ТИТЪ ЛИВІЙ.

ВТОРАЯ ПУНИЧЕСКАЯ ВОЙНА.

Избранныя мѣста изъ книгъ XXII—XXX

СЪ ВВЕДЕНІЕМЪ, СЛОВАРЕМЪ СОБСТВЕННЫХЪ ИМЕНЪ, ОБЪЯСНИТЕЛЬНЫМИ ПРИМѢЧАНІЯМИ, ПЛАНАМИ СРАЖЕНІЙ И КАРТАМИ.

СОСТАВИЛИ

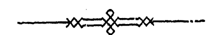
Ст. И. Гинтовтъ, Окружной Инспекторъ Московскаго Учебнаго Округа,

и

А. І. Малеинъ, Проф. Императорскаго Историко-филологическаго Института.

Изданіе С. А. Манштейна.

Часть II: Комментарій (Введеніе и Объяснительныя примѣчанія).



С.-ПЕТЕРБУРГЪ.
Типографія П. Усова. Лермонтовскій пр., д. № 28.
1914.

ПОПРАВКИ.

Передъ употребленіемъ книги необходимо исправить слѣдующія мѣста II части (Комментарія) такъ, какъ напечатано ниже:

Страница:	Строка:	Должно быть:
6	8 снизу	**25,** 39 13.
7	2 сверху	**27,** 26, 7;
8	9 „	**22,** 40, 8
9	22 „	т. н.
11	17 „	**26,** 49, 2
12	2 „	**25,** 40, 2 (ч. I, стран. 60).
13	23 „	**23,** 2, 5—8
28	10 „	n o m i n a t.
34	4 „	esset. —
64	13 снизу	§ 5, 4.
82	17 сверху	**compertum** = cum comperisset... et...
85	16 „	необдѣланной
88	18 снизу	**haudquaquam conveniebat**
126	8 сверху	„леталъ“.
126	9 „	Ганнибала.
132	19 снизу	(а р х а и з м ъ) =
„	12 „	quales
136	8 сверху	**ne:**
140	4 „	**communem**

ВВЕДЕНІЕ.

I. Біографія Ливія.

Титъ Ливій (T. Livius) былъ самымъ значительнымъ прозаикомъ вѣка Августа и вмѣстѣ съ тѣмъ однимъ изъ замѣчательнѣйшихъ историковъ древняго Рима.

§ 1. Годъ и мѣсто рожденія.

Ливій родился въ консульство Цезаря и Бибула (59 г. до Р. Х.) на слѣдующій годъ послѣ заключенія знаменитаго тріумвирата между Цезаремъ, Помпеемъ и Крассомъ. Родиной Ливія былъ богатый городъ Транспаданской Галліи Patavium (н. Padua), гордившійся, подобно Риму, своимъ происхожденіемъ отъ троянцевъ, именно отъ Антенора, свояка Пріама.

§ 2. Политическія убѣжденія.

Десятилѣтнимъ мальчикомъ Ливій долженъ былъ пережить знаменитый переходъ Цезаря черезъ Рубиконъ. Волненіе и страхъ отрока были при этомъ тѣмъ сильнѣе, что его сограждане держали сторону Помпея. Эти дѣтскія впечатлѣнія запали въ душу Ливія на всю жизнь и заставили его критически относиться къ дѣятельности диктатора, такъ что онъ высказалъ однажды: „неизвѣстно, отъ чего государство могло получить больше пользы, отъ рожденія или нерожденія Цезаря". Въ ранней юности Ливій испыталъ всѣ ужасы, съ которыми сопряжены были смерть диктатора и кара его убійцъ, а также воспослѣдовавшая затѣмъ междоусобная борьба вторыхъ тріумвировъ. Эти событія пришлось ему пережить, вѣроятно, въ Римѣ, такъ какъ солидная и разносторонняя ученость, проглядывающая изъ его Исторіи, исключаетъ мысль о томъ, что Ливій завершилъ свое образованіе школами своей родины. Невзгоды, испытанныя писателемъ въ такомъ впечатлительномъ возрастѣ, не могли вызвать въ немъ особаго расположенія къ политическому строю, установившемуся при Августѣ. Мало того, Ливій не скрывалъ своего явнаго расположенія къ Помпею, за что и получилъ отъ Августа прозвище помпеянца, и называлъ убійцъ Цезаря, Брута и Кассія, выдающимися мужами. Но это нисколько не вредило дружбѣ перваго императора съ Ливіемъ, по совѣту котораго началъ писать исторію и сынъ пасынка Августа, будущій императоръ Клавдій. Ливій не занималъ никакихъ должностей и поэтому могъ всецѣло посвятить себя литературнымъ занятіямъ.

§ 3. Семейство. Въ связи съ ними мы почерпаемъ нѣкоторыя свѣдѣнія и объ семействѣ Ливія. Онъ былъ женатъ и имѣлъ сына, которому въ особомъ посланіи совѣтовалъ читать Демосѳена и Цицерона, и дочь, мужа которой, ритора Л. Магія, осыпали однажды похвалами не за его собственныя заслуги, а за то, что онъ былъ зятемъ Тита Ливія.

§ 4. Смерть. Умеръ Ливій на своей родинѣ, въ одинъ годъ съ поэтомъ Овидіемъ (17 по Р. Х.).

II. Историческій трудъ Ливія.

§ 1. Извѣстность Исторіи. Громкая слава Ливія основана, разумѣется, на его Исторіи Рима, вызвавшей истинный восторгъ у современниковъ ея появленія. Особенно характеренъ въ этомъ отношеніи анекдотъ, сообщаемый писателемъ I в. по Р. Х. Плиніемъ Младшимъ, что житель города Гадеса (Gades, н. Кадиксъ) въ Испаніи, движимый громкой славой Ливія, прибылъ со своей отдаленной родины въ Римъ только для того, чтобы взглянуть на Ливія, и, добившись этого, тотчасъ удалился обратно. И послѣдующія поколѣнія увлекались Исторіей и не только читали ее безъ всякой критики, но списывали и сокращали.

§ 2. Составъ Исторіи. Заглавіе. Periochae. Къ составленію этого знаменитаго труда Ливій приступилъ приблизительно 33 лѣтъ отъ роду и работалъ надъ нимъ вплоть до смерти. Въ результатѣ получились 142 книги, въ которыхъ излагались судьбы римскаго народа, начиная съ основанія Рима и кончая смертью пасынка Августа, Друза (9 г. до Р. Х.). Точное заглавіе сочиненія неизвѣстно. Самъ Ливій называетъ его одинъ разъ annales („лѣтописи“), писатель I вѣка по Р. Х. Плиній Старшій—historiae, а древніе грамматики и лучшія рукописи даютъ общепринятое нынѣ заглавіе ab urbe condita libri („книги отъ основанія города“, т. е. Рима). Этотъ огромный трудъ былъ опубликованъ, конечно, не сряду, а издавался по частямъ. Самъ авторъ дѣлилъ свое произведеніе прежде всего на книги, затѣмъ на болѣе крупные отдѣлы, причемъ, повидимому, старался каждый изъ нихъ изложить или въ 10 книгахъ (т. н. декада, отъ греч. δεκάς, десятокъ), или, по крайней мѣрѣ, въ 5. До насъ отъ всего сочиненія дошло только 35 книгъ, именно первая декада (кн. I—X), обнимающая событія отъ основанія Рима до 293 г. до Р. Х., вторая декада (кн. XXI—XXX), содержащая разсказъ о II Пунической войнѣ, и третья и половина IV декады (кн. XXXI—XLV), гдѣ говорится о событіяхъ, начиная съ 201 г. и кончая тріумфомъ Л. Эмилія Павла надъ послѣднимъ македонскимъ царемъ Персеемъ въ 167 г. до

Р. Х. Причиной потери остальныхъ книгъ послужили прежде всего огромный объемъ труда, затѣмъ рано составленныя извлеченія изъ всѣхъ книгъ и подробное ихъ оглавленіе (т. н. periŏchae, дошедшія до насъ,—отъ греч. περιέχω, „обнимаю").

§ 2. Оцѣнка Исторіи: а) древними;

Оцѣнка труда Ливія должна быть двоякая: съ древней и современной точки зрѣнія. Это обусловливается тѣмъ, что римляне смотрѣли на историческія сочиненія нѣсколько иначе, чѣмъ мы. Именно, наше основное требованіе, чтобы исторія правдиво излагала и освѣщала событія, они замѣняли тѣмъ, что она должна изображать дѣянія народа не только достовѣрно, но и въ возможно привлекательномъ видѣ, для удовольствія и поученія читателей: „исторія," говоритъ писатель I вѣка по Р. Х. Квинтиліанъ, „ближе всего подходитъ къ поэтамъ и есть до извѣстной степени разрѣшенное въ прозу стихотвореніе".

Для древнихъ критиковъ и читателей Исторія Ливія казалась почти совершенствомъ по своему увлекательному, а главное краснорѣчивому изложенію. Отъ всей древности мы имѣемъ только два голоса противъ Тита Ливія. Именно, одинъ черезчуръ суровый критикъ упрекалъ историка за нѣкоторые недостатки языка, о чемъ будетъ сказано ниже, да императоръ Калигула укорялъ Ливія за его словоохотливость и небрежность въ изложеніи событій.

б) съ современной точки зрѣнія. Источники.

Съ современной точки зрѣнія мы должны прежде всего опредѣлить степень достовѣрности труда Ливія, а это стоитъ въ тѣсной связи съ вопросомъ объ его источникахъ. Разборъ ихъ значительно усложняется обширными размѣрами Исторіи. Поэтому позволимъ себѣ, не выходя изъ рамокъ настоящей хрестоматіи, обнимающей одну изъ наиболѣе драматическихъ эпохъ римской исторіи, остановиться только на разсмотрѣніи того, какъ Ливій отнесся къ своимъ предшественникамъ по изложенію II Пунической войны. Ихъ было у него нѣсколько. Такъ, изъ римлянъ современниками войны были писавшіе по-гречески Кв. Фабій Пикторъ, ѣздившій послѣ пораженія при Каннахъ съ посольствомъ въ Дельфы, Цинцій Алиментъ, бывшій въ плѣну у Ганнибала, и Маній Ацилій Глабріонъ; впослѣдствіи ту же эпоху излагали знаменитый Катонъ Старшій, Л. Целій Антипатръ (около 100 г. до Р. Х.), Валерій Анціатъ и Клавдій Квадригарій (оба жили при Суллѣ). Изъ грековъ особенно слѣдуетъ упомянуть Полибія, написавшаго старательно и добросовѣстно всемірную исторію за періодъ отъ 264 до 146 г. Хотя сочиненія всѣхъ этихъ авторовъ, кромѣ Полибія, дошли до насъ только въ самыхъ скудныхъ и ничтожныхъ отрывкахъ, однако мы можемъ съ значительной увѣренностью заключить, что Ливій почти не пользовался непосредственно древнѣйшими и достовѣрнѣйшими авторами; обращаясь же къ младшему поколѣнію исто-

риковъ, онъ слѣдовалъ попеременно то одному, то другому изъ нихъ, рѣдко пытаясь, путемъ взаимнаго сопоставленія, провѣрить и дополнить ихъ сообщенія. Даже такого авторитетнаго писателя, какъ Полибій, Ливій оцѣниваетъ вполнѣ, начиная только съ 30-й книги. Что же касается обязательнаго нынѣ для серьезнаго историка пользованія архивнымъ матеріаломъ, то Ливій не привлекалъ его вовсе. Разумѣется, мы по многимъ причинамъ не имѣемъ никакого права строго осуждать древняго автора за такое отношеніе его къ своимъ источникамъ. Во-первыхъ, если бы онъ продѣлалъ со всей тщательностью работу надъ разборкой матеріаловъ для своего труда на всемъ его огромномъ протяженіи, то, вѣроятно, не успѣлъ бы вовсе приступить къ своей Исторіи; во-вторыхъ, мы не можемъ судить о Ливіи въ ту эпоху, когда его историческій талантъ достигъ наивысшаго развитія, такъ какъ не имѣемъ второй и значительно большей половины его труда; въ третьихъ, какъ сказано выше, античный міръ предъявлялъ къ историку нѣсколько иныя требованія, чѣмъ наше время.

§ 4. Міросозерцаніе Ливія.

Остается разобрать сочиненіе Ливія, какъ памятникъ художественно - литературный. Здѣсь мы прежде всего должны столкнуться съ вопросомъ о міросозерцаніи автора Исторіи, наложившемъ несомнѣнный индивидуальный отпечатокъ на его изложеніе. Прежде всего Ливій благочестивъ. Онъ глубоко вѣритъ въ божественное предопредѣленіе; такъ, въ немъ исключительно онъ видитъ причину того, что Римъ сталъ главой міра. Поэтому, особенно въ первой декадѣ, гдѣ авторъ часто не можетъ или не умѣетъ истолковать причинъ событій, онъ является фаталистомъ, никогда не забывая однако, что въ силу своей свободной воли люди часто навлекаютъ на себя жестокую кару. Наряду съ этимъ Ливій — убѣжденный патріотъ. Подъ вліяніемъ этого чувства онъ и рѣшилъ написать свою Исторію. Онъ глубоко скорбѣлъ о нравственномъ паденіи современнаго ему общества и хотѣлъ воскресить предъ нимъ славное прошлое Рима и указать, такимъ образомъ, своимъ согражданамъ тѣ идеалы, къ которымъ они должны стремиться. Наконецъ, судя по всему, Ливій былъ человѣкомъ кроткимъ и мягкимъ и въ прошломъ Рима явно симпатизируетъ только лицамъ одного съ нимъ характера. Онъ рѣшительно осуждаетъ, напримѣръ, рѣзкія дѣйствія народныхъ трибуновъ; не нравится ему и самый плебсъ, такъ какъ историкъ отожествляетъ его съ чернью своего времени, забывая, что вторые искали только „хлѣба и зрѣлищъ“, а первые стремились къ столь симпатичной и самому Ливію гражданской свободѣ. Затѣмъ историкъ всегда сочувственно относится къ слабымъ и угнетеннымъ, не исключая иногда въ этомъ отношеніи и враговъ Рима. Особенно сложные и могучіе

характеры, вродѣ Ганнибала, врядъ ли были вполнѣ понятны Ливію.

§ 5. Художественность изложенія. Рѣчи

Главнымъ достоинствомъ Исторіи является ея изложеніе. „Ливій,“ говоритъ проф. Ѳ. Ф. Зѣлинскій, „неподражаемый разсказчикъ; никто лучше его не умѣлъ сдѣлать исторію привлекательной, соблюдая въ разсказахъ мѣру, избѣгая повтореній, приберегая каждую подробность до того мѣста, гдѣ она полезна и нужна“. [1]) Этой особенностью Ливій заставилъ забыть про древнихъ анналистовъ такъ же, какъ у насъ Карамзинъ изложеніемъ своей „Исторіи Государства Россійскаго“ затмилъ Татищева и князя Щербатова. Кромѣ того, памятуя наставленіе Цицерона, что исторія—opus maxime oratorium, Ливій примѣнилъ богатые плоды своего риторическаго образованія къ характеристикѣ выводимыхъ имъ лицъ, заставляя ихъ въ важныхъ случаяхъ произносить мастерски отдѣланныя рѣчи. Эти рѣчи (въ дошедшихъ книгахъ ихъ около 400) частью составлены вновь Ливіемъ, частью переработаны по матеріаламъ предшествующихъ историковъ и во всякомъ случаѣ вымышлены, такъ какъ рѣчи, дѣйствительно произнесенныя и сохранившіяся въ записи, Ливій сознательно исключалъ изъ своего повѣствованія.

§ 6. Языкъ и стиль.

На основаніи сказаннаго мы должны заключить, что Ливій мастерски владѣлъ латинскимъ языкомъ и стилемъ. Разумѣется, за долгій періодъ писанія Исторіи стиль этотъ не могъ не испытать извѣстнаго рода эволюціи. И дѣйствительно, на основаніи даже уцѣлѣвшей части труда Ливія, можно заключить, что историкъ все болѣе и болѣе стремился приблизиться къ тѣмъ совершеннымъ образцамъ, какіе дали намъ Цицеронъ и Цезарь. Но вмѣстѣ съ тѣмъ у Ливія, особенно въ первой декадѣ, имѣется значительное количество словъ и конструкцій, присущихъ языку поэзіи и обыденной рѣчи. Нѣкоторые изъ этихъ вульгаризмовъ объясняются, можетъ быть, провинціальнымъ происхожденіемъ Ливія. По крайней мѣрѣ, извѣстный литературный критикъ и писатель времени Августа, Азиній Полліонъ, находилъ въ стилѣ Ливія слѣды вліянія его родины—patavinitas (отъ Patavium). Во всякомъ случаѣ, судя по дошедшимъ до насъ книгамъ, Ливія по языку надо поставить на рубежѣ между классической прозой Цицерона и Цезаря и т. н. серебряной латынью, когда языкъ поэзіи окончательно вторгся въ область прозы и оказалъ на нее рѣшительное вліяніе. Главнѣйшія особенности языка и стиля Ливія, примѣнительно къ третьей декадѣ, излагаются въ слѣдующей главѣ Введенія.

---

[1]) Введеніе къ комментарію къ XXI книгѣ Ливія. Эта книга должна была бы войти въ отрывкахъ и въ нашу хрестоматію, но мы сознательно исключили ее, такъ какъ не желали нарушать ея гармонической стройности, прекрасно освѣщенной трудомъ проф. Зѣлинскаго.

III. Главнѣйшія особенности языка и стиля Ливія. [1]

ЭТИМОЛОГІЯ.

Существительныя.

§ 1 1. Во II **скл.** gen. plur. часто оканчивается на -um (вм. -orum): deum—обычно, напр. **22,** 5, 2; modium **30,** 16, 11; socium **22,** 27, 11.

2. Въ III **скл.** замѣт. nom. sing. stirpis (вм. stirps) **26,** 13, 16.

3. Pars имѣетъ въ **26,** 46, 8 рѣдкую форму accus. на -im (вм. -em); эта форма обычна только въ смыслѣ нарѣчія.

4. Amnis имѣетъ abl. amni **25,** 32, 9; ignis—igni **26,** 6, 12; sors—sorti (вм. обычн. -e) **28,** 45, 11. Это—архаизмъ, сохранившійся въ формулѣ provincia alicui sorti evenit.

5. Слово plebs имѣетъ gen. (**22,** 30, 4) и dat. (**22,** 25, 10) по V скл. plebei.

6. Нѣкоторыя собственныя имена на вопросъ гдѣ? сохранили старинную форму мѣстнаго падежа (locativus): Carthagini **28,** 26, 1; Tiburi **30,** 45, 4.

7. Въ gen. plur. нѣкоторыя слова имѣютъ окончаніе -ium вм. обычн. -um: aetatium **26,** 9, 13; civitatium **26,** 49, 1; simultatium **28,** 18, 2; voluptatium **23,** 4, 4.

8. Въ IV **скл.** dat. имѣетъ иногда архаическое окончаніе -u (вм. -ui): dilectu **22,** 2, 1.

9. **V скл.** Слово dies бываетъ женскаго рода не только въ смыслѣ „срокъ" (напр. **26,** 12, 5), но иногда и въ обычномъ значеніи. Никогда Ливій не говоритъ ad eum diem, но всегда ad eam diem (напр. **28,** 38, 4).

10. Pondo есть собственно старинный abl. отъ слова pondus, i („вѣсъ"; того же корня, что наше „пудъ"). Отсюда libra pondo—„фунтъ вѣсомъ". Но слово libra у Ливія обычно опускается, почему pondo пріобрѣло значеніе несклоняемаго существительнаго въ см. „фунтъ", напр. **25,** 29, 13.

Примѣчаніе. Во многихъ изданіяхъ Ливія gen. sing. II скл. и acc. plur. III скл. имѣютъ часто архаическія окончанія -ī (вм. -ii) и -is (вм. -es). Въ настоящей хрестоматіи эти формы замѣнены позднѣйшими.

---

[1] Въ ссылкахъ первыя цифры означаютъ книгу, вторыя — главу, третьи—§. При частомъ повтореніи какого-нибудь явленія языка мы отнюдь не имѣли въ виду привести всѣ встрѣчающіеся въ хрестоматіи примѣры его.

III. ОСОБЕННОСТИ ЯЗЫКА И СТИЛЯ ЛИВІЯ.

Прилагательныя.

§ 2

1. Въ nom. вм. silvester болѣе обычна форма silvestris; напр. **7,** 26, 5; вм. terrestris—terrester **29,** 35, 7.

2. Прилагательныя на -bilis образуютъ степени сравненія писательно, напр. maxime tolerabile **23,** 3, 14.

Числительныя.

§ 3

Ducenti имѣетъ gen. plur. ducentum **28,** 45, 12.

Мѣстоименія.

§ 4

1. Qui имѣетъ въ dat. и abl. plur. quis (вм. обычнаго у Цицерона и Цезаря quibus), напр. **26,** 15, 4; aliquis имѣетъ въ bl. plur. aliquis, напр. **26,** 15, 3.

2. Ливій всегда писалъ cum quo, cum qua, cum quibus, а не uocum и т. д.

Глаголъ.

§ 5

1. 3-е лицо множ. числа indic. perfect. имѣетъ весьма рѣдкое у Цицерона и особенно у Цезаря окончаніе -ere (вм. -erunt). Іри этомъ Ливій не избѣгалъ формъ, совпадающихъ по внѣшности съ infinit., напр. ostendēre **22,** 6, 9.

2. Въ молитвахъ и старинныхъ формулахъ Ливій сохраняетъ много архаизмовъ, напр. auxitis (=auxeritis), faxitis =feceritis) **29,** 27, 3-4.

3. Nanciscor имѣетъ particip. perfect. nanctus (вм. болѣе обычн. nactus), напр. **22,** 44, 4.

4. Coniunct. imperf. отъ orior—oreretur (какъ и у Цезаря), напр. **23,** 7, 8, отъ potior—poteretur (вм. обычн. potiretur), напр. **23,** 43, 13.

5. Хотя глаголы fruor, fungor и potior соединялись съ acc. только въ архаической и вульгарной латыни, Ливій образуетъ отъ нихъ формы part. fut. pass., напр. potiundus (это окончаніе болѣе обычно, чѣмъ potiendus) **26,** 5, 1.

6. Слѣдуетъ замѣтить также форму pudendus (pudendae artis **23,** 3, 11), образованную отъ несуществующей въ классич. латыни формы pudeo.

СИНТАКСИСЪ И СТИЛИСТИКА.

Существительныя.

§ 6

1. Единств. число нѣкоторыхъ существительныхъ имѣетъ собирательный смыслъ, напр. caespes, „глыбы дерна“ **25,** 36, 5; vallus „колья“, тамъ же. Ср. также gradus въ выраженіи **26,** 9, 5 addere gradum=нашему „прибавить шагу“, т. е. итти скорѣе.

2. Особенно часто въ собирательномъ смыслѣ ставятся слова eques, hostis, miles, pedes, а также Romanus, которое, кромѣ значенія „римляне", „римское войско", можетъ быть переводимо иногда и „римскій полководецъ". Ср. также lictor въ **23,** 10, 6, mercator въ **30,** 38, 5.

3. Fortuna и въ единствен. числѣ значитъ „имущество", „богатства", напр. **22,** 41, 6, тогда какъ обычно оно имѣетъ этотъ смыслъ во множ. числѣ. Frumentum=хлѣбъ въ зернахъ, напр. **22,** 41, 8 (frumenta=хлѣбъ на корню).

4. Нѣкоторыя имена существительныя отвлеченныя (abstracta) часто принимаютъ конкретный смыслъ, напр. levis armatura=milites levis armaturae **22,** 4, 3; auxilium=вспомогательный отрядъ **22,** 45, 4; remigium=гребцы **26,** 51, 6.

5. Отвлеченныя существительныя часто ставятся во множ. числѣ, когда по смыслу указываютъ на повтореніе извѣстнаго факта или относятся ко многимъ лицамъ, напр. auctoritatibus seniorum **23,** 6, 5. Иногда же подобный pluralis отъ abstracta придаетъ больше силы выраженію, напр. exscidia (**29,** 1, 13)= полное разрушеніе.

6. Нѣкоторыя существительныя принимаютъ значеніе прилагательныхъ, напр. tiro **22,** 41, 5.

7. Существительныя на -tor обычно означаютъ въ классической латыни постоянное качество или признакъ извѣстнаго лица; такъ, напр., войско Сципіона, покорившее Испанію, носитъ славное прозвище domitor ille totius Hispaniae exercitus (гдѣ domitor служитъ прилагательнымъ) **28,** 19, 15. У Ливія, однако, это правило соблюдается далеко не всегда, а часто существительное на -tor равняется по смыслу недостающему participium perf. act., напр. conservatori = qui conservavit **22,** 30, 4, а иногда даже participium fut. act., напр. **22,** 28, 5 insidiatori = ei qui insidiaturus esset.

8. Языкъ Ливія не чуждается такихъ архаизмовъ, какъ tempestas = tempus **22,** 56, 4, praetor = imperator **30,** 43, 9, поэтическихъ словъ и оборотовъ, неологизмовъ, какъ напр. assuetudo = consuetudo **25,** 26, 10.

Употребленіе падежей.

§ 7 Nominativus. Довольно часто именит. падежъ вставляется въ сокращенное предложеніе съ герундіемъ или ablat. absol., относясь къ логическому подлежащему этого предложенія. Напр. **25,** 23, 11 numerando lapides aestimandoque ipse secum (=dum ipse aestimat) или **27,** 27, 6 donec consules hortando ipsique ex parte pugnando (=cum ipsi pugnarent).

§ 8 Genetivus. 1. Очень часто genet. partitivus ставится въ зависимости отъ прилагательныхъ средняго рода

въ ед. или множ. числ., напр. **22**, 2, 3 agminis medium; **25**, 25, 2 mediterranea insulae. Эта конструкція встрѣчается до Ливія въ прозѣ весьма рѣдко и скорѣе является особенностью поэтическаго языка. Гораздо рѣже такой gen. partit. соединяется у Ливія съ прилагат. въ положит. степени или причастіемъ муж. рода, напр. circumfusos militum **22**, 30, 2.

2. Unus соединяется съ gen. partitivus гораздо чаще и свободнѣе, чѣмъ въ классич. прозѣ, напр. **22**, 42, 3 unus turbae militaris.

3. Вслѣдъ за Саллюстіемъ Ливій соединяетъ съ gen. eo и quo, напр. **22**, 32, 3 eoque inopiae („до такой"...); **28**, 27, 12 quo amentiae („до какого"...).

4. Gen. explicativus часто ставится и на вопросъ: въ чемъ заключается или состоитъ что-нибудь? Напр. **22**, 41, 5 duas prope partes tironum militum in exercitu esse, „почти двѣ трети войска состоятъ изъ новобранцевъ".

5. Сюда же относится gen. geographicus, состоящій въ томъ, что географич. названіе присоединяется къ имени нарицательному, какъ напр. lacus, flumen и т. п., не согласуясь съ нимъ, какъ приложеніе, а въ родит. пад., напр. **25**, 23, 10 ad portum Trogilorum (вм. ad portum Trogilos).

6. Вслѣдъ за Саллюстіемъ и поэтами Ливій ставитъ т. п. gen. relativus (на вопросъ: „въ отношеніи чего?") при гораздо большемъ числѣ прилагательныхъ, чѣмъ это допускаетъ языкъ Цицерона и Цезаря, напр. **25**, 37, 13 omnium incerti. Сюда же можетъ быть отнесенъ gen. при exsors (**22**, 44, 7), insons (**22**, 49, 7), potens (**26**, 13, 14) и impotens, а также inexplebilis (**28**, 17, 2).

7. Отдѣльно слѣдуетъ замѣтить gen. при opus est вм. обычн. ablat. (м. б., грецизмъ, ср. δεῖ τινος) **22**, 51, 3.

§ 9 Dativus. 1. Нѣкоторыя существительныя сохраняютъ конструкцію того глагола, отъ котораго произведены, напр. **26**, 19, 8 his miraculis... fides.

2. При глаголахъ, сложныхъ съ предлогами и взятыхъ въ собственномъ смыслѣ, Цицеронъ и Цезарь предпочитаютъ повторить предлогъ, а Ливій ставитъ dat., напр. **22**, 5, 5 globo illati.

3. Слѣдуетъ замѣтить также свободное употребленіе dat. finalis, вм. ad c. acc., особенно при существительныхъ, соединенныхъ съ participium fut. pass., напр. **28**, 44, 5 levissima fidei mutandae ingenia. Такой dat. весьма часто встрѣчается въ формулахъ оффиціальнаго языка, напр. **22**, 35, 2 comitia rogando collegae; тамъ же, § 5 iuri dicundo urbana sors... evenit.

4. Dat. при secundus въ **23**, 10, 7—конструкція поэтическая.

§ 10 Accusativus. 1. Въ отличіе отъ Цицерона и Цезаря Ливій соединяетъ съ вин. пад. нѣкоторые глаголы, какъ простые, такъ

и сложные съ предлогами, напр. afflare (**22**, 43, 11), pavere (**23**, 5, 8; также у Саллюстія); incedere (особ. въ формѣ incessit **22**, 12, 5); insidere (**26**, 44, 2); succedere (**22**, 28, 12) и т. д.

2. Слѣдуетъ замѣтить вин. падежъ средняго рода отъ мѣстоименій при глаголахъ непереходныхъ и страдательныхъ на вопросъ: „въ отношеніи чего?", замѣняющій какъ бы нарѣчіе и называемый поэтому accus. adverbialis, напр. id cogi **23**, 10, 6.

§ 11 Ablativus. 1. Простой ablativus съ почти поэтическою вольностью ставится тамъ, гдѣ въ классич. прозѣ ожидались бы предлоги ab, de, ex, напр. **25**, 26, 5 non reppulit tantum munimentis.

2. Также и простой abl. causae встрѣчается у Ливія гораздо чаще, чѣмъ въ языкѣ Цицерона и Цезаря, напр. **22**, 11, 6 vetustate; **22**, 46, 5 brevitate; 47, 3 turba и т. д.

3. Abl. loci безъ предлога часто ставится съ поэтическою вольностью, напр. **22**, 4, 6 nebula campo, quam montibus, densior sederat.

4. Слѣдуетъ замѣтить также частое употребленіе abl. instrum., а не предлога per c. acc., когда рѣчь идетъ о воинахъ, которые разсматриваются какъ орудіе въ рукахъ полководца, напр. **22**, 3, 9 equitatu auxiliisque.

5. Прилагат. plenus соединено съ abl. вм. обычнаго genet. въ **26**, 7, 7; 42, 3.

Прилагательныя.

§ 12 1. Число прилагательныхъ, а особенно причастій, употребляемыхъ въ смыслѣ существительныхъ, у Ливія весьма значительно, напр. **23**, 5, 1 cum paucis et semiermibus. При этомъ причастіе, взятое въ смыслѣ имени существительнаго, сохраняетъ иногда, тѣмъ не менѣе, свою глагольную конструкцію, напр. **25**, 24, 5 tenentium muros.

2. Прилагательное (или мѣстоименіе средняго рода) можетъ имѣть значеніе существительнаго и въ косвенныхъ падежахъ, когда это не вызываетъ никакой двусмысленности, напр. hostico (т. е. agro) **28**, 24, 6; omnium (=omnium rerum) **22**, 2, 7.

3. Прилагательныя часто ставятся тамъ, гдѣ мы ожидали бы нарѣчіе, напр. **27**, 27, 4 obviis („навстрѣчу").

4. Иногда, съ поэтической вольностью, прилагательное ставится пролептически, т. е. означаетъ качество, котораго еще нѣтъ, но которое вытекаетъ, какъ слѣдствіе, изъ дѣйствія, выраженнаго въ verbum finitum, напр. **22**, 43, 10 castra posuerat aversa a Vulturno (=ita, ut aversa a Vulturno fierent).

5. Ливій питаетъ особое пристрастіе къ отглагольнымъ прилагательнымъ на -bundus, напр. populabundus **22**, 18, 6.

6. Среди прилагательныхъ встрѣчаются архаизмы, какъ

напр. privi=singuli **30,** 43, 9, и поэтическія слова, какъ condensus **25,** 39, 1.

Числительныя.

1. Слово singuli нерѣдко пропускается, когда фраза содержитъ мысль о раздѣленіи, напр. **30,** 17, 14 comitibus eorum milium aeris („по тысячѣ ассовъ на каждаго"). § **13**

2. Mille встрѣчается, какъ существительное, въ смыслѣ именит. и винит. падежей, напр. **23,** 44, 7 (nominat.).

Мѣстоименія.

1. Сопоставленіе ille—hic значитъ обычно „первый—послѣдній", но иногда hic указываетъ на первый предметъ, когда онъ ближе сердцу говорящаго, напр. **30,** 30, 19 (слова Ганнибала): melior est certa pax, quam sperata victoria: haec (миръ, которому больше сочувствуетъ Ганнибалъ) in tua, illa in deorum manu est. § **14**

2. Послѣ si, nisi, ne и т. д. нерѣдко стоитъ aliquis вм. quis. Это бываетъ: 1) когда на мѣстоименіи лежитъ особое удареніе, напр. **26,** 49, 6 si aliquis (dat. plur.) assentiri necesse est; 2) безъ видимой причины, особенно если мѣстоименіе стоитъ не сряду послѣ союза, напр. **26,** 5, 7 ne ad unam concurrendo partem aliquid indefensi relinquerent.

3. Quidam во множ. числѣ нерѣдко значитъ то же, что aliquot или nonnulli, напр. **22,** 5, 3.

4. Alter иногда замѣняется чрезъ alius, напр. **26,** 5, 6.

5. Suus можетъ оставаться въ простомъ предложеніи и тогда, когда относится не къ подлежащему, а другому слову, особенно если это мѣстоименіе означаетъ „свой собственный", напр. **23,** 7, 2 ut suae leges, sui magistratus Capuae essent (suae и sui относ. къ Capuae).

6. Quisquam, ullus, umquam встрѣчаются не только во фразахъ съ отрицательнымъ смысломъ, но, правда рѣдко, и въ чисто положительныхъ, напр. **25,** 29, 5 (umquam).

7. Idem ставится въ смыслѣ „также", „равнымъ образомъ", „равно какъ" и т. п., если къ одному и тому же существительному присоединяется второе опредѣленіе, напр. **30,** 37, 7.

Глаголъ.

1. Въ языкѣ Ливія часто встрѣчается безличный passivum съ предлог. ab, когда главное вниманіе обращено не на подлежащее, а на дѣйствіе, напр. **22,** 47, 1 procursum ab auxiliis. § **15**

2. Латинскія страдательныя формы часто имѣютъ значеніе нашего возвратнаго залога (ср. греч. medium), напр. coniungi („соединяться") **25,** 33, 8.

3. Нѣкоторые глаголы, обычно переходные, имѣютъ иногда

непереходное значеніе, напр. tenere („продолжаться", „держаться") **25**, 27, 6; 39, 10; vertere („быть обращену") **25**, 40, 2. Нѣкоторые переходные глаголы становятся непереходными вслѣдствіе пропуска легко подразумѣваемаго дополненія, напр. ducere, educere (т. е. exercitum) **22**, 12, 2 и 3; movere (т. е. signa или castra) **22**, 1, 1; traicere (т. е. exercitum) **30**, 16, 4.

4. Правило, что coepi и desii при inf. passiv. другого глагола сами переходятъ въ coeptus sum и desitus sum, у Ливія нерѣдко нарушается, напр. **22**, 4, 4 pandi... coepit.

5. Въ сложныхъ формахъ прошедшихъ временъ и будущаго II страдательн. залога часто встрѣчается fueram вм. eram (напр. **22**, 36, 8), fuero вм. ero (напр. **25**, 29, 4) и т. п.

6. Форма forem, совершенно отсутствующая у Цезаря, употребляется очень часто, вполнѣ совпадая по смыслу съ essem, напр. 1) съ partic. perf. pass. **22**, 9, 9 и 2) съ partic. fut. act. **23**, 43, 14.

7. Согласно съ поэтами Ливій часто ставитъ простые глаголы вм. сложныхъ (simplex pro composito), напр. noscere вм. agnoscere въ **23**, 45, 6.

8. Фреквентативные глаголы нерѣдко употребляются вмѣсто простыхъ, какъ напр. noscitare вм. noscere или agnoscere **22**, 6, 3.

§ 16 1. Согласованіе въ pluralis сказуемаго съ nomen collectivum, стоящимъ въ singularis (constructio ad sensum), рѣдкое у Цезаря и не встрѣчающееся у Цицерона, попадается у Ливія весьма часто, напр. послѣ словъ pars (magna pars) **25**, 24, 2; nobilitas **26**, 12, 8.

2. Очень часто также, и на этотъ разъ согласно съ Цицерономъ и Цезаремъ, глаголъ ставится въ pluralis, согласуясь съ nomen collectivum, стоящимъ въ предшествующемъ предложеніи, напр. **25**, 34, 11 discurrunt (согласовано съ cuneus hostium).

3. Иногда глаголъ согласуется не съ подлежащимъ, а съ приложеніемъ, напр. maior vis (подлежащее) ab altera parte Fulvium, Hannibal et Poeni (приложеніе), urgebant **26**, 5, 10.

§ 17 Coniunctivus. 1. Въ языкѣ Ливія замѣтно частое употребленіе imperf. и plusquamperf. coniunct. для указанія на повторяемость извѣстнаго дѣйствія. Этотъ coniunctivus встрѣчается послѣ относительн. мѣстоименія, напр. **22**, 7, 5; послѣ quantum, напр. **22**, 12, 8; послѣ ubi, напр. **22**, 2, 7; послѣ cum, напр. **23**, 3, 10.

2. Очень часто Ливій выражаетъ посредствомъ сослагательнаго наклоненія, что извѣстная мысль принадлежитъ не ему лично, а выводимому имъ лицу, напр. **22**, 24, 6 iretur.

III. ОСОБЕННОСТИ ЯЗЫКА И СТИЛЯ ЛИВІЯ.

Consecutio temporum. 1. Въ косвенныхъ вопросахъ § 18 praesens и imperfect. coniunct. нерѣдко ставятся тамъ, гдѣ ожидались бы обороты на -urus sim и -urus essem, напр. **30,** 32, 2 daret=datura esset. Это—оборотъ обыденной рѣчи.

2. Въ придаточныхъ предложеніяхъ, завиеящихъ отъ praesens historicum, ставятся и praes. и imperf. coniunct., когда эти предложенія слѣдуютъ за главнымъ. напр. **23,** 1, 5 и 2, 10. Если же такое придаточное предложеніе предшествуетъ главному, то имѣетъ обычно imperf. coniunct. Исключеніемъ изъ этого правила является **22,** 9, 11.

3. Въ зависимости отъ т. н. perfectum praesens ставится praesens coniunct., напр. **22,** 29, 8, гдѣ saepe audivi=satis constat.

4. Въ историческомъ разсказѣ послѣ ut consecutivum ставится гораздо чаще perfectum coniunct., чѣмъ imperfect., напр. **22,** 5, 8 senserit; 45, 4 tennerit и т. д. Сюда же надо отнести такіе случаи, какъ **22**, 6, 6 fuere, quos... pavor... impulerit (у Цицерона было бы impelleret).

5. По примѣру другихъ историковъ, напр. Цезаря, Ливій нерѣдко разнообразитъ времена сослагательн. наклоненія въ косвенной рѣчи, ставя послѣ главнаго глагола въ прошедшемъ времени praesens и perfectum наряду съ imperfectum и plusquamperfectum, напр. **23,** 2, 5-6 cum praefatus esset... haberet... dedisset... permittant.

Infinitivus. 1. Inf. historicus встрѣчается весьма § 19 часто, напр. **22,** 29, 5; 30, 8; 42, 4.

2. Inf. иногда ставится съ поэтической вольностью тамъ, гдѣ ожидалось бы ut c. coniunct., напр. послѣ impellere **22,** 6, 6, послѣ inclinare въ сочетаніи inclinavit sententia... universos ire **28,** 25, 15.

3. Non dubito обычно соединяется не съ quin, а съ accus. c. inf., напр. **26,** 15, 5.

4. Въ оборотѣ acc. c. inf. подлежащее, легко подразумѣваемое изъ контекста, нерѣдко опускается. Особенно часто бываетъ это при inf. futur., напр. **22,** 6, 11; 51, 2 и т. д.

Participium. 1. Part. fut. act. (на -urus) безъ соединенія § 20 съ sum принадлежитъ къ числу любимыхъ оборотовъ Ливія и означаетъ или то, что должно случиться, напр. **22,** 43, 11, или намѣреніе и цѣль, напр. **25,** 27, 10. Иногда, наконецъ, это причастіе имѣетъ условный смыслъ, напр. **23,** 44, 2 dedituris=si dedituri fuissent.

2. Part. perf. pass. нерѣдко ставится въ смыслѣ отсутствующаго въ латинск. языкѣ part. praes. pass., напр. **23,** 1, 6 actam=гонимую.

3. Part. perf. pass. въ соединеніи съ существительнымъ

весьма часто можетъ быть приравнено по смыслу къ отглагольному существительному отвлеченному, которымъ и должно быть переводимо, напр. **23,** 1, 1 post... castra capta=послѣ взятія лагеря; тамъ же, § 10 conspecta moenia=видъ стѣнъ.

4. Разновидность приведенной выше конструкціи представляетъ тотъ случай, когда причастіе стоитъ одно, безъ существительнаго, въ среднемъ родѣ ед. ч., какъ безличное passivum, напр. **28,** 42, 7 satis sit semel creditum=да будетъ достаточно того, что имъ разъ повѣрили.

5. Безличное part. perf. pass. средняго рода ставится иногда въ abl. absol., напр. **22,** 55, 3 nondum palam facto=cum nondum palam factum esset. Такъ же употребляются и прилагательныя, какъ напр. dubio **28,** 17, 14.

6. Подлежащее въ оборотѣ abl. absol. иногда подразумѣвается, напр. **23,** 10, 9 vociferante (т. е. eo).

7. Иногда abl. absol. ставится тамъ, гдѣ ожидалось бы participium coniunctum, напр. **23,** 6, 1 redeuntibus domum legatis unus ex iis.

§ 21 Abl. герундія или герундива (съ согласованнымъ съ нимъ существительнымъ), безъ предлога, является у Ливія не только обычнымъ abl. modi, но указываетъ также, при какихъ обстоятельствахъ совершается данное дѣйствіе, и можетъ быть замѣненъ, такимъ образомъ, или черезъ partic. praesens, или черезъ союзъ dum съ indicat. praes., равняясь въ послѣднемъ случаѣ abl. abs. (ср. § 20, 2), напр. **25,** 30, 6 partibus dividendis (=dum partes dividuntur) ipsi regio evenit.

Союзы.

§ 22 1. Et весьма часто ставится въ смыслѣ etiam, напр. **25,** 26, 7.

2. Въ парныхъ соединеніяхъ у Ливія нерѣдко встрѣчаются недопускаемыя Цицерономъ и Цезаремъ сочетанія que... et (напр. **22,** 44, 5) и que... que (напр. **22,** 26, 5). И тройныя соединенія допускаютъ у Ливія большое разнообразіе сравнительно съ употребленіемъ классической прозы (гдѣ наблюдается или безсоюзіе, или et при 2-мъ и 3-мъ членахъ).

3. Союзъ et иногда опускается: 1) въ опредѣленныхъ формулахъ, напр. vellent iuberentne (=vellentne et iuberent) **30,** 43, 2; 2) при постановкѣ рядомъ противоположныхъ терминовъ, напр. **27,** 13, 9 omnes, equites pedites.

4. Alius quam (**23,** 43, 6), вмѣсто alius ac, и aeque quam (**26,** 45, 2), вм. aeque ac, суть обороты неклассическіе, равно какъ и nihil aliud quam (**23,** 3, 13)=только.

5. Itaque и namque нерѣдко стоятъ у Ливія на второмъ мѣстѣ фразы, что противорѣчитъ какъ ихъ этимологіи, такъ и употребленію классич. прозы, напр. **26,** 18, 6.

III. ОСОБЕННОСТИ ЯЗЫКА И СТИЛЯ ЛИВІЯ.

6. Tamquam и velut ставятся иногда предъ причастіемъ или прилагательнымъ для означенія того, что авторъ приводитъ чужую мысль, и могутъ быть переведены „въ той мысли, что"... или „какъ". Напр. **29,** 1, 5 и **30,** 28, 11. У Цицерона и Цезаря въ такомъ значеніи встрѣчается ut.

§ 23 1. Priusquam и antequam имѣютъ послѣ себя иногда futurum exactum, но futurum simplex обычно замѣняется послѣ нихъ черезъ indicat. praes., напр. **22,** 49, 10 (advenit). То же замѣчается и при dum въ значеніи „до тѣхъ поръ пока", напр. **22,** 29, 9 (discimus).

2. Priusquam и antequam соединяются съ сослагат. наклоненіемъ въ слѣдующихъ случаяхъ:

а) когда фраза выражаетъ намѣреніе, цѣль, заботу, напр. **22,** 36, 6 priusquam signa ab urbe novae legiones moverent, decemviri libros adire... iussi (забота, чтобы войска не отправились изъ города раньше, чѣмъ обратятся къ Сивиллинымъ книгамъ);

б) когда фраза выражаетъ слѣдствіе, т. е. извѣстный фактъ случился раньше другого такъ, что этотъ послѣдній не могъ произойти во-время или не имѣлъ нужды совершиться вовсе, напр. **22,** 4, 7 ante in frontem lateraque pugnari coeptum est, quam satis instrueretur acies (=такъ что войско не могло вполнѣ выстроиться въ боевой порядокъ);

в) когда выражается простое временное отношеніе между двумя прошедшими дѣйствіями, напр. **26,** 41, 4 priusquam... viderem. Въ классич. прозѣ въ этомъ случаѣ ставится исключительно indicativus.

§ 24 1. Postquam, ubi и ut (temporale) соединяются съ imperf. indic. для указанія, что дѣйствіе, возникшее ранѣе дѣйствія главнаго предложенія, продолжалось одновременно съ дѣйствіемъ главнаго предложенія, напр. **22,** 5, 6 ubi... claudebant (длительное дѣйствіе) apparuitque... Подобнымъ же образомъ слѣдуетъ объяснять и plusquamperfectum въ **22,** 48, 4, такъ какъ occupaverat=tenebat, и въ **26,** 5, 17, гдѣ pervenerat=aderat.

2. Plusquamperfectum ставится при postquam, когда главное и придаточное предложенія раздѣлены промежуткомъ времени, напр. **25,** 36, 14 anno octavo postquam... venerat. Это правило иногда не соблюдается, какъ напр. **28,** 16, 14.

§ 25 Si встрѣчается иногда въ косвенномъ вопросѣ въ значеніи „ли", напр. **25,** 36, 5 circumspectare atque agitare dux coepit, si... posset. Это—оборотъ вульгарной латыни (ср. франц. si).

Предлоги.

§ 26 Ab очень часто ставится предъ именами городовъ на вопросъ:

откуда? Напр. **22,** 36, 9; **30,** 19, 12. Это—оборотъ вульгарнаго языка.

2. Ab нерѣдко ставится предъ именемъ нарицательнымъ, чтобы указать на причину, напр. **26,** 1, 3 ab ira.

3. Ab часто пропускается при словѣ procul, напр. **28,** 26, 7.

§ 27 1. Ad означаетъ нерѣдко „въ отвѣтъ на что-ниб.“, „въ присутствіи“, „вслѣдствіе“. Почти всѣ эти значенія легко объединяются нашимъ „при“, ср. напр. **26,** 19, 12 ad famam; **30,** 33, 3 ad impetum.

2. Ad иногда=in (оборотъ вульгарной латыни), напр. **27,** 27, 2 ad locum=въ назначенномъ мѣстѣ.

3. Ad въ соединеніи съ числительными получаетъ значеніе нарѣчія „приблизительно“, не вліяя на падежъ, напр. **22,** 54, 1 ad quattuor milia et quingenti pedites equitesque; **25,** 23, 16 ad mille... armati.

§ 28 Ante въ соединеніи съ alios получаетъ метафорическій смыслъ „преимущественно предъ“..., напр. **22,** 46, 5. Это—неологизмъ, вмѣсто котораго у Цицерона встрѣчается praeter ceteros.

§ 29 Quam pro нерѣдко ставится послѣ сравнительной степени или впереди ея въ значеніи „чѣмъ это сообразно“, „чѣмъ этого можно было ожидать отъ“, напр. **25,** 37, 2 et ingenii aliquanto quam pro fortuna... maioris.

Нарѣчія.

§ 30 1. Нарѣчія мѣста часто замѣняютъ мѣстоименіе съ предлогомъ, напр. **22,** 49, 17 unde=ex quibus.

2. Нарѣчія или нарѣчныя выраженія, соединяясь съ существительными, часто получаютъ значеніе прилагательныхъ, напр. **22,** 17, 3 quo repente („неожиданномъ“) discursu; **28,** 19, 14 ipso inter se („взаимнымъ“) conspectu. Эта конструкція до Ливія встрѣчается рѣдко и представляетъ, вѣроятно, грецизмъ.

3. Adhuc, въ противоположность своему основному значенію („доселѣ“), встрѣчается у Ливія и въ разсказѣ о прошедшихъ событіяхъ въ смыслѣ etiamtum или даже одного etiam, напр., **25,** 37, 14.

4. Ceterum часто=sed, чего не допускаютъ ни Цицеронъ, ни Цезарь, напр. **22,** 12, 5.

5. Ergo сохраняетъ архаическое значеніе предлога (или правильнѣе „послѣлога“) causa („ради“), напр. **28,** 39, 15 и 19.

6. Послѣ сочетанія plus (amplius) или minus съ именемъ числительнымъ quam обычно опускается, причемъ сравнительная степень нарѣчія не оказываетъ никакого вліянія на конструкцію, напр. **30,** 17, 14 dona ne minus quinum milium=подарки стоимостью не менѣе пяти тысячъ каждый.

7. Въ употребленіи нарѣчій встрѣчаются нѣкоторые вуль-

гаризмы, напр. postmodo (вм. postmodum **28,** 19, 12), non temere= non facile (**30,** 30, 11); сюда же можно причислить nimio plus вм. multo plus (**28,** 25, 14).

§ 31 Въ противоположность присущему Цицерону стремленію къ симметріи выраженія, Ливій допускаетъ въ этомъ отношеніи значительное разнообразіе (т. н. „нестройность рѣчи", inconcinnitas orationis), иногда умышленное, приближаясь въ этомъ отношеніи къ стилю Тацита, возводящаго подобную непослѣдовательность конструкцій уже въ правило. Напр. **22,** 36, 3 socii duplicem numerum equitum darent, peditis aequarent; 45, 7 extremi equites, intra pedites.

ОБЪЯСНИТЕЛЬНЫЯ ПРИМѢЧАНІЯ. [1]

Книга XXII.

1. Сраженіе при Тразименскомъ озерѣ.

(23 іюня 217 г.)

Гл. 1. § 1. **ver** 217 г.—**ex hibernis** въ окрестности Плаценціи.—**movit:** § 15,3.—**et... conatus... et... moratus** (in hibernis)=послѣ того какъ онъ...—**ante:** добав. уже.—**intolerandis frigoribus** (собств. abl. absol. causae) объясняетъ nequiquam.—§ 2. **conciverat** побудила. Добав. ad arma.—**pro eo** вмѣсто того.—**raperent agerentque:** вещи и скотъ.—**sedem** = театромъ.—**hibernis** abl. instrum.—**videre:** § 5,1.—**odia:** § 6, 5.—§ 3. **petitusque:** въ уступительномъ см.; peti = подвергаться опасности.—**ipsorum inter se fraude** (относ. къ servatus erat) „благодаря тому, что они обманывали другъ друга".—**indicantium** (добав. Ганнибалу) перев. дѣепричастіемъ.—**tegumenta capitis:** парики.—**errore,** т. е. вызывая заблужденіе у другихъ.—**munierat** = sese tutatus erat.—§ 4. **hic quoque** = huius quoque rei.—**idibus Martiis:** это число было установлено для вступленія консуловъ въ должность около 222 г.; съ 153 г. этотъ срокъ былъ перенесенъ на 1-е января.

Гл. 2. § 1. **placandis... dis... habendoque dilectu** (§ 1, 8): § 9, 3. Всего у римлянъ составилось 18 легіоновъ (по 4000—4200 чел.), пять изъ которыхъ были въ Испаніи, Сициліи и Сардиніи.—§ 2. **cum** concessivum.—**ceterum:** § 30, 4.—**ostenderetur** представлялся (§ 15, 2).—**propiorem:** вѣроятно, Ганнибалъ переправился черезъ Апеннины въ проходѣ Mandrioli, при чемъ не переходилъ черезъ Arno. Болѣе длинной и удобной была бы дорога отъ Болоньи на Пистойю и Арреццо.—**paludes.** Рѣка Арно соединялась здѣсь съ 2 ручьями, которые затопляли всю эту мѣстность, образовавшую котловину.—**qua:** viā.—**solito**

[1] Ссылки дѣлаются на §§ Введенія. Если при ссылкѣ не отмѣчено отдѣла, то надо подразумѣвать отдѣлъ III, гдѣ обобщены главнѣйшія особенности языка Ливія. Въ ссылкахъ на Словарь разумѣется Словарь собственныхъ именъ, приложенный къ I части книги.

(=quam solet), т. е. чѣмъ въ другія весны. — **inundaverat** здѣсь въ непереходн. знач. („вышла изъ береговъ"). — § 3. **et omne.** Et (какъ и que) часто = и вообще. — **admixtis** = adiunctis. — **necubi** = ne alicubi. — **coactis** имѣетъ условный смыслъ. — **ad usus** = для ихъ потребностей. — **id** по аттракціи согласовано съ medium. — **agminis:** § 8, 1. — § 4. **Magonem.** По Полибію (II § 3, 6), онъ былъ начальникомъ всего тыла. — **cogere** (добав. iussit) у Цезаря claudere. — **Gallos** зависитъ отъ cohibentem. — **ut** содержитъ обоснованіе извѣстнаго факта: согласно обычно присущей. — **mollis** = слабости характера. — **dilaberentur** (de conatu) = станутъ разбѣгаться. — **cohibentem** = qui (или ut) cohiberet.

§ 5. **Primi:** испанцы, африканцы и ветераны вообще. — **qua modo** (=dummodo) = повсюду, гдѣ только бы могли...—**duces** проводники. — **praealtas** идущія отвѣсно въ глубину. — **profundas** (отъ fundus) бездонныя. — **hausti... immergentes** имѣютъ уступительный см., какъ показываетъ tamen. — **hausti** затянуты.— **immergentesque se** = и утопали. — § 6. **prolapsi** въ условномъ см. = разъ поскользнувшись. — § 7. **alii... alii** соотвѣтствуетъ предшествующему aut... aut, раздѣляетъ подлежащія при sustinebant и поясняетъ сказанное при aut... aut.— **taedio** унынiемъ.—**procubuissent:** § 17, 1.—**et ipsa**=quoque.— **iacentia:** отъ недостатка силъ. — **omnium** (§ 12, 2) относится къ maxime. — **vigiliae** невозможность спать. — **conficiebant:** eos. — **quadriduum... noctes.** Въ хорошую погоду этотъ путь требуетъ всего 10 часовъ.—§ 8. **Cum** causale.—**obtinentibus**= obtegentibus. — § 9. **sarcinis** dat. = in sarcinas (вѣсъ этой поклажи былъ болѣе пуда). — Порядокъ словъ: aut quaerentibus (dat.=iis, qui quaerebant) tantum, quod exstaret aquā, acervi passim... cubile dabant, necessarium ad quietem parvi temporis („кратковременнаго").—**passim.** Добав.: образовавшіяся.—**aqua**=ex aqua: § 11, 1. — § 10. **ex** вслѣдствіе. — **unus.** Изъ Испаніи ихъ было приведено 37; передъ переходомъ черезъ Апеннины слоновъ было еще 8.—§ 11. **ab aqua exstaret** держаться надъ...—**vigiliis... tempus erat.** Замѣтить, какъ разнообразно выражены причины потери глаза: abl. causae, abl. absol. и et quia. Ср. § 31.— **caelo** воздуха. — **caput.** Воспаленіе глаза соединилось съ головными болями.—**altero oculo** (abl. limit.): праваго, по Корнелію Непоту, который, впрочемъ, говоритъ только: nunquam dextro aeque bene usus. — **capitur** лишается.

Гл. **3.** § 1. **de** вм. обычнаго ex или простого abl., такъ какъ Ганнибалъ шелъ только по краю болотистой мѣстности.— **emersisset** выбрался.—**ubi primum... potuit** при первой возможности.—**certumque... habuit.** У Цицерона pro certo habere („точно узнать"). — § 2. **situm** свойство. — **copias** средства.—

in rem erat было полезно, цѣлесообразно.—**inquirendo... exsequebatur** старался тщательно разузнать.—§ 3. **Italiae** gen. partit. въ завис. отъ in primis („одна изъ первыхъ по плодородію въ И."). Это теперь благодатная область Флоренціи.—**Etrusci campi** приложеніе къ regio.—**Faesulas inter** anastrophe.—§ 4. **ferox:** добав. erat („былъ гордъ").—**priore:** въ 223 г., когда, вопреки сенату, онъ продолжалъ походъ и побѣдилъ инсубровъ.—**non modo... sed ne... quidem.** Послѣ non modo опущено отрицаніе non, такъ какъ оба члена фразы имѣютъ общій глаголъ.—**maiestatis... deorum** genet. relat. (§ 8, 6) при причастіи metuens.—**prospero:** ср. наше „спорый".—**civilibus:** въ качествѣ народнаго трибуна, онъ предложилъ въ 232 г. раздѣлъ земли между колонистами; объ его постройкахъ см. Словарь.—**aluerat** усилила (метафора).—§ 5. **apparebat:** добав. eum.—**quoque** (=et ut eo) **pronior** „чтобы онъ тѣмъ легче поддался".—§ 6. **et** и дѣйствительно.—**petens** направляясь къ... Ганнибалъ дѣлаетъ неожиданно крутой поворотъ на западъ, чтобы обогнуть вражескій лагерь (см. карту).—**medio... agro** abl. loci (собств. viae).—**praedatum** супинъ.—**quantam**=quam (нар.) классич. прозы.—§ 7. Періодъ **Flaminius... proripuit** (§§ 7-9) слѣдуетъ при переводѣ разбить такъ: изъ quieturus и ratus сдѣлать сказуемыя главнаго предл., присоединивъ ceteris... suadentibus чрезъ „поэтому".—**quieto... hoste** служитъ протазисомъ къ quieturus erat.—**prope** почти.—**ferri agique** болѣе обычное сочетаніе, чѣмъ rapere agereque въ гл. 1, 2.—**suum... dedecus:** добав. esse.—**id** подлеж.—§ 8. **ceteris:** легаты, трибуны и первые центуріоны.—**omnibus** гипербола.—**speciosa**=блестящіе подвиги.—**collegam:** Servilium.—**communi animo**=единодушно.—§ 9. **auxiliis** (§ 11, 4): особ. 500 критскихъ стрѣлковъ и 1000 пелтастовъ, присланныхъ Гіерономъ изъ Сиракузъ.—**effusa** („чрезмѣрнаго") собств. относится къ praedandi.—**signumque.** Сигналъ къ походу подавался трубой, къ бою—краснымъ знаменемъ.—**pugnae** особенно подчеркиваетъ нетерпѣніе Фламинія, т. к. врага еще не было и въ виду.—**Immo** („нѣтъ!") иронія.—§ 10. **patria et penates** аллитерація.—**perveniat,** т. к. оба консульскія войска были въ тылу у Ганнибала.—**nec**=et ne.—**moverimus** coni. hortativus.—**olim:** см. Словарь, Furius.—**C. Flaminium** выразительнѣе, чѣмъ me.—**acciverint** fut. exactum.—§ 11. **simul** означаетъ одновременность дѣйствій increpare и iubere.—**ocius.** Положит. степень ociter встрѣчается только начиная со 2-го вѣка по Р. Х.—**convelli:** изъ земли.—**lapsum** при паденіи.—**caput** equi.—**effudit** сбросилъ случайно; сбросить нарочно—excutere.—§ 12. **velut** вводитъ мнѣніе окружающихъ (§ 22, 6).—**omine** abl. causae къ territis. По вѣрованію древнихъ, паденіе съ лошади служило

знаменіемъ того, чтобы не начинать сраженія.—**moliente** въ уступительномъ знач.—§ 13. **litteras.** Въ войнѣ съ инсубрами сенатъ сообщилъ Фламинію, что выборы консуловъ признаны недѣйствительными, но это не остановило его.—**abi, nuntia** постоянный asyndeton живой рѣчи.—**obtorpuerunt**=non valuerunt, чѣмъ объясняется предшествующее prae, которое ставится только во фразахъ съ отрицательнымъ смысломъ.—§ 14. **primoribus:** ср. § 8, ceteris.—**superquam quod**=praeterquam quod. Оборотъ исключительно Ливія.—**consilio:** Flaminii.—**duplici prodigio:** съ лошадью и со знаменемъ.—**in vulgus** (=vulgo) въ большинствѣ. Начало этого выраженія восходитъ къ такимъ фразамъ, какъ у Цицерона: quod... in vulgus gratum esse sentimus.

Гл. 4. § 1. **quod agri** (§ 8, 1) **est**=всю область.—**clade belli... pervastat** „подвергаетъ опустошительному дѣйствію всѣхъ ужасовъ войны".—**hosti:** Flaminio.—§ 2. **nata** c. dat. (также ad)=созданныя. Мѣстность образуетъ здѣсь долину, замкнутую горами съ сѣверо-запада и озеромъ съ юга. Горы на западѣ, при входѣ въ долину, Ганнибалъ занялъ своей конницей; съ сѣвера спряталъ за горами легковооруженную часть войска, а у восточнаго выхода расположился лагеремъ; римляне вошли въ долину съ запада и очутились, такимъ образомъ, запертыми со всѣхъ сторонъ, потому что конница Ганнибала отрѣзала имъ отступленіе. Ср. Байронъ, Чайльдъ Гарольдъ, п. IV, стр. 62. См. планъ.—**via** при западномъ входѣ.—**velut** вводитъ abl. abs. relicto spatio.—**ad id ipsum,** т. е. цѣли.—**campus** въ 6 килом. длины, 1-3 килом. ширины.—**inde** (=deinde): при восточномъ выходѣ изъ долины.—§ 3. **Ibi**=in eo campo.—**ubi**=ut ibi.—**Afris... Hispanisque,** т. е. главной частью своего войска.—**montes:** съ сѣвера и отчасти востока.—**fauces:** съ запада.—**apte** удобно.—**obiecto equitatu**=и конница преградитъ имъ путь.—§ 4. **inexplorato** (§ 20, 5), что было грубѣйшей ошибкой со стороны Фламинія.—**pridie:** 22-го іюня. По старому римскому календарю день сраженія падалъ на 23-е іюня, а по исправленному пришелся на одно изъ послѣднихъ чиселъ апрѣля.—**vixdum satis certa luce**=когда едва только вполнѣ разсвѣло.—**pandi:** § 15, 4. Неправильность оборота смягчена тѣмъ, что глаголъ имѣетъ среднее значеніе: „развертываться". — **id... hostium:** Afros Hispanosque.—**ab tergo:** конница.—**super caput:** легковооруженные.—§ 5. **id quod petierat** служитъ приложеніемъ къ clausum... et circumfusum hostem, но должно быть переведено ранѣе.—§ 6. **Qui:** воины Ганнибала.—**qua:** viā.—**res:** нападеніе.—**campo... montibus:** § 11, 3.—**quam montibus** завис. отъ densior.—**sederat** отъ sidĕre.—**conspecta** видимы.—**pariter:** одновременно.—§ 7. Порядокъ словъ: undique orto clamore Romanus

(§ 6, 2) sensit se circumventum esse, priusquam satis (вполнѣ) cerneret (добав. se circumventum esse).—**ante... quam** сказано для разнообразія съ priusquam.—**in** съ.—**instrueretur:** § 23, 2, б.—**expediri** достать.

Гл. 5. § 1. **ut** имѣетъ ограничительный смыслъ („насколько это возможно было").—**vertente se quoque** (abl. отъ quisque) объясняетъ turbatos.—**ut:** ср. выше.—**stare:** добав. eos.—§ 2. **deum** (gen. obi.): § 1, 1.—**vi ac virtute:** аллитерація.—**fieri.** Ожидалось бы faciendam esse.—**timoris minus... minus... periculi** хіасмъ.—**ferme** обычно.—§ 3. **accipi** разобрать.—**tantumque aberat, ut... ut**=и не только... но и.—**signa:** manipulorum.—**ordines**=centurias.—**locum:** in centuria.—**pugnae**=ad pugnam.—**competeret animus** хватало соображенія.—**quidam:** § 14, 3.—**usus** пользы.—§ 4. **vulnerum... corporum** (букв. „по"...) gen. obiect.—**terrentium:** Poenorum.—**circumferebant** обращали.—§ 5. **fugientes... redeuntes** имѣютъ значеніе imperf. de conatu.—**globo**=in globum (§ 9, 2).—**avertebat** увлекала вспять.

§ 6. **capti.** Обычно impetum facere.—**claudebant** (добав. iter): § 24, 1.—§ 7. **tum** сказано съ особымъ удареніемъ.—**nova de integro** плеоназмъ.—**illa** въ смыслѣ „обычная", „хорошо извѣстная".—**principes** не точно названы на первомъ мѣстѣ, такъ какъ они занимали его только впослѣдствіи; въ это же время впереди стояли hastati.—**nec... nec:** добав. ita ordinata.—**antesignani:** hastati и principes.—**alia**=cetera (къ acies).—**cohorte... manipulo** болѣе частичныя подраздѣленія легіона.—§ 8. **fors** случай.—**ante... post** нарѣчія мѣста.—**animus** разумѣніе.—**animorum**= мужества.—**animus** вниманіе.—**pugnae**=ad pugnam.—**avertit cursu,** т. е. сообщило новое русло—**fluminibus**=in flumina. Ср. Байронъ, Чайльдъ Гарольдъ, IV, 63.—**senserit:** § 18, 4.

Гл. 6. § 1. **pugnatum est** безличный оборотъ.—**acrior infestiorque** перев. черезъ „особенно"...—§ 2. **robora,** т. е. главное ядро его войска. Перев. прилагательнымъ.—**senserat** означаетъ повтореніе.—§ 3. **insignemque armis** относится больше къ petebant, чѣмъ къ tuebantur.—**Ducario:** добав. ei.—**facie quoque.** Добав. non solum armis.—**noscitans:** § 15, 8.—**legiones.** Ливій часто переноситъ названія римскихъ учрежденій на иноземныя.—**cecidit:** ср. гл. 3, § 4, priore.—§ 4. **hanc victimam**=hunc pro victima (т. е. умилостивительной).—**Manibus** душамъ усопшихъ, которыя могутъ вполнѣ успокоиться только тогда, когда будутъ отомщены.—**infesto venienti** его враждебному натиску.—**obviam** усиливаетъ se... obiecerat.—**lancea** (отсюда нѣмецк. Lanze) кельтское слово. Это копье было длиннѣе hasta.—§ 5. **Magnae partis** (добав. exercitus) въ противоположность sex milia § 8.—**pavori**=paventibus.—**arta** тѣснины (§ 12, 1).—**praerupta** стремнины.—**evadunt** praes. de conatu.—

§ 6. **Pars magna** выдѣлившаяся изъ magnae partis въ § 5.—**deest**, т. е. гдѣ горы особенно близко подходили къ берегамъ озера.—**paludis**. Теперь глубина озера доходитъ до 7 метр.; въ древности она была, вѣроятно, значительно больше.—**progressi** (согласовано по смыслу съ pars: § 16, 1) перевести черезъ verbum finit.—**Fuere quos**=nonnullos.—**capessere... impulerit** поэтическая конструкція (§ 19, 2).—**impulerit:** § 18, 4.— § 7. **quae** fuga.—**ubi** въ причинномъ знач.—**immensa**, такъ какъ кругообразная поверхность озера занимаетъ двѣ квадратн. мили. Объ островахъ Ливій, повидимому, не зналъ.—**sine spe** перев. прилагательн., ср. § 30, 2.—**deficientibus animis** теряя сознаніе.—**retro...repetebant.** Плеонастичность выраженія смягчается тѣмъ, что retro указываетъ на дальность разстоянія отъ берега.— § 8. **eruptione... facta** прорвавшись.—**e saltu**, вѣроятно, при Passignano (см. планъ).—**fortuna**=exitus.— § 9. Порядокъ словъ: Cum denique re inclinatā nebulā dispulsa incalescente sole aperuisset diem.—**Inclinata... re** когда дѣло приняло плохой оборотъ.—**incalescente sole** отъ болѣе горячихъ лучей солнца.—**diem**, т. е. дневной свѣтъ.—**liquida** яснымъ.—**foede** относ. къ stratam.— § 10. **in conspectos procul**=in se, si procul conspecti essent.—**eques:** § 6, 2.— § 11. **super** (сверхъ) **cetera** Ливіевъ оборотъ вм. обычн. praeter cetera.—**extrema** относ. къ fames.—**singulis vestimentis**, т. е. въ туникѣ безъ sagum.—(se § 19, 4) **passurum** (esse) завис. отъ fidem dante.—**sese dediderunt** перевести послѣ instaret.— § 12. **quae... fides** вѣрность этого обѣщанія.—**religione** („добросовѣстностью") иронически, такъ какъ вѣроломство пунійцевъ вошло въ поговорку у римлянъ.

Гл. 7. § 1. **inter paucas**=какъ немногія, т. е. особенно (неологизмъ Ливія).—**memorata**=memorabilis.—**clades** nomin.—§ 3. **duo milia quingenti hostium.** Болѣе обычно было бы duo milia hostium et quingenti.—По Полибію, Ганнибалъ потерялъ всего 1500 чел., большинство которыхъ были кельты.—**ex** въ причинномъ см.—**Multiplex**=multo maior.—§ 4. **auctum** преувеличеній.—**ex vano**, т. е. источниковъ.—**quo** adverb.= къ чему.—**scribentium**=scriptorum.— § 5. **captivorum:** добав. iis.—**Latini nominis:** всѣ союзники римлянъ италійскаго (не греческаго) происхожденія.—**essent:** § 17, 1.—**sine pretio:** надѣясь этимъ путемъ оторвать ихъ отъ Рима.—**sepeliri** въ см. отданія послѣдняго долга.—**funeris** наиболѣе общее понятіе.—**inquisitum** въ уступительномъ см. Перев черезъ verbum finitum.

Гл. 9. § 1. **recto itinere** на Римъ. И теперь желѣзная дорога туда проходитъ черезъ Spoleto.— § 2. **Inde** относ. къ repulsus.—**perpopulato:** въ страдательномъ знач.—**adortus**= conatus.—**adortus esset** подчинено repulsus.—**coniectans:** ср.

конъектура.—**unius,** т. е. вполнѣ заурядной.—**temptatae**= oppugnatae.—**moles** букв. „тяжесть“, здѣсь въ см. „тяжелая задача“.—**Romanae**=Romae.—**urbis:** его штурмъ.—§ 3. **avertit:** вм. юга на востокъ.—**copia... abundantem... refertum praeda:** хіасмъ.—**effuse** относ. къ rapiebant.—§ 4. **habita:** sunt.—**miles:** § 6, 2.—**itineribus** и слѣд. ablativi относ. къ affectus („изнуренный“).—**secundo:** ср. ventus secundus.—**levi** (противоп. gravis) съ точки зрѣнія потерь.—**facili** съ точки зрѣнія исполнимости.—§ 5. **quietis** существит.—**requie:** у Цицерона было бы requiete.—**Marrucinosque et Paelignos:** § 22, 2.—**circaque... Luceriam** приложеніе къ proximam Apuliae (genet.) regionem.—§ 6. **moenibus** dat.—**ne abesset** litotes.

2. Диктатура Кв. Фабія Максима.

Гл. 9. § 7. **iterum.** Первый разъ между 221-219 г. для устройства выборовъ должностныхъ лицъ (comitiorum habendorum causa).—**vocato senatu** перев. главнымъ предлож.—**ab dis:** съ религіозныхъ дѣлъ (res divinae).—**peccatum a C. Flaminio**= C. Flaminium peccavisse (§ 15, 1).—**piacula** средства для...—§ 8. **quod.** Обыкновенно довольствовались только книгами понтификовъ и гаданіями гаруспиковъ.—**non... nisi** только.—§ 9. **fatalibus**=„судебъ“ (Рима).—**quod** относ. къ id.—**votum:** ранѣе у Ливія нигдѣ не упомянутый.—§ 10. **amplius:** въ большемъ объемѣ.—**ludos magnos,** справлявшіяся нѣсколько дней въ Circus Maximus въ честь Капитолійской тріады: Юпитера, Юноны и Минервы.—**supplicationem** здѣсь молитвенная процессія для отвращенія опасности.—**lectisternium.** Угощеніе статуи бога, которую клали на роскошно убранное обѣденное ложе; передъ нимъ ставили столъ съ обильными яствами.—**ver sacrum.** Съ цѣлью снискать милость боговъ, давали обѣтъ принести имъ въ жертву все, что родится изъ скота въ слѣдующую весну отъ 1 марта и до 31 мая. Ранѣе данной эпохи всѣ дѣти, которыя родились за упомянутый промежутокъ, должны были, по достиженіи совершеннолѣтія, выселиться изъ отечества. Этотъ обычай замѣнилъ прежнія кровавыя жертвы.—**quo**=in quo. Въ такихъ случаяхъ предлогъ у Ливія обычно опускается.—§ 11. **belli cura occupatura esset**= предстояло заняться заботой о войнѣ.—**esset** (§§ 17,2 и 18,2): мнѣніе сената.—**praetorem:** urbanum.—**ex no.**—**collegii,** состоявшей изъ 4 патриціевъ и 5 плебеевъ.—**mature** своевременно.

Гл. 11. § 1. **rebus divinis:** ср. гл. 9, § 7, ab dis.—**tum** часто ставится у Ливія послѣ abl. abs.—**quotve.** Ve въ косвенныхъ вопросахъ имѣетъ соединит. смыслъ.—§ 2. **scriberet**=conscriberet.—**equitum** на первомъ мѣстѣ, такъ какъ конница Сервилія погибла.—**videretur.** Добав. ei.—**ageret faceretque** дѣйствовалъ

и исполнялъ.—**e** для пользы.—§ 3. **Tibur** (в и н. ц ѣ л и) зависитъ отъ всего выраженія diem... edixit.—§ 4. **castella** здѣсь „мѣстечки“.—**immunita**=non munita.—**ut** ii повтореніе предшествующ. ut для воспроизведенія оффиціальнаго языка.—**ex agris.** Добав. „и“.—**omnes... eius**=omnes qui essent eius regionis.—§ 5. **tectis... corruptis:** ср. Отечественную войну 1812 г.—**prius:** quam demigrarent.—**copia:** для Ганнибала.—**profectus** перев. черезъ verbum finitum.—**prospexisset** здѣсь соединено съ а с с. с. p a r t i c i p i o.—**viatorem** вѣстового, которые были у всѣхъ магистратовъ.—**sine lictoribus** (у консула 12, у диктатора 24). Собственно при встрѣчѣ двухъ должностныхъ лицъ съ неравною властью ликторы младшаго должны были вынуть сѣкиры изъ пучковъ, а самые пучки опустить передъ старшимъ магистратомъ. Этотъ обычай, вѣроятно, неточно обозначенъ и здѣсь.—**dictatorem,** а не se, чтобы подчеркнуть служебную дисциплину.—§ 6. **dicto** устному приказу (въ противопол. edictum).—**speciem** представленіе о силѣ...—**vetustate:** § 11, 2. Послѣдній предъ Фабіемъ дикторъ для веденія войны (rei gerendae causā) былъ избранъ въ 249 г. до Р. X.—§ 7. **ad urbem** почти=in urbe. Разумѣются доки Марсова поля.—**navalibus sociis** общее названіе для матросовъ и гребцовъ; этими послѣдними были обычно рабы.—§ 8. **libertini.** Вѣроятно, они составили только экипажъ кораблей, такъ какъ, по словамъ самого Ливія, они начали нести воинскую службу лишь въ Союзническую войну (89 г. до Р. X.).—**essent:** для означенія ограниченія.—**aetas:** отъ 18 до 46 лѣтъ.—**in verba iuraverant** букв. поклялись въ вѣрности, повторивъ формулу присяги, произносимую высшимъ начальствомъ.—§ 9. **urbano:** набраннаго изъ столичнаго населенія.—**alii** отъ 36 до 45 лѣтъ.—**praesiderent**=praesidio essent. Рѣдкое значеніе; обычно praesidere=praeesse.

Гл. 12. § 1. **legato:** консулъ уже уѣхалъ въ Остію.—§ 2. **transversis limitibus** окольными проселками (въ противоположность искусственно устроеннымъ viae).—**ducit** направляется (§ 15, 3).—**nisi quantum** букв. „по скольку только“.—**cogeret.** Соединеніе условнаго предлож. съ аподозисомъ въ видѣ p a r t. f u t. a c t. раньше Ливія не встрѣчается.—**fortunae:** belli.—**commissurus** означаетъ р ѣ ш е н і е.—§ 3. **Quo primum die**=eo die quo primum („въ первый же день, какъ“).—**procul:** § 26, 3.—**nulla mora facta** (est), **quin** = немедленно.—**educeret:** § 15, 3.—**copiam** = potestatem.—§ 4. **tumultu mota** замѣтно смятеніе.—**increpans** въ т. наз. п р е г н а н т н о м ъ (усиленномъ) значеніи. такъ какъ имѣется въ виду не только понятіе рѣчи, но и способъ, и цѣль ея произнесенія.—**quidem** соотвѣтствуетъ ceterum въ § 5.—**Martios** съ намекомъ на происхожденіе римлянъ отъ бога войны.—**Romanis** d a t. p o s s.—**concessum... de** признано превос-

ходство (Ганнибала) въ...—§ 5. **ceterum** = sed (§ 30, 4).—**tacita** въ противопол. increpans.—**incessit:** § 10, 1.—**Flaminii:** gen. для означенія полнаго духовнаго несходства.—**Hannibali** болѣе подчеркиваетъ выдающійся характеръ, чѣмъ простое sibi („такому, какъ Ганнибалъ").—§ 6. **extemplo** (изъ ex и templum, въ первонач. значеніи „участокъ, гдѣ наблюдаетъ авгуръ") „тотчасъ".—**hauddum**=nondum.—**agitare ac temptare** завис. отъ coepit.—**agitare** тревожить.—**animum** dictatoris.—**movendo**=movens въ § 21.—§ 7. **modo... modo**=то... то.—**flexu** завоpотѣ.—**si** („не... ли") зависитъ отъ подразумѣваемаго „пытаясь".—**excipere** метафора отъ охотничьей добычи.—**degressum** въ условномъ значеніи.—**in aequum** (существ.)=in planitiem.—**occultus** предикативно. Перев. нарѣч.—§ 8. **per loca alta** противопол. in aequum въ § 7.—**omitteret** упускалъ изъ виду.—**Castris** abl. instrum.—**usus:** ср. гл. 2, § 3. Здѣсь „вода и провіантъ".—**cogerent** coni. iterativus § 17, 1.—**petebant** ходили за...—**passim** въ разсыпную.—§ 9. **statio** караулъ передъ лагеремъ...—**composita instructaque** снаряженный и готовый къ бою.—**tuta omnia et infesta** полную безопасность и (служилъ) угрозой.—§ 10. **universo periculo**=генеральному сраженію.—**momenta** (=movimenta) собств. „движеніе или перевѣсъ чашки вѣсовъ" на сторону римлянъ, потомъ „успѣхи".—**finitimo** (=vicino) **receptu** (abl. qualit.) второе опредѣленіе къ certaminum.—**receptu.** Разумѣется лагерь.—**minus** относ. къ paenitere („быть недовольнымъ"), употребленному здѣсь какъ личный глаголъ.—§ 11. **infestum** (предикативно) „противникомъ".—**habebat** Fabius, т. е. его разумное поведеніе.—**imperio** abl. limit.—**morae** завис. отъ nihil aliud и=nullam aliam moram.—**praecipitandam**= гибели.—**rapidus** поспѣшный.—§ 12. **in vulgus** предъ всякимъ (ср. гл. 3, § 14).—**segnem** лѣнивымъ (въ нравственномъ смыслѣ).—**affingens** (добав. Fabio) измышляя.—**vicina virtutibus vitia** сильная аллитерація.—**compellabat** обзывалъ.—**premendoque** и унижая (§ 21).—**ars** искусный пріемъ.—**nimis** относ. къ crevit.—**prosperis:** ср. гл. 3, § 4.

Гл. 15. § 1. **intentus** внимательный.—**ab illis**=a („въ отношеніи къ") suis.—**invictum animum**=constantiam (гл. 12, § 6).—**probe** почти то же, что satis въ § 3.—**scit.** Замѣтить весьма рѣдкое употребленіе praes. historicum въ придаточн. предложеніи, когда въ главномъ стоитъ perfect.—**infamem,** т. е. вызываетъ позорящіе его толки.—**tenore** (abl. modi) съ настойчивостью въ...—**aestatis:** § 8, 1.—§ 2. **ut** consecut.—**ab spe.** Присоединеніе предлога, вм. одного abl. (separat.), объясняется, вѣроятно, поэтическимъ олицетвореніемъ spes.—**summa ope** всѣми средствами.—**hibernis,** такъ какъ былъ приблизительно конецъ сентября.—**praesentis copiae..., non perpe-**

tuae gen. qualit.—**praesentis:** на осень.—**perpetuae:** на цѣлый годъ.—**arbusta... fructibus** свободное прилож. къ regio.—**consita** засажено.—**amoenis:** плодовыя деревья.—**necessariis:** хлѣбные злаки.—§ 3. **Haec:** положеніе и планъ Ганнибала.—**quibus** abl. lineae.—**rediturum:** Hannibalem... esse.—§ 4. **Calliculam montem:** чтобы преградить дорогу къ сѣв. отъ Вольтурна.—**Casilinum:** чтобы преградить дорогу къ югу отъ Вольтурна.—**modicis** достаточными.—**dirempta** означаетъ насильственное раздѣленіе органически связаннаго цѣлаго (городъ былъ расположенъ по обѣимъ сторонамъ рѣки).—**dividit** для означенія естественнаго раздѣленія (служитъ границею).—**iugis** abl. lineae.—§ 5. **ex turba:** добав. „одинъ".—**audientium saepe**= qui saepe audiverunt.—**progressus** перев. черезъ verbum finitum.—**primo** adverbium.—**ubi.** Здѣсь въ переводѣ начать другой періодъ.—**occupatus** былъ всецѣло охваченъ.—**certamine** желаніемъ...—§ 6. **exciderunteque:** de memoriā.—**progressum**= progredi et...—§ 7. **alii atque alii** („все новые и новые") служитъ подлежащимъ къ occursantes refugientesque.—**ad castra** относ. къ pertraxere.—**prope** почти.—**fatigatione.** У Цицерона и Цезаря defatigatio.—§ 8. **equestris** надъ конницей.—**concitatis** пущенныхъ во весь опоръ.—**coniectum** полетъ.—**teli** sing. collectivus.—**avertisset:** in fugam. — **continenti cursu** безостановочно.—§ 9. **in** для.—**parte** отношеніяхъ.—**virium** (въ перев. отнести къ impar), такъ какъ его люди были утомлены и уступали числомъ пунійцамъ.—§ 10. **equitum:** § 8, 1.—**effuso** въ безпорядочномъ.—§ 11. **Fabio** dat. (§ 9, 2).—**ad firmandum** для занятія крѣпкимъ...—**saltum:** проходъ Lautulae, между Tarracina и Fundi.—**coactus** стѣсненный.—**imminet** близко подходитъ.—**Appiae** (viae) **limite**=Appiā viā. Limes собств. тропинка для пѣшеходовъ по бокамъ проѣзжей дороги.—§ 12. **ducturus** (§ 15, 3). Добав. „вѣроятно".—**Duo** (добав. „только") **milia** passuum (почти 2⁴/₅ версты).

Гл. 16. § 1. **quod viae:** ср. гл. 4, § 1, quod agri.—**bina.** При pluralia tantum вм. числительныхъ количественныхъ ставятся раздѣлительныя.—§ 2. **Cum.** Для значенія его ср. ниже tamen.—**vallo** castrorum.—**aequiore:** въ болѣе благопріятномъ (т. е. чѣмъ пунійцы). Лагерь римлянъ былъ разбитъ на возвышеніи.—**successit:** къ врагамъ.—**expeditis:** стрѣлками и пращниками.—**Carptim** (собств. „урывками") означаетъ частыя нападенія отдѣльными частями.—§ 3. **et** и потому.—**ex** согласно.—§ 4. **ab** („со стороны") **Romanis... hostium** (gen. partit.): § 31.—**videri:** § 19, 1.—**tantum... sociorum**=tot socii.—**ab tergo:** въ Лаціи.—**Poenus:** asynd. adversat. Прибав.: „тогда какъ".—**arenas** plur. poëticus.—**stagna** такъ наз. мареммы.—§ 5. **artibus:** fraude et insidiis. — **peti** служ. passivum къ та-

кимъ глаголамъ, какъ aggredi.—**iugum Calliculae superandum** служитъ ближайшимъ опредѣленіемъ къ petendi montes. Ганнибалъ долженъ былъ достигнуть прохода и перевалить черезъ него.—**necubi:** ср. гл. 2, § 3.—**inclusum**=si inclusus esset.—§ 6. **ludibrium oculorum**=оптическую иллюзію.—**specie** (abl. limit.)=visu.—**apparatus**=praeparatio.—§ 7. **faces** смолистая лучина (метонимія).—**sarmenti** (у Циц. и Цез. только въ pluralis) хвороста.—**boum:** слово общаго рода.—**indomitosque:** отъ 3 до 4 лѣтъ.—§ 8. **ad:** § 27, 3.—**duo milia** ominat.—**armentum:** стадо изъ крупнаго скота.—**accensis cornibus** смѣлая hypallage вм. accensis sarmentis quae cornibus praeligata erant. Ср. разсказъ о Самсонѣ и лисицахъ въ Книгѣ Судей", гл. 15, ст. 14.—**super** чрезъ.

Гл. 17. § 1. **Primis tenebris** въ сумерки (ср. prima luce).—**silentio** abl. modi.—**aliquanto ante:** чтобы дать Ганнибалу возможность безпрепятственно войти въ проходъ.—§ 2. **montium:** Калликулы.—**viasque angustas:** тѣснинамъ прохода.—**armenta:** plur., такъ какъ стадо было раздѣлено на нѣсколько группъ.—**in adversos... montes:** по обѣимъ сторонамъ прохода.—**a capite:** со стороны...—**ad vivum** (существит., § 12, 2): ср. „живое мясо".—**ad imaque.** Сочетаніе adque никогда не встрѣчается.—**velut** больше относится къ furore, чѣмъ къ stimulatos.—**agebat:** метафора.—§ 3. **Quo**=quorum.—**repente:** §. 30, 2.—**quam... accensis** сокращенное сравненіе=quam si silvae montesque accensi essent. — **montibus:** прочая растительность горъ.—**visa.** Добав. sunt.—**excitans** раздувая.—**discurrentium:** съ факелами въ рукахъ.—**speciem praebebat**=давало такую картину, какъ будто...—§ 4. **Qui... ubi**=ubi ii qui.—**ac** explicativum.—**praesidio** (abl. separat.) съ поста.—**qua... iuga.** Порядокъ словъ: petentes velut tutissimum iter summa iuga montium, qua micabant minime densae flammae.—**petentes** въ уступительномъ см., какъ показываетъ tamen.—**palatos** отбившихся.—§ 5. **spirantium** gen. explic. къ miraculo. Перев. отвлеч. существ.: „изверженія".—§ 6. **tum vero** букв. „тогда-то".—**levi armaturae** (§ 6, 4): гнавшихъ быковъ.—**incurrēre** (=inciderunt) c. dat. вм. обычнаго in c. acc.—**aequato timore:** пунійцы не знали, удалась ли ихъ хитрость.—**neutros pugnam incipientes** (prolepsis)=ut utrique pugnam non inciperent.—§ 7. **Hannibal:** § 7. Войско Ганнибала двинулось въ такомъ порядкѣ: 1) пѣхота, 2) конница, 3) обозъ, 4) испанцы и 5) въ резервѣ галлы. Впослѣдствіи къ описанной здѣсь хитрости прибѣгъ Тамерланъ, когда въ 1399 г. въ битвѣ при Дели онъ направилъ противъ слоновъ индійцевъ быковъ съ привязанными факелами и 500 верблюдовъ, навьюченныхъ горящей соломой и хлопкомъ.

Гл. 18. § 1. **ceterum:** § 30, 4.—**ratus... abhorrens** выражаютъ причину.—**utique** во всякомъ случаѣ.—**abhorrens** уклоняясь.—**munimentis** abl. instrum.—§ 2. **suis:** остальныхъ пунійцевъ.—**armaturam:** § 6, 4.—**etenim** сильнѣе, чѣмъ enim.—**cohors** отрядъ. Перенесеніе римскаго военнаго дѣленія на враговъ.—**ad id ipsum:** чтобы выручить легковооруженныхъ.—§ 3. **assuetior** (чѣмъ римляне). Comparativus—неологизмъ Ливія.—**inter saxa rupesque.** Синонимы разнятся тѣмъ, что первое означаетъ горную породу, въ противоположность другимъ родамъ почвы, а второе—твердую, неприступную каменную массу.—**velocitate... habitu** хіасмъ.—**habitu** родомъ.—**campestrem:** привыкшаго сражаться на равнинѣ.—**statariumque.** Въ другомъ мѣстѣ (9, 19, 8) Ливій примѣняетъ это слово къ македонской фалангѣ и поясняетъ словами ordines servans, т. е. привыкшій сражаться въ рядахъ правильнымъ строемъ.—**elusit.** Метафора изъ языка гладіаторовъ: „отпарировать ударъ".—§ 4. **haudquaquam** отнюдь не.—**digressi:** sunt.—**aliquot:** по Полибію, тысячу человѣкъ.—§ 5. **super A.** къ consedit.—**munito:** природой.—§ 6. **per Samnium:** отъ Аллифъ черезъ Венафръ, Эзернію и Ауфидену.—**rediit:** онъ былъ въ этихъ мѣстахъ (гл. 9, § 5).—**medius** предикативно. Перев. нарѣчіемъ.—**iugis** abl. lineae.—**absistens:** ab hoste.—**congrediens:** cum hoste.—§ 7. **retro... repetens** плеоназмъ.—**urbem.** Добавить in, которое Ливій часто опускаетъ въ подобныхъ случаяхъ.—**ruinis.** Въ классич. языкѣ только „обвалъ" („развалины" parietinae).—§ 8. **communiit** сильно...—**Inde:** въ мѣстномъ см.—**sacrorum:** принесенія жертвы.—**agens** вяжется только съ precibus, а къ imperio и consilio („уговорами") присоединено посредствомъ zeugma.—**agens cum...** Здѣсь „стараясь подѣйствовать на"...—§ 9. **consilio:** благоразумію.—**se:** Fabium.—**actum:** esse („выполнено").—**censeret:** § 18, 5.—**extracta:** отъ того, что...—**aestate:** лучшая часть года.—**ludificationem:** ср. § 3, elusit.—**quiete:** давая больнымъ отдыхъ.—**movendo atque agendo:** возбуждающими и истощающими средствами.—§ 10. **desisse** (добавить nos) рѣдко переходитъ у Ливія въ страд. залогъ.—**haec** „такимъ образомъ" (§ 10, 2).

3. Фабій и Минуцій.

Гл. 23. § 9. **cuius urbis** относ. къ tecta.—**captae.** Противорѣчіе съ гл. 18, § 7. Полибій также говоритъ про взятіе города.—**in usum horreorum**=ut eis uteretur (ut) horreis.—**pauca.** По Полибію, жители были перебиты, большинство домовъ осталось невредимо.—**stativis** неологизмъ.—§ 10. **duas... partes.** Таково обычное обозначеніе дробей, у которыхъ до цѣлаго не

хватаетъ одной части (5/6 quinque partes, 11/12 undecim partes и т. д.).—**mittebat** неоднократно, съ цѣлью заготовленія провіанта на зиму.—**praesidio** (dat. final.) **et circumspectans** inconcinnitas (§ 31).—**necunde**=ne alicunde.

Гл. 24. § 1. **ante:** гл. 18, § 8.—**frumentatores** неологизмъ.—**ad urbem:** полководецъ не могъ вступить въ Римъ съ войскомъ.—§ 2. **Ceterum.** Смыслъ: наставленія диктатора не принесли много пользы, ибо...—**alto** къ loco.—**posita fuerant:** § 15,5.—**in planum**=in planitiem (§ 12,2).—**pro**=въ соотвѣтствіи съ...—**calidiora** (compar. dynamicus) слишкомъ поспѣшные.—**ut** поясняетъ consilia.—**levi**=exiguo.—§ 3. **Hannibalem:** отъ вниманія Г.—**consultius** обычное уравненіе второго нарѣчія со степенью перваго. Перев. положительной степенью.—§ 4. **crederet** potentialis прош. времени.—**cum** causale.—**duabus:** приб. „только".—§ 5. **propius:** чѣмъ при Фабіи.—**milia:** passuum.—**conspectum:** гл. 4, § 6.—**se:** Hannibalem.—**sciret:** hostis.—**vis**=impetus.—§ 6. **Propior** (добав. „еще"): къ врагу.—**ei** къ apparuit.—**imminens** господствующій.—**ad quem... praeventurus erat.** Порядокъ: quia (autem) hostis, si ad eum (tumulum) capiendum iretur (§ 17,2) palam luce, haud dubie praeventurus erat breviore via.—**missi** sunt.—§ 7. **deiecissent.** Deicere (terminus militaris) „сбросить врага съ высоты".—§ 8. **utique** усиливаетъ propius въ § 5.—**exiguum** (§ 12,2) винительный разстоянія.—**id**=spatium.—**per aversa castra.** На задней сторонѣ лагеря была porta decumana, на передней porta praetoria.—§ 9. **Nec**=nec tamen.—**acie** (добав. iusta, § 11) въ открытомъ бою.—**ausus:** est.—**tanta paucitate:** 2000 воиновъ, по Полибію (ср. выше, § 4).—§ 10. **sedendo et cunctando** приложеніе и объясненіе къ artibus („системѣ").—**receperatque** и потому принялъ.—**in priora castra:** ср. гл. 23, § 9 и гл. 24, § 5. Этотъ лагерь былъ крѣпче.—§ 11. **collatis signis** („со знаменами впередъ") ближе поясняетъ iusta acie.—**dimicatum** esse (безличный оборотъ).—**auctores sunt**=tradunt.—**versum** esse. По Полибію, на помощь Ганнибалу пришелъ Газдрубалъ съ 4000 frumentatores.—§ 12. **principem** знатнаго.—**ducentem** перевести черезъ verbum finitum.—§ 13. **insidiarum... aliquid** (§ 8, 1)=aliquas insidias.—**recepisse suos**=отступилъ со...—§ 14. **admodum** слишкомъ.—**in tam pari** „несмотря на столь..." (ср. tamen).—**vanioribus** еще болѣе хвастливымъ.

Гл. 25. § 1. **in contione** sing. collectivus (для соотвѣтствія съ in senatu).—§ 2. **laeta civitate:** abl. abs. выражаетъ уступленіе.—**ut** concessivum.—§ 3. **enim vero** дѣйствительно и по истинѣ.—§ 4. **rei bene gerendae** удачному веденію войны.—**obstare** „старается принизить".—**sedulo** (отъ sedere) собств. „усидчиво, настойчиво", потомъ „умышленно".—**terere**

затягиваетъ. — § 5. **Quippe** = nam. — **alterum:** Flaminium. — **alterum:** Servilium. — **specie** подъ предлогомъ. — **ablegatum** откомандированъ. Риторическое преувеличеніе, ср. гл. 11, § 7.—§ 6. **praetores:** T. Otacilium et A. Cornelium Mammulam.— **Sicilia.** Вм. occupatum esse in aliqua re Ливій говоритъ occupatum esse aliqua re.—**quarum**=cum (concessivum) earum.— § 7. **hercule.** Рѣже hercules, одинъ разъ mehercule, ни разу hercle и mehercules.—**quo** abl. separat. къ concessum, допускающаго также предлоги ex или a.—**Poenis** dat. commodi.— **suum** собственное.—§ 8. **prope** къ clausos.—**tamquam hostibus captivis**=tamquam (войско и Минуцій) hostes capti essent.— **arma** гипербола вм. usum armorum.—§ 9. **ut** (abscesserit)= ut primum.—**abscesserit:** Romam.– **ut** (obsidione liberatos)=какъ будто, словно...—§ 10. **antiquus.** Ср. „доброе старое время".— **plebei:** § 1, 5.—**audaciter,** повидимому, болѣе поздняя форма, чѣмъ audacter.—**se laturum fuisse.** Въ прямой рѣчи было бы tulissem (apodosis irrealis). Добав. ad populum: сдѣлалъ бы предложеніе народу. Основаніе для подобнаго предложенія см. въ гл. 31, § 9.—**modicam** умѣренное.—**promulgaturum** объявитъ.—§ 11. **Nec tamen ne ita quidem.** Правило duplex negatio affirmat не соблюдается, если, какъ здѣсь, второе отрицаніе поясняетъ первое. — **Nec** обычно при tamen вмѣсто non. — **ita:** если его предложеніе объ уравненіи власти будетъ принято.—**suffecisset:** Fabius. Sufficere—terminus technicus о замѣстительномъ избраніи консула (обычно на мѣсто умершаго). — § 12. **in actione** при преніяхъ, т. е. какъ ораторъ для народа. — **minime popularis:** онъ долженъ былъ бы выступить противъ установившагося среди народа мнѣнія. — **aequis auribus** безпристрастно.—**audiebatur:** неоднократно; ср. § 16, orationibus.—**hostem**=Hannibalem.—**bienniique:** послѣднихъ.—§ 13. **referret** доказывалъ.—**dictum**=edictum (ср. dicto audientem esse).—**magistro** dat. къ reddendam.—**rationem... reddendam esse** = надо привлечь къ отвѣтственности. — § 14. **summa imperii consiliique** главное командованіе и руководительство. — **prope diem** = очень скоро.—**effecturum.** Добав. se esse. — **bono imperatore** (abl. abs.) „при...".—**haud magni... momenti esse** значитъ немного.—§ 15. **Mentem rationemque** (hendiadys) разумное взвѣшиваніе обстоятельствъ.—**in tempore** въ рѣшительный моментъ.—**quam** относится къ послѣдующему maiorem.—§ 16. **ne... dimicaret** зависитъ отъ abiit.—**ferendae:** день внесенія предложенія.—§ 17. **plebis concilium**=comitia tributa.—**tacita** относ. и къ favor.—**invidia**=нерасположеніе.— **magistri** gen. obiect. — **animos versabat** вліяли.—**vulgo** = multitudini.—**prodire** завис. отъ audebant.—**superante** (хотя...) преобладало. — **auctoritas** поддержка со стороны вліятельныхъ

лицъ. — § 18. **suasor** = suadens.—**loco** сословія. — **sordido** (ср. соръ) грязнаго, безчестнаго. Этотъ и слѣдующій §§ весьма важны для характеристики соціальныхъ воззрѣній древнихъ римлянъ.—§ 19. **ipsum** = patrem („при чемъ самъ").—**servilia** присущія только рабамъ.—**artis** ремеслу.—**ministeria.** У Цицерона и Цезаря было бы munera или officia.

Гл. 26. § 1. **ex eo genere quaestus** опредѣленіе къ pecunia. Въ перев. добав. „добытыя".—**animos** plur. объ одномъ человѣкѣ для означенія изобилія смѣлости, бодрости духа.—**liberalioris fortunae** на болѣе (чѣмъ у отца) подобающее свободному человѣку положеніе въ жизни. — **fecit** внушили. — **toga.** Люди низкаго званія обычно носили только тунику.—**forum:** политическая карьера.—§ 2. **proclamando.** Презрительный намекъ на прежнее занятіе разносчика. — **pro** въ защиту.—**rem** имущества.—**famam** добраго имени.—**bonorum:** консервативной аристократической партіи.—§ 3. **honores** почетныя должности (magistratus maiores, ср. cursus honorum). — **duabus** вм. обычнаго одного.—**attolleret animos** въ своей гордости заносился уже...— § 4. **haud parum** (litotes) весьма.—**auram** (обычная метафора) вѣтреннаго, перемѣнчиваго.—**dictatoria**=dictatoris (gen. obiect.). — **petiit** искалъ. — **scitique plebis** = обычному plebis sciti (отъ scisco, не scio). — **tulit** получилъ: за осуществленіе постановленія народа объ уравненіи власти Фабія и Минуція.

§ 5. **quique... quique**=et ii qui... et ii qui (§ 22,2).—**aequi atque iniqui** другъ и недругъ. — **acceperunt** признали. — § 6. **qua gravitate animi... eādem**=eādem gravitate animi (достоинствомъ), qua...—**criminantes** клевещущихъ.—**ad** multitudinem= apud (передъ) multitudinem.—§ 7. **in ipso** еще на...—**satis fidens** въ полной увѣренности.

Гл. 27. § 1. **cum... fuisset** перевести сокращенно. — **rebus secundis ac favore** abl. causae.—§ 2. **utique** (усиленіе къ vix) совершенно.—**immodice immodesteque**=sine modo et modestia.—**victo** побѣдой надъ... (§ 20, 3).—**Q. Fabio:** victo.—**gloriari** (§ 19, 1) соедин. здѣсь съ abl. causae. — § 3. **illum:** Fabium. — **maiorem:** по рангу. — **minori... magistro equitum:** dat. завис. отъ aequatum. — **quod... annalium** безпримѣрный случай въ лѣтописяхъ.—**virgas ac secures** эмблемы власти.— **tremere atque horrere.** Поэтич. сочетаніе. Синонимы разнятся тѣмъ, что первое говорится почти исключительно о дрожаніи отъ страха, а второе въ болѣе общемъ смыслѣ примѣняется и къ другимъ внѣшнимъ проявленіямъ ужаса.—**tantum... enituisse** настолько блестяще обнаружились. — § 4. **in cunctatione ac segnitie.** Синонимы разнятся тѣмъ, что первое означаетъ медлительность для извѣстной цѣли, какъ въ хорошемъ, такъ и въ дурномъ смыслѣ, а второе говорится о неповоротливости

и вялости, часто соединенныхъ съ нерадѣніемъ. — **deorum hominumque.** Первые даровали Минуцію побѣду надъ врагомъ, вторые ограничили власть Фабія. — § 5. **quo die** = eo die quo. — **congressus est** встрѣтился. — **utantur** осуществить. — § 6. **ducere.** По Полибію, инидіатива того или другого способа принадлежала не Минуцію, а Фабію. — **alternis** по одному.— **partitis temporibus** въ равномѣрно распредѣленные сроки. — **partitis** sensu passivo. — **alterius** gen. poss. — **ius imperiumque** верховное право и власть. — § 7. **consilio** свободой рѣшенія. — § 8. **placere:** § 19, 1. — **fortunam** исходъ. — **communicatum** дана сообща. — § 9. **volentem** = sua sponte. — **parte** отъ участія. — **posset.** Добав. non cedere. — **consilio** опредѣленіе къ gerendarum („разумнаго"). — **aut** или даже. — **exercitum:** asyndeton adversativum. — **liceret:** servare. — **quae posset** (servare) дополненіе къ servaturum. — § 10. **obtinuit** настоялъ. — **esset:** мысль Фабія (§ 17, 2). — **evenerunt** (sorte) достались. — § 11. **pari numero** на равныя части. — **socium:** § 1, 1. — **que** должно соединять equites и auxilia. — **nominis:** гл. 7, § 5. — **Castris** abl. limit. — **se separari** чтобы произошло раздѣленіе.—По Полибію, ихъ лагери отстояли на 12 стадій.

Гл. 28. § 1. **inde** въ причинн. смыслѣ. — **agerentur:** § 17, 1. — **perfugis... explorantem** (§ 31) = cum (causale) et perfugae indicarent et ipse exploraret. — § 2. **liberam** необузданное. — **suo modo** = fraude et insidiis. — **captaturum... decessisse** объясненія къ duplex gaudium. Первое выражаетъ надежду Ганнибала, второе его увѣренность. — **sollertiae** dat. отъ decessisse („отошло отъ"). — § 3. **quem qui** = si quis eum. — **erat... facturus** долженъ былъ...—**locum** положеніе. — § 4. **operae pretium erat** стоило труда. — **quam** какъ скорѣе. — **causam... contrahere** создать предлогъ для... — **satis** вполнѣ. — § 5. **specie** взглядъ. — **insidiatori** устроителю... — **quidquam.** Добав. „мѣста".—**re ipsa** (asyndeton adversativum) противополагается prima specie. — **vestitum** (метафора) поросшаго. — § 6. **timeri** внушить... — **et** именно. — **ut** consecutivum. — § 7. **quot.** Добав. передъ нимъ tot, какъ подлежащее къ conduntur („по стольку въ каждомъ мѣстѣ, сколько..."). — **insidere** занять. — **quinque milia** приложеніе къ подразумѣваемому tot. — **conduntur:** ночью. — § 8. **Necubi tamen** = ne tamen alicubi.—**alicuius:** militis. — **egressi** = si quis egressus esset (ex latebris). — **missis... avertit** послалъ... и тѣмъ отвелъ (отъ засады). — § 9. **contempta** = римляне отнеслись съ презрѣніемъ. — **paucitas** hostium. — **deposcere:** § 19, 1. — **pellendos... capiendum** чести прогнать... занять. Gerundivum по аналогіи съ конструкціей послѣ dare, mittere и т. п. — **inter stolidissimos** = какъ одинъ

изъ самыхъ... — **vanis:** гл. 24, § 15. — § 10. **dimittit:** изъ лагеря. — **conferto agmine** сомкнутыми рядами. — § 11. **Et** также и. — **alia atque alia** все новыя и новыя. — **crescente** по мѣрѣ усиленія. — **iustam** (пролептически) = ut iusta esset. — **expleverat:** собств. промежутки въ строю. — **certatur** безлично. — § 12. **Prima** предикативно. — **succedens:** § 10, 1 (обычно dat.). — **detrusa** военный терминъ, болѣе слабый, чѣмъ deiecta (гл. 24, § 7), такъ какъ указываетъ на сопротивленіе враговъ. — § 13. **inter perculsos** = cum ceteri perculsi essent. — **recta:** фронтъ противъ фронта, безъ incursiones, происходящихъ a tergo, a lateribus и т. п. — **haudquaquam impar** (къ acies; litotes) вполнѣ по силамъ. — **prospere** къ gesta (ср. гл. 24). — § 14. **insidiatores** „враги изъ...“ — **eum** = talem. — **nec animus... spes** хіасмъ.

Гл. 29. § 1. **primo** adverbium (ср. дальше dein). — **turbata.** Предикативное употребленіе причастія въ abl. abs. встрѣчается, начиная только съ Ливія. — **Ita est** (добав. ut futurum credidi) „такъ и есть“, подтвержденіе ранѣе высказаннаго положенія. — **deprendit** perfectum. — § 2. **aequatus.** Иронія. — **imperio** abl. limit. — **aliud** къ tempus. — **iurgandi** (отъ ius изъ iurigare) для ссоры. — **signa... proferte** выступайте. — **extorqueamus** (ex manibus) вырвемъ. — § 3. **magna ex parte** относ. къ caesis и circumspectantibus. — **caesis** — **circumspectantibus** хіасмъ. — **aliis** изъ войска Минуція. — **caelo demissa** поговорочное выраженіе о неожиданномъ появленіи (ср. наше „съ неба свалился“). — § 4. **ad coniectum teli:** гл. 15, § 8. — **suos... hostes** хіасмъ. — **suos:** согражданъ, воиновъ Минуція. — **Qui... erant** подлежащее къ confugerunt. — **dissipati,** но еще сражались. — **integram** еще не дрогнувшему. — § 5. **plures** = и такихъ было большинство. — **volventes... orbem** = дальнѣйшему conglobati („образуя карре“). — **referre... restare** (= resistere): § 19, 1. — **inferebant** de conatu. — § 6. **cum** inversum. — **Poenus:** § 6, 2. — **palam ferente** открыто заявлялъ. — § 7. **per** при. — **variam** перемѣнномъ. — **reditum esset** безлично. — § 8. **audivi:** § 18, 3. — **primum** первостепенный. — **consulat** можетъ разумѣть. — **in rem sit:** гл. 3, § 2. — **consulere.** Добав. sibi. — **sciat:** scire c. inf. „умѣть“. — **extremi ingenii** (gen. qualit.) крайне ограниченный, совершенно неспособный. — § 9. **Nobis** = mihi. — **animi ingeniique** (hendiadys) духовныхъ дарованій. — **sors** степень. — **teneamus... inducamus** coni. adhortat. — **discimus:** § 23, 1. — **in animum inducamus** (у Цицерона безъ in) рѣшимся. — § 10. **cum Fabio** = cum castris Fabii (comparatio compendiaria). — **praetorium** = палатка полководца (см. планъ лагеря). — **cum tulerimus** подчинено ubi... appellavero. При пере-

водѣ ubi опустить и соединить глаголы союзомъ „и“. — **parentem** болѣе торжественно, чѣмъ patrem. — **dignum est** соотвѣтствуетъ. — § 11. **vos** подлежащее главнаго предложенія. — **modo** только-что. — **patronos** вин. сказуемаго. — **si nihil aliud** формулярное сочетаніе. — **gratorum... animorum** благодарности. — **certe** во всякомъ случаѣ. — **dederit** fut. II для означенія несомнѣннаго исполненія.

Гл. 30. § 1. **Signo:** трубой и троекратно; по первому сигналу снимались палатки и собирались пожитки; по второму вьючились; по третьему выступали. — **conclamatur** отдается приказъ. — **inde** послѣ abl. abs. — **vasa:** имѣются въ виду прежде всего палатки. — **Profecti** выступивъ. — **qui circa erant** перев. однимъ словомъ. — **converterunt** повергли. — § 2. **tribunal** ораторская каѳедра предъ палаткой полководца (praetorium, ср. планъ лагеря). — **progressus** перев. главнымъ предложеніемъ. — **militum:** § 8, 1. — **circumfusos** = circumstantes. — **eius:** Fabii. — **totum agmen** Minucii. — § 3. **modo:** гл. 29, § 11. — **quod** = id quod. — **fando** abl. modi. — **possum:** te nomine aequare. По свидѣтельству Плутарха, историка I в. по Р. Х., Минуцій сказалъ: „не имѣя болѣе цѣннаго названія“. — **tibi.** Добав. debeo. — § 4. **plebei:** § 1, 5. — **oneratus... honoratus.** Игра словъ (приблиз. „пораженъ... почтенъ“). — **antiquo abrogoque** (формулярное сочетаніе) „отмѣняю и уничтожаю“. Первое означаетъ отмѣну новаго предложенія, второе — прекращеніе существующаго установленія. — **quod... sit felix** (coni. optativus) „да принесетъ это счастье“. — **conservatori:** § 6, 7. — **felix** sensu activo. — **auspiciumque.** Право производить ихъ принадлежало только главному полководцу („управленіе“). — § 5. **placatus** примирившись. — **magisterium** „должность...“. — **quemque** почти плеонастично послѣ hos. — **tenere** (= obtinere) сохранять. — § 6. **interiunctae** (поэтически; обычно datae) протянуты. — **admodum** = valde. — **exsecrabili** неологизмъ. Ср. dies ater. — § 7. **Romae** относ. къ ferre (§ 19, 1). — **perlata.** Добав. eo. — **vulgo** (adverb.) вообще. — **pro se** съ своей стороны. — **ad caelum ferre** поговорочное выраженіе. — § 8. **Pari gloria** abl. qualit. — **erat** Fabius. — **sentire** (§ 19, 1): Hannibal Poenique. — § 9. **biennio ante** въ послѣдніе два года (считая текущій). — **cuius** gen. obiect. — **accepissent** = audivissent. — § 10. **sedere** покоилась. — **dedisse** разразилась.

Гл. 31. § 8. **Omnium:** добав. auctorum. — **dictatorem** предикативно. — **Coelius:** II, § 3, б. и Словарь. — § 9. **fugit** ускользнуло отъ вниманія. — **in Gallia:** въ Умбріи, гл. 9, § 6. — § 10. **quam** = cuius rei. — **moram:** пока Сервилій пріѣдетъ въ Римъ. — **tertia,** включая и незначительную конную битву при По. —

decursum безлично. — § 11. **augentes.** Нижеупомянутыя подписи были не всегда вѣрны. — **titulum imaginis** надпись подъ восковой маской въ атріи. — **dictator.** Надпись, найденная въ 1862 г., именуетъ диктаторомъ даже и Минуція. — **crederetur** соедин. съ nom. c. inf. — **obtinuisse** вяжется только съ posteros (zeugma).

Гл. 32. § 1. **Atilius** (гл. 25, § 16) ... **accepto:** § 7. — **Geminus** (cognomen) **Servilius** (nomen). Cognomen можетъ стоять впереди nomen, если нѣтъ praenomen. — **Minuciano:** гл. 27, § 10. — **quod reliquum autumni erat** = per reliquum tempus autumni, примѣрно въ ноябрѣ. — **artibus:** гл. 24, § 10. — § 2. **exeunti** dat. incomm. („если...“). — **opportuni:** § 12, 3. — **carpentes... excipientes** хіасмъ. — **carpentes** (terminus militaris) тревожа. — **in casum** до случайности. — **universae** генеральнаго. — § 3. **eoque inopiae:** § 8, 3. — **cum** (предл.) **fugae specie** являя видъ бѣгства. — **repetiturus fuerit.** Въ независимой рѣчи было бы repetivisset. — **nulla relicta spe** abl. abs. causae. — **insequentes:** слѣдующаго года.

4. Консулы 216 г. Варронъ и Павелъ.

Гл. 35. § 1. **petentibus:** consulatum. Abl. abs. выражаетъ уступленіе. — **nobilium... familiarum** gen. qualit. — **iam** относ. къ nobilium. — **plebeis** сокращено изъ plebeiis. — § 2. **pontifex.** Имъ былъ Элій. — **in manu** во власти (ср. in manu mariti и „въ руцѣ Божіей“). Какъ предсѣдатель, онъ долженъ былъ руководить выборами и оказать на нихъ свое вліяніе. — **rogando** (§ 9, 3), такъ какъ всякій выборъ есть запросъ народу (velitis iubeatis). — § 3. **experta** выражаетъ причину. — **nobilitas.** Сказ. служитъ compellit. — **eius:** Terentii. — **M. Livio,** по прозвищу Salinatore. См. Словарь. — **ex damnatione.** Ливій былъ осужденъ за неправильное распредѣленіе добычи послѣ войны съ Деметріемъ Фаросскимъ, или за подлогъ. — **prope ambustus** „довольно дешево“. Метафора отъ огня нерѣдко примѣнялась къ осужденію по закону. — **petitionem** consulatus. — § 4. **comitiali die** въ день выборовъ. — **concedentibus** отступились. — **in adversando** въ противодѣйствіи. — **collega** противополагается par и содержитъ намекъ на согласное дѣйствіе товарищей. — § 5. **iuri dicundo** (§ 9, 3): для судоговоренія. — **dicundo** архаическая форма въ опредѣленной формулѣ. — **urbana** = in urbe inter cives. Такимъ образомъ Филонъ былъ praetor urbanus. — § 6. **Additi:** также по выборамъ. — **in** (означ. цѣль) „для“. — § 7. **mandatus** вручена. — **honos** архаизмъ (ср.

cursus honorum). — **praeteritis** = причемъ обошли. — **strenuis** рѣшительныхъ. — **in tali tempore.** In указываетъ на причину, кроющуюся въ положеніи вещей, и потому не можетъ быть пропущено. — **nulli** = nemini.

Гл. 36. § 1. **multiplicati** о значительномъ увеличеніи.— **et numero et genere** abl. limit. („въ“). — **variant** разногласятъ. — **certum** предикативно. — **ausus sim** съ оттѣнкомъ потенціальности. — § 2. **alii.** Добав. auctores tradunt. — **scripta:** гл. 11, § 2. — **in:** гл. 35, § 6. — **legiones:** scriptas esse. — § 3. **numero** въ численности. — **legiones auctas** завис. отъ auctores tradunt. — **milibus** въ раздѣлительномъ смыслѣ. — **treceni.** Такое же количество всадниковъ въ легіонѣ Ливій упоминаетъ и раньше, такъ что его изложеніе здѣсь не ясно.— **peditis** (§ 6, 2) inconcinnitas (§ 31). Добав. numerum.— § 4. **cum** temporale. — **quidam:** вѣроятно, Полибій. — § 5. **Illud** указываетъ на нижеслѣдующее.—**haudquaquam discrepat** (litotes; добав. inter auctores) всѣ согласны. — **conatu** напряженіемъ. — **impetu** смѣлостью. — **vinci:** гл. 29, § 6.

§ 6. **Ceterum:** § 30, 4. — **signa... moverent** (§ 23, 2, a) выступить въ походъ; ср. гл. 1, § 1. — **decemviri:** коллегія, вѣдавшая Сибиллины книги. — **adire** обратиться къ... — **vulgo** въ общемъ. — § 7. **sub** приблизительно въ... — **lapidibus** abl. instrum. — **signa** изображенія боговъ. — **sudasse** = словно потомъ, покрылись...—**fonte calido:** § 11, 1 (= e fonte c.). — **gelidas** предикативно. — § 8. **etiam** усиливаетъ magis. — **in via fornicata** на крытой улицѣ.—Названіе это она получила, можетъ быть, отъ того, что проходила подъ арками домовъ (ср. улицы въ Болоньѣ и парижскую Rue de Rivoli). — **Campum:** Martium. — **erat.** Значитъ, во время Ливія ея не было. — **de caelo tacti** = fulmine icti. — § 9. **ex** на основаніи указанія. — **procurata** искуплены жертвами. Такъ, по поводу каменнаго дождя, обычно устанавливалось девятидневное богослуженіе (novemdiale sacrum). — **a Paesto:** § 26, 1. — **pateras:** сосуды въ видѣ блюда, съ выпуклостью на днѣ, иногда съ ручками.

Гл. 40. § 5. **in castra:** in agro Larinati (гл. 24, § 1); Ганнибалъ стоялъ предъ Gereonium. — **bifariam** = duobus locis. — **propius** въ смыслѣ предлога. — **robur** (гл. 2, § 3) главная масса. — **virium.** Добав.: боевыхъ. — § 6. **aetatem:** преклоннымъ. — **excusantem** который отговаривался... — **legioni... milibus** dat. отъ praeficiunt. — **socium** (§ 1, 1) здѣсь adiectivum. — § 7. **mire** чрезвычайно. — **gaudere:** § 19, 1. — § 8. **in diem:** на одинъ... — **superabat** = supererat. — **quidquam reliqui** (gen. quantit.) **erat** = ничего не оставалось. — **erat** указываетъ на состояніе, которое еще продолжалось. — § 9. **decem dierum** gen. qualit. — **quod** = какъ. — **fuerit... foret.**

Смѣшанный условный періодъ; въ прямой рѣчи было бы parata fuit (et facta esset), si... exspectata foret (= esset). — **maturitas** „надлежащаго“.

Гл. 41. § 1. **consulis:** Варрона. — **materiam** поддержку. — **in prohibendis** = при попыткѣ...—**tumultuario... ac... orto** опредѣленія къ proelio.—**tumultuario** („въ безпорядочномъ“), такъ какъ оно произошло: 1) procursu (abl. causae) magis militum, 2) не ex praeparato, 3) не iussu (abl. causae). — **ex praeparato** безъ подготовки. — **haudquaquam par** отнюдь не благопріятно. — § 2. **Ad:** § 27, 3. — **caesi** sunt. — **occisis** тогда какъ... — **victoribus... sequentibus** dat. отъ obstitit. — **effuse** въ разсыпную. — § 3. **alternis** diebus (изъ предшествующаго die). — **imperitabant** = imperium habebant. — **indignante:** „тогда какъ...“. — **debellari** (безлично) подлежащ. къ potuisse. — **cessatum:** a sequendo. — § 4. **haud** при превосх. степени весьма рѣдко; у Ливія, вѣроятно, только здѣсь. —**pati** (= ferre)... **credere:** § 19, 1. — **quin** (изъ старинн. abl. qui и отрицанія ne, собств. „почему не“) **potius** вноситъ поправку: „мало того“. — **inescatam** получила повадку (метафора, ср. velut; esca „прикормка для рыбы“). — **ferocioris.** Сравн. степень выражаетъ: болѣе обыкновеннаго. — **ac** къ militum. — **esse** къ inescatam. — § 5. **hostium** („у...“) gen. partit., завис. отъ omnia (добав. „дѣла“). — **dissimiles discordesque.** Добав. „люди“. — **duas... partes:** гл. 23, § 10. — **tironum** (§ 6, 6) **militum** (§ 8, 4)... **esse** состоятъ изъ...— § 6. **ratus** имѣетъ причинный смыслъ.— **nihil... milite** = cum (съ) milite (§ 6, 2) qui nihil secum ferebat praeter arma.— § 7. **omnis** = omnis generis. — **fortunae:** § 6, 3. — **laeva... dextra:** parte. — **equites:** condit. — § 8. **convallem** котловину.—**traducit.** Добав.: „съ тою цѣлью“...—**diripiendis... opprimeret.** Порядокъ: ut opprimeret („напасть врасплохъ на...“) hostem occupatum diripiendis castris, velut desertis fuga dominorum (хозяевъ) impeditumque. — § 9. **relicti** sunt.—**ut fides fieret** („чтобы внушить увѣренность“). Отсюда зависитъ voluisse съ подраз. eum. — **dum** = ut (finale) interea. — **praeciperet** выиграть. — **priore anno:** гл. 16, § 6. — **frustratus esset** относ. только къ falsa imagine. — **tenere in locis** удержать на позиціяхъ.

Гл. 42. § 1. **subductae** („снятые“) **stationes** — первая причина изумленія. — **adeuntibus** (dat.) = cum adirent. — § 2. **solitudine** пустоту. — **praetoria:** у каждаго консула особая. — **nuntiantium** („съ...“) завис. отъ concursus. — **trepidam** (esse) поспѣшно. — **stantibus** перев. черезъ verbum finitum („не сняли и...“).— **quoque** = et ut eo. — **obscurior** = occultior. — § 3. **Clamor... ortus, ut** = съ... требовали... — **inde** во временномъ знач. — **signa proferri:** гл. 29, § 2. — **protinus** перев. прилагат. — **turbae:** § 8, 2. — **erat** „велъ себя“.

§ 4. **etiam atque etiam.** Ср. наше церковное „паки и паки". — **dicere** inf. histor. — **praecavendum** быть на стражѣ. — **ducem seditionis:** Варрона, которому въ тотъ день принадлежала верховная власть. — **sustinere** удержать. — **praefectum** начальника коннаго отряда (ala) въ 300 всадниковъ, здѣсь союзнической кавалеріи. — § 5. **adequitavit** неологизмъ. — **portis** дат. направленія. — **cum cura** (= accurate) относ. къ speculatus. — **profecto** (adverb.) = sine dubio. — § 6. **in parte.** Добав.: „только въ той"... — **cara** драгоцѣнности (§ 12, 1). — **in promptu** на виду. — **temere** какъ попало. — **per vias** castrorum. — **vidisse.** Добав. se. — § 7. **ea.** Добав. „только". — **a militibus:** orto — part. perf. passivi. — **signum detur:** гл. 30, § 1. — **haudquaquam... defuit** litotes. — § 8. **sua sponte** „по своему убѣжденію". — **pulli:** священные. — **auspicio** (abl. tempor.). Онъ имѣлъ auspicia minora. — **non addixissent** (сакральный терминъ) „дали неблагопріятное знаменіе" (отказались клевать). — **nuntiari.** Добав. id. — **porta** = per portam. — § 9. **est passus:** гл. 41, § 4. — **casus:** см. гл. 3 слл. — **Claudii:** P. Claudii Pulchri. См. Словарь. — **memorata:** гл. 7, § 1. — **religionem** = религіозный страхъ. — § 10. **pestem** гибель. — **referri** назадъ... — § 11. **Formiani... Sidicini** хіасмъ. — **excepti... fuerant:** § 15, 5. — § 12. **imperii potentes** (вин. сказуем.) **fecit** = сдѣлалъ господами своей власти, т. е. вернулъ имъ власть въ прежнемъ объемѣ. — **ambitio** стремленіе къ популярности. — **suam** къ alterius. — **primum.** Прежде всего Варронъ умалилъ собственное достоинство, а потомъ косвенно и товарища. — **eos** = milites. — **prava indulgentia** порочнымъ потворствомъ (желаніямъ солдатъ). — **maiestatem** imperii. — **solvisset** „похоронило". Сказано съ намекомъ на ослабленіе служебнаго долга воиновъ.

Гл. 43. § 8. **utriusque consulis** относ. къ sententia. — **fuisset** attractio modi. — **sententia** (добав. esset): разумѣется военный совѣтъ по вопросу, надо ли преслѣдовать Ганнибала. — **ceterum:** § 30, 4. — **omnes:** участники военнаго совѣта. — **assentiretur** сочувствовалъ. — § 9. **ex... sententia** „согласно съ рѣшеніемъ". — **Romana** = Romanorum. — **urgente fato.** Въ основѣ этого сочетанія лежитъ олицетвореніе Fatum: „гонимые рокомъ". — § 10. **aversa a** (§ 12, 4): лагерь обращенъ былъ на сѣв.-зап. — **Volturno.** См. Словарь. — **campis torridis:** § 11, 3. — **siccitate** (abl. causae) „отъ засухи". — § 11. **Id:** такое расположеніе лагеря. — **salutare** предикативно. — **futurum erat:** § 20, 1. — **derigerent** (§ 17, 1) приводили въ боевой порядокъ. — **aversi** подчинено pugnaturi. — **terga:** § 10, 1. — **in... hostem** вм. болѣе обычнаго cum hoste. — **pulvere offuso** = клубами встрѣчной пыли.

Гл. 44. § 1. **ventum est** безлично.—**habebant:** § 24, 1. — **bina:** гл. 16, § 1. — **divisis:** гл. 40,. § 6. — § 2. **utrisque castris** („до...") dat. (§ 9, 2). — **aditum... dabat.** Рѣка была доступна, но въ наиболѣе удобныхъ мѣстахъ враги стремились препятствовать добыванію воды. — **sua** относ. къ aquatoribus (въ перев. опустить). — **haud.** Добав. „но"... — § 3. **tamen.** Смыслъ: добываніе воды трудно было для обоихъ лагерей, все же... — **praesidium** поста. — § 4. **natis ad:** гл. 4, § 2. — **parte** abl. limit. — **virium:** гл. 40, § 5. — **facturos copiam** предоставятъ случай къ... — **derigit:** гл. 43, § 11. — **procursatione** = procursu, гл. 41, § 1. — § 5. **sollicitari:** § 19, 1. — **Semproniique et Flaminii:** § 22, 2. — **temeritatem** obiceret („выставлялъ" съ цѣлью упрека). — **speciosum... exemplum** предикативно („въ качествѣ блестящаго..."). — § 6. **hic** = Varro. **penes se** „съ его стороны". — **velut usu.** Оборотъ юридич. языка: по праву долговременнаго и непрерывнаго пользованія. По законамъ XII таблицъ для этого достаточно было 2 года. — **constrictum** (предикативно) „словно въ цѣпяхъ". — **ferrum** (поэтич.) = мечъ. — **militibus** dat. — § 7. **ille** (= Paulus)... **diceret** асиндетически и хіастически соединено съ testaretur hic. — **proiectis ac proditis** (hendiadys) съ безнадежно брошенными. — **culpae:** § 8, 6. — **exsortem** = liberum. — **omnis eventus** asyndeton adversativum. — **videret** (Varro) = curaret (coni. adhortat.). — **quibus** = eorum, quibus. — **prompta** бойкій. — **temeraria** esset. — **aeque:** какъ и языкъ.

5. Битва при Каннахъ.

По Полибію, Варронъ, намѣреваясь вступить въ бой, перешелъ черезъ рѣку Ауфидъ; за нимъ послѣдовалъ Павелъ съ третьей частью своихъ войскъ. Консулы расположились на разстояніи около двухъ верстъ отъ окоповъ Ганнибала. Тогда этотъ послѣдній перешелъ въ свою очередь черезъ рѣку, оставивъ отрядъ у Каннъ. Этимъ онъ заставилъ Павла сконцентрировать всѣ свои войска на правомъ берегу. Затѣмъ Ганнибалъ снова переправился на правый берегъ, и оба войска выстроились такъ, что римскій фронтъ былъ обращенъ къ югу, а карѳагенскій къ сѣверу. Такимъ образомъ битва должна была произойти на правомъ берегу Ауфида, что подтверждаетъ и Ливій 1) указаніемъ, что Volturnus, то же, что Eurus или Atabulus (вѣтеръ юговосточный), дулъ въ лицо римлянамъ, и 2) тѣмъ, что римляне послѣ пораженія спасались въ Венузію, лежащую также на правомъ берегу. Мѣсто битвы

опредѣляется такъ, что она произошла въ треугольникѣ между поселками: del Medico, della Boccuta (или Leone di Sopra) и Leone di Sotto (см. „Поле битвы при Каннахъ"). По мѣстнымъ преданіямъ, смертельно раненый консулъ Павелъ испустилъ духъ у Fontana di Canne. Битва произошла здѣсь, по Моммзену, 2-го августа, а по исправленному календарю въ іюнѣ мѣсяцѣ 216 г.

Гл. 45. § 1. **consiliis** (abl. instrum.) на совѣщанія.—**teritur** безполезно уходитъ (болѣе обычно tempus consumere, assumere).—**ad multum diei** (§ 8, 1) = почти до конца дня.— **instructam** (предикат.) въ боевомъ порядкѣ. — **cum** adversat.—**ceteras** противопол. Numĭdas.—**reciperet** = reduceret.— § 2. **ex minoribus castris** опредѣленіе къ aquatores.—§ 3. **turbam** aquatorum.—**clamore.** Добав. „однимъ"...—**tumultu** шумомъ.—**in** къ.—**evecti sunt:** equis.—§ 4. **Id** относ. къ послѣдующему castra terreri.—**visum** est.—**ab tumultuario auxilio** (§ 6, 4) безпорядочнымъ вспомогательнымъ отрядомъ.—**ut:** ср. выше adeo.—**ea modo** поясняется дальше словами quod... fuit. —**ne... transirent** зависитъ отъ tenuerit (= retinuerit: отъ того, чтобы не...).—§ 5. **eius diei** опредѣленіе къ imperii (на...).—**imperii** относ. къ sors: власть досталась по жребію.—**nihil** отнюдь не... —**consulto.** Ср. consulere aliquem.—**signum** pugnae, именно красное знамя надъ палаткой полководца.—**proposuit** выставилъ. — **magis** („скорѣе") къ poterat. — § 6. **Transgressi:** consules.—**suis** copiis.—**ita:** соединивъ войско.—**deinde** дальше, т. е. ближе къ лѣвому крылу.—§ 7. **laevum cornu** завис. отъ tenuerunt.—**extremi** предикативно.—**intra** (§ 30, 2) внутреннюю часть.—**ad medium** по срединѣ.—**prima acies** предикативно.—**iacta:** est. Согласовано не съ подлежащимъ iaculatores, а со сказуемымъ.— § 8. **tenuere** (= obtinuerunt) получили для командованія.—**Gemino Servilio:** гл. 32, § 1.—**media pugna tuenda data** (est) = предоставленъ надзоръ надъ сраженіемъ въ центрѣ.— Такимъ образомъ римская армія правымъ флангомъ опиралась на Ауфидъ; въ центрѣ ея находилась пѣхота, на лѣвомъ флангѣ была союзная конница. Все войско образовало три параллельныя линіи, болѣе въ глубину, чѣмъ въ ширину, имѣя въ резервѣ каждой линіи 1000 всадниковъ. Впереди боевой линіи стояли iaculatores и прочіе легковооруженные.

Гл. 46. § 1. **levique armatura:** § 6, 4.—**alia:** гл. 5, § 7.— **transgressus:** когда онъ увидѣлъ переходъ римлянъ.—**ut** по мѣрѣ того какъ.—**quosque** отдѣльные отряды.—§ 2. **Gallos... equites** locabat.—§ 3. **dextrum cornu** = мѣсто на...— **datum** указано.—**firmata** собств. „обезпеченъ", т. е. крѣпко составленъ изъ...—**Afrorum** gen. possessivus.—**essent** со-

стояли изъ...—**his** (dat. § 9, 2) = inter hos. — **medii** предикативно.—§ 4. **crederes** potentialis. — **et** отчасти. — **ceterum:** § 30, 4. — § 5. **scuta... gladii** хіасмъ. — **eiusdem:** какъ у римлянъ. — **dispares ac dissimiles** (asyndeton adversativum). Первое указываетъ на длину, второе на форму. — **mucronibus** острія на концѣ. — **Hispano** sing. collectivus. — **punctim... caesim** „коля... рубя".—**brevitate** (§ 11, 2) **habiles** въ противоположность praelongi у галловъ, которымъ поэтому неудобно было сражаться въ тѣснотѣ. — **Ante alios:** § 28. — **habitus** осанка. — **specie** „внѣшнимъ..."—§ 6. **linteis... tunicis** abl. qualit. — **praetextis purpura.** Пурпурная полоса была воткана въ матерію. У римлянъ въ сочетаніи toga praetexta abl. purpura обычно опускался. — **candore** бѣлизною. — § 7. **cornibus** dat.— **tenuit:** гл. 45, § 7. — § 8. **seu... locatis seu quod** (§ 3) = seu quod locati erat, seu quod...—**locatis:** § 20, 6. — **obliquus erat.** По случаю утренняго времени солнце свѣтило съ боку. Затѣмъ положеніе римлянъ, обращенныхъ лицомъ къ югу, должно было становиться въ отношеніи солнца все болѣе и болѣе неблагопріятнымъ.—**Romanis... versis** abl. abs. causae.—§ 9. **Volturnum** (гл. 43, § 10) предикативно. — **adversus** (предикат.) „на встрѣчу", т. е. неблагопріятно для римлянъ. — **multo pulvere... volvendo** (§ 21) поднимая густыя облака пыли. — **in ipsa** „прямо въ..."— **prospectum ademit** застилалъ поле зрѣнія. — Противъ римской конницы Ганнибалъ поставилъ испанскую и галльскую; въ центрѣ помѣстилъ онъ галловъ и испанцевъ, а по бокамъ ихъ тяжелую африканскую пѣхоту. Правый флангъ образовала нумидійская конница. Кромѣ того, при Ганнибалѣ находились 2 тысячи отборной конницы, и подъ начальствомъ Магарбала была отдѣльно тысяча всадниковъ. Такимъ образомъ у пунійцевъ составилось около 50 т. войска противъ двойного почти количества римлянъ. Слѣдуетъ замѣтить, что римскіе историки, изъ чувства патріотизма, склонны объяснять пораженіе ихъ войскъ неблагопріятными явленіями природы (въ битвѣ при Требіи—дождемъ, при Тразименскомъ озерѣ — туманомъ, при Каннахъ — вѣтромъ и пылью). Между тѣмъ, по отзыву современныхъ военныхъ историковъ (напр. полк. Доджа, Hannibal, стр. 652), „ни одна битва въ исторіи не служитъ примѣромъ болѣе тонкой тактики, чѣмъ при Каннахъ".

Гл. 47. § 1. **procursum ab auxiliis** (§ 15, 1) = auxilia procurrerunt. — **levibus... armis** abl. instrum. — **commissa** (est) завязалось. — **minime... pugnae** „но отнюдь не такъ, какъ обычно происходитъ"...— § 2. **frontibus... adversis** фронтъ съ фронтомъ. — **nullo... relicto spatio** перев. послѣ claudebant, присоединивъ къ нему чрезъ „такъ что"...— **circa** по обѣ сто-

роны. — **ad evagandum** для маневрированія. — **claudebant** замыкали. — § 3. **In derectum** (§ 12, 2) только прямо. — **nitentes** стремясь впередъ. — **stantibus.** Въ концѣ концовъ лошади не могли двигаться съ мѣста. — **confertis... turbā** (§ 11, 2) были сбиты въ кучу. — **vir virum** одинъ другого. — **detrahebat** de conatu. — **Pedestre** = peditum. — **diutius:** гл. 24, § 3. — § 4. **Sub** „незадолго до". — **viribus... animis** abl. limit. — **constabant** крѣпко держались. — **Gallis Hispanisque** dat. comm., болѣе выразительный, чѣмъ gen. subi. — § 5. **diu ac saepe.** Преувеличеніе сравнительно съ Полибіемъ, у котораго просто сказано: „на короткое время". — **conisi** съ напряженіемъ всѣхъ силъ. — **obliqua... densa** хіасмъ. — **obliqua:** косымъ, такъ какъ концы обоихъ крылъ римской пѣхоты маневрировали противъ врага. — **acieque densa** = confertis ordinibus. Ломка линіи фронта уплотнила центръ. — **impulere** отбросили. — **cuneum** клинъ. Галлы и испанцы выдавались сравнительно съ африканской пѣхотой (a cetera prominentem acie) въ видѣ полумѣсяца, въ центрѣ карѳагенскаго войска. — **eoque** = и поэтому. — § 6. **Impulsis... ac... referentibus** dat. отъ instĭtēre („погнались за"). — **referentibus pedem** (§ 6, 1) отступившими. — **tenore uno** безостановочно. — **per** къ agmen. — **praeceps** (adverb. „стремглавъ") къ fugientium. — **in mediam... aciem** = in cuneum Gallorum et Hispanorum. — **nullo** безъ всякаго. — **subsidia.** Собственно африканцы не составляли резерва, а стояли съ боковъ центра, отступя отъ него. — § 7. **utrimque:** съ обѣихъ сторонъ клина (cuneus). — **reductis alis.** Подъ alae здѣсь надо разумѣть фланги пѣхоты, тогда какъ обычно это слово означаетъ конный отрядъ. Эти фланги стояли, значительно отступя назадъ противъ центра. — **media... prominente acie** означаетъ причину. — § 8. **aequavit frontem** уравнялъ (своимъ отступленіемъ) линію фронта, именно у центра съ флангами. — **cedendo** при дальнѣйшемъ отступленіи. — **sinum... dedit** образовалъ выгибъ, именно по сравненію съ фронтомъ фланговъ. — **Afri.** Здѣсь начинается главное предложеніе. — **circa** (adverb.) съ обѣихъ сторонъ. — **cornua fecerant.** Маневръ африканцевъ заключался въ томъ, что они удлинили боевую линію выгиба (sinus). Подъ cornua разумѣются края фланговъ; время fecerant указываетъ на быстроту, съ которой африканцы совершили свой маневръ. — **irruentibusque... Romanis** dat. въ зависимости отъ circumdedere alas („окружили флангами"). — **in medium.** То же мѣсто, что выше in medio. — **clausere,** но не совсѣмъ, какъ показываютъ другіе источники. — § 9. **Hinc** во временномъ знач. — **defuncti** покончивъ. Обычно говорится про окончаніе должности. — **nequiquam** безполезно. — **terga ceciderant** рубили съ... — **integram** = novam. — § 10.

eo потому.—**iniquam** = imparem.—**Cum recentibus ac vegetis** = силы которыхъ были свѣжи и бодры.

Гл. 48. § 1. **sinistro cornu R.** abl. loci.—**steterant** отъ sisto.—**consertum** (ср. manus conserere) = commissum, coortum („завязалось").—**a Punica** „съ...".—§ 2. **solita arma telaque.** Обычное оборонительное и наступательное оружіе нумидійцевъ было lorīcae, parmae, iacula.—**cum... adequitassent** сдѣлать въ переводѣ главнымъ предлож.—**ab suis** отдѣлившись отъ...—**parmas post terga** въ знакъ того, что они перебѣжчики.—§ 3. **in mediam aciem.** Разумѣются equites sociorum Romanorum.—**ad ultimos:** къ самымъ заднимъ рядамъ.—**considere** („расположиться за линіей") технич. терминъ о римскихъ тріаріяхъ.—**ab omni parte** „со..."—**quieti** предикативно.—§ 4. **postquam** asyndeton adversativum.—**occupaverat** собств. „увлекло" (§ 24, 1).—**tum:** гл. 5, § 7.—**aversam** = ab tergo.—**poplites** колѣнныя чашки.—**stragem... tumultum** хіасмъ.—**aliquanto** еще.—§ 5. **alibi... alibi** = hic... illic.—**in mala... spe** „несмотря на...".—**ea parte** abl. loci.—**subductos** перев. черезъ verbum finitum.—**adversis:** § 12, 1.—§ 6. **Afris** dat. (§ 9, 2).—**caede** рѣзнею.

Гл. 49. § 1. **Parte altera** (ср. гл. 48, § 5). Вѣроятно, въ центрѣ, куда Павелъ обратился послѣ пораженія его праваго крыла.—**primo statim** сряду же въ началѣ.—**fuerat:** § 15, 5.—§ 2. **cum confertis** (equitibus) съ густо сомкнутой толпой.—**omissis... equis** перев. относительнымъ предложеніемъ.—§ 3. **Tum.** Порядокъ: ferunt (передаютъ) Hannibalem dixisse cuidam nuntianti consulem iussisse equites descendere ad pedes.—**Quam mallem** = quam magis vellem. Иронія! Смыслъ: проще было бы выдать мнѣ ихъ связанными, такъ какъ они все равно погибли.—**vinctos** предикат. къ подразумѣв. equites.—**traderet** coni. optat.—§ 4. **quale** = tale quale esse solet.—**haud dubia** (litotes)... **victoria** (abl. abs.) при...—**in vestigio** = suo loco.—**victores** asynd. adversat.—**morantibus victoriam** (Romanis) abl. causae при irati.—§ 5. **iam** („еще") къ superantes („уцѣлѣвшихъ").—**Inde** во временномъ знач.—**repetebant** снова влѣзали на.—§ 6. **praetervehens equo** проѣзжая мимо. Praetervehens здѣсь не отъ praeterveho, а отъ praetervehor.—**cruore:** изъ раны.—**oppletum** („залитаго") архаизмъ вм. позднѣйшаго repletum.—§ 7. **insontem culpae** (§ 8, 6) = culpae exsortem (гл. 44, § 7).—**cladis hodiernae** gen. obi. отъ culpae.—**respicere** воззрѣть милостивымъ окомъ.—**debent** должны были бы.—**virium** gen. partit.—**comes** приложеніе къ ego.—**tollere** поднять на лошадь.—§ 8. **Ne... feceris** coni. prohibitivus.—**funestam** предикативно.—**sine hoc:** смерти консула.—§ 9. **consul.**

Добав. dixit. — **macte virtute** исполать тебѣ за твою... Macte нарѣчіе отъ архаич. mactus, причастія отъ magĕre (ср. magnus). Древніе объясняли, какъ magis aucte gloria, и признавали богослужебнымъ терминомъ. — **esto** болѣе торжественно, чѣмъ sis или es. — **cave** c. coni. = ne. — **frustra miserando** (abl. gerund.) напраснымъ сожалѣніемъ. — **evadendi** чтобы счастливо выбраться. — **absumas** трать. — § 10. **nuntia** соединено сперва съ coni. adhortativ. (оборотъ обыденной рѣчи), потомъ съ acc. c. inf. (§ 31). — **publice... privatim** противополагаются другъ другу. Первое значитъ: оффиціально, какъ должностное лицо, второе: съ глазу на глазъ. — **patribus** сенату. — **Romanam:** гл. 9, § 2. — **advenit:** § 23, 1. — **Q. Fabio** nuntia. — **adhuc:** до смерти. — § 11. **patere** (отъ patior) = sine. — **exspirare** испустить духъ. — **iterum:** гл. 35, § 3. — **e consulatu** вслѣдствіе... — **alieno crimine** обвиненіемъ другого лица. — § 12. **Haec eos agentes** = когда они вели эти переговоры. — **oppressere** застали. — **obruēre** засыпали. — **inter** среди. — **abripuit** унесъ. — § 13. **qui:** двѣ тысячи. — **nullo... vicum** означаетъ причину. — § 14. **nulli... agmini** dat. (§ 9, 2). — **insertus** собств. „вошедшій въ ряды“, „примкнувшій“. — **Venusiam:** на 10 часовъ пути къ западу отъ Каннъ. — § 15. **et** (explicativum) „и притомъ“. Такимъ образомъ новаго числа этотъ союзъ не присоединяетъ. — **tantadem... pars** по одинаковой части. — § 16. **undetriginta** изъ общаго числа 48 (при 8 легіонахъ). — **consulares... praetorii... aedilicii** приложеніе къ tribuni militum. — **numerant** = nominant (auctores). — **aliquot annis ante:** въ 221 г. — § 17. **gessissent** coni., примыкающій къ caesi dicuntur. — **unde** (§ 30, 1): по окончаніи ими должности. — **cum** adversativum. — **milites:** рядовыми. — § 18. **tria milia — quingenti** хіасмъ.

Гл. 50. § 1. **Haec** такова. — **nobilitate** (abl. limit.) **par** столь же знаменитая, какъ и... — § 2. **ceterum:** § 30, 4. — **uti... sic** = „правда... но“. Болѣе обычно ut — ita. — **eis** („по...“) abl. limit. — **ab hoste est cessatum** (§ 15, 1) = hostis cessavit („предался бездѣйствію“). — § 3. **namque** необычно стоитъ на 2-мъ мѣстѣ. — **sicut** = ut. — **prodidit** отдала на произволъ. — **alterius morientis** gen. possess. къ **fuit** = смертельный жребій другого раздѣлило...

Гл. 51. § 1. **Hannibali victori** относ. не только къ gratularentur suaderentque, но и къ inquit. — **ceteri:** вожди, кромѣ Магарбала. — **circumfusi gratularentur.** Первое перевести черезъ verbum finitum, второе отглагольнымъ сущ. съ предлогомъ „съ“. — **perfunctus:** ср. гл. 26, § 3, praeturā perfunctus. — **diei quod reliquum esset** = reliquam partem diei. — **esset** attractio modi. — **noctisque insequentis** присоединено ана-

колуѳически къ diei — esset. Ожидалось бы noctemque insequentem. — **sumeret** = daret. — **daret** предоставилъ. — § 2. **cessandum.** Добав. Poenis esse.—**Immo** наоборотъ. — **ut... scias** зависитъ отъ подраз. audi haec. — **actum** достигнуто. — **victor** предикативно. — **epulaberis.** Мнѣніе это раздѣлялъ и Наполеонъ I. Однако Ганнибалъ отвергъ предложеніе Магарбала не потому, что въ упоеніи побѣдой почилъ на лаврахъ, какъ говоритъ Плутархъ, раздѣляя въ этомъ случаѣ мнѣніе римлянъ, но потому, что, потерявъ около 8 тысячъ убитыми и, вѣроятно, столько же ранеными, не могъ съ оставшимися 25 тысячами сряду пойти на Римъ, гдѣ стоялъ гарнизонъ изъ двухъ легіоновъ (кн. 23, гл. 14), къ которымъ Фабій присоединилъ еще 4 новыхъ съ тысячью всадниковъ, а Марцеллъ изъ Остіи направилъ туда же 1500 матросовъ и легіонъ морской пѣхоты. Всего же, на всѣхъ театрахъ войны, у римлянъ оставалось еще около 200 тысячъ. Наконецъ, попасть въ Римъ изъ Каннъ на пятый день почти невозможно, такъ какъ разстояніе между этими городами составляетъ около 310 верстъ. Такимъ образомъ Римъ могъ успѣть приготовиться къ защитѣ, и конница одна ничего не сдѣлала бы. — **equite:** § 6, 2. — **venisse... venturum.** Добав. te. — § 3. **maiorque** = nimis magna. — **statim** имѣетъ особое удареніе. — **capere** объять. — **ad... pensandum** чтобы взвѣсить. — **temporis:** § 8, 7. — § 4. **nimirum** иронія. — **satis creditur** „какъ признаютъ съ достаточнымъ основаніемъ“ (еще и во время Ливія). — **saluti** dat. final.

Гл. 54. § 1. **ad... quingenti:** § 27, 3. — **sparsi... fuerant:** § 15, 5. — § 2. **per familias** по отдѣльнымъ...— **benigne accipiendos curandosque** (предикативно) завис. отъ divisissent для означенія цѣли. — **togas et tunicas:** § 13, 1. — **quadrigatos nummos.** Такъ названы римскіе серебряные денаріи, стоимостью около 35 коп., съ изображеніемъ четверни (quadriga), управляемой Юпитеромъ. — **pediti.** Ср. выше in singulos equites (§ 31). — § 3. **hospitaliter** = pro hospitio. — § 4. **erant:** наготовѣ. — § 5. **Appiusque et Scipio** военные трибуны (см. содержаніе гл. 53-й).— **alterum consulem:** Varronem. — **quantae... essent** косв. вопросъ, зависящій отъ nuntium... mittunt. — **sciscitatumque** супинъ, завис. отъ nuntium mittunt. — § 6. **species** внѣшнее подобіе. — **consularis exercitus,** — обычно состоявшаго изъ двухъ легіоновъ. Эти войска, обычно называемыя впослѣдствіи legiones Cannenses, были на все остальное время войны переведены въ Сицилію, но и тамъ несли исключительно гарнизонную службу. — **armis:** въ открытомъ полѣ. — **defensuri** въ состояніи будутъ...

6. Римъ послѣ пораженія при Каннахъ.

§ 7. **Romam** относ. къ allatum fuerat (= nuntiatum erat). — **occidione occisum** (figura etymologica) совершенно истреблено. — **copias** сказано для разнообразія съ exercitum. — § 8. **salva urbe** (abl. abs.) „пока"... Намекъ на пораженіе при Алліи 390 г. (гл. 50, § 3). — **tantum** въ столь сильной степени. — **succumbam... aggrediar** futura. — **oneri** тягостной задачѣ. — **aggrediar** c. inf. = conabor. — **edissertando** (архаизмъ вм. классич. edisserere) = даже и при подобномъ изложеніи. — **minora** предикативно. — **vero** abl. compar. — § 9. **non vulnus super vulnus** = не просто новый ударъ послѣ предшествующаго. — **multiplex** гораздо болѣе сильное. — **cum... amissi** объясненіе къ multiplex clades. — **amissi** перев. существит. (§ 20, 3). — **nuntiabantur.** Отъ этого же глагола, мыслимаго, какъ безличный, зависитъ и послѣдующая косвенная рѣчь. — § 10. **Hannibalis** (gen. possessiv.) „собственностью..." — **tanta mole cladis** столь сильнымъ и тяжкимъ пораженіемъ. — **Obruta** раздавленъ. — § 11. **Compares** coni. potentialis съ уступит. оттѣнкомъ. — **Carthaginiensium** относ. къ cladem. — **fracti** разбитые. — **vectigales ac stipendiarios** предикативно. Первое означаетъ платящихъ подати, второе — данниковъ. Здѣсь преувеличеніе: карѳагеняне заплатили только военную контрибуцію, именно: покидая Сицилію — 3200 талантовъ, а Сардинію — 1200. — **pugnam adversam** („неудачную"): при Замѣ. — **succubuit** собств. „изнемогъ". Мужество Ганнибала было сломлено, и онъ заключилъ миръ. — **nulla ex parte** (asyndeton adversat.) ни въ какомъ отношеніи. — **minore animo** съ меньшимъ присутствіемъ...

Гл. 55. § 1. **praetores:** за отсутствіемъ консула. — § 2. **neque... dubitabant:** § 19, 3. — **quod** = oppugnanda Roma. — **opus** задачей. — § 3. **sicuti... ita** столь же... какъ. — **ne consilium quidem:** не говоря уже про какія-нибудь дѣйствія. — **satis expedirent** = могли надлежаще выработать. — **obstreperetque** мѣшалъ своимъ шумомъ (именно consultantibus). — **lamentantium:** объ особенно громкихъ вопляхъ. — **palam facto** (§ 20, 5) „такъ какъ... было оффиціально объявлено", т. е. кто умеръ и кто живъ. — § 4. **tum:** гл. 5, § 7. — **expeditos:** безъ багажа. — **aliquos... fore** вставка, служащая объясненіемъ къ obvios. — **ex fuga** изъ общаго бѣгства послѣ пораженія. — § 5. **miseriti** nominativus. — **imperii** („надъ державой") Romani. — **Romani nominis** = что называется римскимъ. — **paret** (отъ parare) = in animo habeat. — § 6. **Haec** относится къ предыдущему (§ 14, 1). — **illud** указываетъ на послѣдующее

ut... tollant („прекратить“). — **parum** = non satis. — **publico:** общественныхъ мѣстъ, прежде всего форума. — **continerique intra** = оставаться въ предѣлахъ. — § 7. **Comploratus:** ср. выше § 3. — **faciant** водворили. — **nuntios rerum omnium** вѣстниковъ со всякимъ сообщеніемъ. — **auctorem** подтвержденія. — § 8. **quemquam** вм. aliquem, такъ какъ prohibeant имѣетъ отрицательный смыслъ. — **nisi** (съ abl. abs.) „иначе какъ“. — **salvis:** гл. 54, § 8. — **conticuerit** отъ conticesco. — **tum:** выше § 4.

Гл. 56. § 1. **in hanc sententiam — issent** = примкнули къ этому мнѣнію. Это выраженіе получило начало отъ того, что при голосованіи различныя партіи собирались въ различныхъ частяхъ залы. Ср. въ нашей Госуд. Думѣ голосованіе проходомъ въ двери. Въ данномъ случаѣ всѣ собрались въ одномъ мѣстѣ, что и означало единодушное согласіе съ мнѣніемъ Фабія. — **per magistratus:** ликторами, для подобной дѣятельности которыхъ summovere — terminus technicus. — **diversi** (предикативно) = въ различныя мѣста. — § 2. **sese:** Varronem. — **reliquias tantae cladis** обломки, уцѣлѣвшіе послѣ...— **ex** послѣ. — **ad:** § 27, 3. — **incompositorum inordinatorumque** въ полномъ безпорядкѣ. Первое указываетъ на отсутствіе дѣленія ихъ по родамъ вооруженія, второе — на отсутствіе дѣленія по легіонамъ, когортамъ и т. д. — § 3. **pretiis** (подраз. constituendis) = при назначеніи цѣны выкупа. — **animo** благородствомъ. — **nundinantem** (nundinae базарный день) торгуясь (презрительно). — § 4. **privatae:** каждаго отдѣльнаго семейства. — **clades** потери. — **opplevit:** гл. 49, § 6. — **sacrum.** Этотъ годовой праздникъ былъ греческаго происхожденія, тожественный съ мистеріями. Его чтили главнымъ образомъ матроны. — **facere** отправлять. — **tempestate:** тяжелое время. — § 5. **diebus triginta** вм. обычныхъ 8—10 мѣсяцевъ. — **finitus** ограниченъ. — § 6. **insuper:** сверхъ письма Варрона. — § 7. **sibi** = Otacilio. — **paratam instructamque** въ полной боевой готовности. — § 8. **se** = Otacilium. — **versum** „обратился“, т. е. отплылъ. — **aliam** = ceteram. Разумѣется значительно большая западная часть острова. — **classe:** въ подкрѣпленіе къ имѣющемуся уже у Отацилія. — **socium:** § 1, 6.

Гл. 57. § 1. **praetoris:** собств. propraetoris. — **recitatis** вслухъ прочитаны въ сенатѣ. — **scribendumque... ut:** письмо содержитъ порученіе, чѣмъ и объясняется выборъ конструкціи. — **primo quoque tempore** = quam primum. — **quantum — posset** ограниченіе къ primo quoque tempore. — **per commodum rei publicae** не нарушая интересовъ... — **veniret:** для назначенія диктатора. — § 7. **in** для нуждъ. — **scriptos** предикативно. — **scriptos habebat** = conscripserat et secum habe-

bat. — § 8. **tertia.** Морскія войска, вѣроятно, имѣли отдѣльныя отъ сухопутной арміи обозначенія. — § 9. **dictator** предикативно. — **auctoritate** совѣту. — **dictus:** Варрономъ. — **edicto** объявивъ. — **iuniores:** до 45 лѣтъ. — **praetextatos:** носившихъ тогу съ пурпурной каймой (toga praetexta) и не облеченныхъ еще въ toga virilis, значитъ, моложе 17 лѣтъ. — **effecti** (sunt) образованы. — § 10. **Latinumque nomen** = Latinos (ср. гл. 55, § 5): особо важная часть союзниковъ. — **ad milites... accipiendos** съ порученіемъ... — **ex formula:** согласно условіямъ договора между римскимъ сенатомъ и отдѣльными союзными общинами. — **alia:** vestis, frumentum. — **spolia** воинскую добычу. — **templis porticibusque** (abl. separat.), гдѣ она висѣла, посвященная въ знакъ благодарности богамъ. — § 11. **novi** въ перев. отнести къ formam (enallage): „необычный способъ“. — **dedit** подсказали. — **ex servitiis** = ex servis (§ 6, 4). — **prius sciscitantes** (nom.) **singulos** = послѣ предварительнаго опроса каждаго. — **empta** къ milia. — **publice** на счетъ государства. — § 12. **Hic** = huius generis. — **copia fieret** представлялась возможность.

Гл. 61. § 10. **vel** (отъ velle; собств. „хоть“) „уже“. — **indicio** dat. final. — **de re** = de causa. — **de imperio** въ дальнѣйшемъ существованіи державы. — §§ 11—12. **Campani** здѣсь въ узкомъ смыслѣ: „жители Капуи“. Не всѣ упомянутые народы отпали сразу: одни черезъ годъ, какъ Crotonienses, Locri; другіе черезъ два, какъ Tarentini, Apulorum pars. — **Bruttii omnes:** неточно. — § 13. **moverunt** достигли того... — **usquam:** въ сенатѣ или народномъ собраніи. — § 14. **quo in tempore ipso.** Quo здѣсь = et eo; eo = tali („въ столь тяжелое“). — **magno animo** (abl. qualit.) **fuit** = выказало большое присутствіе духа. — **ex:** гл. 56, § 2. — **causa** = auctor. — **fuisset** имѣетъ уступительный смыслъ. — **itum:** § 15, 1. — **frequenter** массами. — **ordinibus:** сословія. — § 15. **ductor** поэтически-торжественное слово = dux. — **nihil supplicii:** никакого рода наказанія, значитъ и самаго тяжкаго. Вѣроятно, разумѣется распятіе на крестѣ. — **recusandum foret** (§ 15, 6; вм. ожидаемаго fuit или fuisset) нельзя было бы избѣгнуть.

Книга XXIII.

7. Отпаденіе Капуи отъ Рима.

Гл. 1. § 1. **binaque:** 22, 16, 1. — **capta ac direpta:** § 20, 3. — **moverat:** § 15, 3. — § 2. **nobilis:** отъ noscere, ср. mobilis отъ movere. — **suos:** жителями Компсы. — **premebat** преслѣдовала. — **per gratiam** въ силу благоволенія. — § 3. **vulgatumque...**

sermonibus = et postquam adventus (приближеніе) Hannibalis sermonibus (abl. causae) Trebii vulgatus est (стало извѣстнымъ). — **cum... excessissent** перев. главнымъ предложен. — **acceptum:** вражескій отрядъ. — § 4. **partito** присоединено асиндетически къ relictis, такъ какъ означаетъ дѣйствіе, подчиненное первому abl. abs. Въ переводѣ можно вставить „и". — **accipere:** in deditionem („принимать на капитуляцію"). — **detractantes.** Добав. deficere. — § 5. **per agrum Campanum** = per Campaniam. — **inferum:** Тирренское. — **oppugnaturus:** § 20, 1. — **maritimam** для непосредственныхъ сношеній съ Кареагеномъ. — **haberet:** § 18, 2. — § 6. **partim** соотвѣтствуетъ дальнѣйшему alios. — **et** вводитъ подтверждающую вставку къ insidiis: „и дѣйствительно". — **pleraeque** = permultae. — **cavae... occulti** хіасмъ. — **cavae:** въ ложбинахъ. — **sinus** „излучины, извилины" дороги, пролегавшей у горъ морского побережья. Можно перев. „ущелья". — **quacumque:** parte. — **actam** (§ 20, 2), какъ состоявшую изъ скота. — **ex agris** къ praedam (§ 30, 2). — **ostentantes:** какъ бы кичась этой добычей. — § 7. **In quos** завис. отъ erupisset. — **incompositi:** 22, 56, 2. — **turma:** 30 всадниковъ. — **cedentibus** о продолжительномъ отступленіи въ противоположность мгновенному бѣгству (fugere). — **consulto** относ. къ cedentibus. — § 8. **ni** = nisi. — **mare propinquum et... naves conspectae** hendiadys = in mari propinquo conspectae naves. — **haud** = non. — **procul:** § 26, 3. — **nandi** отъ nare = natare. — § 9. **iuvenes.** Въ общемъ см. это слово означаетъ людей отъ 30 до 45 лѣтъ. — **caesique.** Que здѣсь = aut, какъ показываетъ слѣдующее. — **intemperantius** („слишкомъ...") къ secutus. — **cedentes:** ср. § 7. — § 10. **oppugnanda** перев. существ. Part. futur. объясняется тѣмъ, что штурмъ еще предстоялъ Ганнибалу. — **conspecta:** § 20, 3. — **prompta** = commoda. — **oppugnanti** въ обобщающемъ и собирательномъ смыслѣ.

Гл. 2. § 1. **flectit iter** поворачиваетъ. — **luxuriantem** утопавшую въ роскоши. — **felicitate atque indulgentia** abl. causae. — **indulgentia,** выразившейся въ томъ, что городъ долгое время не страдалъ ни отъ землетрясеній, ни отъ наводненій, ни отъ повальныхъ болѣзней. — **maxime tamen.** Добав. luxuriantem. Объясненіе tamen надо искать въ **inter corrupta omnia** = несмотря на всеобщую испорченность. — **licentia** abl. causae. — **sine modo** = immodice. — **exercentis** = utentis. — § 2. **Senatum** asyndeton explicativum. — **obnoxium** (предикативно) обязаннымъ. — **fecerat.** Время взято по отношенію къ flectit iter. — **idem:** § 14, 7. Въ данномъ случаѣ это слово прибавлено потому, что аристократы рѣдко бываютъ populares. — **popularis** другъ народа. — **ceterum:** § 30, 4. — **malis artibus:** не прямымъ путемъ. — §§ 3—4. Порядокъ: cum is forte esset

in summo magistratu, ratus (est)... plebem per occasionem novandi res ausuram (esse) magnum facinus, ut... traderet Capuam Poenis, si Hannibal venisset... Cum (igitur) improbus („будучи...“), sed... perditus mallet dominari..., crederet autem nullam esse incolumem (rem publicam) orbatam publico consilio, iniit rationem, qua et servaret... et faceret... — § 3. **eo... anno:** 217 до Р. X. — **res male gesta est** = male dimicatum est. — **in summo magistratu esset** = summum magistratum gereret. Должность эта называлась по-осски meddìs tùvtìks, въ латинизированной формѣ medix tuticus (м. б. родственно съ латинск. mederi, „лѣчить“, и totus) = curator populi. — **per occasionem** пользуясь удобнымъ случаемъ. — **novandi res** для переворота. — **ut... traderet** объясненіе къ magnum facinus. — § 4. **ad extremum** въ конецъ. — **eversa** послѣ разрушенія. — **orbatam** лишенное. Метафора: государство безъ сената (publico consilio) подобно сиротѣ. — **rationem iniit** принялъ рѣшеніе. — **qua** = ut ea (ratione). — **obnoxium:** см. выше § 2. — **et** къ servaret. — § 5. **cum... praefatus esset** (§ 16, 5). Аподозисъ см. въ § 9. Въ переводѣ cum лучше опустить. — **defectionis** сохраняетъ конструкцію глагола deficere. — **placiturum** (esse). Въ прямой рѣчи placebit.—**fuisset.** Въ прямой рѣчи fuerit (futurum exactum). — § 6. **quippe** усиливаетъ причинное значеніе qui. — **nuptum** (супинъ) въ замужество. — § 7. **ceterum** = sed (§ 30, 4). — **maiorem... instare** зависитъ отъ praefatus esset. — **maiorem multo.** Обычно multo maiorem. — **timendam.** Перев. прилагательнымъ. — **per defectionem... spectare.** Порядокъ: plebem spectare („стремится“) per defectionem non ad tollendum ex civitate senatum. — **per defectionem** въ случаѣ отложенія къ Ганнибалу. — **tollendum** къ устраненію (какъ главы государства). — **vacuam** лишенное главы. — § 8. **se... posse** завис. отъ praefatus esset. — **permittant** „дадутъ полномочія“. Coni. praesens, вмѣсто ожидаемаго imperfectum, взятъ для того, чтобы указать, что это не ирреальный случай условнаго періода. — **certaminum** о распряхъ, которыя онъ, какъ демократъ, велъ съ аристократами. — § 9. **facinoris:** ср. выше, § 3, magnum facinus (отпаденіе къ Ганнибалу). — **adversarer** coni. irrealis. Добав. etiamsi vellem. — **saluti** зависитъ отъ **viam... inveniam,** а не отъ одного viam, такъ какъ тогда было бы salutis. — **In hoc** (accus.) для этой цѣли, въ этихъ видахъ. — **fidem** ручательство. — § 10. **adire** не „приближаться“, а „входить въ...“, какъ показываетъ egredi.

Гл. 3. § 1. **Quod** объясняется черезъ ut... potestas esset. — **supplicii sumendi ex** (у Цицерона и Цезаря de)... „покарать“. — **potestas** возможность. — § 2. **eam** (къ potestatem) вм. ожидаемаго id (къ quod). — **per tumultum:** революціоннымъ путемъ. — **expugnantes** объясняетъ per tumultum. — **cum summo**

vestro periculo относ. къ per tumultum expugnantes. — **tutam** противопол. cum summo vestro periculo. — § 3. **Clausos** предикативно. — **in curiam:** ср. § 9, in curia. Нашъ глаголъ „запирать" также требуетъ послѣ себя дополненія на вопросы: „куда?" и „гдѣ?". — **Nec** часто вводитъ запрещеніе, соединяя его съ предыдущимъ, = sed ne. — **forte temere** (частый у Ливія asyndeton) „на авось и необдуманно". — **egeritis** coni. perfect. — **ius sententiae dicendae:** какъ верховный судья надъ жизнью и смертью. — **poenas pendat** „подвергнется карѣ" (букв. „отвѣситъ что-нибудь въ качествѣ пени"). — § 4. **ita** въ ограничительномъ см. = постольку. — **potiorem** (предикативно) „выше". — **ira** = quam iram. — **Etenim.** Отъ прибавки et союзъ, кромѣ причиннаго, получаетъ еще связующее значеніе и потому особенно удобенъ для переходовъ къ дальнѣйшему развитію мысли. — **hos** настоящихъ. — § 5. **quippe** = namque. — **quod** = regem habere. — **abominandum** отвратительно. — **consilium.** Ср. наше „Государственный совѣтъ". Въ лучшее время римской республики сенатъ былъ главнымъ руководителемъ государственныхъ дѣлъ. — **cooptetis.** Собственно cooptare говорилось о пополненіи какой-нибудь коллегіи (напр. авгуровъ) новыми членами путемъ выбора, производимаго оставшимися членами ея. Такъ какъ здѣсь рѣчь идетъ о выборѣ сената народомъ, то cooptare = creare. Вѣроятно, выбирая этотъ глаголъ, Ливій умѣлъ въ виду, что въ Римѣ выборы сената происходили путемъ cooptatio, производившейся цензорами. — § 6. **capite** = vita. — **prius:** ср. дальше quam de noxio supplicium sumatur. — **strenuum** рѣшительнаго. — **novum senatorem** предикативно. — § 7. **Inde** во временн. смыслѣ. — **nominibus:** дощечки съ именами. — **citari, quod... nomen** = citari nomen, quod... — **excidit:** при сотрясеніи урны. — **ipsum** = eum, cuius nomen primum excidit. — § 8. **malum et improbum** = eum hominem malum et improbum esse. — **pro se.** Ливій хочетъ подчеркнуть безпорядочность сужденій народа. — **clamare:** § 19, 1. — § 9. **Pacuvius** dixit. — **sententia** приговоръ. — § 10. **potioris** = melioris. — **subiciendi** = in locum eius sufficiendi. — **cum** iterativum (§ 17, 1). — **quempiam** = aliquem, для разнообразія выраженія. — § 11. **nosse:** se illum. — **humilitatem** низкое происхожденіе; ср. **22,** 25, 18. — **pudendae** (§ 5, 6) **artis** зависитъ отъ genus. Занятіе какимъ-либо промысломъ или ремесломъ компрометировало сенатора. — § 12. **ut** consecutivum. — **paenitere** были недовольны. — **quem autem** = alium autem quem. — § 13. **eosdem** бывшихъ доселѣ. — **attinebat** приличествовало. — **nihil aliud quam** = ad nihil aliud quam („не для иной цѣли, какъ...", „только" § 22, 4). — **obscuriores:** еще менѣе извѣстны. — **occurrebant** приходили. — § 14. **dilabi** (§ 19,1)

„стали расходиться“. — **notissimum — tolerabile esse** = quō (aliquod) malum notius est, eō est tolerabilius (ср. § 2, 2). Люди мирятся съ несчастіями, хорошо имъ знакомыми, если въ будущемъ имѣютъ основаніе ожидать отъ перемѣны еще худшихъ бѣдствій.

Гл 4. § 1. **obnoxium** предикативно. — **vitae beneficio** = vitā servatā. — **multo** относ. къ magis. — **omnibus:** сената и народа. — **concedentibus:** ср. гл. 2, § 8, si permittant. — **dominabatur** былъ властелиномъ, хотя его господство было основано не на оружіи. — § 2. **Hinc** вслѣдствіе этого. — **adulari** и всѣ слѣдующіе infinitivi, кончая lascivire, суть infinit. hist. — **libertatis** самостоятельности. — **apparatis:** дорогими какъ по кушаньямъ, такъ и по обстановкѣ. — **accipere** угощали. — § 3. **suscipere:** въ качествѣ защитниковъ (patroni). — **adesse:** своимъ присутствіемъ рядомъ съ подсудимымъ они безмолвно свидѣтельствовали въ его пользу (advocati). — **secundum** въ пользу. — **eam:** partem. — **litem... dare** рѣшали процессъ. — **iudices** (предикативно) „въ качествѣ“. — **in vulgus** („предъ толпою“) относ. къ favori conciliando. — § 4. **nihil in senatu agi** „ни одно засѣданіе сената не проходило“. — **Prona** падкое до. — **afluenti** = abundanti. — **voluptatium:** § 1, 7. — **amoenitatis** gen. obiect. къ illecebris. — § 5. **tum vero** усиленіе къ semper: всегда, а тогда въ особенности. — **ita** относ. къ lascivire („стало вести такую вольную жизнь“). — § 6. **cuius** относ. къ Romanum imperium. — **erat** (= fuerat) для обозначенія продолжительности римскаго вліянія. — § 7. **erat in mora** (= impediebat) „служило причиной“... — **conubium** „право брака“. — **Romanis** dat. — § 8. **cum** concessivum. — **aliquot:** значительно больше 300. — **in** для.

Гл. 5. § 1. **Horum:** equitum. — **pervicerunt** настояли на томъ. — **Venusiae:** кн. 22, гл. 54. — **cum paucis:** § 12, 1. — **ac** и притомъ. — **quam poterat** усиливаетъ maxime. — **ut** каковыми. — **spernendum** внушающимъ презрѣніе. — § 2. **Et** сверхъ того (т. е. своего жалкаго вида). — **sui:** къ своей личности. — **nimis detegendo... nudandoque** (hendiadys) „слишкомъ откровенными признаніями“. — § 3. **adversi quidquam** = cladem (euphemismus). — **quidquam,** а не aliquid, такъ какъ aegre ferre имѣетъ отрицательный смыслъ. — § 4. **cum sociis** относ. къ loquendi. — **imperare** (добав. nos vobis) требовать. — **convenienter ad** сообразно съ. — § 5. **desit** attractio modi. — **imperemus... dicamus** coni. dubitativi. — § 6. **quod** такого, что. — **equitatus** sing. — **commeatus** pluralis. — § 7. **oportet** нерѣдко соединяется съ сосл. накл. для означенія требованія. — **pro** вмѣсто. — § 8. **ut** вводитъ косвенный вопросъ. — **quondam:** въ 343 г. — **paventes:** § 10, 1. — **receptos in fidem**

мы приняли подъ свое покровительство и... — **centum prope.** Собственно 71: съ 343 до 272. — **variante fortuna eventum.** Военное счастье не всегда улыбалось римлянамъ. — § 9. **quod... quod... quod** анафора, имѣющая цѣлью перечислить отдѣльныя благодѣянія римлянъ, расположенныя въ постепенномъ усиленіи (градація). — **foedus aequum.** Варронъ хочетъ сказать, что, побѣдивъ Капую, римляне заключили съ ней союзъ, какъ съ независимымъ государствомъ. Исторически это не совсѣмъ точно. — **dediticiis** имѣетъ уступительный смыслъ: несмотря на то, что Капуя сдалась на волю побѣдителей и не могла ожидать foedus aequum. — **leges vestras** относ. къ **dedimus** = servavimus. — **maximum** весьма важно. — **civitatem** = ius civitatis. — **communicavimusque** риторическое повтореніе („и сдѣлали ихъ общими для насъ и для васъ"), служащее вмѣстѣ съ тѣмъ переходомъ къ слѣдующему. — § 10. **communem:** ср. communicavimusque. — § 11. **Samnite aut Etrusco** sing. collect. — **res est** приходится имѣть дѣло. — **ut** consecutivum. — **ablatum sit.** Наклоненіе имѣетъ оттѣнокъ уступленія. — **indigena.** Основательницей Кареагена была Дидона, уроженка Финикіи. — **freto Oceani:** Гибралтарскаго пролива, который причисляется къ Атлантическому океану. — **columnis.** Такъ назывались горы, скалы и особенно выдающіеся мысы, въ данномъ случаѣ мысъ Calpe и гора Abyla, образующіе нынѣшній Гибралтарскій проливъ. Въ представленіи древнихъ они смѣшивались съ колоннами, воздвигнутыми Геркулесомъ, когда онъ шелъ противъ великана Геріонея. — **humanae** относ. къ iuris и condicionis. — **trahit** о нестройныхъ массахъ. — § 12. **insuper** относ. къ efferavit. — **pontibus.** Подобныя обвиненія Ганнибала были сильно распространены среди римлянъ, но врядъ ли могутъ быть признаны достовѣрными. — **molibus:** бастіоны, чтобы сражаться подъ ихъ защитой. — **vesci** (завис. отъ docendo). Эта легенда основана на томъ, что, по свидѣтельству Полибія (кн. 9, гл. 24), незадолго до похода въ Италію, одинъ изъ друзей Ганнибала предложилъ на военномъ совѣтѣ пріучать солдатъ, въ виду затруднительной доставки провіанта, къ человѣческому мясу. Но никто не принялъ этого серьезно, и самъ Ливій объ этомъ нигдѣ больше не упоминаетъ. — § 13. **infandis.** Это слово скорѣе принадлежитъ поэзіи, чѣмъ прозѣ, гдѣ болѣе обычно nefandus. — **pastos** (отъ pasci) „напитавшись". — **contingere.** Прикосновеніе къ трупу оскверняло человѣка. — **dominos** предикативно. — **petere** получать. — **Italiam... provinciam esse** завис. отъ pati. — **genito modo** = modo („лишь бы только") genitus sit. — § 14. **Pulchrum** „славнымъ подвигомъ". — § 15. **scribi** = conscribi (§ 15, 8). — **iam** далѣе. — **victos:** добав. se.

Гл. 6. § 1. **Ab** „непосредственно послѣ“. — **ex iis:** § 20, 7. — **agrum.** Послѣ битвы съ римлянами при Везувіи они потеряли ager Falernus. — § 2. **legibus** = condicionibus. — **facturos** (добав. se esse). Въ прямой рѣчи faciemus. Вирріи считаетъ это за вѣрное. — **neque controversiam fore, quin** = „и безспорно“. — § 3. **loquenti** съ заявленіемъ. — **ita renuntiant legationem** въ такомъ видѣ они составляютъ отчетъ объ ихъ посольствѣ. — § 4. **spectare:** § 19, 1. — § 5. **auctoritatibus** (§ 6, 5) авторитетными голосами. — **seniorum:** людей послѣ 45-лѣтняго возраста.

Гл. 7. § 1. **pacem** = foedus, amicitiam. — **imperator magistratusve** военный или гражданскій чиновникъ. — **munusve faceret** несъ какую-либо службу. — § 2. **suae... sui:** § 14, 5. — **quos ipsi elegissent** по собственному... — **permutatio.** Этотъ о б м ѣ н ъ не состоялся въ виду отказа римлянъ (гл. 31). — § 3. **pacta** (sunt) отъ paciscor. По-русски лучше перевести д ѣ й с т в и т. залогомъ съ подлеж. „кампанцы“. — **insuper** по смыслу = сравнительной степени, чѣмъ и объясняется дальнѣйшее quam. — **facinora:** ср. § 6, malum facinus. — **praefectos sociûm** (§ 1, 1) высшія военныя и судебныя власти. — **implicitos** связанныхъ. — **comprehensos... includi** = comprehendi et includi. — **balneis** a b l. i n s t r u m. при includi. — **fervore atque aestu** (h e n d i a d y s) удушливымъ жаромъ. — **anima** дыханіе. — § 4. **summa ope** = summo (magno) opere. — **ad summam auctoritatem** для наивысшаго вліянія на дѣла государства. — **nihil... defuit** l i t o t e s. — **restiterat** отъ resisto. — § 5. **mitti:** гарнизонъ былъ уже въ дорогѣ. — **Tarentinorum:** призвавшихъ Пирра въ 280 г. до Р. Х. — **exempla** п р е д и к а т и в н о. — **vociferatus** (изъ vocem и ferre) громко требовалъ. — § 6. **receptum** = praesidium, quod receptum erat. — **purgare** „искупить“. — **interfecto** вмѣсто aut interficeretur, ожидаемаго послѣ aut eiceretur. Такая непослѣдовательность выраженія (а н а к о л у ѳ і я) вызвана желаніемъ выдвинуть на первый планъ мысль: restituerent Romanis se. — § 7. **nec... occulte** l i t o t e s. — **nec... esse** сказано такъ, какъ если бы предшествовало не negasset, а dixisset. — **hominem** выразительнѣе, чѣмъ eum. — § 8. **inter vim** при подобномъ насиліи. — **tumultus... atque inconsulti certaminis** g e n e t., завис. отъ quid. — **inconsulti** необдуманнаго по своимъ послѣдствіямъ. — **praetorem:** гл. 2, § 3, summum magistratum. — § 9. **enixe** съ особой ревностью. — **favore... et studio** объясненіе къ enixe. — **etiam** относ. къ vulgi: не только аристократы, но даже и чернь была расположена къ Ганнибалу. — § 10. **quo** (= quod ea re) относ. къ privato se tenuit. — **ex conscientia** служитъ опредѣленіемъ къ timorem (§ 30, 1): изъ сознанія своей вины предъ Ганнибаломъ. — **privato** a b l. n e u t r. — **trepidante** (противоположеніе къ otiose) суетился. — § 11. **senatum:** устро-

ить засѣданіе...; ср. senatum dare, habere. — **inde** во временномъ смыслѣ. — **et ipse:** какъ и кампанцы. — **laetus ac libens** аллитерація. — § 12. **praeceps... in iram** вспыльчивъ. — **ingenio** abl. limit. — **visenda** перев. существит.

Гл. 10. § 1. **senatus frequens datus** устроили многолюдное собраніе сената. — **prima** начало. Прилагательное въ подобныхъ случаяхъ ставится впереди существительнаго, хотя у Ливія встрѣчаются исключенія изъ этого правила (ср. § 7, foro medio). —**Romanae** = cum Romanis. — § 2. **Italiae omni** (= toti) относ. къ fore. — **petiturum:** гл. 5, § 13. — § 3. **exsortem** = non participem. — **quem** = hunc autem, чѣмъ и объясняется acc. c. inf. — **postulare.** Добав. se. — **referatur:** докладъ долженъ былъ сдѣлать Марій Блоссій, какъ предсѣдатель. — **fiat** состоялось. — § 4. **ierunt: 22,** 56, 1. — **haud parvo** litotes. Выдачей Магія положено было начало умаленію свободы кампанцевъ, и это умаленіе началось прямо съ весьма значительнаго и крупнаго событія. — § 5. **curia:** § 11, 1. — **in templo** = на судейскомъ трибуналѣ. Templum (ср. греч. τέμνειν, рѣзать) взято здѣсь въ основномъ значеніи: освященный авгурами участокъ земли и какъ бы отрѣзанный такимъ образомъ отъ прочей мѣстности. — **destitutum** („стать") съ оттѣнкомъ безпомощности; ср. **22,** 15, 2. — **causam dicere** (termin. technic.) „отвѣчать передъ судьей", роль котораго принялъ на себя Ганнибалъ. — § 6. **manente** непреклоннымъ. — **animi** опустить въ переводѣ. — **lege** = condicione. — **id** = ad id (§ 10, 2). — **posse.** Добав. se. — **lictorem:** § 6, 1. — **contionabundus** непрестанно говоря, какъ будто въ народномъ собраніи. — **ad... multitudinem** относ. къ vociferans (гл. 7, § 5). — **nulli... secundus** (отъ sequi) „меня, не стоящаго ниже ни одного" (§ 9, 4). — § 8. **capta** = si capta esset. — **consecrate** сдѣлайте праздникомъ. — § 9. **vociferante:** § 20, 6. — **moveri** „волноваться". — **ocius** здѣсь можетъ быть comparativus; ср. **22,** 3, 11. — **iussus** Decius. — § 10. **motu** народа противъ сената. — **orto** = si ortus esset. — **quoque:** ut vulgus. — **dediti** перев. существит. — **ad repetendum eum:** требовать его освобожденія. — **negando... tribuendo** (= concedendo) имѣютъ условный смыслъ. — **primam** предикативно. — **offendendi:** essent, дополняемое изъ слѣдующаго esset. — **sibi** относится къ логическому подлежащему (Hannibal). — § 11. **regum:** Птоломеевъ. — **confugisset,** чѣмъ онъ отдалъ себя подъ покровительство царя. — § 12. **vinclis** нельзя понять буквально, такъ какъ онъ не могъ бы скованный бѣжать. — **permissumque** ei est. — § 13. **dicere** inf. histor. въ см. praesens, какъ показываютъ слѣдующіе sit и habeat. — **vindicem atque auctorem** (предикативно) защитникомъ и покровителемъ.

Битва Ганнибала съ Марцелломъ подъ Нолой 215 г.

Гл. 41. § 13. **Eadem aestate:** 215 г. — § 14. **antiquarum cladium,** разсказанныхъ Ливіемъ въ VII и слѣдующихъ книгахъ, напр. при Гаврѣ и Свессулѣ въ 343 г., при Сентинѣ въ 295 г., при Аквилоніи въ 293 г. — **Samnio** dat.

Гл. 42. § 1. **extemplo** (22, 12, 6) относ. къ missi. — **gente** = populo. — § 2. **primum.** Соотвѣтствующаго ему deinde нѣтъ; вмѣсто него стоитъ цѣлая фраза съ начальнымъ postquam. — **per nos ipsi** одни и собственными силами. — **nostra arma, nostrae vires** anaphora и asyndeton для усиленія выраженія. — **fidebamus:** de conatu. — **Pyrrho:** послѣ битвы при Гераклеѣ 280 г. — § 3. **necessariam:** вынужденный, какъ побѣжденная сторона. — **quinquaginta:** на самомъ дѣлѣ 54 года (272—218). — **ad** = usque ad. — § 4. **non magis... quam.** Удареніе лежитъ на второмъ членѣ соединенія. — **unica** единственная въ своемъ родѣ. — **remisisti.** Обычный пріемъ Ганнибала по отношенію къ союзникамъ римлянъ. — **salvo** = vivo. — **incolumi** = integro (въ отношеніи силы). — **non modo.** Добав. non, которое опущено въ виду послѣдующаго ne-quidem и того, что обѣ части имѣютъ стоящее въ концѣ общее сказуемое. — **populum Romanum.** Добав. iratum. — **fas** не грѣшно. — § 5. **sed.** Добав. etiam. — **praesente** усиленіе къ victore, такъ какъ побѣдоносный вождь могъ бы и издалека защищать ихъ. — **prope** почти. — **exaudire** гипербола. — **ad** для. — **velut:** сравненіе съ пчелой. — **emisso** выпустивъ. — § 6. **centum:** гл. 5, § 8. — **nec duce nec exercitu** безъ предлога a, такъ какъ это ablat. instrum. — **per biennium:** 280 и 279 г.г. — § 7. **ego:** глава посольства. — **duos consules:** T. Veturius и Sp. Postumius. — **missos:** въ Кавдинскомъ ущельѣ, въ 321 г. — § 8. **Quae:** asyndeton adversativum. — § 9. **Magni:** asyndeton explicativum. — **bini:** небольшія войны велъ обычно одинъ консулъ. — **ante** относ. къ explorato. — **explorato** (§ 20, 5) противополагается neglegentius въ § 10. — **subsidiis:** резервы для прикрытія. — **sub signis:** въ боевомъ порядкѣ. — **ducebant:** § 15, 3. — § 10. **propraetoris:** Марцелла. — **unius:** ср. въ § 9 bini. — **ad tuendam Nolam** (въ перев. добав. „только“) опредѣленіе къ praesidii и объясненіе къ parvi. — **manipulatim:** малыми отрядами. — **modo** на подобіе. — **percursant** снуютъ. — § 11. **defendis... tutaretur.** Добав. nos. — § 12. **norim** не долженъ былъ бы признавать. — **sciam** attractio modi. — **ducam** считалъ бы. — **nostros:** точнѣе было бы agrorum nostrorum. — **sine signis** = latronum modo (§ 10). — **quamvis** здѣсь не имѣетъ при

себѣ глагола. — § 13. **quidem** конечно. — **addideris... ademeris** fut. exact. для означенія несомнѣнности. — **modo** только. — **ut** въ зависимости отъ dignos — рѣдкая конструкція, вызванная въ данномъ случаѣ стилистической необходимостью (предшествующимъ quos). — **haud indignos** (litotes) предикативно.

Гл. 43. § 1. **simul** одновременно. — § 2. **Indicandum:** на свои пораженія. — **impetraretur** (praesidium): imperf. de conatu вм. ожидаемаго plusquamperf. — **denique** только. — § 3 **sese** къ adducturum. — **et ipse:** подобно римлянамъ. — **oneri** dat. finalis. — **proxima:** agro Hirpino Samnitique. — **populandis:** § 21. — **repleturum:** praeda. — **metu,** который онъ внушитъ римлянамъ. — **iis** = vobis прямой рѣчи. — § 4. **Romanum** = cum Romanis. — **obscuram... facturum** затмитъ. — § 5. **cetero exercitu** abl. instrum. („съ...“). — **ire... pergit** (у Цезаря ire contendit) поспѣшно направляется. — § 6. **procul:** a Nola. — **longe** совсѣмъ. — **inquirenti** dat. auctoris. — **quam:** § 22, 4. — § 7. **fortunae** слѣпой случайности. — **commissum** отданнымъ въ руки. — **dici** признать. — **explorato:** § 20, 5. — **praesidiis** прикрытіемъ. — **tuto** („обезпечивъ себѣ“) **receptu** abl. abs. — **cauta provisaque** приняты всѣ мѣры предосторожности и предусмотрительности. — **fuerant:** § 15, 5. — § 8. **Nolanos:** чтобы показать Ганнибалу, что они близки къ римлянамъ. — § 9. **egressos** перевести полнымъ предлож. съ временнымъ союзомъ. — **obterit** принижаетъ. — **senescentem** слабѣющее (метафора). — § 11. **Quae** (vires et maiestas) neutr. — **ut** каковымъ. — **tamen** относ. къ praeoptandam esse. — **expertis** dat. — **grave:** esset. — **Italici nominis.** Обозначеніе жителей Италіи, кромѣ грековъ, римлянъ и кельтовъ. — **Punicam** = cum Poenis. — **Romanae** = cum Romanis. — § 12. **suis:** регулярными; противополагается paucis et novis. — **futuros.** Добав. fuisse. — **nedum** тѣмъ менѣе. — **praetor:** ср. гл. 42, § 10. Иностранецъ говоритъ вообще, безъ точнаго обозначенія титула. — **possit.** Подобное нарушеніе consecutio temporum у Ливія нерѣдко; ср. гл. 2, § 8 permittant. — § 13. **capta an tradita** перев. существ. („путемъ...“). — **poteretur:** § 5, 4. — **Capua,** которая сдалась Ганнибалу. — **Nuceriaque.** Ганнибалъ принудилъ ее къ сдачѣ голодомъ. Жители вышли безоружными. Добыча была отдана воинамъ, а городъ разграбленъ и сожженъ. — § 14. **Nolle.** Добав. se. — **ominari** прорицать дурное. — **casura forent** (§ 15, 6) выпадетъ на долю. — **et potius.** Скорѣе ожидалось бы sed potius. — **spondere** ручается (юридическій терминъ). — **legem** (sensu collectivo) „условія“. — **dicturum** укажутъ.

Гл. 44. § 1. **multos annos:** римляне взяли Нолу въ 313 г. — **cuius** = et eius; ср. гл. 10, § 3. — **cum fortuna** съ перемѣной

счастья.—**fuerit.** Удержано время прямой рѣчи (fuit). Ожидалось бы esset или fuisset. **sero:** нарѣчіе служитъ предикатомъ при esse.—§ 2. **dedituris** имѣетъ условный смыслъ.—**accersendum** параллельная форма къ arcessendum.—**iis:** римскимъ гарнизономъ.

§ 3. **recipiendae.** Этотъ глаголъ часто обозначаетъ принятіе побѣдителемъ сдавшихся побѣжденныхъ.—**corona:** сплошнымъ кольцомъ войскъ.—§ 4. **muris** (dat.) = ad muros.—**Aliquot:** Poenorum.—**concursu... facto** когда (со стороны пунійцевъ) всѣ сбѣжались къ...—**inter** какъ; ср. 22, 7, 1.—**ingentibus procellis** среди сильной бури.—**effusus:** ср. наше „проливной.—§ 5. **commisso** „послѣ".—**atque** „который (бой) только".—**animis** мужество.—**in urbem... in castra** хіасмъ.—**nam** поясняетъ modico.—§ 6. **continens** = continuus.—**tertiam:** по-нашему, до девяти утра.—**tenuit** „шелъ" (собств. „держался").—**avidi** согласовано по смыслу съ utrique.—§ 7. **detractavit** (добав. pugnam) „уклонился".—**Mille:** § 13, 2.—**et** въ парентезѣ часто = nam.—**campi** ровныя мѣста.—§ 8. **cohortibus** римское обозначеніе пунійскихъ отрядовъ.—§ 9. **in subsidiis** въ резервѣ.—**ex acie** съ поля сраженія.—**pugna:** asyndeton adversativum.

Гл. 45. § 1. **victis... fugatis... pulsis** dat. отъ instare.—**ante diem tertium** третьяго дня.—**a Cumis** „отъ..." или „при...".—**milite alio** (§ 6, 2) abl. instrum. („но съ...").—**instare:** подлеж. къ нему легко подразумѣвается.—§ 2. **omnes:** hostes.—**praedantes:** asyndeton adversativum.—**marcere** ослабли.—**omnibusque lustris** и всякаго рода распутствомъ.—**confectos** обезсиленные.—§ 3. **Abisse** пропала.—**vim vigoremque** (аллитерація) „сила и бодрость".—**dilapsa** исчезла.—**robora** крѣпость.—**quibus** при помощи которой.—**Reliquias:** добав. „только".—**membraque** свое тѣло.—§ 4. **Ibi... ibi... ibi... ibi** анафора, соединенная съ градаціей и четвернымъ хіасмомъ.—**exstinctam** угасла (метафора).—§ 5. **haec** относ. къ exprobrando (§ 21). Конечно, враги не слыхали этихъ упрековъ Марцелла.—**erigeret** de conatu.—**increpabat** осыпалъ.—§ 6. **eadem** предикативно.—**noscere:** § 15, 7.—**profecto** къ сожалѣнію.—**se** подлежащее.—**alium inde.** Кромѣ буквальнаго перевода можно передать „чѣмъ оттуда".—§ 7. **Legatumne.** Косвенная рѣчь переходитъ въ прямую. Ганнибалъ, вѣроятно, умышленно умаляетъ титулъ Марцелла (ср. гл. 42, § 10) и число его войска, такъ какъ на самомъ дѣлѣ у него было два легіона (гл. 31—32).—**alae** unius, что опять неточно въ виду двухъ легіоновъ.—**certamine** напряженіемъ силъ.—**quos** „тогда какъ васъ".—§ 8. **milite** (§ 6, 2) **ac... subsidiis** abl. instrum.—**inultus** безнаказанно, именно за

первое пораженіе при Нолѣ (гл. 16). — **derepto** (dat.) стащивъ (ср. **22,** 6, 4, гдѣ этотъ эпизодъ разсказанъ иначе). — § 9. **occidit,** ср. **22,** 49, 12, гдѣ опять этотъ эпизодъ разсказанъ иначе. — **hebet** притупилось (неологизмъ, больше не встрѣчающійся у Ливія). — **torpent** онѣмѣли. — **aliud:** подобное притупленію оружія и онѣмѣнію рукъ. — **restatis** = resistitis. — **expugnaturos** esse. — **lingua** abl. limit. Ср. „вы храбры на словахъ". — **iactabatis** послѣ битвы при Каннахъ; ср. **22,** 51, 4. — § 10. **in minore,** чѣмъ взятіе Рима. — **campestrem** (ср. гл. 44, § 7) лежащій на гладкомъ полѣ; ср. семихолмный Римъ. — **Hinc** объясняется далѣе чрезъ ex tam opulenta urbe. — **vos** относ. и къ sequar. — **quo voletis** относ. къ ducam и sequar.

Гл. 46. § 1. **bene... male dicta** ободренія и порицанія. — **confirmandos** укрѣпленію. — § 2. **pellerentur:** hostes. — **adhortante... accendentibus** содержатъ причину. — **favoris indicem** (= indicium) приложеніе къ clamorem. Крикъ служилъ признакомъ расположенія ноланцевъ къ римлянамъ. — § 3. **Quae** = castra. — **cum** = среди. — § 4. **vivi** предикативно. — **minus mille** = minus quam mille. — § 5. **indutiis tacitis** abl. (ср. гл. 7, § 12). — **tacitis** потому, что оно состоялось само собой, безъ всякаго уговора. — **sepeliendo** (abl.) приложеніе къ indutiis tacitis. — **votum** имѣетъ причинный смыслъ = id quod se facturum esse Vulcano voverat. — § 6. **ob** имѣетъ причинный смыслъ. — **liberalioris:** лучше оплачиваемой и не столь строгой. — **mixti Numidae et Hispani** отчасти нумидійцы, отчасти испанцы. — § 7. **virtutis causa** = propter virtutem. — § 8. **cum quibus** = cum iis copiis, cum quibus (Hanno) venerat.

Книга XXIV.

9. Осада Сиракузъ въ 214 г.

Гл. 33. § 1. **Haec:** что Гиппократъ и Эпикидъ (см. содержаніе первыхъ 32 главъ) захватили власть въ свои руки. — **ad Syracusas.** Для болѣе точнаго пониманія послѣдующаго изложенія необходимо справляться съ планомъ Сиракузъ. — § 2. **ab Appio:** начальствовавшаго флотомъ. — **per portum:** большую гавань на южной сторонѣ острова. — **forte** относ. къ missi. — **Praemissa:** quinqueremi. — **fauces portus:** узкій проходъ въ гавань на Ю. — § 3. **non modo.** Добав. non. Ср. **23,** 42, 4. — **belli,** такъ какъ было сдѣлано нападеніе на пословъ. — **relicta** нетронутыми, т. е. были попраны. — § 4. **Inde quoque:** хотя послѣ нарушенія посольскаго права этого и не требовалось. — **cum suis:** со свитой. — § 5. **orator.** Въ данномъ случаѣ „лицо, держащее рѣчь". Иногда orator разнится отъ legatus тѣмъ, что

первое означаетъ посла, дѣйствующаго на собственный страхъ, второе — оффиціальнаго посла. — **opem auxiliumque** различаются тѣмъ, что первое слово означаетъ помощь, поскольку она подкрѣпляетъ силы другого, а второе — дѣятельное энергическое содѣйствіе, защиту. — **ad se** = ad Romanos. — **metu:** новыхъ переворотовъ. — **exilio... morte** abl. comparat. — § 6. **inultam** предикативно. — **libertas legesque suae:** демократическое правленіе. — **nihil... esse** лучше перевести сряду послѣ itaque. — **in mora sit:** ср. **23,** 4, 7. — **persecuturos** esse (Romanos eum). — § 7. **ad se:** къ нему и его партіи. — **daturos fuisse.** Въ прямой рѣчи dedissent, такъ какъ **haberent** = accepissent. — **eorum:** партіи приверженцевъ Рима. — **venerint** вм. ожидаемаго по consecutio temporum venissent. — **esset.** Въ прямой рѣчи futurum. — **reverterentur.** Въ прямой рѣчи imperativus. — § 8. **intellecturos:** Romanos. — **Ita** съ этими словами. — § 9. **murus:** остатки ея существуютъ и доселѣ. — **fluctu** = mari (гл. 34, § 4). Берегъ моря у Ахрадины очень высокъ (до 14 арш.), и осада началась съ востока, со стороны пе открытаго моря, а большой гавани. — **sicut** не имѣетъ соотвѣтствующаго ita. — **vastam** обширный. — **disiectam spatio** раскинувшійся на широкое пространство. — **parte aliqua** гдѣ бы то ни было. — **invasuros** проникнуть (у Цицерона всегда съ in). — **muris** dat. (§ 9, 2).

Гл. 34. § 1. **Et** и дѣйствительно. — **impetu** энергіей. — **fortunam** успѣхъ. — **tempestate:** § 6, 8. — § 2. **unicus** отличный, несравненный. — **spectator** наблюдатель. — **operumque** и вообще орудій для защиты. — **mole** усиліями. — **momento** (movimento отъ movere): машинъ Архимеда. — **ludificaretur** (метафора) собств. „парировалъ удары противника" (о гладіаторахъ), „уничтожалъ". — § 3. **pleraque... possent** объясненіе къ inaequales colles. — **pleraque... quaedam** loca. — **summissa** низменныя. — **summissa... et quae... possent:** § 31. — **quae** къ которымъ. — **cuique** къ loco. — § 4. **ante:** гл. 33, § 9. — § 5. **ceteris** пролептически, такъ какъ противополагается только aliae въ § 6. — **velites** легковооруженные; ср. **26,** 4, 4. — **telum** метательныя орудія. — **ad remittendum** при вторичномъ пользованіи. — **inhabile** = inutile. — **imperitis** имѣетъ условный смыслъ. — § 6. **Hi:** экипажъ упомянутыхъ кораблей. — **missilibus** dat. — **binae** (предикативно) попарно. — **interioribus.** На одномъ кораблѣ отнимались весла праваго, на другомъ лѣваго борта. — **contabulatas** многоэтажныя. — **machinamenta** = machinas. — **quatiendis muris** dat. finalis. — § 8. **navalem apparatum** приспособленій для осады съ моря. — **magis crebris** = crebrioribus: чѣмъ легче были заряды, тѣмъ чаще можно было стрѣлять. — § 9. **sui:** сограждане Архимеда. — **vulnere in-**

tacti = sine vulnere. — **ingererent** = immitterent. — **cubitalibus** отъ cubitus, первонач. „локоть", потомъ „длина руки отъ локтя до конца пальцевъ" (ок. $1^1/_2$ фута). По Полибію, эти отверстія были на высотѣ роста человѣка (ab imo ad summum у Ливія), шириною примѣрно въ $^1/_4$ фута наружу и въ 1 футъ внутрь; Ливій же представляетъ ихъ квадратными: длиною и шириною въ локоть. — **cavis** амбразурами. — **aperuit** пробилъ. — **scorpionibus** метательными машинами болѣе легкаго калибра (modicis). — **ex occulto** изъ прикрытія. — **petebant** поражали. — § 10. **propius:** къ стѣнѣ. — **interiores** букв. „болѣе внутрь, чѣмъ попадали выстрѣлы (со стѣны)", на такъ называемой мертвой точкѣ или внѣ боевой линіи. — **in eas** къ iniecta. — **tollenone.** Это былъ подъемный кранъ въ видѣ балки, поднимавшійся и опускавшійся отъ перемѣщенія тяжести на концѣ и, вѣроятно, поворачивавшійся въ стороны (ср. шлагбаумъ, журавль у колодца и т. п.). — **manus** лапа. — **firmae** „къ...". — **prorae:** вражескаго корабля. — **ille:** tolleno. — **libramento plumbi** отъ тяжелаго свинцоваго грузила. — **recelleret,** причемъ наружный конецъ высоко поднимался. — **suspensa** подвѣшивалъ, поднималъ и... — § 11. **remissa** желѣзная лапа. — **cum** при. — **undae** (d a t., § 9, 2) „о волны". — **ita** съ такою силою. — **recta** (п р е д и к а т и в н о) отвѣсно. — **aliquantum** значительное количество. — § 12. **elusa: 22,** 18. 3. — **spes:** римлянъ. — **terra** съ суши (in terra = на сушѣ). — § 13. **pars:** murorum. — **impensis** (pecuniis) издержками, „на средства". — **per multos annos** опредѣленіе къ impensis и cura. — **unica:** ср. выше § 2. — § 14. **adiuvabat** содѣйствовала. — **magna parte.** Чаще встрѣчается magna ex parte. — **proclive** покатъ. — **tormento** (a b l. i n s t r u m.) в ъ с о б и р а т е л ь н о м ъ смыслѣ. — **pondere suo** въ силу собственной тяжести, какъ напр. камни. — **provoluta** скатывалось. — **graviter** съ силой. — § 15. **ad subeundum** относ. къ arduum... praebebat. — **arduum** = perdifficilem. — **instabilem** опасный. — **aditum** приближеніе. — **ingressum** подступъ. — § 16. **consilio:** военный. — **ludibrio** (d a t. f i n a l.) предметомъ издѣвательства (добав. Syracusanis). — **oppugnatione** штурма, въ отличіе отъ продолжительной осады (obsidio). — **obsidendo** a b l. (§ 21). — **commeatibus** a b l. s e p a r a t.

Гл. 35. § 1. **recipiendas:** во владѣніе. — **in motu:** во время революціи въ Сиракузахъ. — **ipsis** жители.

Книга XXV.

10. Взятіе Сиракузъ въ 212 г.

Гл. 23. § 1. **maxime** какъ разъ. — **praeterquam... etiam** = non solum, sed etiam. — **adiuta** (къ oppugnatio) „встрѣтившая поддержку". — §§ 2—4. Одинъ періодъ. Схема: Quamquam

Marcellus..., incertus, utrum... an..., videbat..., tamen... iussit. — § 2. **veris:** 212 г. — **incertus** колеблясь. — **verteret** повернуть. — § 3. **premeret:** болѣе, чѣмъ раньше. — **ut quam** = cum (causale) eam. У Цицерона въ подобныхъ случаяхъ ставится utpote qui. — **alerent** поддерживалъ. — § 4. **ne... inexpertum** litotes. — **ab Romanis** относ. къ defectionem. — **suae partis** къ hominum. — **fidem dare:** своимъ единомышленникамъ по партіи, оставашимся въ городѣ. — **forent** = essent. — **victuros:** отъ vivere. — § 5. **copia** случая. — **multorum animi suspecti** „зародившееся противъ нихъ въ умахъ многихъ подозрѣніе". — **eo** = ad id, т. е. ne quid falleret. — **falleret** осталось незамѣченнымъ. — **admissum** = commissum, какъ напр. свиданіе съ пришедшими изъ римскаго лагеря. — § 6. **unus.** Добав. „только". — **exsulum** gen. poss. — **pro** = quasi. — **conventis.** Convenire aliquem „встрѣтиться съ кѣмъ-ниб.". — **quidam** nom. plur. — **circumvecti:** кругомъ Ахрадины, такъ какъ Марцеллъ находился у Hexapylum. — **collocuti:** sunt. — **iidem... alii... alii:** collocuti sunt. — **Postremo:** постепенно. — § 7. **composita** условлено. — **delato** „сдѣлалъ". Подлеж. въ перев. сдѣлать Attălum. — **creditam** „не оказали довѣрія".

§ 8. **Subinde** тотчасъ затѣмъ. — **vana** предикативно. — **evaserat** оказалась. — **excepit** смѣнила. Чаще съ дополненіемъ, какъ напр. nox diem excepit. — **ab... navibus.** Разумѣется экипажъ корабля. — § 9. **utique** во всякомъ случаѣ. — **abnuit:** отъ выкупа. — **quibus** съ точки зрѣнія Ливія тѣснѣе сближаетъ понятія, чѣмъ quorum. — **affectantibus Romanis** означаетъ причину. — **affectantibus** указываетъ на самое сильное стремленіе. — § 10. **missis** (dat.) здѣсь существительное. — **maxime** относ. и къ opportunus. — **Trogilorum:** § 8, 5. — **propter** = prope. — § 11. **ex propinquo** существит. — **numerando... aestimandoque** („прикидывая"): § 21. — **ipse:** § 7. — § 12. **quid** = quantum. — **in fronte:** въ высоту. — **paterent** простирается. — **proxime.** Ср. наше „приблизительно". — **coniectura** предположительно. — **permensus** перевести чрезъ verbum finitum. — **ratus** разсчитавъ. — **scalis** abl. instrum. — **superabilem** доступна для перехода. — § 13. **Haud spernenda** litotes. — **visa** sunt. — **ob id ipsum:** по причинѣ большей доступности стѣны. — **quaerebatur:** de conatu. — § 14. **quam** = occasionem. — **agi** справляется. — **largius:** чѣмъ обыкновенно. — **celebrari** чествуется. — **praebito:** изъ городскихъ погребовъ. — **plebei:** § 1, 5. — **a principibus:** начальниками отдѣльныхъ частей города.

§ 15. **agendam audendamque.** Частая у Ливія аллитерація, напоминающая hendiadys („мужественнаго осуществленія"). — **corpora curarent** подкрѣпились пищей. — § 16.

id temporis (добав. venisse) = tale tempus. — **de die** = „еще днемъ“, такъ какъ cena начиналась обычно въ 3 часа дня по нашему счету (въ 9 по римскому). — **epulatis** „начавшихъ...“. — **vini... somni** хіасмъ. — **satietas principiumque** перевести глаголами. — **esset** съ точки зрѣнія Марцелла. — **signi** = manipuli. — **ad** (нарѣчіе): § 27, 3. — **secuti** sunt. — **cum** causale. — **dubiis** = dubitantibus. — **faceret** внушала.

Гл. 24. § 1. **mille** здѣсь существит. (§ 13, 2). — **cum** inversum. — **evadebant:** de conatu. — § 2. **erat perventum** безлично. — **semigraves** (неологизмъ) полуопьяненные. — **potabant** (§ 16, 1) всегда означаетъ „пить съ излишествомъ“. — **tamen** ограничиваетъ ingentem solitudinem. — **improviso** болѣе обычно съ ex. — § 3. **coepta** erat. — **e muro.** Точнѣе было бы de, такъ какъ e означаетъ изъ внутренности чего-нибудь. — **ex composito** по уговору. — § 4. **Quippe** = nam. — **frequentem** „снабженнаго частыми“. — **sicut** какъ въ дѣйствительности. — § 5. **tubarum... tenentium** (§ 12, 1) хіасмъ. — **cantus** = sonus. — **teneri:** a Romanis. — **custodes** nom. — **fugere... salire... praecipitarique:** § 19, 1. — **praecipitari** сталкивались. — § 6. **Magna pars** жителей. — **et gravatis... in omnia** ablativi absoluti, объясняютъ ignara. — **vastae magnitudinis.** Окружность Сиракузъ доходила до 4½ географич. миль. — **partium sensu:** возбужденіе въ одной части города не переходило въ другую. — § 7. **Sub lucem** „передъ самымъ разсвѣтомъ“. — §§ 8—10 представляютъ одинъ періодъ. Въ переводѣ его слѣдуетъ разбить, сдѣлавъ изъ profectus (§ 8) главный глаголъ и вставивъ предъ postquam (§ 9) „но“. — § 8. **Nason** дорическая форма греческаго названія острова (νᾶσος) вм. аттич. и общегреч. νῆσος. Жители Сиракузъ были дорійскаго происхожденія. — **murum** къ transgressos. — § 9. **occurrentibus pavidis... eos.** § 20, 7. Подобные обороты встрѣчаются и у Цезаря. — **vero** abl. comparat. — **paucis missilibus** abl. instrum. къ lacessito. — § 10. **fraus** = seditio. — **oreretur:** § 5, 4, 4. — **clausas** предикативно. — **inter tumultum** къ clausas. — § 11. **ingressus:** чрезъ Hexapylon. — **ex superioribus locis:** разумѣются Epipolae. — **illa tempestate:** § 6, 8. — **subiectam** предикативно. — **gaudio... vetusta gloria** abl. causae. — **perpetratae.** Приставка подчеркиваетъ трудность свершенія. — § 12. **Atheniensium** относ. къ classes и exercitus. Разумѣется экспедиція аѳинянъ для осады Сиракузъ въ 415 — 413 г.г. подъ начальствомъ Никія и Демосѳена (duobus clarissimis ducibus), которые, въ концѣ концовъ, были каждый порознь (отсюда duo exercitus) побѣждены и принуждены сдаться. — **classes:** plur., такъ какъ флотъ представлялъ соединеніе нѣсколькихъ эскадръ, посланныхъ въ разные моменты осады. — **occurrebant:** animo,

какъ ниже въ § 14.—§ 13. **tot tam:** обычнѣе tot tamque.— **tyranni:** Агаѳоклъ и Діонисій.—**praeter**=ante.—**recentissimae memoriae:** Гіеронъ умеръ въ 215 г.—**ante omnia** въ метафорич. смыслѣ: „гораздо болѣе, чѣмъ".—**sua** здѣсь относится къ косвенному падежу ei: § 14, 5.—§ 14. **universa:** все въ совокупности. — **subiretque.** Приставка означаетъ здѣсь „вслѣдъ затѣмъ".—**iam:** скоро.—**momento** (изъ movimentum) „въ теченіе".—**reditura** обратится.—§ 15. **Achradinam.**—Пропущенъ предлогъ ad, такъ какъ это часть города.— **ante:** гл. 23, § 4.—**alloquio** „обращеніемъ съ рѣчью".

Гл. 25. § 1. **muros:** отдѣлявшія Ахрадину отъ частей города Тихи и Неаполя.—**maxime** относ. къ transfugae.—**per condiciones.** При всякихъ условіяхъ мирнаго договора перебѣжчики исключались.—**quemquam** завис. отъ alloqui.— **passi** sunt.—§ 2. **fuit**=factum est.—**referri** „обратить назадъ".—**Tumulus:** Euryālus. Это былъ кремль Эпиполъ.—**a mari,** которое находится на востокѣ.—**ferenti** „ведущей".— **mediterranea** „внутреннія части".—**insulae** (§ 8, 1) Сициліи.— **commeatus:** изъ внутренности острова.—§ 3. **tyranni:** Гіеронима, убитаго за свою роскошь и жестокость.—**dilatus.** Перевести, какъ если бы было сказано res dilata esset.—**frustrationem** того же корня, что fraus.—**eum:** Philodemum.—§ 4. **is:** Philodemus.—**diem de die** (у Циц. и Цез. diem ex die) день за днемъ.—**differret:** отвѣтъ.—**admoverent** зависитъ отъ dum, выражающаго цѣль (= ut interea).—**haud dubius** соединяется у Ливія съ acc. c. inf. такъ же часто, какъ съ quin.—§ 5. **et instar.** Instar несклоняемый вин. пад. существительнаго, собств. „равновѣсіе" чашекъ вѣсовъ, затѣмъ „точное подобіе". Вм. et ожидалось бы скорѣе sed.—**frequentia** густо населенныя, каковыми были Tycha и Neapolis.—**discursu:** туда и сюда съ цѣлью грабежа.—§ 6. **infulis:** повязки на головѣ.—**velamentis:** повязки на рукахъ и вокругъ масличныхъ вѣтвей. И то и другое служило признакомъ парламентеровъ.—**a caedibus... parceretur.** Необычная конструкція глаг. parcere (вм. дат. пад.) вызвана аналогіей съ синонимомъ его temperare (ср. § 9).— § 7. **magis** необычно стоитъ послѣ quam postulatis.—**omnium:** членовъ военнаго совѣта. Ср. 22, 3, 8.—**liberum:** свободнорожденное.—**praedae** dat. final.—§ 8. **testis.** Разумѣются кирпичи, изъ которыхъ были построены находившіяся тамъ стѣны.—**pro:** ср. гл. 23, § 6. Обычно лагерь окружался только валомъ и рвомъ.—**portis** (abl. loci, § 11, 3) лагеря.—**regione platearum** въ направленіи къ улицамъ города.—**stationes** отдѣльные посты, **praesidia** цѣлые отряды.—**discursu:** выше, § 5.—**impetus** со стороны Филодема или Ахрадины.

§ 9. **foribus** домовъ.—**omnia... streperent** „повсюду ца-

рилъ шумъ". — **modus fuit** („положенъ былъ предѣлъ") здѣсь съ дат. пад. вм. обычнаго род.; ср. гл. 23, § 9. — **egesserunt** Romani.

§ 10. **fide accepta** заручившись честнымъ словомъ. — **ut** подчеркиваетъ цѣль обязательства. Съ нашей точки зрѣнія скорѣе ожидался бы acc. c. inf. — **tumulum:** Euryalum.

§ 11. **Aversis ad** обычная брахилогія: aversis a ceteris rebus et conversis ad. — **ad tumultum... urbis.** Порядокъ ad tumultum urbis captae ex parte. — **eam** = talem. — **qua** = ut (consecut.) eā. — **salo** означаетъ море волнующееся. — § 12. **libero mari** abl. abs. — **libero:** a navibus Romanis. — **vela in altum dedit** (поэтическое выраженіе) „выплылъ въ открытое море". — § 13. **redit... donatus** = rediit et donatus est. — **gaza** (персидское слово) „сокровищницы".

Гл. 26. § 1. **recepto** = capto. — **addito** сверхъ крѣпости стѣнъ. — **una:** изъ многихъ, ср. Achradinam въ § 2. — **ne qua... turbaret** поясненіе къ cura. — **ab tergo** опредѣленіе къ **vis** („военная сила"). — **impeditosque moenibus.** Затрудненіе состояло въ томъ, что римлянамъ приходилось сражаться на улицахъ. — § 2. **spe:** adductus. — **ad** при. — **inclusos** существит. — **redacturum** (se esse): къ сдачѣ. — § 3. **stationes** аванпосты. — **ultro** указываетъ, что враги перешли въ наступленіе. — **undique** преувеличеніе, такъ какъ опасности съ тылу Марцеллу не угрожало (ср. выше, § 1). — § 4. **magnum** въ противоположность меньшему portus Laccius на восточн. сторонѣ. — **vetera:** 24, 33, 3. — **litori** въ связи съ appulsa, чаще ad litus. — **inter urbem et castra:** между Ахрадиной и Неаполемъ. — **appulsa est:** войска были высажены на берегъ. — § 5. **praebuerunt** вызвали. — **munimentis:** § 11, 1. — **trepide** „въ безпорядкѣ". — § 6. **iam etiam** даже и. — **in posterum** tempus.

§ 7. **et:** § 22, 1. — **ab** вслѣдствіе. — **commune** для обѣихъ сторонъ. — **quod** = tale, ut (consecut.). — **gravibus:** гдѣ былъ тяжелый, нездоровый воздухъ. — **extra urbem:** особенно па болотистыхъ берегахъ рѣки Анапа, гдѣ былъ лагерь кареагенянъ. — **movit** = morbo affecit. — § 8. **temporis** (anni) относ. къ **vitio** = culpa. — **contactus** соприкосновеніе. — **morbos.** Какія болѣзни разумѣются, сказать трудно; можетъ быть, сильная дизентерія. — **ut** consecutiv. — **neglecti** безъ ухода. — **incidissent** in morbum. — **assidentes curantesque** ухаживавшихъ и лѣчившихъ. — § 9. **cotidianaque** и такимъ образомъ... — **ploratus:** погребальные. — § 10. **assuetudine:** § 6, 8. — **efferaverant** homines. — **iusto:** предписаннымъ религіей. — **efferrent:** для сожженія. — **iacerentque** отъ iaceo. — **strata** предикативно. — § 11. **metu.** Люди, боящіеся эпидеміи, подвергаются ей скорѣе прочихъ. — **tabe** гніеніемъ. — **conficerent** болѣе сильно, чѣмъ

afficerent. — **potius** quam morbo. — **soli** въ одиночку. — § 12. **pestis** = pestilentiae. — **caelo** къ климату. — **magis** quam Poeni. — § 13. **videre:** § 5, 1. — **gravitate:** § 7. — § 14. **nusquam** = nullum in locum. — **ad internecionem** (inter и nex) до полнаго уничтоженія. — § 15. **ingruebat** de conatu. — **tecta** (= domus) **et umbrae** hendiadys.

Гл. 27. § 2. **iterum:** гл. 25, § 13. — **ita exposita fortuna** представивъ положеніе дѣлъ въ такомъ видѣ. — **quodam modo** (abl. limit.) „до извѣстной степени". — **capi** posse. — § 3. **perpulit** (безъ дополненія) = impetravit. — **suam:** состоявшій изъ военныхъ кораблей. — § 4. **centum triginta:** гл. 25, § 13. — **navibus longis** abl. instrum. — **prosperos** = secundos. — **iidem venti.** Благопріятный вѣтеръ для достиженія южнаго берега Сициліи могъ быть только юго-западный; для того же, чтобы обогнуть Пахинъ, нуженъ былъ восточный вѣтеръ (§ 6). Поэтому, вѣроятно, Ливій допустилъ географическую ошибку. — § 5. **adventus** относ. и къ mora. — **spem** ожиданія. — § 6. **iidem** къ venti. — **tenebant:** § 15, 3. — **flare** къ pergerent. — **plures** „еще"... — § 8. **in statione** „на рейдѣ". — **versa.** Конечно, не рейдъ былъ обращенъ къ Африкѣ, а флотъ, поэтому ожидалось бы versam. Перемѣна конструкціи объясняется желаніемъ избѣжать накопленія винит. падежей. — **habentem** („держащаго") **atque timentem** (Bomilcarem) служатъ дополненіемъ къ perpulit. — **esset... flarent** сказано съ точки зрѣнія Бомилькара (§ 17, 2). — **quippe** = nam. — **perpulit:** выше, § 3. — **tamen,** такъ какъ въ habentem atque timentem кроется уступительный смыслъ. — § 9. **Et Marcellus:** такъ же, какъ Бомилькаръ. — **terra marique** къ urgeretur. — **urbe** abl. instrum. — **Syracusarum** (gen. obi.) = ad Syracusas. — § 10. **infestae** (предикативно) „готовыми къ бою". — **prima** вм. болѣе обычнаго primum: первый моментъ. — **evexisset** (coni. косвенной рѣчи = fut. exact.) classes. Флотъ ждалъ того спокойствія на морѣ, которое позволитъ ему двинуться въ открытое море. — **concursurae:** § 20, 1. — § 11. **cadente** (de conatu) сталъ спадать, т. е. прекращаться. — **movit** (classem): § 15, 3. — **primo.** Ему соотвѣтствуетъ ceterum въ § 12. — **superaret:** § 4. — § 12. **ceterum:** § 30, 4. — **incertum... re** = incertum est, qua subita territus re id fecerit. — **onerarias** naves. — **repetere** „вернуть". — § 13. **destitutus** собств. „удаленный", „лишенный". — **ne... rediret** зависитъ отъ **navigat** (praes. histor. § 18, 2). — **in obsidionem** „не желая терпѣть лишенія осады". Obsidio имѣетъ здѣсь страдательное знач. „состояніе осады". — **magis** перевести передъ exspectaturus. — **moturus** (§ 20, 1) чтобы предпринять.

Гл. 28. § 1. **Quae** не только объединяетъ предыдущее, но

указываетъ и на послѣдующіе acc. c. inf. Epicyden... Romanis. — **iterum:** впервые въ 241 г. — § 2. **explorata... voluntate** относ. къ mittunt (Siculi). — **eorum, qui obsidebantur** перевести однимъ словомъ. — § 3. **Cum** causale. — **haud... discreparet** (inter Siculos et Marcellum) „не было разногласія". Это выраженіе почти тожественно по смыслу съ non est dubium, чѣмъ и объясняется quin. — **regum... Romanorum** gen. possessivus. — **evocatis** послами. — **res** управленіе городомъ. — § 4. **aiunt** legati. - **ad eos:** evocatos. — **una** къ fortuna. — **alteri** (nom. plur.): одна изъ двухъ партій. — **proprie** лично. — § 5. **Recepti** in urbem. — **necessarios hospitesque.** Одни изъ пословъ, уроженцы Сиракузъ, искали тамъ своихъ родственниковъ, другіе--лицъ, связанныхъ съ ними узами гостепріимства. — **expositis iis:** § 20,6. — **pacta... haberent.** Это сложное сочетаніе выражаетъ полнѣе, чѣмъ pepigissent, результатъ дѣйствія. Во франц. языкѣ изъ этого сочетанія вышло plusqueparfait. — **Sindon** nominativus. — § 6. **quae** accus. adverbialis при fremere.--**occulti** предикативно; перев. нарѣчіемъ. — **urgerent** въ oratio obliqua. — **paterentur.** Въ прямой рѣчи былъ бы coni. dubitativus. — § 7. **causam** предикативно. — **Syracusanorum** gen. obiect. — **occupatas res:** послѣ убійства тирана Гіеронима. — **audierint.** Удержано время прямой рѣчи (audierunt). — **movisse... cepisse** Romanos. — **expugnarent** взять съ бою. — § 8. **interempto:** отъ эпидеміи (гл. 26, § 14). — **intercluso** неточно: гл. 27, § 13.—**omni possessione** (къ pulsis) abl. separat. — **quam... causam** риторическій вопросъ въ см. nullam superesse causam. Римляне непремѣнно желаютъ неприкосновенности Сиракузъ. — **perinde ac** = velut. — **unicus: 24,** 34, 2. — § 9. **hominibus:** жителямъ. — **semet.** Въ прямой рѣчи nobismet. — **reconciliandi se** снова примириться. — **eam** (occasionem) = talem. — **momento:** гл. 24, § 14. — **nullam:** никогда. — **simul... et** = et... et. — **impotentibus** (sui) не знающими удержу. — **applicare se** примыкаютъ. — **apparuisset:** для римлянъ. Разумѣется совпаденіе двухъ фактовъ: возстановленіе свободы Сиракузъ и возвращеніе города къ союзу съ римлянами.

Гл. 29. § 1. **Praetores.** Такъ часто называются высшія должностныя лица Сиракузъ. — **creari:** за отсутствіемъ Эпикида и смертью Гиппократа. — **nominari** назначить. — **oratores** здѣсь = legati. Ср. **24,** 33, 5. — § 2. **Syracusani:** мы. — **defecimus** отпали. — **nequaquam tam... quam** усиленное non tam... quam. — **impius:** къ римлянамъ, какъ нарушившій договоръ, заключенный предъ лицомъ боговъ; къ сиракузянамъ, какъ не признававшій никакого закона, ни божескаго, ни человѣческаго. -- § 3. **pacem... compositam** къ turbaverunt. — **caede**

abl. causae. — **hinc... hinc** = partim... partim. — **fraude** предательствомъ. — **quod... non fuerit** = quod non fuerit (tempus) pacis vobiscum. Добав. „одновременно". — § 4. **caede** (abl. causae) къ **nostri arbitrii** (gen. poss.) **esse coepimus** „получили право распоряжаться собой". — **oppressas** предикативно. — **nullam recusandam fortunam** (= condicionem) „и къ тому, чтобы не отклонять ни одного условія". — **imposita... fuerit** fut. exactum (§ 15, 5). — § 5. **captae:** § 20, 3. — **pulcherrimae:** гл. 24, § 11. — **umquam:** § 14, 6. — **memorandum** = memorabile. — **triumphi titulo:** къ надписи о своемъ тріумфѣ. Эта надпись могла быть сдѣлана или на fasti triumphales, или подъ восковымъ imago Марцелла въ атріи, или на его саркофагѣ. Слава тріумфа будетъ увеличена всей предшествующей славой Сиракузъ. — § 6. **Famaene credi** „чтобы вѣрили только преданію". — Смыслъ: неужели Марцеллъ желаетъ разрушенія города, когда объ его величіи будутъ судить только по его минувшей славѣ; Сиракузамъ надлежитъ самимъ воочію свидѣтельствовать о своихъ былыхъ подвигахъ и доблести Марцелла. — **velis... quam** = malis. — **posteris... spectaculo** dat. duplex. — **quo quisquis** = ita ut ea urbs, quisquis eo (туда). — **nunc... nunc** = modo... modo. — **incolumesque** (предикативно). Изъ quo добавить ut. — **vestrae:** самого Марцелла и его родныхъ. — **sub clientela.** Марцеллы всегда впослѣдствіи поддерживали интересы сицилійскихъ общинъ и занимали по отношенію къ ихъ жителямъ такое же положеніе, какъ въ Римѣ патроны къ кліентамъ. — **habendas** для сохраненія. — § 7. **vos** = te et Romanos. — **momenti** „значенія". — **ille:** Hiero, такъ какъ онъ умеръ гораздо раньше Гіеронима. — **benefacta** = beneficia. — § 8. **et impetrabilia et tuta:** исполненіе всѣхъ просьбъ было обезпечено со стороны римлянъ. — **ipsos** = Syracusanos. — **belli ac periculi** hendiadys. — **transfugae:** римскіе. — **tradi** „могутъ"... — **mercennariorum... militum** gen. explicativus къ auxilia. — **eundem** = eiusdem rei (выдачи). — **in promptu:** что легко можно было взять; ср. 22, 42, 6. — § 10. **exsequentibus** (dat.) mercennariis. Путемъ разспросовъ (sciscitando abl.) стали разузнавать, что наемники ихъ обманули. — **acta:** достигнуто путемъ переговоровъ. — **dilucere... coepit** = стало яснымъ дѣйствительное положеніе дѣлъ. — **ac** чѣмъ. — **perfugarum** = transfugarum, § 8.

Гл. 30. § 1. **In tempore** какъ разъ кстати: чтобы подтвердить сказанное наемникамъ. — **eos:** mercennarios. — **expetendae poenae:** взысканія пени, т. е. наказанія. — **eorum** gen. obi. Болѣе обычно poenam expetere ab aliquo. — § 2. **e tribus** = e numero trium — **legatorum:** тѣхъ, кто былъ у Марцелла (§ 1 и гл. 29, § 1). — **de industria** нарочно. — **missus** a Marcello. —

nanctus (§ 5, 3): найдя случай говорить съ... — **reliquisset.** Выборъ времени объясняется тѣмъ, что exponit praes. historicum (§ 18, 2). — **nuper.** Добав. „только". — § 3. **Posse eum** = potes прямой рѣчи. — **faciat** было бы и въ прямой рѣчи. Operae pretium facere установить цѣну дѣла, т. е. считать его значительнымъ. — **cum** на сторонѣ. — **popularium** земляковъ. — **Contra** adverbium. — **malle** = скорѣе. — **quam spem:** гл. 28, § 8, quam causam. — **clauso** = qui clausus esset. — § 4. **his** verbis. — **placuisset** осажденнымъ. — **secretus** предикативно; перев. нарѣчіемъ. — **fidem:** честное слово Марцелла, что онъ выполнитъ условія, поставленныя Мерикомъ. — **composuisset** условился. — **ordinem** о порядкѣ.

§ 5. **proditionis** gen. obiect.: со стороны Мерика. — **ultro citroque:** въ римскій лагерь и обратно. — **opportuna** (loca) мѣста, доступныя нападенію. — **reus** отвѣтственен̆ъ. — § 6. **Partibus dividendis:** abl. abs. (§ 21). — **ostium** входа. — **magni:** гл. 26, § 4. Такимъ образомъ Мерику досталась охрана части укрѣпленій Наса. Ливій же представляетъ дѣло такъ, будто Мерикъ получилъ для охраны часть Ахрадины. — § 7. **remulco** на буксирномъ канатѣ (abl. modi). — **quadriremis** abl. instrum. — **regione** = e regione, въ направленіи къ. — § 8. **porta** (abl. instrum.) къ recepisset. — **luce prima** „на разсвѣтѣ". Чаще въ этомъ см. говорилось prima luce. — **in se converteret:** чаще говорилось animos (oculosque) in se convertere „привлечь къ себѣ вниманіе". — **vim et impetum** hendiadys. — § 10. **actuariae naves** болѣе легкія и быстрыя суда, какъ наши „катеры". — **iam ante** относится только къ **circumvectae:** изъ Трогила вокругъ Ахрадины. — **improviso:** гл. 24, § 2. — **adapertas** = apertas (неологизмъ Ливія). — **portae** ведущихъ въ Ахрадину. — **excucurrerant:** изъ Наса въ Ахрадину. — **desertam... custodum.** Насъ оказался покинутымъ, такъ какъ оставшіеся тамъ солдаты бѣжали въ безпорядкѣ. — § 11. **praesidii:** обороны назначеннаго имъ поста. — **suis:** людямъ ихъ же партіи. — **credentes... effugerunt** = credebant et ea de causa effugerunt. — § 12. **regionem... unam:** вѣроятно, южный участокъ, примыкавшій къ Насу. — **suis** = ad Romanos (§ 9, 2). — **maior... erat** „превышала". — **res** дѣйствительность.

Гл. 31. § 1. **ut — datus est** въ перев. поставить въ началѣ періода. — **spatium locusque** мѣсто и моментъ. — **fugae** dat. Они бѣжали, вѣроятно, къ морю, дорогу куда открыло имъ отступленіе римлянъ. — § 2. **portis:** западныя, противъ Тихе и Неаполя. — **oratores:** гл. 29, § 1. — § 3. **adhibitis** = invitatis. — **per seditiones** при партійныхъ раздорахъ. — **ab domo.** Какъ при именахъ городовъ, на вопросъ: „откуда?", такъ и при словѣ domus Ливій иногда пишетъ простой abla-

tivus, иногда съ предлогомъ ab. — **fuerant** = erant (§ 15, 5). — § 4. Отвѣтъ на рѣчь сиракузскихъ пословъ въ гл. 29, § 7. — **non plura** по смыслу = pauciora. — **his** эти послѣдніе.— **benefacta.** Добав. fuisse изъ послѣдующаго esse. — **erga** вызвано benefacta; при maleficia ожидалось бы in. — **quo... recidisse** = recidisse eo quo debuerint recidere. — **foederumque ruptorum** (§ 20, 3) завис. отъ poenas. — **ab se** къ poenas exegisse. — **multo** перевести передъ graviores. — **voluerit** exigere. — **poenas exegisse** ab aliquo „взыскать пеню съ кого-ниб.", „подвергнуть его наказанію" (здѣсь „самихъ себя"). — § 5. **Se quidem** противополагается слѣдующему (§ 6) Syracusani. — **tertium.** Добав. „уже". — **servam** предикативно, ср. liberam habere. — **captam et oppressam** предикативно. — § 6. **potuerint** (косвенный вопросъ) имѣетъ ирреальный смыслъ. Добав.: если бы они желали положить конецъ осадѣ. — **exemplo** dat. finalis. — **praesidium:** Ахрадину. — **postremo** (= denique) „въ концѣ концовъ". — **serum... consilium:** отворить ворота Марцеллу. — **forte** энергичное. — § 7. **omnium laborum periculorumque... exhaustorum** завис. отъ fructum. — **exhaustorum** = которымъ онъ подвергался. — **tanti... esse** „столько стоитъ", такой дорогой. — **fructum** успѣхъ послѣ... — **quod... potuisset** объясняетъ eum fructum. Марцеллъ отвѣчаетъ этимъ на гл. 29, § 5. — § 8. **Inde** во временномъ см. — **Nasum:** гл. 24, § 15, Achradinam. — **diripienda** по двумъ причинамъ: 1) римляне вообще жестоко карали отпавшихъ; 2) они желали принизить богатые и могущественные греческіе города, чтобы тѣ не соперничали съ Римомъ. — **divisis:** предварительно. — § 9. **Cum ederentur** („были явлены"). Въ переводѣ лучше сократить. — **in tanto tumultu** имѣетъ уступительный смыслъ. — **quantum** относ. къ tumultu. Добав. „вообще". — **in discursu:** гл. 25, § 5. — **ciere** = excitare. — **intentum** углубившись. — **formis** въ геометрическія фигуры. Чаще, чѣмъ съ дат. пад., какъ здѣсь, intentus соединяется съ предлогами ad и in. — § 10. **aegre tulisse** „былъ огорченъ". — **sepulturae** gen. obiect. — **propinquis... inquisitis** dat. commodi. — **inquisitis:** Марцеллъ позаботился разыскать ихъ. — **honori praesidioque** dat. final. Родственники Архимеда, вѣроятно, не подвергались ограбленію. — § 11. **maxime:** если брать самыя главныя подробности, „приблизительно". — **capta... Carthagine** = si Carthago capta esset. — **certabatur** безлично. Добав. „все еще".

Гл. 40. § 1. **fide atque integritate** (hendiadys) „съ безупречной добросовѣстностью". — **signa tabulasque:** статуи и картины, объясненіе къ ornamenta. — **quidem illa.** Обычно говорилось illa quidem. Illa относится къ ornamenta. — § 2. **ceterum** = sed (§ 30, 4). — **licentiaeque** къ initium. — **hinc:** въ

силу этой страсти къ произведеніямъ искусства. — **vulgo** вообще. — **postremo:** главнымъ образомъ при Суллѣ. — **templum.** Добав. „а именно"... (asyndeton explicativum). — **vertit:** § 15, 3. — § 3. **visebantur:** какъ достопримѣчательность Рима.— **comparet:** во время Ливія.

11. Гибель П. и Гн. Сципіоновъ въ Испаніи въ 212 г.

Гл. 32. § 1. **biennio:** съ осени 214 г. до лѣта 212 г. — **consiliis:** обѣ враждующія стороны старались привлечь къ себѣ возможно больше туземныхъ племенъ. — **imperatores:** П. и Гн. Сципіоны. Титулъ императора носилъ, по всей вѣроятности, одинъ Публій, а Гней былъ легатомъ его. — § 2. **consilium:** военный. — **in unum** къ одному. — **quando** въ причинномъ смыслѣ = quandoquidem. — **ad id locorum** = ad id tempus. Вульгарный оборотъ; ср. наше: „съ часъ мѣста прошло".— § 3. **ad id** efficiendum. — **virium** къ satis. — **accessisse.** Подлежащимъ къ нему служитъ viginti milia, но логическое удареніе лежитъ на satis virium, стоящемъ предикативно при accessisse („достаточнымъ подкрѣпленіемъ"). — **excita** призванныя.— § 4. **quinque... dierum iter.** Для перевода переставить quinque dies itineris. — § 5. **ad** = apud. — § 6. **satis superque** болѣе, чѣмъ достаточно. — **ad id** = ad eum opprimendum. — **illa.** Добав. „только". — **recipientes sese** отступили и. — § 7. **amplecti bellum** сказано по аналогіи съ studia amplecti, „предпринять войну". — **diviserunt** copias. — § 8. **Barcino:** сыномъ Гамилькара Барки. — § 9. **dirimente** раздѣляла враговъ. — **amni:** § 1, 4. — § 10. **cum quibus... substitit** = substitit cum eis copiis, cum quibus ante dictum est (eum fuisse). — **profectus** est. — **ad destinatam — partem:** для выполненія военныхъ операцій, доставшихся ему при дѣлежѣ.

Гл. 33. § 1. **exiguum.** Добав. „только". — § 2. **omnis barbaricae** (= barbarorum)... **perfidiae** въ вѣроломствѣ, присущемъ всѣмъ вообще варварамъ. — **earum gentium** завис. отъ perfidiae. — § 3. **facili linguae commercio** (abl. abs.) „при легкости устныхъ сношеній". — **cum** causale. — **magna mercede** abl. pretii. — § 4. **Nec** соотвѣтствуетъ et merces. — **visum** Celtiberis. — **vel:** 22, 61, 10. — **pro bello:** для веденія войны въ пользу того, кто имъ предложитъ эту сумму. — **esset:** мнѣніе кельтиберовъ. — **fructus:** выгода, которую они могли извлечь изъ своей измѣны. — **grata** средній родъ при разнородныхъ неодушевленныхъ подлежащихъ. — § 5. **quippe tam paucis** = quippe qui tam pauci essent. — **si vi retinerent** относится къ ne metus quidem. — § 6. **quidem** „именно". — **exempla:**

предостереженіе. — **haec:** про которыя теперь повѣствуетъ Ливій. — **vere:** въ полномъ смыслѣ слова. — **pro documentis** „урокомъ“. — **roboris** и **virium** разнятся тѣмъ, что первое означаетъ силу дѣйствующую, а второе — оказывающую сопротивленіе. Поэтому robur часто переводится „крѣпость“, „твердость“. — **suarumque proprie** исключительно имъ принадлежащихъ. — § 7. **Signis:** asyndeton. Добав., напр., igitur. — **nihil aliud** къ respondentes. — **domestico:** междоусобной. — § 8. **postquam... poterant** (§ 24, 2): „когда стала выясняться невозможность“. — **coniungi:** § 15, 2. — **in promptu** „въ виду“. — § 9. **necŭbi**=ne alicubi. — **aequo... loco:** на равнинѣ враги могли легче дѣйствовать своей главной силой—кавалеріей.—**se committeret** попасть во власть. — **vestigiis... insistebat** шелъ по пятамъ.

Гл. 34. § 1. **par:** съ братомъ. — **novo:** только-что появившагося на сцену. — § 2. **iuvenis:** около 28 лѣтъ. — **clarum potentemque** предикативно. — **Romana:** съ Римомъ. — § 3. **infestus aderat** тревожилъ безпрестанными нападеніями. — § 4. **ut** consecutivum. — **vagos** въ разныя стороны. — **exciperet:** въ плѣнъ. — **obequitaret** (неологизмъ Ливія) подъѣзжалъ къ... — § 5. **Noctibus.** Pluralis указываетъ па повтореніе нападеній. — **incursu repentino** abl. causae. — **trepidatum est** (безлично) „происходила суматоха“. — § 6. **compulsique sunt.** — **rerum omnium:** ср. въ § 4 lignatum pabulatumque. — **iusta** настоящая. — § 7. **dux cautus et providens** имѣетъ уступительный смыслъ. Въ переводѣ можно добавить „обычно“. — **necessitatibus** „требованіями необходимости“. — § 8. **praepositoque** castris (dat.). — § 9. **Agmina** войска во время похода; **acies** войска, выстроенныя въ боевой порядокъ.— **ut... pugna** въ ограничительномъ смыслѣ: „насколько возможно это было при безпорядочномъ боѣ“.—**Ceterum:** § 30, 4.— **dux:** Scipio. — **circumfusi** въ смыслѣ возвратнаго зал. — § 10. **contracto** „когда завязался“. — **assecuti** „напавшіе“. — **pugnantes** cum Numidis. — **anceps:** на два фронта, такъ какъ съ одной стороны былъ Индибилъ, съ другой — карѳагеняне.— **eruptionem:** проложить проходъ сквозь вражеское войско. — § 11. **offerenti se** periculo. — **cuneus** „клинъ“, такое расположеніе войскъ, гдѣ передніе ряды значительно у́же заднихъ. — **confertos** въ смыслѣ существительнаго. — **exanimem** предикативно. — **alacres... discurrunt** согласовано съ cuneus (§ 16, 1). — § 12. **pro... pro**=quasi. На самомъ дѣлѣ ни одна сторона не была ни побѣдительницей, ни побѣжденной. — § 13. **coepta est.** Passivum вызванъ формой fieri. — **ceterum**= sed. — **leviumque armorum.** Чаще levis armaturae. — **alia auxilia.** Собств. auxilia служитъ объясненіемъ къ alia: другихъ войскъ, т. е. вспомогательныхъ. — **haud difficilis.** Подлежащее

fuga — § 14. **effugere** ускользнуть отъ преслѣдованія. — **praecipiti** „склонялся".

Гл. 35. § 1. **inde** во временномъ смыслѣ. — **e** сряду послѣ. — **Hamilcaris** (gen. poss.) filium. — **citatum agmen rapiunt** плеоназмъ, такъ какъ понятіе быстроты подчеркнуто двумя словами (citatum и rapiunt): „увлекаютъ войско ускореннымъ маршемъ". — **citatum** предикативно. — **se coniunxissent.** Въ прямой рѣчи было бы futurum exactum. — **debellari** безлично. — § 2. **imperatore... exspectantes** „такъ какъ они уничтожили... и потому ожидали". Abl. abs. соединено съ participium coniunctum (§ 31). — **pro** какъ. — § 3. **divinatio** „предугадываніе". — **praesagientibus animis** (dat. poss.) „у предчувствующаго сердца". — **imminentis mali** завис. отъ divinatio, подразумѣваемаго при qualis. — § 4. **tantum** (къ auctas) „настолько". — **sentiebat** завис. отъ praeterquam quod (asyndeton adversativum). — **ratione** болѣе сильно, чѣмъ coniectura. — **ad suspicionem** къ pronior erat. — § 5. **quonam modo** вводитъ риторическій вопросъ. — **defunctos** „покончивъ". — § 6. **secutum** esse. — **quominus** послѣ prohibere — конструкція болѣе рѣдкая въ классич. прозѣ, чѣмъ infinitivus или acc. c. inf. — **in unum:** въ одно неразрывное цѣлое. — **certe** „по крайней мѣрѣ". — § 7. **id modo** указываетъ на cedere inde. — **ignaris** — **quietis** abl. abs. causae. — **aliquantum** согласовано съ iter, по образцу Саллюстія, вм. болѣе обычнаго aliquantum itineris. — § 8 **luce** выдвинуто на первый планъ, какъ противоположность una nocte. — **profectos** Romanos esse. — **sequi** = persequi (§ 15, 7). — **assecuti,** какъ и ниже, безъ дополненія Romanos. — **coegerunt** eum. — § 9. **quantum... hortabatur.** Порядокъ: tamen Scipio hortabatur (suos) ut simul pugnarent procederentque, quantum possent tuto (id facere). — **tuto:** не теряя много людей. — **priusquam** — **assequerentur:** когда опасность станетъ гораздо бо́льшей. — **copiae** hostium.

Гл. 36. § 1. **Ceterum** = sed. — **nunc agendo... agmen** = dum Scipio agmen nunc agit, nunc sustinet (§ 21). — **haud multum:** шли довольно долго, а прошли немного. — **procederetur** безлично. — § 2. **non quidem** = non illum quidem, такъ какъ quidem обычно присоединяется къ мѣстоименію. — **cetera circa erant** прочая окрестность. — **perculso** „для испуганнаго". — **tamen** соотвѣтствуетъ предшествующ. quidem. — § 3. **circumdăti** поставленные вокругъ. — **haud difficulter** litotes. — § 4. **toto agmine** abl. instrum. — **iustis:** надлежаще сформированными, въ противоположность нумидійцамъ. — **aderant apparebatque:** гл. 33, § 8, poterant. — **valituros esse** Romanos. — § 5. **agitare** animo: обдумывать. — **si:** § 25. — **adeo** относится и къ asperi soli (genet. qualitatis). — **vallo caedendo**

и другіе дательные падежи завис. отъ apta.—**vallo** (§ 6, 1) отъ vallus, „колъ" для окруженія лагеря оградой. Обычно солдаты носили ихъ съ собой.—**caespiti** (§ 6, 1): дерномъ покрывали земляную насыпь (agger), которою окружали лагерь.—**fossae:** очевидно, земля была слишкомъ камениста для этого.—§ 6. **nec** tamen.—**quicquam:** ни одного мѣста.—**abscisum** усиливаетъ arduum: „обрывистаго".—**omnia:** вся мѣстность.—**fastigio** наклономъ. —**subvexa** (слово встрѣчается только здѣсь) „возвышалась".—§ 7. **tamen:** хотя невозможно было соорудить валъ.—**clitellas** сѣдла вьючныхъ животныхъ. Перевести, какъ если бы было сказано: onera illigata clitellis.—**struentes** vallum.—**circumdabant:** выше § 3 circumdăti.—**cumulo... obiecto** = cumulum obicientes.—**sarcinarum:** багажъ римскаго солдата, доходившій вѣсомъ до 60 римск. фунтовъ (1 римск. фунт. = 76 зол. $73^{1}/_{2}$ долямъ) и состоявшій въ запасѣ хлѣба, платья, кухонныхъ принадлежностей и пр.—**ad moliendum** = ad molem faciendam.—**defuerant** для означенія повторенія.—§ 8. **quidem** „конечно" (безъ слѣдующаго sed).—**agmen erexere** поднялись.—**miraculo** abl. modi.—§ 9. **non** относится къ distraherent diriperentque.—**ludibrium** „игрушку".—**vix** къ satis validum.—**validum** съ дат. пад. вм. обычнаго ad.—§ 10. **ceterum:** § 30, 4.—**moliri** = amoliri § 11, „сдвинуть съ мѣста".—**ipsisque** „и къ тому же".—§ 11. **Trudibus** „копьями съ серповиднымъ остріемъ" (hastis cum lunato ferro), рѣдкое слово.—**amoliti:** работавшіе надъ удаленіемъ баррикадъ.—**armatis:** остальному войску.—§ 12. **perculsi** почти = victi.—**perfugerunt** „успѣли"...—§ 13. **primo** къ impetu.—**turrim,** вѣроятно, сторожевую, какихъ было много въ Испаніи.—**circumdatam... captam... occisos** esse.—**intus.** Добав. „находившіеся" (§ 30, 2).—§ 14. **octavo** ошибочно вм. septimo.—**venerat:** § 24, 2.—§ 15. **quin** („вѣрнѣе") вноситъ поправку: въ Римѣ печаль по Сципіонамъ была меньше, такъ какъ, кромѣ нихъ, оплакивали и другое.—**amissi et alienata:** § 20, 3.—**trahebat** ad se.—§ 16. **Hispaniae:** citerior et ulterior (по сю и по ту сторону Эбро, ср. **26,** 51, 10), хотя это дѣленіе было окончательно проведено только послѣ покоренія страны.—**desiderabantque** „тосковали".—**magis** quam Publium.—**favorem** симпатіями.—**primus:** изъ ряда другихъ полководцевъ.

12. Л. Марцій собираетъ остатки римскаго войска.

Гл. 37. § 1. **vir unus... restituit.** Намекъ на извѣстный стихъ Эннія (Ennius, см. Словарь) о Фабіи Максимѣ: unus homo nobis cunctando restituit rem.—**res perditas.** Чаще Ливій говоритъ въ обратномъ порядкѣ (perditas res).—§ 2. **animique**

et ingenii... maioris genet. qualitatis. Первое существительное указываетъ на мужество Марція, второе на его сметливость. — **aliquanto** къ maioris. — **quam** завис. отъ maioris. — **pro fortuna:** § 29. — § 3. **indolem:** природнымъ способностямъ. — **edoctus fuerat:** § 15, 5. — § 4. **quibusdam** = aliquot, nonnullis. — **praesidiis** гарнизоновъ, которые римляне держали въ разныхъ городахъ страны. — § 5. **Sed.** Смыслъ: хотя былъ на лицо и легатъ Сципіона, главнокомандующимъ выбрали простого всадника. — **ut...** detulerint (ниже въ § 6). — § 6. **subeuntes** чередуясь. — **in** для. — **donec** означаетъ цѣль. — **per omnes... iret** „обошло всѣхъ". — § 7. **Omne... tempus:** до прихода врага. — **muniendis** — **commeatibus** ablat. — **imperia** приказанія. — § 8. **Ceterum** = sed. — **Gisgonis:** гл. 35, § 1, Hamilcaris. — **allatum est** = nuntius allatus est. — **signumque pugnae:** красный флагъ надъ палаткой полководца (praetorium), ср. **22,** 3, 9. — **flere... offensare... tendere... implorare:** § 19, 1. — **offensare capita:** биться головой о стѣну или о землю въ знакъ печали. — **suum quisque... ducem:** того изъ Сципіоновъ, подъ начальствомъ котораго они служили. — **implorare:** призывать съ плачемъ. — § 10. **excitantibus... Marcio:** abl. abs. означаетъ уступленіе. — **manipulares:** солдатъ изъ одного съ ними манипула, третьей части когорты, тридцатой части легіона. — **mulcente** успокаивалъ. — **se proiecissent** унизили себя до... — **acuerent animos** (взаимно) возбуждать мужество. — **et** hortante. — § 11. **cum** inversum. — **discurrunt:** съ того мѣста, гдѣ они стояли вмѣстѣ. — **incomposite** не въ надлежащемъ боевомъ порядкѣ. — § 12. **mirabundi** „съ удивленіемъ" (§ 12, 5). Суффиксъ -bundus того же корня, какъ наше „буду-чи". — **forent:** § 15, 6. — § 13. **ad:** § 27, 1. — **necopinata.** Nec въ этомъ словѣ = non, ср. neglego (изъ neclego) и negotium (изъ necotium). — **omnium** rerum: § 12, 1 и § 8, 6. — **impressione** „натискомъ". — § 14. **aut... aut:** если бы Марцій не остановилъ своихъ солдатъ, они могли бы или разбить бѣглецовъ, или быть разбиты сами въ своемъ увлеченіи преслѣдованіемъ. — **sequentium** = persequentium (§ 15, 7). — **ad prima signa:** передъ манипулами, бывшими въ первомъ ряду. — **ipse** собственноручно. — **adhuc** (§ 30, 3) все еще. — **caedisque et sanguinis:** относит. que... et см. § 22. 2. — § 15. **trepide** въ безпорядкѣ. — **substitisse** Romanos. — **sedato gradu** медленно. — § 16. **hostis:** Romani. — **succurrebat** (iis) „приходило на мысль". — § 17. **Ob hoc** = propterea. — **iis** neutrum. — **animum adiecit ad** (или съ dat.) „направилъ мысль на". — **ut... oppugnaret** поясненіе къ consilium prima specie temerarium. — **ultro** (ср. ниже § 19): первымъ, не дожидаясь нападенія. — § 18. **facilius esse** чаще соединяется съ infinitivus activi, а не съ acc. c. inf.

pass., какъ здѣсь. — § 19. **successisset** (безлично) „выпадетъ удача". — **coeptis** dat. — **si pulsus.** Добав. „даже". — **inferendo arma** переходя въ наступленіе (§ 21). — **sui** gen. obiect.

Гл. 38. § 23. **magis.** Передъ нимъ добав. eō („тѣмъ"). — **Reliquum diei:** § 8, 1. — **movere** = moverunt: § 15, 3. Собственно говорится о полководцѣ; здѣсь „двинулись".

Гл. 39. § 1. **intervallo** = spatio. — **valles.** Болѣе частая форма vallis. — **cava** глубокая. — **condensa** (§ 12, 6) „густо поросшая". — **cohors.** Дѣленіе на когорты введено было позже. — **arte Punica.** Коварство кареагенянъ вошло у римлянъ въ пословицу, но на этотъ разъ они были побиты собственнымъ оружіемъ. — § 2. **medio** по срединѣ. — **itinere:** отъ одного кареагенскаго лагеря къ другому. — **intercepto** перерѣзавъ. — **statio** — **custodiae** хіасмъ. — **nullo.** Nemine не встрѣчается въ хорошей прозѣ. — § 3. **signa** (nom.) **canunt** „раздаются сигналы къ бою". — **caedunt:** § 16, 1. — **casis... tectis:** § 9, 2. — § 4. **Hostes** acc. — **alienatos sensibus** (abl. separ.) „лишившихся чувствъ": глаза ихъ видѣли, уши слышали, но эти ощущенія не доходили до ихъ разсудка. Alienatus чаще встрѣчается съ предлог. a. — § 5. **Alii... alii** къ inermes. — § 6. **ut** по мѣрѣ того, какъ. — **evaserat** для означенія повторенія. Выборъ времени объясняется тѣмъ, что fugiunt — praesens historic. — **ubi:** на дорогѣ туда. — **ad** до. — § 7. **quamquam** (correctivum) „впрочемъ". — **etiamsi... non posset.** Логическій порядокъ предложеній былъ бы таковъ: къ etiamsi... effugisset, главнымъ предложеніемъ должно было бы быть praevenire... non posset, а raptim... ab Romanis est являлось бы причиной къ этому. — **transcursum... ab Romanis·** § 15, 1. — **nuntius** извѣстіе. — § 8. **Ibi:** во второмъ лагерѣ. — **ab hoste:** Romano. — **aberant** ea castra. Первая причина, почему римляне застали лагерь въ полномъ безпорядкѣ. — **et quia.** Вторая причина того же. — **neglecta... ac soluta** предикативно. — **soluta** подчеркиваетъ нарушеніе военной дисциплины. — **magis** = eō magis, въ соотвѣтствіи съ quo longius. — **arma... milites** объясненіе къ omnia. Тамъ, гдѣ должны были стоять военные караулы, было только оружіе солдатъ. — § 9. **calentes... ab** „еще не остывшіе". — **Intra** за. — § 10. **tenuisset** (§ 15, 3) proelium. — **visa** видъ (§ 20, 3). — **indicium** „подозрѣніе". При этомъ словѣ ожидался бы особый глаголъ, напр. fecissent. — § 11. **terror.** Объ отличіи отъ предшеств. pavor см. **29**, 3, 10. — **qua** parte: куда имъ только открывалась дорога. — **castris** abl. separ. — **nocte ac die:** въ теченіе сутокъ. — **bina,** а не duo, такъ какъ castra — plurale tantum. — **oppugnata** взяты штурмомъ. — § 12. **vertit** „перевелъ". — § 13. **pondo:** § 1, 10. Подобный щитъ найденъ былъ на пути Ганни-

бала черезъ Альпы вблизи la Tour du Pin. — § 14. **eruptione:** путемъ вылазки. По этой версіи Марцій не взялъ второго кареагенскаго лагеря, но побѣдоносно отразилъ Газдрубала, желавшаго осадить его въ его собственномъ лагерѣ. — § 15. **effuse** безпорядочно. — **ex insidiis:** рѣзню пяти тысячъ враговъ устроили солдаты, вышедшіе изъ засады. — § 16. **omnes:** всѣхъ перечисленныхъ историковъ. — **verae gloriae** dat. — **sine ipsius sensu** незамѣтно для него самого. — § 17. **monumentumque** предикативно. — **incensum** (§ 20, 3): пожаръ этотъ былъ въ 84 г. до Р. Хр.

§ 18. **utrisque... cunctantibus** abl. abs., указывающій причину. — **periculum — facere:** подвергать положеніе дѣлъ рѣшительному риску въ видѣ большого сраженія.

Книга XXVI.

13. Осада Капуи римлянами въ 216 г.

Гл. 1. § 1. **idibus Martiis: 22,** 1, 4. — **in Capitolium,** гдѣ обычно происходило первое засѣданіе сената въ началѣ консульскаго года. — **administratione** руководствѣ. — **consuluerunt** совѣщались съ... — § 2. **decreti adiectumque.** Добав. sunt... est. — § 3. **Ea:** о Капуѣ. — **intentos** (предикативно) **habuit** занимала вниманіе. — **non ab ira tantum** = non tantum (= tam) ab (§ 26, 2) ira. — **in** по отношенію. — **quam quod... videbatur** „сколько вслѣдствіе предположенія". — **quod** соотвѣтствуетъ ab ira (inconcinnitas, § 31). — § 4. **traxerat.** Добав. „за собою". — **recepta** (= si recepta esset) соотвѣтствуетъ defectione sua. — **animos** настроеніе. — § 5. **cum binis.** Добав.: „каждому". — § 6. **reliqua belli** = reliquam partem belli (§ 8, 1). — **haberet** oratio obliqua. — § 7. **suppleret.** Въ прямой рѣчи imperativus. — **de:** изъ части. — § 8. **dum** = dummodo. — **quibus** относ. къ numero (constructio ad sensum, ср. § 16, 1). Разумѣются такъ назыв. legiones Cannenses; ср. **22,** 54, 6. — **missionem** увольненіе со службы. — § 9. **qui** относ. къ exercitus. — **caesus.** Въ соедин. съ fugatus чаще говорится fusus. — § 10. **Additum** (est). Подлежащимъ служитъ ne hibernarent. — **hiberna:** castra. — **decem milibus** = quam decem milia (acc.). — § 11. **scribere** набрать. — § 12. **Graeciaeque ora:** западный. — § 13. **legionibus** abl. instrum.

Гл. 4. § 1. **obsidebatur... oppugnabatur.** Первое означаетъ блокаду города, второе штурмъ его. — **servitia** (= servi, § 6, 4) **ac plebs** въ противоположность богатымъ, которые могли держаться дольше. — § 2. **Inventus est.** Добав. „нако-

нецъ". — **evasurum** „проскользнетъ". — **Per media:** asyndeton explicativum. — **accendit** (метафора) возбуждаетъ. — **parte:** urbis. — **eruptionem temptandi:** что попытка на вылазку будетъ имѣть успѣхъ. — § 3. **ferme** обычно. — **faciebant** Campani. — **pedite** (§ 6, 2) abl. limit. — **laetum:** для римлянъ. — **ulla parte:** боевыхъ силъ. — § 4. **ratio:** военная тактика. — **Ex omnibus:** ср. выше, § 2, Per media. — **parmae.** Круглые щиты конницы имѣли въ поперечникѣ 3 фута. — **praefixa ferro:** съ желѣзнымъ остріемъ. — **quale... inest** („присуще"). Странная прибавка, какъ будто свидѣтельствующая, что эти юноши не были velites (родственно съ velox). — § 5. **equites** nominativus. — **vehi:** equo. — **ubi... esset:** § 17, 1. — § 6. **intrepide** неустрашимо. — **processerunt.** Это слово подходитъ больше къ пѣхотѣ, чѣмъ къ конницѣ. — § 7. **coniectum: 22,** 15, 8. — **ventum est** безлично. — **ex equitatu:** изъ рядовъ... — **cum impetu** = inter impetum. — **emittunt** къ acies (§ 16, 1). — § 8. **plus,** чѣмъ дротиковъ и пораненій. — **ex re** „отъ маневра". — **perculsum:** легковооруженными. — **fugam stragemque... fecerunt** (zeugma; обычно говорили: fugam facere и stragem dare) „избивая ихъ, гнали въ бѣгствѣ". — § 9. **equitatu quoque,** какъ раньше пѣхотой. — **Institutum... essent.** Про velites Ливій упоминаетъ, однако, и гораздо раньше этого времени. — § 10. **Auctorem** („виновникъ") fuisse. — **peditum equiti** inconcinnitas (§ 31). — **ferunt** = dicunt. — **honori** dat. finalis.

Гл. 5. § 1. **diversum** (предикативно) въ разныя стороны, въ двухъ различныхъ направленіяхъ. — **potiundae:** § 5, 5. — § 2. **respectus:** ср. наше старинное „решпектъ". — **documento** dat. final. Добав. sociis hostibusque. — **habuisset.** Въ прямой рѣчи fut II. Примѣръ Капуи долженъ былъ служить поучительнымъ образцомъ предостереженія или поощренія для союзниковъ. — § 3. **armatu** Ливіево слово = armatura (§ 6, 4). — **peditum equitumque:** § 8, 1. — **quam poterat** усиливаетъ aptissimus, поставленное въ данномъ случаѣ потому, что у Ганнибала были только легковооруженные. Болѣе умѣстно въ другихъ мѣстахъ это опредѣленіе отнесено къ самимъ войскамъ. — **tamen** объясняется слѣдующимъ tam raptim euntem. — § 4. **adveniens** „сряду по приходѣ". — § 5. **quo tempore... ut eodem** = ut eodem tempore quo. — **et:** § 22, 1. — **illi:** жители Капуи. — § 6. **alia... alia:** § 14, 4. — **equites** на первомъ мѣстѣ, такъ какъ Кампанская конница особенно славилась. — **erupit** (въ непереходномъ см.) согласовано только съ praesidium. — § 7. — **ut** — **trepida: 22,** 5, 1. — **concurrendo:** § 21. — **aliquid:** § 14, 2. — **e regione** „въ направленіи", въ данномъ случаѣ къ сѣверу отъ Капуи. — § 9. **ad** сверхъ. — **alium** = ceterum. — **tantum** къ clamorem. — **aeris:** мѣдныхъ сосудовъ и

инструментовъ. — **in defectu lunae.** Затменіе луны объяснялось въ народной миѳологіи тѣмъ, что ее преслѣдуетъ какой-нибудь демонъ, котораго и прогоняли звономъ мѣди. — **silenti nocte** = silentio noctis. — **averteret:** a pugna, дополняемое изъ pugnantium. — § 10. **urgebant:** § 16, 3. — § 11. **ruperat.** Время глагола обозначаетъ, какая часть легіона отступила передъ когортой. — **in ancipiti... erat** „колебалась между надеждой и страхомъ". — **utrum... an.** Первое соотвѣтствуетъ spe, второе — periculo. — § 12. **primoresque... centurionum** = centuriones primorum ordinum. — § 13. **discrimine** „критическомъ положеніи". — **verti** = versari, esse. — **et** и тогда. — **condensam** = densam (§ 12, 6, ср. „конденсаторъ"). — **aciem** шестого легіона. — **rupissent:** ср. § 11. — **irrupturos** esse eos. — **conficiendos** „надо прикончить". — § 14. **magni certaminis** gen. pretii. — **et quae... acies... eam** = et eam aciem quae. — **ancipiti** = duplici („въ двухъ направленіяхъ"). — § 15. **accepit** = audivit. — **secundi hastati:** второго манипула гастатовъ. — **ademptum** = adimit et. — **iacturum:** знамя. — **partem** = участіе. — § 16. **Ingens... erat** = (Navius) erat ingenti corpore. — **honestabant** „дѣлали его еще виднѣе". — **converterat:** взоры всѣхъ. — **hostesque.** Первоначальное значеніе этого слова „гость" = чужеземецъ, потомъ „врагъ". — § 17. **ad signa.** Они находились въ первомъ ряду. — **pervenerat** = aderat (§ 24, 1). — **tragulae.** Испанскія копья, которыя метали при помощи прикрѣпленнаго къ нимъ ремня. — **multitudo** — **vis** хіасмъ.

Гл. 6. § 1. **primi principis:** перваго манипула principum. — **propugnant** бьются въ первыхъ рядахъ. — **transgredientes** (vallum). Particip. praes. de conatu. — **conficiunt:** см. гл. 5, § 13. — § 2. **oppleta** = repleta (архаизмъ). — **aggere aut ponte iniecto.** Iniecto подходитъ только къ ponte, а съ aggerem обычно соединяется exstruere (zeugma). — **dedit** fossa. — **stragem** = corpora strata, такъ что iacentium — тавтологія. — **edita** = facta (est). — § 3. **impulsi** сбиты съ позиціи. — **Volturnum:** здѣсь городъ; см. Словарь. — **fert:** ср. гл. 5, § 8 via fert. — § 4. **porta... arcebat** олицетвореніе. — **ballistis** (отъ греч. βάλλω = бросаю): ballista машина, метавшая камни подъ угломъ въ 45°. — **scorpionibusque:** scorpiones метательныя машины разныхъ размѣровъ (были даже и ручныя) для бросанія кольевъ и бревенъ. — **missilibus** (отъ mittere): камнями и кольями. — § 5. **Et:** § 22, 1. — **gaeso.** Gaesum галльское копье. — **Magna vis** принимается за одно понятіе; поэтому tamen на 3-мъ мѣстѣ. — **ceteri** asyndeton adversativum. — **trepidi** (предикативно) „въ безпорядкѣ". — § 6. **vidit.** Отъ него зависитъ stragem и castra defendi (§ 31). — **recipere signa** = стягивать войска. Въ римскомъ военномъ

языкѣ, для означенія тактическихъ движеній, часто вмѣсто войска ставились предметы, его замѣняющіе, напр. signa inferre, castra conferre и т. д. — **convertere** переводить въ отступленіе. — § 7. **ad hostem insequendum** вм. ожидаемаго gen. obi. — **Flaccus:** asyndeton adversativum. — **ad utrumque.** Обѣ цѣли пояснены дальше въ et Campani... et Hannibal. — **profectum** (отъ proficio) „достигнуто“. — **haud** = non. — **sentiret.** Добав.: quam haud multum in se praesidii esset. — § 8. **auctores** писатели, могущіе служить достовѣрнымъ источникомъ для... Вѣроятно, разумѣется Валерій Анціатъ, см. Словарь, Valerius — **tradunt.** Добав. ei (qui huius pugnae auctores sunt). — § 9. **tantam molem** (fuisse) „столь значительны“. — **plusque.** Que послѣ отрицанія имѣетъ противительный смыслъ. — § 10. **elephanti... facerent** асиндетически зависитъ отъ cum. — **stragem... facerent** „разбивали“. — **fugam... facerent** „приводили въ бѣгство“. — § 11. **immissis** (§ 20, 6): in castra. — **habitu:** ср. франц. habit. — **verbis:** отъ имени и по порученію консуловъ. — **pro se:** заботясь только о себѣ (ср. „каждый за себя, а Богъ за всѣхъ“). — § 12. **igni:** § 1, 4.

§ 13. **Medix tuticus** (предикативно): **23,** 2, 3. — **loco... fortuna** хіасмъ. Первое слово указываетъ на происхожденіе, второе на имущественное положеніе. — § 14. **Matrem,** т. к. отецъ его умеръ. — **procurantem** предотвращая. — **familiare** = privatum, domesticum („посланное его семейству“). — **ostentum.** Обычно знаменіе, посылаемое частнымъ лицамъ, Ливій называетъ portentum (знаменіе для государства — prodigium). — § 15. **nihil agnoscentem** „не находя никакого основанія“. — **dixisse** къ matrem. — **nē** „по истинѣ“. Это нарѣчіе всегда ставится предъ мѣстоименіемъ. — **honor:** ср. cursus honorum. — § 16. **ludificatio veri** „насмѣшка надъ истиной“, предсказанной жрецомъ. — **in verum:** при Лезіи Капуя сдалась. — **vertit** = se vertit. — **fame ferroque** аллитерація. — **sisti** удержаться. — **iis... detrectantibus** abl. abs. causae. — § 17. **querendo** abl. causae.

Гл. 7. § 1. **Ceterum** (§ 30, 4) присоединяетъ разсказъ къ гл. 6, § 13. — **amplius** о времени. — **ne... intercluderent** зависитъ отъ abscedere... statuit. — § 2. **quoque:** какъ для жителей Капуи. — **abscedere** у Ливія только въ мѣстномъ значеніи. — **irrito incepto** (abl. abs.) = infecta re. — § 3. **ire pergeret:** направить дальнѣйшій путь. — **volventi** „послѣ размышленій“. — **animum** = caput. — **impetus** „внезапная мысль“. — **caput** „центръ“. — **Romam** приложеніе къ caput. — **vulgo:** всѣ, окружавшіе его. — **fremebant** роптали. — **dissimulabat:** скрывалъ. — § 4. Косвенная рѣчь зависитъ отъ подразумѣваемаго въ subiit impetus „онъ разсчитывалъ“. — **necopinato pavore ac tumultu** относ. къ occupari. — § 5. **Capuam:** осаду ея. — **for-**

tunam „счастливую случайность". — § 6. **Una** „одна только". — **dederentur:** § 15, 2. — **audenda agendaque** (аллитерація) „дерзости и дѣйствія". — **altera parte:** противоположной той, съ которой онъ вошелъ. — **pervadat** = perveniat. — § 7. **adhortatione:** § 11, 5. — § 8. **Ne desponderent animos.** Despondere собств. „просватать" дочь, торжественно обѣщать выдать ее, потомъ вообще „отдать" и въ соединеніи съ animos „терять мужество". — **tolerando** (§ 21) „потерпѣвъ". — **soluturos** Campanos. — § 9. **subigi** (поэтич.) „пригнать (на веслахъ) вверхъ по рѣкѣ". — **praesidii causa:** переправы черезъ рѣку. — § 10. **allatum est** = nuntiatum est. — **decem dierum** (gen. qualit.) — **deductas** = deduxit et. — **legiones.** Замѣт. перенесеніе римскаго названія на враговъ.

Гл. 8. § 1. Порядокъ словъ: Priusquam id fieret cum Fulvius Flaccus comperisset ex transfugis id ita futurum esse et scripsisset Romam senatui. — **Id:** движеніе Ганнибала на сѣверъ. — cum **compertum** = comperisset et. — **animi... affecti sunt.** Эту фразу лучше обратить въ дѣйствит. залогъ: id animos affecit („произвело впечатлѣніе на умы"). — **pro** сообразно съ. — **ingenio** характеромъ. — § 2. **ut:** ср. гл. 5, § 7. Здѣсь содержится причина созванія сената. — **memor** памятуя. — **revocabat** (de conatu) „предлагалъ отозвать". — § 3. **circumagi:** вертѣться во всѣ стороны. — **ad** согласно. — **nutus.** Собств. „кивокъ головы, означающій согласіе", „мановеніе". — **flagitiosum:** для чести римскаго войска. — § 4. **tamen.** Уступленіе кроется въ словѣ victor. — **potiundae:** § 5, 5. — § 5. **liberandam obsidionem** оборотъ, возникшій по аналогіи съ solvendam obsidionem (правильнѣе было бы ad Capuam obsidione liberandam). — **ire:** Hannibalem. — **ad urbem.** Въ то время вооруженное войско не имѣло права оставаться въ Римѣ. — **foederum ruptorum.** Намекъ на испанскій городъ Сагунтъ, который Ганнибалъ разрушилъ вопреки договору римлянъ съ карѳагенянами. — **alios** = ceteros. — § 6. **memor:** ср. § 2. — **quid** почти = quantum. — **ipsos scire** (= scitis прямой рѣчи). Это имъ извѣстно лучше, чѣмъ въ Римѣ. — § 7. **ita... ut** „на такомъ условіи, что все же". — **recte:** надлежащимъ образомъ. — § 8. **compararent:** условились. — **prohibendam** = defendendam. — § 9. **ex vulnere:** ср. laborare ex capite. — **e tribus:** его собственнаго, больного товарища и римской и союзнической конницы. — § 10. **Inde** къ praemisit. — **satis** навѣрно. — **Appiae:** viae. — **municipia:** напр. Formiae, Fundi, Aricia (см. карту). — **Setiam, Coram.** Онѣ были не муниципіями, а только колоніями. — § 11. **praemisit, ut.** Цѣль этого порученія была двоякая: забота о провіантѣ войска и о собственной безопасности перечисленныхъ городовъ. — **deviis:** удаленныхъ отъ дороги (de via). — **res publica.** Каждый муниципій имѣлъ свое само-

управленіе. — **in manu:** у каждаго города должна была быть въ рукахъ защита его интересовъ.

Гл. 9. § 2. **populando** abl. — **ducit:** exercitum (§ 15, 3). — **biduo** = per biduum. — **stativa:** castra. Медленность движенія указуетъ на нерѣшительность Ганнибала. — § 3. **ventum** (est) безлично. — § 4. **in** (при) **magna inopia** объясняетъ aegre. — **materiae:** строевого лѣса, такъ какъ Кампанія изобиловала только садами и особенно виноградниками. — § 5. **expeditum** предикативно. — **circa viam,** гдѣ не было никакихъ городовъ. — **expositis** „заготовленъ въ изобиліи". — **alacresque** предикативно. — **adderet** = accelerarет (§ 6, 1). — **iri** безлично. — § 6. **diem noctemque** = per diem n. Чаще ставится въ этомъ случаѣ abl. безъ предлога. — **continuato** не прерывая. — **tumultuosius** (къ concitat) „вызывая еще большее смятеніе". — **quam quod allatum erat** = чѣмъ самое извѣстіе (о движеніи Ганнибала). — **concursus** подлежащее. — **affingentium** „присочинявшихъ". — **auditis:** dat. (§ 9, 2). — § 7. **in publicum** на улицу. — **effusae** предикативно. — **deum:** § 1, 1. — **verrentes** „покрывая". Это указываетъ на то, какъ низко онѣ кланялись. — § 8. **supinas:** ладонями къ небу (молитвенный жестъ). — **urbem Romanam** болѣе торжественно, чѣмъ Romam. — **matresque** = matronas въ молитвахъ. — **inviolatos** предикативно. — § 9. **praesto** (изъ prae — sito, собств. „лежа впереди") „къ услугамъ". — **si** „въ случаѣ"... — **consulere** „спросить". — **officiorum partes:** къ той роли, которую указывала ему его служба. — **offerunt se** „предоставляютъ себя въ распоряженіе". — **quo** abl. limit. — **usus** „надобность". — **in arce:** см. Словарь, Capitolium. — § 10. **Capua.** Точнѣе было бы a Capua. — **affertur** = nuntiatur, ср. § 6. — **minueretur:** проконсулы имѣли власть только въ назначенной имъ провинціи, а въ Римѣ считались частными людьми. — **decernit:** ср. § 18, 2. — § 11. **infestius** (чѣмъ было обычно или ожидалось) „съ особой враждебностью". — **propter** = за. — **intercisos:** ср. § 3, гдѣ рѣчь шла объ одномъ мостѣ. — § 12. **Algido** = per Algidum montem. — **nec** вм. ожидаемаго sed non. — **infra:** Тускулъ лежалъ на горѣ. — **dextrorsus** (изъ dexter и verto) „направо". — **demisso** = deducto. Раньше войско шло по горной дорогѣ. — § 13. **eo... Numidis** = eo maiorem caedem faciebant praecedentes Numidae. — **praecedentibus** такъ же неудачно сказано о конницѣ, какъ въ гл. 4, § 6 processerunt. — **pluresque.** Добав. eo. — **generum** „происхожденія". — **aetatium:** § 1, 6.

Гл. 10. § 1. **porta Capena... media urbe:** ср. гл. 9, § 12, Algido. — **Esquilias** слѣдуетъ конструкціи именъ городовъ. — **egressus:** moenibus. — § 2. **Aediles plebis:** они наблюдали надъ торговлей, особ. базарной, и заботились о хлѣбномъ довольствѣ Рима. — **Ibi.** Это засѣданіе сената въ лагерѣ является безпри-

мѣрнымъ случаемъ. — **de summa re publica:** „объ общемъ положеніи дѣлъ государства“. — **portas:** ср. иное число и иной порядокъ словъ въ § 1. — **arci:** ср. гл. 9, § 9. — **si:** гл. 9, § 9. — **subitis** (отъ subire) „быстрой смѣнѣ“. — **consulto** (abl. partic. neutr.): ср. consulere въ гл. 9, § 9.

§ 3. **Inter haec** = interea. — **stativis** (castris): прочно основавшись. — **ad** указываетъ направленіе. — **obequitans** разъѣзжая. — § 4. **licenter atque otiose** „свободно и спокойно“. По одному позднему свидѣтельству, онъ даже бросилъ копье въ городъ. — § 5. **ad:** § 27, 3. — § 6. **Esquilias** „чрезъ“... — **aptiores:** quam Numidas. — **convalles** углубленія между возвышеніями почвы. — **tectaque hortorum** отдѣльныя постройки въ садахъ. — **cavas:** въ лощинахъ между садами и виноградниками. — **undique:** „бывшихъ со всѣхъ сторонъ“ (§ 30, 2). — **ad pugnandum** относ. къ aptiores. — **clivo Publicio** = per clivum Publicium. — **vidissent** относ. къ ex arce Capitolioque. — § 7. **praebuit** „вызвало“. — **effusura se... fuerit.** Независимо было бы [se] effudisset. — **tunc** asyndeton adversativum: но не имѣя возможности сдѣлать этого. — **in tecta** обобщаетъ in domos: „и вообще подъ кровлю“. — **suos:** согражданъ. — **pro hostibus** = quasi hostes essent. — **incessebant:** обстрѣливали. — § 8. **comprimi** = opprimi, sedari. — **agrestium** § 12, 1. — **pavor compulerat.** Обычное у Ливія олицетвореніе. — § 9. **temere:** зря. — **cum imperio:** съ высшей воинской властью. — § 10. **et** „и дѣйствительно“. — **diei quod reliquum erat** = id diei quod reliquum erat. Въ соотвѣтствіи съ nocte insequenti ожидалось бы reliquo die (§ 31). — **temere** относ. только къ excitati.

Гл. 11. § 1. **transgressus:** на лѣвый берегъ, ближе къ Риму. — § 2. **in... casum:** имѣя въ виду неопредѣленный исходъ. — **victori** = ei qui vicisset. — **esset** сказано съ точки зрѣнія сражавшихся; мы ожидали бы скорѣе futura esset. — **retentis:** manibus. — **sese receperint:** § 18, 4. — **nullius rei — metu:** причемъ они ничего не боялись меньше, чѣмъ врага. — § 3. **Et:** § 22, 1. — **recepissent:** § 17, 1. — § 4. **in religionem ... versa** = было принято за предостереженіе боговъ. „Слово religio прежде всего означало благоговѣйную, проникнутую страхомъ настроенность человѣка по отношенію къ божеству, отъ котораго онъ считалъ и чувствовалъ себя всецѣло зависимымъ, набожность, благочестіе. Но такъ какъ религіозная настроенность человѣка можетъ выразиться и въ суевѣріяхъ, то слово religio могло означать также суевѣріе и суевѣрный страхъ“ (проф. А. И. Садовъ). — **vox** „изреченіе“. — **fertur** = dicitur. — **mentem** (ср. in mentem venire) болѣе сильно, чѣмъ consilium, ср. **22,** 51, 3. — § 5. **etiam:** кромѣ religio. — **armatus** = cum exercitu. — **sederet:** бездѣйствовалъ, ср. наше „сидѣлъ сложа руки“. — **sub vexillis** здѣсь = sub signis, но собственно signum было изъ металла и

употреблялось въ пѣхотѣ, а vexillum — изъ матеріи и въ кавалеріи. — **in** „съ цѣлью". — **Hispaniae** genet. — § 6. **quod** надо соединять съ cognitum est. —**venisse** отъ veneo. — **ob id:** по причинѣ занятія его Ганнибаломъ. — § 7. **Id** указываетъ на предыдущій разсказъ о продажѣ поля, объясненный еще разъ и въ настоящемъ § : eius soli и т. д. — **captum** предикативно. — **praecone,** какъ это было въ обычаѣ у римлянъ. — **argentarias:** мѣняльныя. — **venire:** ср. § 6. — § 8. **His:** событіями, описанными въ §§ 3 — 6. — **templum** (приложеніе къ lucum Feroniae): собств. „священный, заповѣдный участокъ", на которомъ обычно строились храмы, откуда templum = храмъ. — **ea tempestate** = § 6, 8. — § 9. **accŏlae** почти = нашему „прихожане". — **primitias frugum:** Феронія была богиней весны. — **pro copia:** сообразно съ достаткомъ. — **id** = templum. — **exornatum** (предикативно) **habebant** = exornaverant. — **Aeris acervi** добав. „только". — **rudera:** куски необдѣланной мѣди.— **religione** (ср. § 4). Религіозный страхъ не помѣшалъ, однако, воинамъ забрать болѣе цѣнные металлы.

Гл. 12. § 1. **Ceterum** = sed (§ 30, 4). — **non** отнести къ tantum. — **pertinaciae.** Одна изъ основныхъ римскихъ добродѣтелей при веденіи войны, часто выдвигаемая Ливіемъ. — **Hannibali.** Добав. fuit. — § 2. **fretum:** Siculum. —**ac** и до самаго. — **cursu** „скорымъ маршемъ". — **incautos:** жителей Регія. — § 3. **per eos dies:** во время отсутствія Флакка, о возвращеніи котораго Ливій забылъ упомянуть. — **obsessa... fuerat:** § 15, 5. — **sensit:** въ смыслѣ усиленія осады. — **simul:** cum Flacco. — § 4. **colloquia:** гарнизона съ осаждающей арміей. — **desertosque** вноситъ въ понятіе оставленія оттѣнокъ нарушенія долга, обязанности (ср. „дезертиръ"). — **deploratam** (метафора) собств. „оплакана на похоронахъ", „погребена". — § 5. **Accessit:** для усиленія предположеній кампанцевъ. — **consulto** постановленію. —**propositum:** выставленный во всеобщее свѣдѣніе. — **qui** = quicumque. —**sine fraude** „безнаказанъ" (собственно: „онъ не долженъ быть обманутъ и за это наказанъ"). — § 6. **Nec** = но... не. — **in:** во время (ср. **23, 7**). — **quibus** = ut (consec.) iis. — § 7. **quem ad modum... ita** = ut... ita. — **privato consilio** „по собственному рѣшенію". — **in medium** „для общаго блага". — **consulebatur** „подавалось рѣшеніе". — § 8. **deseruerant... poterant:** § 16, 1. — **cogi** = vacari съ оттѣнкомъ принужденія. — **in magistratu** = medix tuticus (гл. 6 § 13). — **qui** = talis ut. Этимъ объясняются послѣдующіе coniunctivi. — § 9. **occasum** = casum. — **in dies:** со дня на день. — § 10. **summa curae omnis** „вся главная забота" о войнѣ (ср. наше „сумма"). — **versa erat** „досталось". — § 11. **Ii** не имѣетъ сказуемаго, отъ чего получается т. н. „анаколуѳія" (непослѣдовательность рѣчи). Чтобы избѣжать ее въ переводѣ, слѣдуетъ abl. abs. передать полнымъ

предложеніемъ съ подлеж. ii. — **asperе**: рѣзко. — **incusabant**, въ противоположность имѣющему самое общее значеніе accusare, = упреками. — § 12. **avertentem sese**: не желая видѣть. — **hercule**. Это выраженіе клятвы указываетъ на невѣроятность изображаемаго далѣе. — **urbis Romanae**: гл. 9, § 8. — 13. **tanto** abl. mensurae. — § 14. **gesturos** означаетъ цѣль (§ 20, 1). — **transisse**: se. — **coeundo** поясняется чрезъ conferendo... castra. — **coeundo... temptando** xiacмъ. — **cum hoste** = cum castris hostium. — § 15. **In hanc sententiam** „въ этомъ смыслѣ" (ср. in hunc modum). — **eam... operam** „исполненіе"... — **professis** „взявшимся". — **tempore capto** „улучивъ удобное время". — **nulli non** (litotes) „для всѣхъ". — § 16. **fraude composita**: сговорившись на обманъ. — § 17. **id**. Порядокъ: sese paratam esse arguere id (= eius rei) unum. Accus. duplex ставится при arguere въ томъ случаѣ, если то, въ чемъ уличаютъ, выражено мѣстоименіемъ средн. рода. — **constanter** къ simulabat. — **veris** (abl. neutr.) „неоспоримыми фактами". — **tormenta**: орудія для пытки. — **fassus**: est. — § 18. **indicio** (dat.): о существованіи письма. — **quod celabatur** указываетъ на слѣдующее. — **et alios** = alios quoque. — § 19. **Ii**. Добав. „въ числѣ". — **novis**: вновь явившимся. — **manibusque praecisis**. Обычное въ древности наказаніе за шпіонство. — **rediguntur** „прогоняются обратно". — **Conspectum** перев. существительнымъ.

Гл. 13. § 1. **Concursus ad curiam** составляютъ одно понятіе, къ чему populi служитъ опредѣленіемъ. — **factus** въ переводѣ опустить. — **publicis consiliis** abl., ср. гл. 12 § 8. — **minabantur**: populus. — **circa** „по". — **in publicum** = in viam. — **Is** = eius rei. — **frequentem senatum** „полный составъ сената". — **magistratui** = Loesio. — § 2. **ceteri**: кромѣ Виррія. — **agerent** (interrogati sententiam) „высказывались". — **auctor** (предикативно) „виновникомъ". — **ab Romanis** къ defectionis. — § 3. **facturi fuerint**. Независимо было бы fecissent. — § 4. **Quid?** сказано, чтобы обратить вниманіе на слѣдующее. — **quondam**: въ 343 г. — **in qua fortuna**: populi Romani. Кампанцы думали тогда, что дѣло римлянъ проиграно. — § 5. **Iam**: e memoria excessit. — **praesidium**: Romanum. — **poterat** перевести какъ posset. — **per** указываетъ способъ. — **ad** указываетъ цѣль. — § 6. **quam inimice**. Добав.: „и". — **Hoc** = iam hoc, quod recentissimum est, e memoria excessit, quem ad modum. — § 7. **Age** (къ repetite). Это—риторическая формула перехода, чтобы обратить вниманіе на новое болѣе сильное доказательство („прошу также"). Постановка age при множ. числѣ показываетъ, что оно стало какъ бы междометіемъ. — **contra** („въ свою очередь") adverbium. — **repetite**: memoriā. — **speretis** coni. dubitativus. — **habeatis** = sciatis. — **et** „и притомъ". — **arderent**. Любимая метафора Ливія о войнѣ и ненависти. — **omnibus** neutr. — **ambo** (accus.)

означаетъ совокупность, въ противоположность uterque, гдѣ обѣ половины противопоставляются другъ другу. — § 8. **Alterum.** Добав. „уже“. — **annum** отвѣчаетъ на вопросъ: „въ теченіе какого времени?“ — **macĕrant** „морятъ“. — **trucidati** имѣетъ оттѣнокъ безчестія и безчеловѣчности. -- **prope** къ exuti. — **ad extremum** (temporis) = postremo. — § 9. **haec** противополагается illud въ слѣдующемъ §. — **res** („явленіе“) est сказуемое къ pati. — **Illud** относ. къ слѣдующему.— **exsecrabilis** „заклятой“. — § 10. **ex parte cepit** риторическое преувеличеніе! — **moti sunt** „отвлечены“, хотя эту фразу и слѣдующую (съ avocati sunt) лучше перевести въ дѣйствит. залогѣ. — **profectus:** hinc. — **avocati sunt:** ab obsidione. — § 11. **infesta signa ferri** „выступить въ боевомъ порядкѣ“. — **tempestatem.** Ср. „гроза военной непогоды“ (Жуковскій). — **non omiserunt:** obsidionem. Четыре противоположенія (т. н. антитезы), начиная съ Hannibal (§ 19) и кончая non omiserunt, расположены въ порядкѣ постепеннаго усиленія (т. н. градація). — § 12. **Feras bestias.** Это сравненіе еще болѣе усиливаетъ предыдущія антитезы. — **impetu** „инстинктомъ“. — **concitatas** = quae concitantur (§ 20, 2). — **ire** въ переводѣ можно опустить — **avertas** coni. potentialis. — § 13. **hinc** реторическое преувеличеніе. — **arae, foci... delubra, sepulcra:** мѣста общественнаго и частнаго богопочитанія. — **temerata** „оскверненіе“. Ср. надпись въ одномъ изъ римскихъ колумбаріевъ: Ne tangito, o mortalis, revere deos Manes! — **violata** „поруганіе“. — **expetendi:** ср. **25**, 30, 1. — **hauriendi** „упиться“. — § 14. **iniuria** abl. modi. — **quoniam... cum:** первое содержитъ объективную причину, второе — субъективную. — **est visum** = placuit. — **recusare:** Виррій — auctor defectionis ab Romanis (§ 3). — **mei potens sum** (§ 8, 6) „самъ себѣ господинъ“. — **praeterquam... leni** = non modo honesta, sed etiam leni. Honesta соотвѣтствуетъ contumelias, leni — cruciatus. — § 15. **insolenti** = insolita. — **subnixos** = exsultantes. — **spectaculum** (предикативно). Наиболѣе знатныхъ плѣнниковъ вели въ тріумфальной процессіи предъ колесницей побѣдителя. — **carcere.** Разумѣется подземное отдѣленіе Мамертинской тюрьмы (т. н. Tullianum), гдѣ были казнены Югурта, Верцингеториксъ, сообщники Катилины. — **lacerato... tergo** abl. qualit. — § 16. **ipsi:** Romani. — **stirpis:** § 1, 2. — **nedum** „тѣмъ менѣе“. — **parsuros** (esse): отъ parco. Эта форма не встрѣчается въ классической прозѣ. — § 17. **ante** относ. къ quam. -- **fato cedere** „покориться судьбѣ“, эвфемистически = mori. — **tot tam acerba** „безчисленныя и великія страданія“. — **instructae** „устроенъ“. — § 18. **poculum:** съ ядомъ. -**datum fuerit:** — § 15, 5. — **circumferetur.** Ср. наше „круговая чаша“. — **omnibus acerbis indignisque:** neutrum. — **manent** = exspectant. **vindicabit** = liberabit. — **qui** = ut (finale) ii. — **magno rogo**

(dat.) = in magnum r. — **et... et** „съ одной стороны... съ другой стороны". — **desertos ac proditos.** Первое указываетъ на то, что кампанцы остались беззащитными, второе —, что они были выданы врагу.

Гл. **14.** § 1. **quam** относ. къ plures. — **id:** самоубійство. — § 2. **multis saepe.** По-русски въ обратномъ порядкѣ и соединить союзомъ „и". Первое относится къ численности войнъ, второе къ повторяемости въ нихъ этихъ случаевъ. — **expertam** здѣсь въ страдательномъ смыслѣ. — **clementiam... fore** зависитъ отъ **haud diffidentes** = confisi (litotes). — **decreverunt:** mittere. — § 3. **quantum... potuerant** перевести послѣ **alienatis** (букв. „отвлекши", „одурманивъ"). — **vino** abl. instrum. — § 4. **inde** = deinde. — **misso** = dimisso, ср. senatum mittere. — **complexu:** dato. — **collacrimantes** = conquerentes. — § 5. **Impletae** перев. существительнымъ. — **minus efficacem.** Алкоголь и нынѣ считается противоядіемъ. — **in** = для. — **cum:** ср. нижеслѣдующее tamen. — **animam egissent** противополагается exspirarunt и собственно = дышать, здѣсь „бороться со смертію".

§ 6. **porta Iovis.** Вѣроятно, это названіе происходило отъ близъ лежавшаго храма. — **castra:** Флакка. — **Eā** abl. lineae. — **alae:** конные отряды союзниковъ. — § 7. **omnium primum** = ante omnia. — **arma telaque:** оборонительное и наступательное. — **praesidium Punicum:** ср. гл. 12, § 10. — § 8. **deferre** „доставить". — **pondo:** § 1, 10. — **fuit.** Полная фраза была бы pondus auri fuit duo milia septuaginta pondo. — § 9. **Cales... Teanum** (Sidicinum) остались вѣрны римлянамъ. — **de sententia** = ex sententia. — **descitum** (esse) отъ безличнаго descitum est (§ 15, 1).

Гл. **15.** § 1. **conveniebat** „не приходили къ соглашенію". Подлежащимъ сдѣлать Фульвій и Клавдій. — **facilis** c. dat. = „склонный къ чему-ниб.", ср. **23,** 2, 6. — **Fulvio:** dat. poss. Имена консуловъ поставлены въ хіасмѣ, передъ Fulvio asyndeton adversativum. — § 2. **arbitrium** „рѣшеніе". — **reiciebat** (de conatu) „предлагалъ перенести", ср. гл. 8, § 2. — **totum** предикативно. — § 3. **percunctandi** (къ potestatem) „разслѣдовать" (оффиціальное выраженіе). — **potestatem fieri** отъ aequum esse. — **communicassent consilia** (Campani) „сообщали свои намѣренія". — **aliquis:** abl. (§ 4, 1). — **sociorum Latini nominis.** Собственно латиняне (часть городовъ Лація и латинскія колоніи) имѣли нѣкоторыя преимущества предъ союзниками, но обычно назывались вмѣстѣ. — **forent:** § 15, 6. — § 4. **Id** поясняется слѣдующимъ ut sollicitarentur. — **committendum** (esse) „допустить". — **dicere:** § 19, 1. — **criminibus** подозрѣніями. — **dubiis** недоказанными. — **subicerentur** „были подчинены", т. е. отданы на произволъ. — **quis:** dat. (§ 4, 1). — **quicquam pensi fuisset.** Pensum собств. „отвѣшенное" (какъ напр.

количество шерсти, данное рабынѣ на день, для выпрядки, урокъ. Nihil pensi habeo, „я чистъ отъ всякихъ повинностей“, „не имѣю ничего на совѣсти“, „вполнѣ безразлично отношусь къ чему-нибудь“. Такимъ образомъ доносчиковъ нисколько не смущали результаты ихъ показаній и дѣяній. — **quaestionem:** cp. percunctandi. — **exstincturumque.** Метафора, ср. наше „потушить дѣло“. — 5. **Ab** = post. — **quamvis** (adverbium) собств. „какъ сильно хочешь“ (quam vis), „какъ бы ни“. — **non dubitaret:** § 19, 3. — **tamen** относ. къ quamvis. — **super** = de (только въ соединеніи съ re или rebus). — **ab Roma:** § 26, 1. — § 6. **ipsum** „именно“: посылка за рѣшеніемъ въ Римъ. — **dimittens:** болѣе обычно mittens. — **praetorium:** военный совѣтъ, собиравшійся въ палаткѣ полководца (praetorium). — **sociûm:** § 1, 1. — **denuntiarent** съ оттѣнкомъ оффиціальности. — **bucĭnam:** рогъ, которымъ подавали сигналъ смѣны 4 ночныхъ карауловъ (vigilia). — § 7. **perrexit.** Приставка указываетъ, что онъ проѣхалъ черезъ городъ вплоть до форума. — **ad:** § 27, 1. — **primum** „сряду“. — **citari** = vocari. — **magistratum:** summum. Это было высшее должностное лицо не только въ Теанѣ, но во всей сидицинской области, какъ medix tuticus въ Капуѣ. — **haberet:** attractio modi. — § 8. **virgisque caesi... percussi** (sunt): такъ повелѣвалъ законъ карать измѣнниковъ римскихъ гражданъ, которыми были кампанцы. — **citato equo** „во весь опоръ“. — **percurrit:** приставка указываетъ здѣсь только цѣль достиженія, а не пройденное пространство, ср. perrexit въ § 7. — **consedisset:** какъ судья. — **eques citus** „курьеръ“. — **citus** поэтич. слово; у Ливія только здѣсь и = citato equo. — **Fulvio** dat. — § 9. **ab tribunali:** со стороны свиты, окружавшей Фульвія. — **differri:** письмо повелѣвало перенести рѣшеніе дѣла въ Римъ. — **integram** (предикативно), ср. totum въ § 2. — **de Campanis** относ. къ rem. — **neque** = sed non. — **resolutas.** Письмо было написано на воскѣ, налитомъ въ деревянный футляръ изъ двухъ половинокъ, завязанныхъ шнуркомъ, къ которому прикрѣплена была печать. Этого шнурка съ печатью Фульвій не разрѣзалъ. — **in gremio.** По-русски на вопросъ: куда? — **lege** (abl. modi) **agere:** привести въ исполненіе постановленіе закона касательно извѣстнаго преступленія (въ данномъ случаѣ измѣны, караемой смертью). — § 10. **serum:** поздно явившееся. — **posset** безлично. — § 11. **Consurgentem:** съ сѣдалища претора на трибуналъ. Перевести полнымъ предлож. съ „когда“. — **Taurea:** cognomen поставлено раньше nomen. — **vadens** „съ увѣренностью“.. — **inclamavit** сильнѣе, чѣмъ appellavit. — **mirabundus** здѣсь „спрашивая съ . “ — **quidnam sese vellet.** Глаголъ volo, по аналогіи съ rogare, соединенъ здѣсь съ двойнымъ винительн. Quid me vis „чего ты отъ меня хочешь?“ — § 13.

negaret... esse = (modo) diceret eum non... — **profecto** (adverbium) „разумѣется". — **satis compotem** „не совсѣмъ въ своемъ"... — **modo** къ diceret. — **Modo... modo** „то... то". — § 14. **Quandoquidem** (= quoniam) соедин. съ copia eadem est.—**copia** „возможность". — **petatur** „да отыщу я". – **a virtute** mea. — **vindicta** „освобожденіе".—**veste** abl. instrum. — **per adversum** „прямо въ"; — **transfixus** „пронзивъ себя" (§ 15, 2). — **moribundus** = moriens. Ср. § 12, 5 и **25**, 37, 12.

Гл. 16. § 1. **Quia** къ acta erant. — **et quod... et pleraque alia** подлежащія къ acta erant (§ 31).—**quod** = id quod.—**de... sententia:** гл. 14, § 9. — **sub** „незадолго до" (ср. „подъ вечеръ"). — § 2. **neque sua sponte:** онъ былъ въ Калахѣ въ заточеніи, какъ знатный кампанецъ и врагъ римлянъ. — **inter ceteros** senatores. — **quiritaret** (того же корня, что queri) „горько жаловался". — **quia... possent** (мысль Флакка § 17, 2) къ iussisse. — § 3. **memorata** = commemorata. — **ad** „въ отношеніи къ"... —**sub** (ср. § 1): онъ не успѣлъ еще произнести всей рѣчи. — **virgas** (метонимія) = verbera. — **lege age:** гл. 15, § 9. — § 4. **auctores sunt** сообщаютъ. — **fuerit:** § 15, 5. — **si ei videretur** формула вѣжливости (ср. франц. s'il vous plaît), умышленно понятая Флаккомъ буквально. — **integram:** гл. 15, § 9. — **interpretatum** eum: формулу „si ei videretur". — **quid... duceret** зависитъ отъ **aestimationem** = arbitrium. — **e** „полезнымъ для"...

§ 5. **reditum est** безлично. — **capita rerum** publicarum = principes civitatis. — § 6. **ad:** § 27, 3. — **sociorum Latini nominis:** гл. 15, § 3. — **dati** „розданные". — **alia** = cetera. — **venum data** = vendita est. — § 7. **De urbe agroque** Capuae. — **reliqua... fuit:** послѣ наказанія кампанцевъ. — **consultatio,** вѣроятно, въ римскомъ сенатѣ. — **quibusdam... censentibus** abl. abs. causae. — **propinquam:** къ Риму. — **Ceterum** = § 30, 4. — **praesens:** вынуждаемая тогдашними обстоятельствами. — **omni** (= omnis generis) **fertilitate** abl. causae. — **aliqua** въ презрительномъ смыслѣ. — **aratorum:** арендаторовъ государственной земли (ager publicus). — § 8. **Urbi frequentandae** dat. final. (§ 9, 3). — **frequentandae** „заселенія". — **incolarum:** лицъ, не имѣвшихъ права гражданства. — **institorum:** мелкихъ торговцевъ. — **tecta** = aedificia (метонимія). — **populi Romani** gen. poss. — § 9. **tamquam:** на самомъ дѣлѣ Капуя перестала быть городомъ, лишившись городского устройства и управленія.— **corpus... civitatis:** тамъ остались только dediticii, не имѣвшіе возможности составить политическую организацію. — **concilium:** обычное у Ливія обозначеніе неримскихъ политическихъ собраній. — **magistratus:** туземныхъ. — § 10. **consilio** „совѣщаній". — **nullius... sociam** „ничѣмъ не связанная между

собою“. — **nullius rei** завис. отъ sociam (§ 6, 6). — **ad consensum:** противъ Рима. — **missuros** se = patres. — § 11. **compositae** „устроены“. — **consilio** (abl. modi) „съ обдуманностью“. — **ab omni parte** во всѣхъ отношеніяхъ. — **in nullam** безъ всякой. — **ruinisque** „разрушеніемъ“. Ср. 22, 18, 7. — § 12. **emolumento:** для Рима. — **lenitatis,** такъ какъ могли бы разрушить весь городъ. — **species** „видимость“, „слава“. — **ruinis** dat. отъ ingemuissent. — **circa** adverbium. — § 13. **expressa** est. — **hosti:** прежде всего у Ганнибала. — **quam nihil:** ср. для перевода гл. 6, § 7 quam haud multum. — **ad... esset** = ad tuendos eos, qui in fidem recepti essent.

14. Отправленіе П. Сципіона главнокомандующимъ въ Испанію.

Гл. 18. § 1. **Inter haec** = interea. — **nec... nec** раздѣляетъ на двѣ части Hispaniae populi, почему эти слова и не имѣютъ при себѣ особаго сказуемаго. Болѣе нормально было бы Hispaniae populorum. — **cladem:** гибели Сципіоновъ (25, 32 — 36). — **defecerant** a Romanis. — **deficiebant** ad Romanos. — § 2. **receptam:** § 20, 3. — § 3. **Nec tam... satis constabat, quam** „и не столь достаточно было выяснено... какъ“. — **illud** поясняется слѣдующимъ (eum) extraordinaria... esse. — **ubi** = in ea provincia, ubi. — **extraordinaria** = eximia. — § 4. **alii alium:** въ сенатѣ избиратели раздѣлились на нѣсколько группъ (alii), каждая изъ которыхъ называла одного кандидата (alium). — **postremum** = postremo. — **decursum est** безлично. — **proconsuli creando** dat. final. (§ 9, 3). — § 5. **exspectaverant, ut.** Время объясняется тѣмъ, что ожиданія были напрасны, а конструкція — тѣмъ, что ожиданіе выражено, какъ желаніе. — **nomina profiterentur:** оффиціально заявили свою кандидатуру предъ магистратомъ, на comitium, одѣтые въ бѣлую (candida, отсюда и наше „кандидатъ“) тогу, и притомъ въ трехнедѣльный срокъ отъ эдикта о выборахъ до дня ихъ. — **destituta** „отставлено“, т. е. оказалось тщетнымъ. — **redintegratus** est. — § 6. **itaque:** § 22, 5. — **inops consilii:** граждане не знали, кого выбрать. Слова эти имѣютъ уступительный смыслъ, какъ показываетъ слѣдующее tamen. — **campum** Martium. — **versi** cives. — **circumspectant** посматриваютъ съ ожиданіемъ. — **aliorum alios** = inter se. — **intuentium** переглядывающихся вопросительно. — § 7. **cum** inversum. — **petere** званія полководца. — **in superiore... loco** на холмѣ, бывшемъ на comitium. — **unde** = ut (consecut.) inde. — § 8. **clamore ac favore** (hendiadys) „одобрительными криками“. — **ominati...**

sunt: выразили предзнаменованіе, и притомъ счастливое, такъ какъ восклицанія были одобрительныя. — **felix faustumque.** Обычная аллитерація оффиціальнаго языка. Синонимы разнятся тѣмъ, что первое слово имѣетъ самый общій смыслъ, а второе примѣняется всегда въ религіозномъ значеніи и говорится о счастьѣ, посылаемомъ богами. — § 9. **Iussi:** отъ предсѣдателя. — **inire suffragium** приступить къ голосованію. — **ad: 25,** 39, 6. — **centuriae.** Со времени реформы центуріатскихъ комицій въ 241 г. ихъ было 350. — **homines:** отдѣльные люди. — **iusserunt** terminus technicus для утвержденія проекта закона, внесеннаго въ центуріатскія комиціи. — § 10. **resederat** отъ resido. Выборъ времени объясняется тѣмъ, что результатъ его продолжался и впослѣдствіи. — **impetus... ardorque** (hendiadys) „бурный порывъ одушевленія". — § 11. **Aetatis:** ср. выше, § 7. — **maxime** по сравненію со всѣмъ другимъ. — **nomenque** соедин. съ proficiscentis. Имя могло служить дурнымъ предзнаменованіемъ потому, что Сципіонъ покидалъ два семейства, носившія еще трауръ (funestis отъ funus). — **in eas provincias: 25,** 36, 16 Hispaniae.

Гл. 19. § 1. **Quam** къ sollicitudinem curamque. — **ab:** § 26, 2. — **advocata contione** при посредствѣ магистратовъ, такъ какъ въ бытность въ Римѣ проконсулъ былъ частнымъ человѣкомъ. — **ita** относ. къ magno... disseruit. — **magno elatoque animo** указываютъ на мужественный и возвышенный образъ мыслей, на его самосознаніе. — § 2. **resederat:** гл. 18, § 10. — **spei.** Genet. при impleret неологизмъ, по аналогіи plenus cum genet. — **quantam:** spem. — **humani** съ намекомъ на высшую силу боговъ. — **ratio ex** „расчетъ, основанный на...". — **subicere** внушить. — § 3. **quadam** „какимъ-то особеннымъ". — **earum:** virtutum. — **compositus** (fuit) одаренъ умѣньемъ. — § 4. **pleraque** завис. отъ agens. — **apud multitudinem:** на глазахъ толпы. — **ut** относ. къ visa. — **divinitus** относ. къ monitā. Такое поведеніе Сципіона напоминаетъ, напр., Магомета. — **sive... sive** потому ли... или для того. — **erat** обладалъ. — **capti... animi** gen. qualit. — **exsequerentur** homines. — § 5. **Ad hoc:** къ быстрому исполненію своихъ приказаній. — **inde** усиливаетъ **ab initio:** его общественной службы, начавшейся съ облаченія въ мужскую тогу. — **animos** настроеніе. — **aedem** Iovis Optimi Maximi. — **in secreto** ближе поясняетъ solus. — **tempus tereret** = tempus degeret. — § 6. **consulto... temere** относ. къ vulgatae. Первое указываетъ на то, что къ распространенію этого слуха былъ причастенъ самъ Сципіонъ, второе —, что это дѣлалось безъ его вѣдома. — **stirpis... divinae** (gen. poss.) — **esse** указываютъ на содержаніе opinio. — § 7. **His miraculis:** § 9, 1. — **elusa: 22,** 18, 3. — **quin potius:** 22, 41, 4. — **aucta** est. — § 8.

assimulata истинѣ, выдуманное. — **humanae** = hominum. — § 9. **quibus:** на эти чудеса. — **tantam rerum molem** „такую тяжелую задачу“.

§ 10. **vetere:** дяди и отца Сципіона. — **militum** = peditum, какъ противоположность equites. — **adiutor:** ср. наше „адъютантъ“, хотя Силанъ былъ старше Сципіона. — **ad res gerendas:** для похода. — § 11. **ab ostiis Tiberinis:** при впаденіи Тибръ раздѣлялся на два рукава. — **urbe** = in urbe (**22,** 18, 7). — **et ipsi,** какъ и упоминаемые ниже (§ 13) массилійцы. — § 12. **conventum.** Подобныя собранія обычно устраивалъ намѣстникъ по прибытіи въ провинцію для принятія привѣтствій отъ туземцевъ и для отдачи имъ надлежащихъ приказаній. — **ad famam:** § 27, 1. — **eius:** объ его приходѣ. — § 13. **subduci** in terram. — **officii causa** ради почета. — **fuerant:** § 15, 5. — § 14. **suspensis** „колебавшимся“. — **varietate:** гибелью Сципіоновъ и побѣдою Марція. — **elato:** выше, § 1. — **ab:** выше, § 1. — **ferox** „заносчиваго“. — **excideret** ore. У насъ другая метафора: „срывалось“. — **omnibus** dat. въ зависимости отъ inesset. — **fides** увѣренность.

Гл. 20. § 1. **ab:** § 26, 1. — **deinceps** здѣсь опредѣленіе (§ 30, 2). — **provinciam:** впослѣдствіи Hispania citerior. — § 2. **fructum... sentire:** смѣшеніе двухъ образовъ — плоды пожинаютъ, а результаты замѣчаютъ. — **sentire hostes** acc. c. inf. отъ passi. — **cum fide** = fideliter. — § 3. **vereri** Scipionem. — § 4. **Successit:** какъ пропреторъ. — **inde** = deinde. — **deducti** sunt. — **adeunda... aditis** отъ adire „предпринять“. — § 5. **ratio... reddi** „данъ отчетъ“. — **timoris** (gen. obi.): въ страхѣ, основанномъ на трусости. — **oborti** къ timoris. — **maiorem** = eō maiorem въ соотвѣтствіи съ quo minus. — **metum:** страхъ, основанный на разсудительности. — § 6. **diversi** (предикативно) „по противоположнымъ направленіямъ“. — **Gisgonis** (gen. poss.) filius. — **proximus** предикативно.

15. Подвиги Сципіона въ Испаніи въ 210 г.

Гл. 41. § 1. **deductis** противоположно subduci въ гл. 19, § 13. — **sociorum** испанскихъ. — **classem** = naves longas. — **inde:** изъ Тарракона. — **petere** „плыть“. — § 2. **alloquendos** esse. — **superfuerant** c. dat. „пережили“. — § 3. **ante me** (§ 30, 2) „изъ бывшихъ“... — **iure ac merito** = optimo iure. Обычная формула. — § 4. **viderem:** § 23, 2, 6. — **fortuna:** событія послѣднихъ лѣтъ. — **eā** = tantā. — **pietate.** Это слово имѣетъ общее отвлеченное значеніе: „исполненіе кѣмъ-ниб. своего долга передъ тѣмъ, кому исполнять онъ обязанъ“, здѣсь „преданность“. — § 5. **amissam**

въ уступительномъ смыслѣ („хотя она казалась"...); скорѣе ожидалось бы amissae, согласованное съ provinciae. — **integram** (предикативно) „въ полной неприкосновенности". — § 6. **deûm:** § 1, 1. — **paremus atque agamus:** направимъ наши помыслы и дѣйствія. — **pro ripa:** охраняя берегъ, но не переходя черезъ рѣку. — **ultro:** переходя въ наступленіе. — **quam... pro:** § 29. — **aut... aut** указываютъ въ краткихъ чертахъ на содержаніе двухъ главныхъ частей рѣчи. — § 8. **nullius... possunt.** Порядокъ: in nullius (hominis) animo minus oblitterari („изгладиться", метафора отъ уничтоженія буквъ на восковой табличкѣ), quam in meo. — **quippe cui** (= quia mihi) указываетъ на слишкомъ несомнѣнный фактъ, почему и соединено с. indicat. — **aliud super aliud:** § 14, 4. — **funus:** гл. 18, § 11 funestis. — 9. **ut... ita** „съ одной стороны... съ другой". — **familiaris:** моего дома. — **solitudo** „опустѣніе". — **publica** къ fortuna. — **summa rerum** благосостояніе государства. — **Ea** = talis. — **vicerimus:** всетаки остались побѣдителями. — § 10. **Vetera** bella. — § 11. **Iam quid... memorem** сказано кратко вм. iam („далѣе") quid (= cur) commemorem, quot hoc bello amissi sint. — **Omnibus... cladibus** dat. — **affui:** при Тицинѣ и Каннахъ. — **quibus** abl. — **unus omnium** усиливаетъ maxime. — **quid aliud... quam** риторическій вопросъ = nihil aliud quam. — § 12. **Adde:** гл. 13, § 7. — **ultimum:** по времени. — **castra... Hannibalem** приложеніе къ terrorem и pavorem. — **ruina** (гл. 16, § 11) „развалѣ". — **haec:** virtus populi Romani. — **strata:** лежащее. — § 13. **vadenti Hasdrubali** dat. отъ obstitistis. — **qui** перев. черезъ „онъ". — **nullum** = усиленному отрицанію non. Не совсѣмъ логичный оборотъ обыденнаго языка, такъ какъ вмѣсто дѣйствія отрицается подлежащее, которое на самомъ дѣлѣ существуетъ. — **ductu auspicioque.** Сципіонъ былъ не только вождемъ войска, но и главнокомандующимъ его, такъ какъ имѣлъ право совершать auspicia, что было присуще только одному главѣ войска. Ему же одному поэтому принадлежала и верховная честь побѣды. Отсюда говорилось ductu legati auspiciis imperatoris. — **hae:** въ Испаніи. — **illas:** въ Италіи. — **sustinuerunt** „позволили"... — § 14. **secunda, prospera... laetiora... meliora** предикативно, перев. нарѣчіемъ. — § 15. **pulsi** sunt. — **tota insulā** abl. separat. — **receptaque** опредѣленіе къ provincia. — § 16. **iter... Hannibal.** Переводъ фразы надо начать съ Hannibal, а emensus и compulsus перевести сокращенными относительными предложеніями. — **trepida fuga** abl. modi. — **incolumi** sibi. — § 17. **conveniat.** Отъ него завис. acc. c. inf. vos... sustinuisse... nunc eosdem... animis deficere. Смыслъ: что можетъ быть менѣе приличнымъ для воиновъ, какъ то, что, поддержавъ отечество въ тяжелую минуту, они падаютъ

духомъ при благопріятномъ положеніи дѣлъ. — **cum Hannibale:** на сторонѣ Г. — **hic:** въ Испаніи. — **aequentur:** въ почетномъ обозначеніи **parentibus** Сципіонъ хочетъ приравнять дядю къ отцу. — **sustinuisse** сочинено съ deficere (asyndeton adversativum), тогда какъ по смыслу оно должно быть подчинено ему. Перевести дѣепричастіемъ. — **eosdem** = vos. — **illic:** въ Италіи.

§ 18. **praesides:** ср. praesidium. — **centuriis omnibus** dat. отъ **fuere auctores** („внушили"). — **īdem** = iidem. — **auguriis auspiciisque** здѣсь синонимы: „всякаго рода гаданіями". Собственно первое слово означаетъ знаменіе, наблюдаемое авгуромъ, а второе — наблюденіе только надъ полетомъ, крикомъ и ѣдой птицъ. — **auguriis auspiciisque et per:** § 31. — **nocturnos... visus:** гл. 19, § 4. — **portendunt** „возвѣщаютъ". — § 19. **maximus** = verissimus. — **ad** = usque ad. — **hoc tempus** = hunc diem. — **nostram** (къ esse) предикативно. — **extorre** составлено изъ ex и terra. — **hinc** къ extorre. — **foeda fuga:** ср. § 16, trepidā fuga. — § 20. **subicit:** гл. 19, § 2. — **prope** перев. послѣ **ut** (consecutivum). — **alii:** pluralis объясняется тѣмъ, что вмѣстѣ съ полководцемъ понимается и его войско. — § 21. **in illos ingruit** = instat illis. Asyndeton summativum. Praesens указываетъ на неизбѣжность исполненія дѣйствія. — **ab Celtibēris nos** deserti sumus. — **quae... causa... fuit** = id, quod fuit causa. — § 22. **coire... in unum:** прійти къ полному единодушію. — **subŏli:** отпрыску (метафора). — **velut** къ accisis. — **accisis:** „обрубленныхъ", но не отрубленныхъ совсѣмъ. — **stirpibus:** два убитые Сципіона. — § 23. **Agite** = ducite. — **cum** среди. — **multis fortibus.** Правильнѣе было бы multis et fortibus. — § 24. **Brevi** tempore. — **faciam** = efficiam. — **noscitatis** = noscitis. — **patris patruique** gen. obiect. — **oris vultusque** gen. subiect. Первое указываетъ на нижнюю часть лица, сосѣднюю съ ртомъ, второе — на верхнюю, сосѣднюю съ глазами. — **lineamentaque** („постоянныя черты лица" въ отличіе отъ мимолетныхъ его выраженій) accus. вм. ожидаемаго genet. — § 25. **revixisse** отъ reviviscere. — **renatum** esse. — **Scipionem:** отецъ оратора.

Гл. 42. § 1. **relicto... traiecit** = reliquit et traiecit. — § 2. **eo facto** = ea re (abl. causae). — **omnes** = tres exercitus Poenorum. — **nec** = neve. — § 3. **ipsam:** добав. „по себѣ". — **hostium** gen. poss. — **bellico apparatu** („военными запасами"): § 11, 5. — § 4. **praeterea** вводитъ третье основаніе для осады города. — **super** („у") сказано по отношенію къ уровню воды, ср. франц. sur mer. — **quantaevis** какого угодно, большого (vis отъ volo). — **nescio an** = fortasse. Это выраженіе стало нарѣчіемъ и не вліяетъ на конструкцію. — **qua** parte. — **nostro... mari:** Средизем-

ному. — § 5. **iretur** безлично. — **classe** = cum classe. — **circummissus** посланный въ объѣздъ. — **moderari** соразмѣрить. — § 6. **ab Hibero** = postquam ab Hibero profecti erant. Разстояніе между Эбро и Новымъ Карѳагеномъ составляетъ 487 килом.; пройти его въ указанный срокъ сухопутнымъ войскамъ почти невозможно. — **ab regione.** Чаще e regione (гл. 5, § 7). — **urbis** „части"... — **quā:** выше, § 4. — **posita** sunt. — **his** (dat.) castris. — **frons:** обращенная къ городу. — **obiectum** est. — § 7. **Africo:** юго-западному. — **introrsus retractus** уходящій въ глубь страны. — **patens:** шириною въ... — § 8. **Huius** къ sinus. — **ab alto** (къ obiecta) со стороны открытаго моря. — **praeterquam** „кромѣ какъ" (обычно съ quod). — **Africo** = ab Africo. — **tutum** предикативно. — **Ab intimo sinu:** съ наиболѣе вдавшейся части залива. — **tumulus is ipse** приложеніе къ paeninsula. — **paulum** къ fusum. — **incertae altitudinis** gen. qualit. — **utcumque** смотря потому... ли. — **exaestuat** (поэтич. слово) = crescit. — § 9. **Continenti** (§ 9, 2) къ coniungit. — **Unde** = ab ea parte. — **cum** concessivum. — **tam parvi operis** (gen. pretii): потребовало бы самаго незначительнаго труда. — § 10. **seu ostentans... sive ut:** § 31. — **subeunti** sibi. — **recursus** отступленіе.

Гл. 43. § 1. **Cetera:** вѣроятно, упомянутый раньше (гл. 42, § 6) duplex vallum. — **ostentans** почти = угрожая. — **intenti** предикативно. — **omnia... conari** acc. c. inf. отъ кроющагося въ monuisset verbum dicendi. — **omnia** acc. отъ conari. — **ubique** на всѣхъ пунктахъ. — **primo** initio obsidionis. — § 2. **ut... ostenderet et... faceret.** Предложеніе цѣли зависитъ отъ disseruit. — **rationem** цѣлесообразность. Оригинальность его воинскаго плана состояла въ томъ, что онъ началъ не съ битвы, а съ осады. — **potiendae** urbis. — § 3. **unam.** Добав. „лишь". — **operis... emolumenti** (gen. obi.) завис. отъ rationem.— **exactam.** Rationem exigere (чаще inire) „точно разсчитать", „подвести итогъ". — **exactam habet:** ср. образованіе франц. passé indéfini (**25,** 28, 5.). — **vere** дѣйствительно. — **ceperitis** fut. exactum для означенія несомнѣнной увѣренности. — § 4. **regum populorumque** Испаніи. Первое можетъ указывать на монархіи, второе на республики. — **simul** = simulatque. — **sub** подъ властью. — § 5. **pecunia** военная казна. — **sine qua** по смыслу должно стоять послѣ **neque,** которому соотвѣтствуетъ дальше et quae (pecunia). — **nobis... usui** dat. duplex. — § 6. **apparatus belli:** гл. 42, § 3. — **instruet:** снабдитъ всѣмъ необходимымъ. — **nudabit:** лишитъ всего необходимаго. — § 7. **urbe** завис. отъ Potiemur. — **portu egregio** abl. causae. — **unde** = ut (consecutivum) inde. — **quae... poscunt** подлежащее къ **suppeditentur** („доставляется"). — **Quae** служитъ дополненіемъ

и къ dempserimus. — **magna... maiora** предикативно. — **dempserimus:** § 3, ceperitis. — § 8. **armamentarium** арсеналъ. — **receptaculum** складочное мѣсто. — **statio** (navium) морская станція. — **imminet** „грозитъ“: можетъ покорить.

Гл. 44. § 1. **Mago:** коммендантъ осажденнаго города. — **instrui** = apparari. — **et ipse,** какъ римляне. — § 2. **opponit** Romanis. — **insīdit** (§ 10, 1) „занимаетъ“. — **tumulo** къ imponit (§ 9, 2). — **multitudinem aliam** жителей. Порядокъ: iubet multitudinem aliam intentam (внимательно слѣдя за) ad omnia (= ad omnes casus) occurrere (eo), quo... — **vocasset** = fut. exactum прямой рѣчи. — § 3. **in via** города. — **ferente** ведущей. — **praecipiente** „согласно“... — **subsidiis summittendis** dat. при propiores вм. ad c. acc. — § 4. **haud impăres** litotes. — **effusis** (dat.): на разстроенные ряды непріятелей. — **receptui cecinisset** Scipio, который, конечно, сдѣлалъ это не самъ. — **irrupturi fuisse.** Безъ viderentur, послѣ ut стояло бы irrupturi fuerint, безъ ut — irrupissent. — § 5. **pavore atque fuga** hendiadys. — **desertae** съ нарушеніемъ долга службы (ср. „дезертиръ“), чѣмъ этотъ глаголъ отличается отъ relinquere, значащаго „покидать вообще“. — **qua** parte. — § 6. **Quod** не только объединяетъ предыдущее, но указываетъ и на послѣдующее multis... esse. — **quem** tumulum. — **quem... vocant** „такъ называемый“. — **excitos ire** = exciri et ire. — § 7. **prae se** (§ 30, 2) „находящихся“... — **oppositis:** подъ прикрытіемъ. — **omnis generis** gen. qualit. къ telorum. — **in rem: 22,** 3, 2. — § 8. **quodque... intererat** относится къ слѣдующему. — **intererat** отъ безличнаго interest. — **testis spectatorque** hendiadys. — **cuiusque** (masculin.) въ см. существит. — § 9. **in vulnera ac tela** hysteron proteron. — **illos:** Romanos. — **superstantes** на стѣнахъ. — **arcere** = impedire. — § 10. **ab navibus:** экипажемъ. — **inde** = ab navibus. — **adhiberi** можетъ быть, по духу языка, соединено только съ vis, но не съ tumultus (zeugma). Корабли могли произвести только смятеніе, помощь же отъ нихъ въ дѣлѣ осады была ничтожной. — § 11. **applicant** („пристаютъ къ берегу“) непереходно отъ легко подразумѣваемаго дополненія naves. Подлежащее nautae. — **qua:** выше, § 5. — **certamine:** § 9, certatim.

Гл. 45. § 1. **ex ingenti copia:** вслѣдствіе большихъ запасовъ. — **telorum** къ vis и copia. — **suppeditabat** (непереходно) „было въ изобиліи“. — § 2. **aeque** moenia (accus.) defendebant. — **quam:** § 22, 4. — **moenia** nominat. — **Rarae.** Добав. „только“. — **altitudini** moenium. — **quaeque** (отъ quisque) scalae. — § 3. **cum** concessivum. — **summus quisque:** всякій разъ какъ кто забирался на самый верхъ лѣстницы. — **evadere** in murum. — **subirent** по лѣстницѣ. — **onere** людей, стоящихъ на лѣстницѣ. — **frangebantur** scalae. — **stantibus scalis** abl. abs. уступле-

нія. — **cum** causale. — **caliginem... offudisset:** отъ чрезмѣрной высоты у нихъ темнѣло въ глазахъ, и дѣлалось головокруженіе. — § 4. **ipso successu:** по мѣрѣ возраставшаго успѣха защиты. — § 5. **spem** соединено сперва съ genet. (praesentis quietis), а затѣмъ съ acc. c. inf. (scalis... suis, § 31). — **ab** послѣ. — **obsessis** dat. — **corona:** 23, 44, 3. — **opera:** укрѣпленія. — **difficilia** ad oppugnandum. — **imperatoribus suis** къ tempus datura. — § 6. **Vix:** asyndeton adversativum. — **conticuerat** отъ conticesco. — **ab defessis iam vulneratisque** относ. къ accipere. — **recentes integrosque:** еще свѣжимъ и полнымъ силы. — § 7. **Ipse** подлежащее къ secum duxit. Переводъ начать съ фразы ut... decedere. — **aestum decedere** = наступаетъ отливъ. — **quod** (добав. ipse) **...habebat** причина къ duxit. — **eae:** cumbae. — **siderent** (§ 17,1) „садились на мель". — **pedibus** abl. instrum. — § 8. **diei:** § 8, 1. — **et ad id, quod:** кромѣ того. — **sua sponte** къ trahebatur (in mare). — **ortus:** отъ orior. — **inclinatum stagnum** сбывающую воду. — **aestus:** сбывающій. — **umbilīco** abl. отъ tenus, которое всегда ставится сзади того слова, которымъ управляетъ. — § 9. **cura ac ratione** (hendiadys) „старательнымъ разслѣдованіемъ". — **vertens... iubebat** = vertebat et iubebat. — **vertens** „приписывалъ". — **verterent** = averterent. — **stagna** (отъ stare) pluralis poëticus. — **vestigio** поэтически = pedi. — **Neptunum** acc. отъ sequi. — **iubebat.** Добав. milites. — **ducem** предикативно. — **medio stagno** (abl. lineae) = per medium stagnum.

Гл. 46. § 1. **Ab terra** со стороны суши. — **succedentibus** (dat.): для осаждающихъ стѣны. — **nec altitudine... sed quod:** § 31. — **pugnantes** (nominat.): защитники. — **ancipites utrimque** плеоназмъ. — **subiectos** (предикативно): враги подвергли римлянъ перекрестнымъ ударамъ. — **ut** consecut. — **infestiora** „страдали больше". — **subeuntibus** = succedentibus Romanis. — § 2. **parte in alia** (необычно вм. alia in parte): на морѣ. — **quingentis** militibus. — **inde:** послѣ перехода черезъ stagnum. — **emunitus** (въ прозѣ обычно communitus) достаточно укрѣплена. — **ut** имѣетъ причинный смыслъ = quippe. — **ac stagni** поясняетъ loci. — **foret:** § 15, 6. — **statio aut custodia.** Первое означаетъ цѣлые караулы, второе отдѣльныхъ часовыхъ. — **opposita** erat. — **intentis omnibus** имѣетъ причинный смыслъ. — § 3. **contractum... erat:** § 15, 2. — § 4. **quod** = certamen. — § 5. **ante** соединить съ quam. — **in aversos:** съ тылу. — **habebant.** Время указываетъ на положеніе, въ которое попали осажденные. — § 6. **capta** sunt. — **intus forisque** извнутри и снаружи. — **caedendo confectis ac distractis** относ. къ foribus. Первое указываетъ, что ворота были изрублены, второе, что куски ихъ были разбросаны въ разныя стороны. — § 7. **multitudo** Romanorum. —

et: § 22, 1. — **sed.** Смыслъ: проникнувъ въ городъ, они не сражались, но... — **versi** (sunt): § 15, 2. — **cum ordinibus:** въ надлежащемъ боевомъ построеніи. — **media urbe** = per mediam urbem. — § 8. **videret** Scipio. — **tumulum:** гл. 44, § 2. — **tenebatur** считался занятымъ. — **muris** abl. separat. — **fuerant:** § 15, 5. — **partim:** § 1, 3. — § 9. **spem ullam** salutis. — § 10. **factae** sunt. — **tum:** по взятіи кремля. — **omnis generis:** во всѣхъ ея подраздѣленіяхъ.

Гл. 47. § 1. **capitum** опустить въ переводѣ. — **virile secus** (accus. adverbial.) мужского пола. — **secus** (neutr.) параллельная форма къ sexus, us, m. — **dimisit** Scipio. — **sua** имущество. — **reliqua** предикативно. — **restituit** eis. — § 2. **Opifices** ремесленники, стоявшіе въ правовомъ отношеніи ниже прочихъ гражданъ. — **publicos** рабами римской державы. — **propinqua** по смыслу относ. къ libertatis (enallage). — **ministeria: 22,** 25, 19. — **enixe: 23,** 7, 9. — § 3. **incolarum... ac... servorum:** § 8, 4. — **iuvenum:** § 6, 6. — § 4. **Extra** = praeter. — **cura habita** (est) = curam habuit. — § 5. **apparatus: 26,** 42, 3. — **catapultae... ballistae... scorpiones** метательныя орудія. Изъ первыхъ пускали большія стрѣлы, изъ вторыхъ — камни и куски дерева, о scorpiones см. **24,** 34, 9. — **maximae formae** gen. qualit. — § 6. **armorum telorumque:** оборонительнаго и наступательнаго оружія. — § 7. **librae** (nom. plur.) приложеніе къ omnes. — **pondo** здѣсь abl. („вѣсомъ"), иначе ниже (§ 1, 10). — **infecti:** въ слиткахъ. — **signatique** чеканенаго. — § 8. **appensa** относится къ слиткамъ, **annumerataque** къ деньгамъ. — **modium:** § 1, 1. — § 9. **cum suis oneribus** съ полной нагрузкой. — **sparto.** Эта трава („испанскій ковыль") росла къ ю. отъ города и служила для выдѣлки снастей. — § 10. **ut** consecut. — **minimum** (предикативно) самое маловажное. — **opes** = apparatum.

Гл. 48. § 1. **sociis navalibus:** здѣсь солдаты, бывшіе на кораблѣ. — § 2. **fessosque milites** относ. къ curare corpora. — **omnibus** всѣми возможными. — **uno die:** соединенными въ теченіе одного дня. — **belli operibus** военными работами. — **capienda** при взятіи. — **capta** urbe. — **corpora** болѣе пластично, чѣмъ se. — § 3. **grates** болѣе торжественно, чѣмъ gratias. — **compŏtem** предикативно. — **ante** = antea. — **eo** = in eam urbem. — **superessent** было въ изобиліи. — § 4. **castellum** = tumulus in orientem versus (гл. 44, § 2; гл. 46, § 8). — § 5. **deberet** считаетъ себя обязаннымъ. — **praecipuum** = egregium. — **eius** gen. possess. — **profiteretur** Сципіону. — § 6. **Nec... tam** = Et non tam. — **studia** („соревнованіе"). Порядокъ: studia hominum sui corporis („званія", ср. корпорація). — § 7. **aderat.** Adesse alicui — юридическій терминъ: „оказывать кому-ниб. помощь на судѣ". — § 8. **prope... veniret**=почти сталъ перехо-

дить въ... — **recuperatores** третейскіе судьи. Первоначально ихъ обязанностью было разбирать дѣла между римскими гражданами и племенами, имѣвшими съ Римомъ ius gentium. — **cognita causa** по разслѣдованіи дѣла. — § 9. **C. Laelio et M. Sempronio** dat. къ adiecit. — **advocatis** представителямъ. — **de medio** изъ средины, между двумя партіями, т. е. безпартійнаго. — **considere** засѣдать. — § 10. **amoti** къ fuerant. Становясь судьями, Лелій и Семпроній должны были выйти (amoti) изъ тѣхъ партій, которыя представляли (§ 7), и такимъ образомъ лишились возможности сдерживать страсти толпы. — **tantae dignitatis** gen. qualit. къ advocati и moderatores studiorum. — **consilio** recuperatorum. — § 11. **modo ac modestia** аллитерація. Оба слова родственны по корню. — **prope esse** rem. — **conferant** чаще conserant. — **quippe:** ср. ut въ гл. 46, § 2. — § 12. **hinc... hinc** съ одной стороны... съ другой. — **classicos** = socios navales. — **per omnes deos** къ iurare. — **magis... esse** = magis ea (къ iurare), quae velint vera esse, quam quae sciant vera esse. — **obstringere** позорятъ. — **aquilas.** Анахронизмъ, такъ какъ исключительно орлы на знаменахъ стали примѣняться только со времени Марія. — **religionem** „святость“. — § 13. **advocavit** milites. — **pariter:** 22, 4, 6. — § 14. **prout... erat** сообразно съ. — **omni genere laudis** = laude omnis generis. — **ipse.** По смыслу ожидалось бы ipsi.

Гл. 49. § 1. **civitatium:** § 1, 6. — § 2. **discrepant.** Чаще безлично discrepat (ср. convenit). — § 6. **aliquis** (§ 14, 2) dat. (§ 4, 1). — § 7. **Ceterum** (§ 30, 4) возвращаетъ разсказъ къ § 1. — **bonum animum habere** ободриться. — **iussit** Scipio. — § 8. **obligare** привязать къ себѣ. — **iunctas... subiectas** предикативно. — **iunctas habere** къ malit. — § 9. **acceptis** = cognitis. — **domum** (скорѣе ожидалось бы domos): на родину заложниковъ. — § 10. **quarum** = aliquarum. — **praesentibus** лично. — **ceterorum... tuendorum** gen. obiect. къ curam. — § 11. **magno natu** abl. qualit. вм. обычн. grandis natu. — **obtestarique** eum. — **cultumque** и уходъ. — § 12. **nihil defuturum** (iis) litotes. Сципіонъ не понялъ, о чемъ его просила старуха. — **Haud magni** (gen. pretii) = minimi. — **ista:** тѣ внѣшнія блага, которыя имѣлъ въ виду Сципіонъ. — **huic fortunae** для ихъ положенія, для нихъ въ такомъ положеніи. — **intuentem** „когда я...“. — **extra** = свободна отъ. — **iniuriae muliebris** оскорбленія женской чести. — § 13. **aetate:** юношескимъ. — **pro parente** = ut matrem. — § 14. **causā** изъ уваженія къ... — **facerem:** даже если бы у него о томъ и не просили. — § 15. **quae** относ. къ vestra. — **matronalis** неологизмъ Ливія въ прозѣ. — § 16. **Spectatae integritatis** (gen. qualit.) испытанной нравственности. — **haud... modeste:** не съ меньшимъ цѣломудріемъ и скромностью. — **hospitum** = лицъ, связанныхъ узами гостепріимства.

Гл. 51. § 1. **retentum... mittit** (§ 2) = retinuit et mittit. — **secum** = apud se. — **dum** выражаетъ цѣль. — § 2. **satis** въ достаточной степени. — **data** Лелію. — **captivis:** кораблей, взятыхъ у врага. — **nuntium** предикативно. — § 3. **quibus** = per quos. — **exercendis... copiis** abl. — **exercendis** на маневры. — § 4. **decurrerunt.** Военный терминъ, означающій какъ дефилированіе для парада, такъ и упражненія на маневрахъ. Здѣсь имѣется въ виду послѣднее. — **tergere** чистить. — **rudibus** рапирами, на подобіе гладіаторовъ при ихъ упражненіяхъ. — **praepilatisque:** снабженными на концахъ, для безопасности, кожаными шариками. — § 5. **ordinem** чередованія. — § 6. **Remigium:** § 6, 4. — **tranquillo** mari. — **simulacris navalis pugnae** въ морскихъ маневрахъ. — § 7. **Haec** эти маневры. — **extra urbem terra marique** опредѣленіе къ haec. — **acuebant** закаляли. — **apparatu** приготовленіями. — § 8. **obibat** здѣсь буквально: „обходилъ". — **quaeque... quaeque** = et iis operibus quae... et iis quae. — **in singulos dies** со дня на день. — § 9. **His** rebus. — **qua** parte. — § 10. **protinus** („немедленно") усиливается прибавкой **in via** („еще дорогой"). — **ex itinere** тотчасъ же на походѣ. — **distulit Tarraconem** отложилъ аудіенцію до прибытія въ Тарраконъ. — **ulterioris:** 25, 36, 16. — § 11. **ex industria** умышленно. — **compresserunt** подавляли. — **ut clarior.** Ut имѣетъ причинный смыслъ. — **tegi ac dissimulari.** Синонимы разнятся тѣмъ, что первое означаетъ скрывать что-нибудь въ своемъ истинномъ существѣ, а второе — притворно показывать, что со мной чего-нибудь не дѣлается, тогда какъ на самомъ дѣлѣ это со мной происходитъ. — **elevabant** de conatu: старались умалить. — § 12. **furto** воровски. — **praemio** успѣхомъ. — **immodico gaudio** abl. causae. — **imposuisse** („придалъ"). Добав. изъ rei: tam parvae dat. rei: событію взятія города. — § 13. **audisset** = fut. exact. прямой рѣчи. — **occursuram** (esse) придетъ на умъ. — **funerum:** гибели отца и дяди. — § 14. **iactabant** распускали. — **ignari** въ уступительномъ смыслѣ. — **ad omnia** во всѣхъ отношеніяхъ. — **virium** gen. quantitatis отъ quantum. — **decessisset** убавилось.

Книга XXVII.

16. Борьба Марцелла съ Ганнибаломъ въ 209 г.

Гл. 12. § 1. **Transactis:** до конца. — § 2. **Prior... praegressus** плеоназмъ. — **Prior** предикативно. — **Fulvius:** Q. Fulvius Flaccus, консулъ 209 г. въ четвертый разъ. — **Fabius:** Q. Fabius Maximus Cunctator. — **collegam... Marcellum** хіасмъ. — **coram**

лично и изустно. — **obtestatus** est. — **dum** выражаетъ цѣль. — § 3. **nec quod fidum... habenti** = nihil fidum habenti, quod..., т. е. ни одного надежнаго убѣжища. — **respiceret** букв. „могъ бы оглянуться", въ надеждѣ получить тамъ помощь. — **remorandi** здѣсь въ непереходномъ значеніи. — § 4. **octo milia** (nominat.) собств. прилож. къ praesidii quod. — **pars maxima** приложеніе къ octo milia. — **traducta** къ pars. — **rapto:** § 20, 3. — § 5. **additi:** остальные, помимо maxima pars. — **indidem** (изъ inde idem) „оттуда же" (изъ Бруттія). — **necessitatibus** „въ случаѣ необходимости". — **pares** перев. двояко: буквально (при audacia) и „одинаково готовые". — § 6. **Imperata:** § 20, 3. — **cultoribus agri** = agricolis. — **oppugnabant:** de conatu. — § 7. **excitus et quia... induxerat:** § 31. — **induxerat in animum** составилъ убѣжденіе. — **neminem.** Nemo въ nomin. и acc. встрѣчается гораздо чаще, чѣмъ nullus и nullum. — **ubi primum:** съ началомъ весны. — § 8. **Sollicitabat** de conatu. — **ad** означ. цѣль. — **ceterum:** § 30, 4. — § 9. **vestigiis instabat:** неотступно (сильнѣе, чѣмъ vestigiis sequi)... — **castris** Hannibalis. — **opere:** по укрѣпленію лагеря. — **turmatim** поэскадронно. — **casum** рускъ. — **universae** генеральнаго. — **ducebat** считалъ. — **tamen.** Уступленіе кроется въ ducebat. — § 10. **Nocte** „на одну ночь". Это случилось послѣ нѣсколькихъ дней преслѣдованія. — **patentibus:** безъ лѣсовъ, ущелій и т. п. — **ponentem** (de conatu) Hannibalem. — **pugnando:** § 21. — **in** противъ. — **operibus** abl. separ. — **signa collata** войска столкнулись. — **cum** causale. — **pugnatum... discessum** безлично. — **Marte** (метонимія) **aequo** безъ рѣшительнаго исхода. — **raptim** на скорую руку. — **permunita:** до конца. — § 11. **adhortatus** = postquam adhortatus est. — **contunderent** „сокрушили". — § 12. **urgere atque instare** (hendiadys). Синонимы разнятся тѣмъ, что первое означаетъ особую свирѣпость въ преслѣдованіи, а второе — непосредственную близость и упорство наступающаго. — **eum:** hostem. — **facere** завис. отъ pati. — **non respirare aut circumspicere** завис. отъ pati. — **videndam** относ. и къ orientem solem. — § 13. **uno proelio:** abl. separat. — **haud incruentus** litotes. — **quietius... tranquilliusque.** Синонимы разнятся тѣмъ, что первое слово означаетъ спокойствіе, которое ищется въ сознаніи своего безсилія, а второе — спокойствіе, исходящее изъ увѣренности въ собственной силѣ. — **taedio** „соскучивъ отъ..." — **acriter** „съ ожесточеніемъ". — § 14. **ab** со стороны. — **extraordinarii** (здѣсь pedites) набирались, на случай нужды, изъ союзниковъ въ размѣрѣ 1/5 всего наличнаго состава пѣхотинцевъ и 1/3 конницы. Они составляли особую когорту и имѣли отдѣльное мѣсто въ лагерѣ. — § 15. **pudorem:** чувство чести. —

dabant къ acies (§ 16, 1).—§ 16. **ad:** § 27, 3.—§ 17. **prima quae**=quae prima (предикативно).—**cedentibus sociis** dat.

Гл. 13. § 1. **reditum** безлично.—**saevam** оскорбительную.—**acerbam** язвительную.—**proelio... tolerato** abl. comparat.—§ 2. **ut in tali re** въ ограничит. смыслѣ: „насколько при подобномъ положеніи дѣла можетъ быть рѣчь о хвалѣ и благодарности".—**victor:** § 6, 6.—**pavore... terrore: 25**, 39, 10.—**incidentibus** „бросались на". Вм. in чаще у Ливія ставится dat.—**eodem terrore** „подъ вліяніемъ"...—§ 3. **Qui** (предикативно) „что за".—**qui et cum quibus** „кто такое вы и..."—**idem** (предикативно) nom. plur.—**vincendo... sequendo:** § 21.—§ 4. **quibus... fugientibus** dat.—§ 5. **Omitto** вводитъ фигуру praeteritio: говорящій дѣлаетъ видъ, что не желаетъ упоминать о чемъ-либо, а на самомъ дѣлѣ придаетъ этому значеніе.—**Omitto... referam** хіасмъ въ размѣщеніи предложеній.—**et ipsius** „такъ же" (какъ и сегодняшней битвы).—**referam.** Добав. „только".—**aequis manibus** поэтич. оборотъ=aequo Marte (гл. 12, § 10).—**iis**=hac nocte et hoc die.—**copiae** „силы".—**equidem** „право".—§ 7. **An** предполагаетъ такую первую часть вопроса: „Развѣ это не такъ?".—**Adhuc caesis.** Доселѣ римскіе солдаты, въ случаѣ пораженія, умирали на полѣ сраженія.—**illi**=hosti.—**fugati** (gen.) относ. къ exercitus.—§ 8. **veniam eius diei daret**=даровалъ имъ прощеніе за тотъ день.—**experiretur.** Въ прямой рѣчи imperativus.—**vero** „разумѣется".—§ 9. **hordeum** вм. пшеницы. Это служило обычнымъ наказаніемъ для провинившихся воиновъ. Ячмень былъ собственно кормомъ для лошадей.—**centuriones,** на обязанности которыхъ по преимуществу лежало охраненіе знаменъ.—**fuerant:** § 15, 5.—**discinctos:** безъ плаща и пояса.—**destituit:** для наказанія.—**equites pedites:** § 22, 3.—§ 10. **dimissa** est.—**fatentium** среди признаній.—**armati ornatique** въ полномъ боевомъ нарядѣ.—§ 11. **a quibus**=eos a quibus. Разумѣются прежде всего dextra ala и extraordinarii (гл. 12, § 14).—§ 12. **iam** „далѣе".—**singulis universisque.** Въ переводѣ обратный порядокъ.—§ 13. **iussi** sunt.

Гл. 14. § 1. **nimirum** „само по себѣ понятно", „конечно".—**victis** dat.—§ 2. **Signa canere:** tibicines, которые легко подразумѣваются, отсюда и inf. act.—**aliquanto... acrius**=aliquanto acrius quam pridie.—**obtinendum:** за собою.—§ 3. **ab:** гл. 12, § 14.—**legio pugnabat.**—**hortator testisque praesens** предикативно.—**hortator** (ср. § 6, 7) „постоянными увѣщаніями".—**testisque praesens** „личнымъ присутствіемъ".—§ 5. **ab:** ср. выше, § 3.—**frontem**=aciem.—**id roboris**=id robur (предикативно).—**roboris** „главное ядро".—§ 6. **si... posset.** Добав.

впереди „пытаясь“ (§ 25). — § 7. **signa** manipulorum. — **qui circa erant.** Добав. iis, къ которому относ. occulcatis и dissipatis. — § 8. **primi hastati** = primi manipuli hastatorum. — **Duxit.** Добав. eo („туда“). — § 9. **Haesere** собств. „застревали“ въ тѣлѣ слоновъ. — **haud difficili** litotes. — **ex propinquo:** § 30, 2. — **ictu:** можно было попасть въ цѣль. — **turba** elephantorum. — **infixa** предикативно. — **stetere** сильнѣе, чѣмъ haesere. — **ut... anceps** объясненіе бѣгства слоновъ. — **anceps.** Ненадежность слоновъ выразилась въ томъ, что въ силу стаднаго чувства и не раненые бросились бѣжать. — **integros:** не раненыхъ. — § 10. **modo** имѣетъ смыслъ ограничительный. — **conicere... ruĕre... edĕre:** § 19, 1. — **Eo magis... tantoque maiorem** соотвѣтствуетъ дальше quanto acrius. — **edĕre:** inter suos. — **consternatam** „оробѣвшаго“. Sing. имѣетъ смыслъ обобщающій. — **quam** acriter. Сказано съ намекомъ на уколъ стрекала (stimulus), которымъ пользуется вожакъ — §. 11. **signa inferunt** „двинулись въ атаку“. — **haud magno certamine** „послѣ...“. — § 12. **fugientes** результатъ avertunt. — § 13. **nam** объясняетъ paventes. — **super** „сверхъ“. — **facerent** „могло бы...“ **ad:** § 27, 3. — § 14. **Nec... incruenta** litotes. — **Romanis** dat. incomm. — § 15. **cupientem** имѣетъ уступительный см.

Гл. 15. § 1. **qui** = ut ii. — **prosequerentur** имѣетъ враждебный смыслъ (часто у Цезаря).

17. Смерть консула Марцелла въ 208 г.

Гл. 25. § 13. **consules:** Marcellus et Crispinus. — § 14. **averso ab Locris bello:** отказавшись отъ нападенія на л. — **exire:** § 19, 1. — **haud dubia** (litotes) = certa. — **spe.** Отъ него завис. posse debellari. — **commisisset sese** „рискнетъ сразиться съ...“ — **debellari** (отъ безличн. debellatur) „полагать конецъ войнѣ“.

Гл. 26. § 1. **Hannibal.** Начать переводъ съ quia и congressus перев. относительн. предлож. — **bis** къ congressus. — **ut... ita** = хотя... однако. — **foret:** § 15, 6. — **ex vano** (§ 30, 2) „попусту“. — **futurum** esse. — § 2. **totus** предикативно къ versus. — **artes:** 22, 16, 4. — **insidiis** dat. къ locum. — § 3. **tamen.** Уступленіе кроется въ quaerebat. Ганнибалъ хотѣлъ выиграть рѣшительное сраженіе путемъ засады. — **vario eventu** abl. modi. — **quibus** (abl.): proeliis. — **cum** causale. — **extrahi** усиленное trahi. — **nihilo minus:** хотя они и были заняты въ другомъ мѣстѣ. — **traiceret:** § 18, 2. — § 4. **moenia** одного корня съ munire. — **eo** нарѣчіе. — § 5. Порядокъ: Cum Hannibali comperta essent per quosdam Thurinos ea ita futura (esse). — **ab Tarento viam.** Добав. ferentem („ведущую“). — 6. **inexplorato:** § 20, 5. — **ad:** § 27, 3. — **saltusque:** Апеннинскихъ горъ.

§ 7. **silvestris:** § 2, 1. — **vergeret:** attractio modi. —

Hannibal: asyndeton adversativum. — **crediderat:** въ то время какъ онъ производилъ диспозицію войскъ. — § 8. **ad id:** съ цѣлью засады. — **movebatur:** § 15, 2. — § 9. **Fremebant** означаетъ неудовольствіе солдатъ. — **velut in cervicibus** обычная метафора объ угрожающей опасности. — 10. **Movit** „повліяло“. — **Quin:** 22, 41, 4. — **exploratum** супинъ. — **Subiecta... nostris:** личное знакомство съ мѣстностью. — **consilium:** дѣйствій. — § 11. **Assentienti** (= assentiente) **Crispino** abl. absol. — § 12. **sociûm:** § 1, 1. — § 13. **memoriae:** потомства. — **iocur.** Болѣе обычна форма iecur. — **sine capite.** „Головкой“ печени назывался приростъ на правой печеночной мочкѣ. Отсутствіе его считалось зловѣщимъ предзнаменованіемъ. — **assŏlent** comparere. — **auctum:** необыкновенно большой. — **visum** esse iecur. — § 14. **haruspici:** жрецу, производившему гаданія. Слово haruspex этрусскаго происхожденія. — **secundum** „сряду послѣ“. — **trunca:** sine capite. — **exta,** къ которымъ относилась и iecur. — **laeta** = nimis aucta.

Гл. 27. § 1. **Ceterum:** § 30, 4. — **tenebat** „владѣло“. — **satis... collata** (esse) „стоялъ достаточно близко“. — § 2. **ad locum** (§ 27, 2) „на своемъ посту“ (въ лагерѣ). — **paratus:** къ бою. — **speculatum** супинъ. — **vasa:** 22, 30, 1. — § 3. **Exiguum campi** = exiguus campus (§ 8, 1). — **conspecta:** 22, 4, 6. — **ferebat:** гл. 26 § 5. — **Numidis** dat. къ signum dat. — **tantae rei** „на такую значительную удачу“. — **si:** § 25. — **excipere:** 22, 12, 7. — **pariter:** 22, 4, 6. — § 4. **ante** относ. къ quam. — **obviis** = ut obvii fierent (пролепсисъ). — **circumiere** Romanos. — **intercluderent** „должны были“... — § 5. **undique.** Собств. только съ двухъ сторонъ: навстрѣчу и съ тылу. — **Cum** concessivum. — **evadere** „выбраться“. — **receptum haberent** = se recipere possent. — **extrahi:** гл. 26 § 3. — § 6. **integri:** не раненые. — **hortando... pugnando:** § 21. — **ipsique:** § 7. — **ex parte** = pro virili parte: насколько имъ позволяли силы. — § 7. **moribundum** предикативно къ prolabentem. — **videre:** § 5, 1. — **perpauci.** Добав. „только“. — **et ipso** = также. — § 8. **Interfectus... occisus.** Синонимы разнятся тѣмъ, что первое есть болѣе общее выраженіе, а второе имѣетъ спеціальный оттѣнокъ „зарѣзать“. — **sociûm:** § 1, 1. — § 10. **Tumultuatum fuerat** (§ 15, 5) „съ шумомъ требовали“. Ливій часто употребляетъ tumultuari безлично (въ passivum) и гораздо рѣже, какъ deponens. — **subsidio** dat. final. — **cum** inversum. — § 11. **alioqui** „въ другихъ отношеніяхъ“. Ниже ему соотвѣтствуетъ quod. — **pro** „сообразуясь съ“. — **in praeceps dederat** (ср. in periculum dare) „поставилъ на краю гибели“.

Гл. 28. § 1. **deesset** „пропустить“. — § 2. **inventum** = invĕnit et. — **quos... in iis** = in iis montibus, quos nanctus est proximos (винит. сказуем.). — § 3. **duo** „оба“. — **sagaciter**

moti sunt „проявили свою находчивость“. — **cavendam** „отвратить“. — § 4. **Anulis.** Разумѣется одно кольцо съ печатью. — **Eius signi errore** (относ. къ dolus necteretur) „обманомъ отъ этой печати“. — **ne:** asyndeton conclusivum. Добав. „поэтому“. — **crederent.** Въ прямой рѣчи imperativus. — § 5. **diem illum:** день полученія письма. — **essent:** ср. crederent въ § 4. — **qui... erant.** Вставка автора... — **opera** подлежащ. къ opus esset. — § 6. **Salapitani:** начальники С. — **ab:** § 26, 2. — **defectionis:** отъ пунійцевъ. — **equitum,** которыхъ жители Салапіи измѣннически выдали Марцеллу. — **peti:** ab Hannibale. — § 7. **arbitro:** упомянутаго вѣстника. — § 8. **custodias vigiliasque** дневные и ночные караулы. Эти слова означаютъ отдѣльные посты, тогда какъ stationes — цѣлые сторожевые отряды. — **quod** = quantum. — **opponunt:** чтобы ожидать врага. — § 9. **quarta vigilia:** между 3 и 6 часами. — **agminis** gen. partit. — **loquentes** относ. къ ii. — § 10. **tumultuari, trepidare, moliri:** § 19, 1. — **moliri** „медленно и съ трудомъ отворять“. — **cataracta deiecta** (abl. instrum.). Cataracta (греч. слово) была подъемная желѣзная рѣшетка, двигавшаяся при помощи канатовъ. — **in tantum altitudinis** = in tantam altitudinem. — **recti:** не нагибая головы. — § 11. **satis** „вполнѣ“. — **cum** inversum. — **remisso** перев. главнымъ предлож. („отпустили“). — § 12. **Salapitani:** здѣсь гарнизонъ. — **neglegenter** къ suspensa. — **ex itinere** „сряду послѣ похода“. — **umeris.** Разумѣются прежде всего щиты, висѣвшіе у нихъ за спиною въ кожаномъ покрывалѣ. — **ut** = velut. — § 13. **profectusque** est. — **summa vi** abl. modi. — **operibus:** осадныя сооруженія. — § 14. **spes:** salutis. — **affulsit:** метафора. — § 15. **Secutus** est. — **accelerare** въ непереходн. значеніи. — § 16. **e speculis,** которыя помѣщались внѣ города. — **ferox** предикативно. — **primo.** Дальше ему соотвѣтствуетъ deinde. — **esset.** Coniunctivus надо объяснять такъ, какъ если бы было сказано non quod par... esset, sed quia... fecerat. — § 17. **machinisque:** прежде всего таранъ (aries), буравъ (terebra), багоръ или коса (falx muralis).

Книга XXVIII.

18. Сципіонъ у Сифака въ 206 году.

Гл. 16. § 14. **Ductu atque auspicio: 26,** 41, 13. — **quam** = postquam. — **accepit.** Ожидалось бы acceperat: § 24, 2. — § 15. **debellatum** (esse) безлично.

Гл. 17. § 1. **L. Scipio:** братъ главнокомандующаго. См. Словарь. — **nuntius** предикативно. — § 2. **laetitia gloriaque**

ingenti (abl. modi) hendiadys: исполненные радости прославляли. — **rem** успѣхъ. — **vulgo ferrent** превозносили. — **inexplebilis:** § 8, 6. — **parvum instar** (25, 25, 5) предикативно къ ducebat: „жалкимъ подобіемъ". — **spe ac magnitudine** hendiadys. — **concepisset:** мысль Сципіона (§ 17, 2). — § 3. **magnamque** съ особымъ удареніемъ въ противоположность покоренному Сципіономъ Новому Кареагену (§ 5) въ Испаніи. — **decus nomenque** (hendiadys) почету его имени. — **velut** извиняетъ смѣлое выраженіе consummatam... gloriam. — **consummatam** (неологизмъ Ливія) „подведенную къ одному итогу", „сосредоточенную". — **spectabat** имѣлъ въ виду. — § 4. **praemoliendas** (единичный неологизмъ Ливія) предварительно подготовить. — **temptare** обратиться къ. — § 5. **affinis** здѣсь въ буквальномъ смыслѣ „пограничный". — **maxime qua** (parte) какъ разъ въ прямомъ направленіи. — **spectant** обращены. — § 6. **ea tempestate:** § 6, 8. — § 7. **quod:** foedus. — **gravius sanctiusque.** Варвары не столько цѣнили святость данной имъ клятвы вѣрности, сколько подарки, которыми сопровождалось заключеніе союза. — **oratorem** = legatum (24, 33, 5). — § 8. **Quibus** (donis) abl. causae. — **laetus et quia:** § 31. — **nullae... erant** окончились (гл. 16 § 14). — **annuit** букв. „кивнулъ головой въ знакъ согласія". — **firmandae... Romano** (asyndeton adversativum) зависитъ отъ dixit, извлекаемаго изъ annuit. — **fidem** честное слово для. — **nec dare nec accipere.** Пропущено подлежащее se. — **cum:** клятвы въ вѣрности должны быть взаимныя. — **coram** (§ 30, 2) = praesenti. — § 9. **in** означаетъ цѣль. — **fide:** выше, § 8. — **adventum** Scipionis ad Syphacem. — § 10. **in omnia** во всѣхъ отношеніяхъ. — **momentum** (метафора: „тяжесть, склоняющая вѣсы на сторону римлянъ") ...**erat** имѣлъ громадное значеніе. — **affectanti** имѣвшаго притязаніе. Въ этомъ глаголѣ часто кроется оттѣнокъ несправедливости, отсутствія права. — **finibus... positis** (abl. abs.) перев. относительнымъ предложеніемъ. — **apte:** для переправы изъ Испаніи въ Африку. — **freto** Gaditano. — **exiguo.** Добав. „лишь". — § 11. **Dignam** esse. — **rem:** союзъ съ Сифакомъ. — **non posset** fieri. — **peteretur** стремиться. — § 12. **tranquillo mari** abl. abs. — **remis** abl. instrum. — § 13. **positis** = iactis. — **terrae applicaret naves:** готовился высадиться. — § 14. **cum** (inversum) къ fecerunt. Яснѣе было бы сказать cum conspectae sunt duae quinqueremes, haud cuiquam dubio, quin... possent, tamen nihil aliud и т. д. — **dubio:** § 20, 5. — **hostium** gen. poss. — **a pluribus** Poenis. — **armaque et naves:** § 22, 2. — § 15. **ex alto:** со стороны открытаго моря. — **prius** къ quam. — **portum:** вѣроятно, Siga. Столица Сифака была Cirta. — **molirentur** противоположно positis въ § 13. — § 16. **ultra** (adverbium) „затѣмъ", съ того

момента, какъ римскія суда вошли въ гавань. — **in regio portu** имѣетъ причинный смыслъ.

Гл. 18. § 1. **Magnificumque.** Que въ началѣ главы указываетъ на новый фактъ, являющійся результатомъ предыдущаго: „и разумѣется". — **id** объясняетъ слѣдующее: duorum... venisse. — **ea tempestate:** § 6, 8. — **petentes** означаетъ цѣль (неклассическій оборотъ). — § 2. **in hospitium:** въ гости. — **voluisset:** мысль Сифака (§ 17, 2). — **contrahere** свести. — **simultatium:** § 1, 6. — § 3. **abnuente** (= negante) противоположно annuit въ гл. 17, § 8. Перевести главн. предлож. съ „но". — **privatim:** какъ частнаго лица. — § 4. **Illud** объясняетъ послѣдующее ut... epulas. — **tendente** (въ причинномъ смыслѣ) „стремился". — **mensā** abl. separat. — **in animum induceret** (Scipio) рѣшился. — **haud abnuit** litotes. — § 5. **cenatumque... est** безлично. — **eodem... lecto:** § 11, 3. — **cordi erat regi** было угодно царю (ср. наше „мнѣ это по сердцу"). — § 6. **ad omnia:** гл. 17, § 10 in omnia. — **naturalis ingenii dexteritas** врожденный тактъ характера. — **insuetum** непривычнаго. — **moribus Romanis** dat. — § 7. **congresso** (dat. къ sibi) **coram** (гл. 17, § 8) при личномъ свиданіи. — **prae se ferebat** (Hasdrubal) заявлялъ во всеуслышаніе. — **bello rebus gestis** = rebus gestis bello. Эти слова не соотвѣтствуютъ по конструкціи congresso coram (§ 31). — § 8. **eam** = tantam. — § 9. **non... magis... quam** = minus... quam. — **quaerendum:** чтобы возвратить потерянное. — § 10. **peregrinabundum** (у Ливія только здѣсь) **neque... vagantem** означаютъ цѣль. Первое указываетъ на путешествіе по чужбинѣ, второе — на скитаніе. — **circa** вокругъ по. — **tantum** отъ tantus. — **novae dicionis** (gen. qualit.) вновь покоренную. — **duabus navibus** (abl. instrum.). Добав. „лишь" — **commisisse sese** отдался. — **inexpertam** sensu passivo. — **affectantem:** гл. 17, § 10. — § 11. **volutare** (метафора) размышляетъ. — **fremere** (рѣдко объ одномъ человѣкѣ) негодуетъ. — **quod non... gereret** относ. и къ volutare. — § 12. **dubiis** непостоянныхъ. — **iactatus** подвергшись качкѣ. — **tenuit** = intravit.

19. Покореніе Испаніи Сципіономъ.

Гл. 19. § 1. **Hispaniae: 25,** 36, 16. — **sicut... ita** почти = хотя... но. — **a** въ отношеніи. — **noxa:** по степени виновности. — § 2. **fuissent** относ. къ Castulo (§ 16, 1). — **caesos: 25,** 32 — 36. — **prodendis** eis. — § 3. **dubiae:** было неизвѣстно, на чьей сторонѣ окажется перевѣсъ. — **saevitum foret** (= esset) была бы произведена жестокая расправа. — § 4. **tunc** противополагается primo adventu и поясняется черезъ tranquillis rebus. — **quintis:** отъ Нов. Каѳагена. — **castris** обычное обозначеніе дневного перехода,

такъ какъ вечеромъ всегда разбивали лагерь. — § 5. **conscientia... scirent** тавтологія вмѣсто conscientia culpae (ниже, § 10) или quid meriti essent. Собственно conscientia указываетъ на „сознаніе своей грѣховности“, а scirent на простое знаніе. — **pro... fuerat** было равносильно. — **indicto** объявленію. — § 6. **Hinc et** (§ 22, 1): съ факта запора воротъ началъ свою рѣчь и Сципіонъ. — **ut.** Конструкція mereri ut создана по аналогіи съ dignus ut. — **infestioribus** ожесточеннѣе. — **animis** опустить въ переводѣ. — § 7. **quippe** = nam. — **illis:** Carthaginiensibus. — **poenas expetendas esse: 25,** 30, 1. — § 8. **in semet ipsos** къ **instructam** = quae instructa (futura) fuisset. — **eodem** adverbium. — **in omne tempus** = in aeternum. — **documento** = exemplo. — **sancirent** ненарушимо установить. — **fortuna** положеніи. — **opportunum** пригоднымъ для полученія. — **iniuriae** dat. — § 9. **Ab** „вслѣдъ за“ и „вслѣдствіе“. — **electis... viris** dat. — **dividunt** вожди. — **partitoque.** Partiri отличается отъ dividere тѣмъ, что каждой части, получаемой отъ дѣленія, придается особое значеніе, тогда какъ dividere подчеркиваетъ по преимуществу принципъ дѣленія. — **ancipiti** обоюднымъ. — § 10. **dux... principes:** хіасмъ. **ipsorum** усиливаетъ suus: собственный у каждаго. — **conscientia culpae:** § 5. — § 11. **meminerant** ipsi. — **peti** ищутъ. Ихъ хотятъ не просто побѣдить, но и наказать. — **ubi.** Смерть для нихъ несомнѣнна; важно только (**referre** отъ безличнаго refert), при какихъ обстоятельствахъ она настанетъ. — **in acie** mortem oppeteret. — **Mars communis** (метонимія) безразличное военное счастіе. — § 12. **postmodo** = postea (§ 30, 7). — **omnia... indigna** acc. отъ passi. — § 13. **militaris... aetas** = viri militaris aetatis. — **viri** всякаго возраста. — **supra... vires** = plus quam vires ferebant. — **adsunt** принимаютъ участіе. — **munientibus** (dat.): работавшимъ надъ исправленіемъ брешей отъ военныхъ машинъ. — § 14. **agebatur** дѣло шло. — **tantum:** только мужчинъ, а не женщинъ. — **ob** = ante. — **et:** § 22, 1. — **inter se:** § 30, 2. — **conspectu** созерцаніемъ. — § 15. **domitor** = qui domuit (§ 6, 2). — **ab... iuventute** къ repulsus. — **decoro:** для римлянъ. — **trepidarit** пришло въ замѣшательство. — § 16. **conatibus** abl. causae. — **hostibus** dat. — **escensurum** in muros. — § 17. **haud mediocri** litotes. — **cum** inversum. — **vicem** (acc. adverbialis отъ sollicitis) за участь. — **sublatus** отъ tollo. — § 18. **deiectis** со стѣнъ. — **arx:** см. гл. 20.

Гл. **20.** § 1. **oppidanis** къ versis. — **videbatur** почти = „грозила“. — **qua** parte. — § 2. **opere:** искусственными сооруженіями. — **munitam... vacuam** esse. — § 3. Порядокъ: homines levium et pernicium multa exercitatione corporum (gen. qualit.). — **qua:** выше, § 1. — **eminentia** выступы. — **rupis:** § 8, 1. — § 4. **Sicubi:** ср. **22,** 2, 3 necubi. — **gradus** ступени лѣстницы. — § 5.

insequentes acc. отъ extrahentes manu. — **irent:** § 17, 1. — § 6. **ab:** § 26, 2. — **capiendi** отъ memor. — **patentibus... omnibus** (neutr.) abl. abs., выражающій уступленіе. — **iuxta** (adverb.) = pariter. — § 7. **vestigia... sedis** тройной хіасмъ. — **cordi est** (гл. 18 § 5) съ опущеніемъ дат. пад. лица (только здѣсь).

§ 8. **Castulonem:** повидимому, Марцій (гл. 19 § 4) не могъ взять этотъ городъ. — **convĕnae:** собравшіеся тамъ жители другихъ мѣстъ. — **Punici... exercitus** завис. отъ reliquiae. — **dissipata.** Ожидалось бы dissipatis (enallage). — § 9. **Sed:** несмотря на крѣпость гарнизона. — **invaserat** безъ дополненія. — § 10. **in diversis causis** выражаетъ причину: при различіи интересовъ у жителей города. — **consultum.** Этотъ accus. part. perf. pass. ставится при velle въ томъ случаѣ, когда предметъ желанія хотятъ обозначить уже совершившимся. — **alterius:** приверженцы другой партіи. — **secessionem** расколъ. — § 11. **His... auxiliaribus** хіасмъ. — **propălam:** § 30, 2. — **fide:** вѣроятно, въ собственной безопасности. — § 12. **Mitior:** не сопровождалась особымъ кровопролитіемъ. — **admissum erat:** со стороны кастулонцевъ. — **aliquantum** значительно. — **irae** перев. винит. пад.

Гл. 21. § 1. **si qui nondum** указываетъ, что такихъ народовъ осталось немного. — **sub ius... redigendos:** для полнаго покоренія. — **solvenda:** исполненіе тѣхъ обѣтовъ, которые онъ далъ на случай изгнанія пунійцевъ изъ Испаніи. — **munus** обычное обозначеніе гладіаторскихъ игръ (собств. „подарокъ" народу). — **edendum** къ munus. — § 2. Порядокъ: hominum (приложеніе къ gladiatorum) non ex eo genere, ex quo. — **comparare:** выбирать пары гладіаторовъ, чтобы бороться другъ противъ друга. — **servorum** объясняетъ eo. — **catasta:** подвижная эстрада, на которой выставляли назначенныхъ на продажу рабовъ. — § 3. **voluntaria** (asyndeton adversativum) въ противоположность рабамъ. — **gratuīta** въ противоположность свободнымъ qui venalem sanguinem habent. — **specimen** „образецъ" только въ похвальномъ смыслѣ. — **ostendendum.** Чаще говорилось specimen dare. — § 4. **professi** sunt. — **in gratiam ducis:** чтобы пріобрѣсти расположеніе вождя. — **in** означаетъ цѣль. — **aemulatio et certamen** разнятся тѣмъ, что первое означаетъ стремленіе сравняться съ кѣмъ-нибудь и даже превзойти его, а второе — соперничество съ кѣмъ-нибудь для побѣды, сопровождаемое напряженіемъ силъ. — **provocarent** вызвать другихъ на бой. — **traxit** увлекло. — § 5. **quidam quas** = si qui aliquas. — **disceptando:** третейскимъ судомъ (ср. § 8). — **pacto** (можетъ быть abl. abs. § 20, 5): соглашеніемъ. — **res** спорный предметъ. — **sequeretur:** принадлежалъ. — § 6. **Neque.** Ожидалось бы et non, такъ какъ отрицаніе относится только

къ **obscuri**. — **civitatis** gen. obiect. („въ“...). — § 7. **proxime:** непосредственно передъ споромъ. — § 8. **negatum id** a se esse. — **dicere:** § 19, 1. — **cognatis communibus** (dat. къ negatum): предлагавшимъ имъ свое посредничество. — § 9. **Robore... flore** хіасмъ. — **aetatis** относится и къ robur. — **dirimi** разнять. — **rabie:** безсмысленной и звѣрской. — **quantum** къ malum. — § 10. **astu** у Ливія только въ abl. — **stolidas,** такъ какъ имъ не хватало usus armorum и astus. — **ludi funebres,** помимо гладіаторскихъ боевъ, состояли въ стрѣльбѣ въ цѣль, борьбѣ, бѣганіи въ запуски и т. д. — **pro** сообразно. — **copia provinciali:** тѣми немногочисленными запасами, которые можно найти въ провинціи. — **apparatu** обстановкой.

Гл. 22. § 1. **nihilo minus:** несмотря на отсутствіе Сципіона. — **ab legatis:** помощниками главнокомандующаго. — § 2. **Carthaginiensium** завис. отъ **partis** (gen. poss.). — **extra** = supra. — **necessitates** требованій. — **gerebant** жители Астапы. — § 3. **tutam** предикативно. — **quae** = ut ea. — **ingenia** (отъ in и gigno) врожденныя склонности. — **laeta** (поэтически) по смыслу надо отнести къ incolarum (enallage): увлекавшихся. — **ut... facerent** завис. отъ impulerant. — § 4. **comitatum** обозъ, караванъ, гдѣ главное вниманіе обращено на сопровождающихъ его солдатъ. — **quia... fuerat.** Точнѣе было бы сказать comitatum qui magnus erat, quia res parum tuta fuerat. — **paucis:** для небольшого числа конвойныхъ. — **circumventum...interfecerant**=circumvenerant et interfecerant. — § 5. **deditio... ad tam infestos.** Вм. предлога ad ожидался бы dat. — **infestos** Romanos. — **facinus... foedum ac ferum** аллитерація. Первое опредѣленіе указываетъ на противоестественность поступка, второе — на его жестокую суровость. — **consciscunt** учиняютъ. Ср. consciscere mortem. Вм. обычн. dat. sibi здѣсь стоитъ in se ac suos. — § 6. **quo** = ut eo. — **rerum suarum:** § 8, 1. — **super eum cumulum:** на поверхности возникшаго такимъ образомъ холма. — § 7. **praesidium** (= custodiam) ...**servarent** неотлучно охраняли. — § 8. **inclinatam:** на сторону враговъ. — **esse** rem. — **ut** consecutivum. — **scirent** = scitote прямой рѣчи. — § 9. **illos se... orare** = vos oramus прямой рѣчи. — § 10. **amicae ac fideles** къ manus. — **ea... forent** обреченное на гибель. — **insultarent** издѣвались. Добав. dat. iis изъ ea. — § 11. **exsecratio** проклятіе. — **si** на тотъ случай если. — **concitato agmine** стремительно. — § 12. **statio** караульнаго отряда. — **Perpaucae.** Добав. „только“. — **levis armatura:** § 6, 4. — **ad id ipsum:** для встрѣчи враговъ. — § 13. **animis** мужеству. — **compositior.** Перев. положительной степенью. — **ullo ordine** плеоназмъ, такъ какъ compositus само по себѣ означаетъ построенный въ боевомъ порядкѣ. — **legionum:** § 8, 4 (ядро войска, состоявшее изъ легіоновъ). — **perexiguo... tempore**

означаетъ уступленіе. — **aciem derexisset** выстроились въ боевую линію. — § 14. **Ibi** во временномъ см.: даже и при появленіи легіоновъ. — **circa signa:** въ переднихъ рядахъ. — **in vulnera ac ferrum** hysteron proteron. — **miles:** § 6, 2. — **pertinax:** привыкшій стойко выдерживать. — § 15. **Conatus** miles Romanus. — **in vestigio... suo:** тутъ же, гдѣ стоялъ. — **patefacta acie:** чтобы окружить враговъ. — **facile suppeditabat:** римскихъ войскъ было вполнѣ достаточно для подобнаго маневра. — **in orbem:** такъ что они образовали кругъ. — **ad unum omnes** = omnes ad unum.

Гл. 23. § 1. **tamen:** хотя это избіеніе было жестоко, но все же оно извинительно. — **tum:** въ моментъ избіенія. — **iure belli,** въ которое, по понятіямъ римлянъ, входило поголовное избіеніе враговъ. — § 2. **cum... caederent** объясненіе понятія trucidatio. — **sui:** § 14, 5. — **medio incendio** (§ 9, 2): ср. выше in succensum rogum. — § 3. **Iam** относ. къ perpetratae. — § 4. **cumulo** dat. — **interfulgens.** Это слово встрѣчается во всей латыни только здѣсь („блещущее между“). — **aviditate** abl. causae. — **ambusti afflatu vaporis** (поэтическій оборотъ) обожжены дуновеніемъ жара. — **receptus** отступленіе. — § 5. **ceteris** incolis. — **eius regionis** gen. possess. — **victorem:** § 6, 7. — § 6. **a Gadibus** скорѣе относ. къ venerunt (§ 26, 1). — **prodituros.** Добав. se. — § 7. **ex fuga** сказано, какъ ex itinere. — **fretum** Gaditanum. — **Africa** adiectivum. — § 8. **Fide** клятвами. — **perfugis:** § 9, 1.

Гл. 24. § 1. **Scipio... implicitus:** то обстоятельство, что... — **gravi morbo** abl. — **graviore** къ morbo. — **fama** abl. causae. — **cum** causale. — **quisque** отнесено къ id вм. обычнаго соединенія quod quisque. — **alendi** (метафора) поддерживать. — **longinqua eius:** § 8, 1. — § 2. **excitatura... fuisset** apodosis условнаго предложенія; протасисъ его кроется въ **vera** = si vera fuisset. — **molem:** огромную опасность. — **clades:** смерть Сципіона. — **procellas** (метафора) треволненія. — § 3. **quibus** dat. къ contigerat („досталось“). — **destinarant animis.** Destinare aliquid animo (abl.) утвердить что-ниб. въ сердцѣ, намѣтить въ умѣ. — **pro:** гл. 21, § 10. — § 4. **sociorum** согласовано по смыслу съ прилагательн. — § 5. **Civilis** служитъ объясненіемъ къ **alius** = alius furor, qui civilis furor erat: безумное дѣло со стороны римлянъ. — **incolunt** непереходно. — § 6. **Motae... mentes:** волненіе умовъ началось. — **licentia** abl. causae. — **collecta:** развившейся. — **non nihil** („главнымъ образомъ“) motae sunt. — **quod** (союзъ) соотвѣтствуетъ **licentia** (§ 31). — **in hostico** (§ 12, 2) на вражеской территоріи. — **laxius:** ср. наше „на широкую ногу“. — **rapto** (abl.) къ vivere. — **suetis** dat. — **artiores** скудны. — § 7. **Ac** вводитъ объясненіе. — **serebantur** завязыва-

лись. — **sese... facere... revehi?** Въ прямой рѣчи было бы facimus... revehimur? — **debellatum iam** esset. — **confecta.** Conficere здѣсь = perdomare, pacare. — § 8. **Flagitatum.** Новый мотивъ возстанія. Выборъ глагола указываетъ на настойчивое требованіе. — **quam ex** = quam pro: чѣмъ это сообразовалось. — **more et modestia militari** аллитерація. More et modestia hendiadys. — **circumeuntes** къ tribunos. — **praedatum** супинъ. — **commeatu** отпуска. — § 9. **instituto** militiae: согласно воинскимъ традиціямъ. — **imperio eorum:** военныхъ трибуновъ, какъ замѣстителей главнокомандующаго. — § 10. **Forma** внѣшній обликъ. — **constabat** состоялъ. — **ex contagione furoris:** заразившись ихъ безуміемъ. — **iura reddere** чинить судъ. — **in principiis** (см. планъ лагеря). Такъ называлась часть via principalis, проходившая вдоль палатокъ трибуновъ. — **signum** = tesseram, пароль, написанный на деревянной дощечкѣ, напр. Hercules invictus. — § 11. **ut... ita** хотя... однако. — **parentium** = болѣе обычному audientium. — **ultro:** они притворялись настолько усердными, что не дожидались приказаній, а опережали ихъ. — § 12. **Erupit** непереходно. — **obviam ire** противодѣйствовать. — § 13. **e principiis:** выше, § 10. — **gregarios** (отъ grex, противопол. e-gregius) „рядовымъ". — § 14. **ornamentis.** Въ чемъ они состояли, неизвѣстно. Впослѣдствіи, когда трибуны были, по большей части, всадниками, они имѣли золотое кольцо и на одеждѣ узкую пурпурную полосу (angustus clavus). — **insignia** завис. отъ **attrectare** „посягать на что-либо священное". — **venit.** Добав. eis (dat.). — **praeferrent** приказывали носить передъ собою. — § 15. **credita:** § 20, 3. — **sub** при (ср. наше „подъ вечеръ"). — **non dubitabant:** § 19, 3. — § 16. **eo:** по этому поводу. — **imperari... diripi** завис. отъ безличнаго posse. — **insignia fore** = будетъ бросаться въ глаза.

Гл. 25. § 1. **subinde** = deinde. Часто означало повтореніе („съ часу на часъ"), откуда франц. souvent. — **evanesceret** сталъ исчезать. — **auctores** слуха о смерти Сципіона. — § 2. **subtrahente** такъ какъ... отстранялся. — **quoque** отъ quisque. — **duces** seditionis. — **insignia et... veram... potestatem** завис. отъ horrebant. Дополненія неравносильны (§ 31). — **pro** за. — **gererent:** мысль заговорщиковъ о призрачности ихъ власти (§ 17, 2). — **iustam:** данная народомъ. — **versuram:** § 15, 3. — **potestatem** здѣсь почти = imperium. — § 3. **Stupenti... seditioni** dat. къ afferrent. — **stupenti** (олицетвореніе) „когда... сталъ столбенѣть". — § 4. **primum** (нарѣчіе) къ exasperati. — **notos** знакомыхъ. — § 5. **praetorioque:** площади предъ палаткой полководца. — **sermones... circulos.** Порядокъ: circulos serentium inter se sermones. — **vidissent:** § 17, 1. — **alloquebantur** milites (acc.). — **consternationis** болѣе мягко, чѣмъ furor: „помраченія". — § 6.

Vulgo = ab omnibus. — **ad diem:** въ опредѣленный срокъ. — **iactabatur:** указывалось, какъ первая причина мятежа. — **scelus:** гл. 19. — **nomen** = honor. — **recte factis:** за ихъ храбрыя дѣянія. — **exsolvat** выплатилъ бы. Упрекъ состоитъ въ томъ, что Сципіонъ, карая виновныхъ, не награждаетъ достойныхъ. — § 7. **Talia querentes:** если они жалуются только на это. — **orare** = oratis прямой рѣчи. — **se** = tribunos. — **respondebant** tribuni. — **laetari** tribunos. — **insanabilius** непоправимаго. — **esse gratiae referendae** (dat.) = sufficere, parem esse gratiae referendae, „въ состояніи отблагодарить".

§ 8. **ad** въ отношеніи къ. — **sollicitum** (предикативно) **habebat:** 25, 28, 5. — **res** поясняется слѣдующимъ ne... excederet. — **exercitus** nom. — § 9. **ut coepisset:** мысль Сципіона (§ 17, 2). — **placuit** ei: онъ рѣшилъ. — **stipendiarias civitates.** Такъ называлось государство, территорія котораго принадлежала римскому народу, предоставлявшему ее въ пользованіе туземцевъ изъ милости и за особую поземельную плату (stipendium). — **exactoribus** сборщиковъ податей (мытарей). — **stipendii** относится скорѣе къ spem, чѣмъ къ exactoribus. — **propinquam** (предикативно): на скорое полученіе. — § 10. **subinde:** § 1 этой главы. — **carptim per partes:** раздѣлившись на малые отряды. — § 11. **Tranquillam** предикативно къ fecit. — **languescentem** (олицетвореніе) ослабѣвавшее. — **omisso** = relicto. — § 12. **externus:** § 12, 1. — **consociarent** мятежники: у нихъ не было сообщниковъ. — § 13. **circumspectantes:** перебирая. — **reliqui:** § 8, 1. — **a malis consiliis** относ. къ receptum („выхода изъ"). — **ut... committerent** поясненіе къ receptum. — **iustae... clementiae** dat. — **desperandae:** въ которой не слѣдуетъ отчаиваться. — § 14. **sine vulnere, sine sanguine** служатъ предикативными опредѣленіями. — **ut... facunda** общее замѣчаніе. — **nimio plus:** § 30, 7. — § 15. **Illa:** только въ томъ. — **Inclinavit:** взяло перевѣсъ (§ 19, 2). — **quod... censebant** объясненіе къ universos.

Гл. 26. § 1. **haec:** гл. 25, § 10 singulaene cohortes... irent. — **Carthagini:** § 1, 5. — § 2. **certabaturque** безлично. — **in auctores** къ animadverteretur. — **numero:** всего. — **vindicanda** къ esset („надлежитъ покарать"). — **tam foedi exempli** (gen. qualit.) „подающее"... — **defectio... seditio.** Сказано кратко вм. tam foedi exempli res quae potius defectio quam seditio nominanda esset. — § 3. **unde:** § 30, 1. — **ibi** = in iis. — **consisteret:** нашла себѣ конецъ. — **ad:** гл. 25, § 8. — **castigationem** выговора. — § 4. **ut... videretur** относится къ слѣдующему expeditio... iubentur. Этотъ походъ объявленъ былъ для того, чтобы всѣ думали, что онъ и служилъ предметомъ совѣщанія (actum). — **cibaria:** хлѣбъ, сухари и т. п. — § 5. **et antea** = iam ante. — **quina:**

каждому указали по 5 именъ (всего 35, ср. § 2). — § 6. **benigno... sermone** abl. qualit. къ homines.—**in hospitium:** гл. 18, § 2. — **invitatos sopitosque** перев. verbum finitum. — § 7. **procul:** § 26, 3. — **aberant** мятежники. — **auditum** (nominat.) „слухъ". — **exercitum,** бывшее въ Н. Кароагенѣ. — **proficisci.** Время выражаетъ вѣрность слуха. — **tacitus** предикативно. — **habituri** in sua potestate. — **solum:** беззащитнаго. — **essent:** мысль мятежниковъ (§ 17, 2). — § 8. **parantem** предикативно. Participium изображаетъ дѣйствіе болѣе нагляднымъ, чѣмъ parare. — § 9. **laetum... esse** завис. отъ sermonibus. — **sub** къ. — § 10. **in hospitia:** ср. выше, § 6. Здѣсь разумѣются отведенныя имъ помѣщенія. — § 11. **impedimenta** обозъ. — **signa mota** (sunt) означаетъ выступленіе самого войска въ противоположность обозу. — **et.** По смыслу ожидалось бы „но". — **retentum** est. — **missi** sunt. — § 12. **qui... venerant:** мятежники. — **ferociter** съ грознымъ видомъ. — **in forum** = in principia (гл. 24, § 10). — **ut... territuri.** Ut съ particip. fut. act. для означенія намѣренія („имѣя въ виду") не встрѣчается у Цицерона. — **ultro:** не дожидаясь, пока Сципіонъ будетъ грозить имъ. — **succlamationibus:** громкими возгласами, служащими для перерыванія чьейниб. рѣчи. — § 13. **armati:** войско, якобы выступившее изъ города. — § 14. **concidit** (поэтическая метафора отъ утихающаго вѣтра) „пропала". — **praeter spem** (§ 30, 2). Перев. прилагательн. — **color:** здоровый цвѣтъ лица. — **affectum** morbo (предикативно) „обезсиленнымъ". — **visuros** se esse. — § 15. **Sedit,** пока не началъ говорить.

Гл. 27. § 1. Введеніе къ рѣчи заключаетъ фигуру „сомнѣнія" (греч. ἀπορία): dubitatur, quid potius aut quomodo dicas. — **qua** = ut eā. — **credidi** перев. сослагат. наклонен. — § 2. **non quo** „не потому, чтобы". Ср. ниже sed quia. — **verba:** въ искусствѣ произносить красивыя слова. — **habitus** находясь. — § 3. **apud** предъ. — **consilium... oratio:** мысль и форма рѣчи. — **suppeditat** хватаетъ. — § 4. **qui** = sed vos. — **descistis** отъ descisco, ср. defectio въ гл. 26, § 2. — **auspiciumque: 26,** 41, 13. — **habitum** „складъ". — **agnosco:** cognoscimus nova, agnoscimus vetera. Конецъ этого § и слѣдующій содержатъ переходъ къ темѣ: за ваше поведеніе васъ слѣдуетъ назвать врагами. — § 5. **Quid** необычно отдѣлено отъ aliud. — **nisi.** У Ливія болѣе обычно aliud quam. — **Ilergetes et Lacetani** speraverunt aut optaverunt. — **tamen:** хотя тѣ и виноваты, но по крайней мѣрѣ. — **Umbrum** и **Calenum** поставлены впереди, чтобы оттѣнить ихъ происхожденіе. — § 6. **Negate** заключаетъ въ себѣ желаніе, чтобы они могли это сдѣлать. — **paucorum... esse** завис. отъ подразумѣваемаго dicite. — **paucorum** gen. poss. — **credam** potentialis. — **negantibus:** если вы утверждаете, что не всѣ причастны къ

этому безумію. — **vulgata** = si vulgata essent („распространилось бы“). — **sine piaculis ingentibus:** разумѣется смерть. Общій смыслъ мѣста тотъ, что подобное преступленіе можетъ быть искуплено только самыми суровыми мѣрами. — § 7. **tractata** о медицинскомъ осмотрѣ. — § 8. **Equidem** я лично. — **sic** къ gesseram. — § 9. **en** (болѣе обычно на первомъ мѣстѣ фразы) восклицаніе удивленія. — **opinio fefellit** я обманулся въ... — **accepta** = credita. — § 10. **Non quod** ограничиваетъ предыдущую мысль о томъ, что въ лагерѣ ждали смерти Сципіона: „не то, чтобы“... Пропущено главное предложеніе: я говорю не потому... — **vulgari** распространить. — § 11. **sed:** пропущено hoc tamen dico или hoc verum est. — **multitudo omnis** не имѣетъ при себѣ особыхъ сказуемыхъ, но они извлекаются изъ слѣдующаго сравненія: per se immobilis est, ab aliis agitatur. — **natura maris** море по своей природѣ. — **aurae** самое ничтожное дуновеніе. — **tranquillum.** Сравненіе не выдержано, такъ какъ въ первой части нѣтъ соотвѣтствующаго этому слова. — **penes:** зависитъ исключительно отъ... — § 12. **mihi** къ videmini. — **quo amentiae:** § 8, 3. — **quid** къ ausi sitis. — **in patriam parentesque** одна изъ излюбленныхъ аллитерацій. — **adversus** = in. Замѣт. чередованіе предлоговъ. — § 13. **taceo.** Т. н. фигура praeteritio, когда говорящій касается какого-ниб. предмета, дѣлая видъ, что не желаетъ затрагивать его. — **credideritis... sim** coniunct. concess. — **meruerat** (vox media) „провинилось“. — **prodebatis** de conatu. — § 14. **populus Romanus** meruerat. — **imperium:** гл. 24, § 9. — **si.** Обычно говорилось contenti eo, quod. — **cui** = ut ei. — **Romanus exercitus** приложеніе къ подразумѣваемому vos. — § 15. **tetenderunt** „жили“. Собственно этотъ глаголъ означаетъ „натягивать палатку“. — **classicum** сигналъ, особенно боевой. — **apud eos:** предъ палаткой вождя. — **signum:** гл. 24, § 10. — **lictor:** § 6, 2. — **apparuit** являлся. Apparere постоянное выраженіе о ликторахъ и вѣстовыхъ, являющихся предъ глаза начальства. — **summoto:** § 20, 5. Summovere постоянное выраженіе о ликторѣ, раздвигающемъ толпу предъ магистратомъ. — **incesserunt.** Incedere часто говорилось о торжественной, величавой походкѣ. — § 16. **lapides pluere.** Обычно говорилось lapidibus pluit. — **fulmina.** За portenta считались только тѣ, которыя поражали храмы, ворота и т. п. — **pluere... iaci... edere** перев. verbum finitum съ „если“.

Гл. 28. § 1. **Atque** далѣе. Наиболѣе простая формула перехода къ новой части. — **rationem** разумнаго основанія. — **ut** въ ограничительномъ смыслѣ: насколько это возможно. — **mens** руководящая мысль. — **consilium** практическая цѣль. — § 2. **Regium:** собственное имя, см. Словарь. — **legio,** состоявшій изъ кампанцевъ, которые были римскими гражданами. — § 3.

in foro. Обычно подобныя казни происходили внѣ города.— § 4. Сравненіе проведено въ трехъ противоположныхъ парахъ: primum non Atrium—sed Decium; nec cum Pyrrho—vos cum Mandonio; illi Regium—Sucronemne vos.—§ 4. **semilixam** (неологизмъ Ливія, только у него и встрѣчающійся) „скорѣе маркитантомъ, чѣмъ воиномъ".—**nominis... abominandi** (gen. qualit.) по производству отъ ater (ср. dies ater).—**tribunum militum,** избраннаго изъ среды кампанцевъ же.— § 5. **consilia communicastis** вступили въ сношенія.—§ 6. **Campani... Mamertini** избрали себѣ постояннымъ жилищемъ.— **ultro:** переходя въ наступленіе.—§ 7. **Sucronemne** предикативно.—**confecta:** гл. 24, § 7.—**relinquerem** de conatu „захотѣлъ"...—**fidem** о помощи.—**debebatis.** Замѣт. indicativ. въ аподосисѣ условнаго періода согласно извѣстному правилу (см. грамматику).—§ 8. **Sed:** переходъ къ той мысли, что планъ мятежниковъ былъ безцѣленъ.—**eieceritis** coni. concessivus.—**viam:** планъ.—**sed... dementis** иронія, такъ какъ затѣмъ Сципіонъ доказалъ его безуміе.—**ad ultimum** до послѣдней степени.—**exsequi** прослѣдить.—§ 9. **quattuor imperatores:** двухъ Газдрубаловъ, Ганнона и Магона.—**fudi, fugavi... expuli** градація.—**minoris... pretii** gen. qualit.—vos accus.—**erepturi eratis** собирались вырвать.—§ 10. **Amolior et amoveo** разнятся тѣмъ, что первое есть болѣе сильное выраженіе, чѣмъ второе. Сципіонъ хочетъ сказать: „не будемъ говорить обо мнѣ; я готовъ допустить, что у васъ не было намѣренія воевать со мной".—**nihil** (acc. adverbialis „ни въ какомъ отношеніи") къ violatus sim.—**ultra** относ. къ facile creditam mortem: кромѣ того, что вы легко повѣрили моей смерти.—§ 11. **exspiratura** метафора отъ умирающаго человѣка.—**istuc:** это ваше предположеніе. Iste мѣстоименіе 2-го лица.—**sirit** = siverit. Выборъ времени обусловленъ союзомъ ne.—**auspicato:** § 20, 5.—**huic** моему. Hic мѣстоименіе 1-го лица.—§ 12. **nunc... nunc** почти = modo... modo.—**elata** погребена. Собственно efferre говорилось о выносѣ тѣла для погребенія.—**populi Romani... res publica** особенно торжественная формула.—§ 13. **Et sic loquor:** переходъ къ новому, болѣе сильному доказательству.—**futurae fuerint** суждено было остаться.—§ 14. **eodem iure:** но ср. **26,** 19, 10, гдѣ онъ названъ только пропреторомъ и помощникомъ Сципіона-проконсула.— **vindices** предикативно.—**deessent** развѣ не явились бы?— § 15. **causa** дѣло, за которое боролись мятежники.—**quibus... omnibus** (neutr.) abl. limitationis.—**noxam** провинность.

Гл. 29. § 1. **damnatio—exilium** хіасмъ.—**parricidio.** Сципіонъ понимаетъ въ смыслѣ „убійство родителей", такъ какъ отечество (patria) почиталось древними, какъ antiquissima и sanc-

tissima parens. — **privata pietas:** любовь къ женѣ и матери. — § 2. **diebus paucis** (abl.) къ serius. — **imperatore aegro** abl. abs. causae. — § 3. **profecto: 26,** 15, 13. — **nec maior... vis morbi** столь же сильный недугъ. — § 4. **Horret animus referre** поэтическій оборотъ. — **referre** = cum refero („представляю себѣ"). — **irrita** (neutr.) предикативно и пролептически. — **utcumque** во всякомъ случаѣ. — **silentium** nom. — § 5. **negaverim** potentialis. — **tristem** нелюбезной. — **visam esse.** — **aequum** предикативно къ censetis. — **aequo animo** къ fertis. Сципіонъ или предполагалъ, или даже замѣчалъ у своихъ слушателей признаки недовольства. — § 6. **ea:** то, что вы сдѣлали. Какъ бы ни былъ возмутителенъ этотъ мятежъ, Сципіонъ прекращаетъ дальнѣйшіе упреки. — § 7. **erroris** болѣе мягкое обозначеніе, сравнительно съ прежнимъ, проступка воиновъ, чтобы мотивировать слѣдующее затѣмъ прощеніе. — **satis superque** болѣе, чѣмъ достаточно. — **poenarum:** въ раскаяніи мятежниковъ. — § 8. **infestius aut inimicius.** Первое значитъ „враждебно дѣйствующій", второе — „враждебно настроенный". Такимъ образомъ вожаки вели себя съ возставшими, какъ злѣйшіе враги ихъ.

§ 9. **cum** inversum. — **ex praeparato** по предварительному уговору. — **omnium rerum** („всевозможный") къ terror. — **offusus.** Offundere собственно говорилось о вещахъ, затемняющихъ свѣтъ, потомъ переносно о дѣйствіяхъ, затемняющихъ разумъ. — § 10. **coronā** кольцомъ. — **concrepuit:** для вящаго ужаса. — **nomina:** всѣхъ зачинщиковъ было 35 (гл. 26, § 2), но казнено было 30. — **in consilio:** гл. 26, § 1. — § 11. **apparatus:** орудія для казни. — **non modo... sed ne... quidem: 22,** 3, 4. — **exaudiretur.** Приставка ex указываетъ на ясность, отчетливость звука. — § 12. **omnes** трупы. — **citati... nominatim:** каждый произносилъ формулу присяги отдѣльно. Обычно же произносилъ только одинъ, а другіе говорили потомъ idem in me. — **tribunos,** какъ замѣстителей полководца. — **in verba P. Scipionis:** ср. **22,** 11, 7; формула присяги составлена была Сципіономъ, онъ былъ въ этой формулѣ главнымъ лицомъ. — **ad nomen:** при произнесеніи его имени.

20. Консульство П. Сципіона въ 205 г.; пренія о предложенномъ имъ планѣ войны.

Гл. 38. § 1. **ductu auspicioque: 26,** 41, 13. — § 2. **senatu... dato.** Senatum dare оффиціальное выраженіе о назначеніи засѣданія сената для выслушанія о заслугахъ и подвигахъ полководца, какъ особомъ ему пожалованіи. — **extra urbem:** какъ желающій получить тріумфъ и не сложившій съ себя imperium,

Сципіонъ не могъ вступить въ городъ. — **in aede Bellonae:** подобныя засѣданія сената устраивались внѣ городскихъ стѣнъ. — § 3. **imperatores: 26,** 28, 9. — **neminem Carthaginiensem** говорилось чаще, чѣмъ nullum C.—§ 4. **temptata... spes:** была сдѣлана попытка осуществить надежду на тріумфъ. — **petita** согласовано съ spes для равномѣрности конструкціи; по смыслу относится къ triumphus. — **quia** къ constabat. — **diem:** § 1, 9. — **sine magistratu:** Сципіонъ былъ посланъ въ Испанію pro consule, но до этого не занималъ никакой правильной магистратуры. — § 5. **misso** = dimisso. — **est ingressus:** пѣшкомъ, какъ частный человѣкъ. — **prae se... tulit** постоянное выраженіе о добычѣ, несомой на показъ въ тріумфѣ.—**pondo:** § 1, 10.—**signati: 26, 47,** 7. Разумѣются испанскія и карѳагенскія монеты.

§ 6. **creandis consulibus:** § 9, 3. — **omnes:** 193. — **favore:** готовностью, какъ результатомъ расположенія.—§ 7. **maiore** къ **frequentia** = concursu hominum. — **celebrata** esse: было посѣщено. — **proditum memoriae est** почти = narrantur. — § 8. **suffragandi causa:** ради голосованія. — **immolantem.** Immolare собственно говорилось о посыпаніи мукой (mola) жертвеннаго животнаго, потомъ въ общемъ значеніи „приносить жертву". — **centum bubus** (abl. instrum.) т. наз. гекатомба (ἑκατόμβη); греч. словъ Ливій избѣгаетъ. — **votis** participium. — § 9. **despondebantque animis** „свято обѣщали себѣ въ сердцѣ", „твердо вѣрили". — **superius:** первую. — **id** bellum. — **quod instaret:** настоящую, которой предстоитъ продолженіе и конецъ. — § 10. **perinde ac.** Добав. si. — **destinabant** animis.—§ 11. **inde** = deinde.

§ 12. **nominatae** сенатомъ, а затѣмъ консулы разбирали ихъ по жребію. — **Sicilia** досталась. — **extra sortem:** безъ жеребьевки, на что надо было предварительное согласіе другого консула. — **pontificem maximum** Licinium (выше, § 7). — § 13. **in sortem coniectae** sunt: подверглись жеребьевкѣ. — **Urbana** (provincia) на этотъ разъ, вѣроятно, соединена была и съ peregrina, такъ какъ нѣтъ упоминанія, чтобы эта послѣдняя поручена была особому претору.

§ 14. **in Capitolio:** какъ первое торжественное засѣданіе при новыхъ консулахъ.

Гл. 39. § 1. **Saguntinorum:** въ 214 г. римляне прогнали изъ Сагунта пунійскій гарнизонъ, снова взяли городъ и вернули его прежнимъ жителямъ, уцѣлѣвшимъ отъ жестокостей войны. — **introduxit** Scipio. — **malorum** относ. къ nihil. — **patres conscripti:** оффиціальное обращеніе къ сенаторамъ, обычно объясняемое пропускомъ союза et (patres et conscripti) и указывающее на составъ сената изъ патриціанскихъ и плебейскихъ членовъ. — **ultra** относ. къ quam quod. — **sumus:** среди бѣдствій ничто не

превышаетъ то, что мы претерпѣли. — **ut** finale. — **ea** = talia. — § 2. **ad ultimum discrimen:** до критическаго положенія. — § 3. **atrox bellum** accus. — **velut** вводитъ метафору. — **naufragii nostri** gen. obiect. — § 4. **ex quo** = ex eo tempore, ex quo: сряду же, какъ. — **nullo tempore** = nunquam. — **nobis — nostris** χiacмъ. — **secunda** благопріятное. — § 5. **Iam** тотчасъ. — **omnium primum** предикативно и приложеніе къ oppidum nobis restituerunt. — **perconquirerent.** Порядокъ: dimissis qui (= ut ii) conquirerent per omnem Hispaniam nostros cives venum datos. — **venum datos** проданныхъ въ рабство. — § 6. **esset** res. — **optabilem** (fortunam) желанную. — **ex miserrima.** Ex здѣсь во временномъ см.: „сряду послѣ“. — **prope** почти. — § 7. **ad hoc** только для этой цѣли. — **retracti** (esse) возвращены. — **sedem** пепелище. — § 8. **nec** вводитъ фразу, выражающую мысли сагунтянъ въ тотъ моментъ. — **utique** вовсе. — **opus esse** videbatur. — **exstingui** задушить. — **posse** videbamur. — § 9. **cum** inversum. — **quem** относ. къ quia... videmus. — **videmur** nobis esse („считаемъ себя“). — **spem, opem, salutem** (градація) приложеніе къ quem. — § 10. **excretos** поэтически вм. secretos. — § 11. **afflixit** нанесъ ударъ. — **absit... invidia:** да будетъ зависть боговъ далека отъ этого слова, „да не покараютъ насъ боги за то, что будетъ сейчасъ сказано“. Древніе вѣрили, что боги завидуютъ людямъ чрезмѣрно возносящимся и караютъ ихъ. — § 12. **in gratiam:** въ угоду. — **fructu:** выгодой отъ vectigal. — **ultione** сладостью мщенія. — § 13. **Ob haec** къ gratias actum. — **quibus** abl. comparat. — **actum... gratulatum** (§ 14) супины. — § 14. **qua** tenus: до тѣхъ поръ, гдѣ. — **ultimus:** дальше чего итти нельзя. — **finis** est. — **Italiae** къ nihil. — **nisi** кромѣ какъ. — **quatenus** гдѣ. — **vallum** nom. — **cingit** partem Italiae. — § 15. **grates: 26,** 48, 3. — **ergo:** § 30, 5. — § 16 **quaesumus** просимъ. Въ классич. латыни quaeso и quaesumus употребляются только какъ вводныя слова. — **utique** = et uti (ut). — **rata atque perpetua... faciatis.** Первое указываетъ на утвержденіе привилегій (ср. ратифицировать), второе — на ихъ увѣковѣченіе въ будущемъ.

§ 17. **dirutum et restitutum:** § 20, 3. — **socialis** союзной. — **utrimque** обоими государствами. — § 18. **ita** къ fieri. — § 19. **Locus... lautiaque:** квартиру и содержаніе, ср. **30,** 17, 14. — **praeberi,** что лежало на обязанности квесторовъ. — **ergo:** § 30, 5. — **ne** вм. ожидаемаго non, такъ какъ по смыслу требовалось бы ita iussa dari, ne minus darentur. — **minus** quam (§ 30, 6). — **milia** assium. — § 21. **quatenus** гдѣ только. — **spectatum** супинъ. — **irent** = ire liceret. — **duces** проводники.

§ 22. **scribendis** наборѣ. — **provinciis,** такъ какъ вмѣсто Сициліи Сципіонъ попросилъ себѣ у сената Африку.

Гл. 40. § 1. **novam:** до тѣхъ поръ, во время второй войны, никто еще не переходилъ съ войскомъ въ Африку. — **destinari** предназначалась. — **famā ferrent** разносили молвою, „передавали изъ устъ въ уста". — **nulla** по смыслу есть усиленное отрицаніе къ contentus. — § 2. **neque... posse** завис. отъ diceret. — **acturum... populum:** проведетъ это при содѣйствіи народа (путемъ плебисцита). — **aperte ferret:** 22, 29, 6 palam ferente. — **primoribus patrum:** лидеры враждебной Сципіону партіи, во главѣ съ princeps senatus, которымъ былъ тогда Фабій. — **ceteri:** asyndeton adversativum. — **metum** предъ народомъ. — **ambitionem:** разсчитывая сами получить почетныя должности. — **mussarent** „ворчали", не рѣшались высказываться открыто. — § 3. **Q. Fabius:** какъ princeps senatus, онъ подавалъ мнѣніе первымъ. — **Scio.** Добав. inquit. — **rem actam... agi** поговорка, ср. наше „ломиться въ открытую дверь". Фабій хотѣлъ сказать, что вопросъ этотъ заранѣе предрѣшенъ. — **habiturum** esse: подлежащее qui... dixerit. — **de integra re:** о необсуждавшемся еще вопросѣ. — **dixerit** futurum exactum. — § 4. **certa** (предикативно) „опредѣленно". — **consulis... strenui** gen. poss. — § 5. **si est** certa. — **de re transacta** = re acta § 3. — **simulando se referre** дѣлая мнимый докладъ. — **ludibrio** dat. fin. — **senatorem** peccare. — **de quo** = qua de re. — **suo loco:** когда до него дойдетъ очередь. — § 6. **Atque** вводитъ переходъ къ раздѣленію темы. — **ab... festinatione** = ab (съ) iis qui festinandum esse censent. — **duarum... esse** долженъ подвергнуться двойному подозрѣнію. — § 7. **unius:** во-первыхъ. — **adulescentes,** къ числу которыхъ относится и Сципіонъ. — **sane** конечно. — **appellent** coni. concessivus. — **dum** = dummodo. — **me** сказано съ особымъ удареніемъ, какъ показываетъ помѣщеніе его между dum и ne: пусть смѣются, лишь бы мнѣ-то самому не пришлось раскаиваться. — **adhuc** къ visa (esse). — **speciosiora:** 22, 3, 8. — **meā** consilia. — **usu meliora:** болѣе практичными. — § 8. **alterius:** во-вторыхъ. — **obtrectationis** стремленіе унизить. — § 9. **vindicat** защищаетъ. — **ut** относ. къ tantum. — **fastidium** („къ пресыщенію") acc. завис. отъ propius, какъ и desiderium. — **eius:** gloriae. — **liberet** potentialis. — **Quae** = qualis. — **aequalis:** по возрасту. — § 10. **in cursu... essem:** принималъ самое дѣятельное участіе въ великихъ событіяхъ (ср. наше „быть въ курсѣ"). — **recusantem** протестующимъ. Отъ этого зависитъ quominus... aequaretur. — **insectanti:** у не дававшаго мнѣ покоя. — **fando** (abl.) плеоназмъ при auditum erat. — § 11. **rebus quam verbis.** Болѣе обычно въ подобномъ сочетаніи единств. число. — **comparatus erat** былъ сопоставленъ. — **sibi praeferret:** 22, 29 и 30. — § 12. **nedum** тѣмъ менѣе. — **proponam** буду ставить себѣ задачей. — **videlicet** („очевидно") вводитъ

иронію. — **mihi** къ decernatur. — **vivendo** къ fesso. — **fuerit** = erit (§ 15, 5). — § 14. **etiam.** Фабій только мѣшалъ побѣдамъ Ганнибала, а послѣдующее поколѣніе должно и само побѣждать врага.

Гл. 41. § 1. **si... praeponam** вм. ожидаемаго послѣ ignoscere объясненія къ illud въ acc. c. inf. — **cum** causale. — **rem publicam** благо государства. — **bono publico** dat. — § 2. **quamquam** (correctivum) „впрочемъ". — **is** = talis. — **qui... retineret** подлежащее, **ire ereptum** (супинъ, вульгарный оборотъ = erepturus esse) сказуемое въ nom. c. inf., стоящемъ при videri. — **bono publico** abl. modi. — § 3. **obsideat** метафора. — **paenitebit te** вопросъ. — **consul** предикативно. — **penes** во власти: слава окончанія первой войны принадлежала исключительно Г. Лутацію. — **titulus** собств. „похвальная надпись", здѣсь метафорически „слава". — **huius** belli perpetrati. — **fuerit:** fut. exactum, **22,** 29, 11. — § 4. **Nisi** иронически въ главномъ предложеніи: „развѣ только". — **dux** предикативно. — **modo** = dummodo. — **futura est** риторическое описаніе вм. erit. — § 5. **Hamilcarem:** отца Ганнибала. — § 6. **amplecteris** находишь по душѣ. — **gloriatus fueris** (= sis) coni. potentialis: могъ бы похвастаться. Смыслъ: если Сципіонъ освободитъ Италію, слава Лутація не можетъ сравняться съ его славой; равнымъ образомъ онъ не можетъ равнять славу, пріобрѣтенную имъ доселѣ, съ той, которую онъ пріобрѣтетъ, прогнавъ Ганнибала. — § 7. **is** = talis: такой слабый врагъ. — **qui... maluerit** подлежащее къ videatur. — § 8. Порядокъ: Quin igitur... accingeris nec (= et non) potius recto itinere hinc intendis bellum eo, ubi Hannibal est, quam per istos circumitus ut... speres..., si... petis. — **Quin** = cur non, ср. **22,** 41, 4. — **ad hoc** bellum. — **accingeris** (поэтически) собств. „препоясываешься", приготовляешься. — **istos** мѣстоименіе 2-го лица. — **ut... speres** объясняетъ per istos circumitus. — **intendis** направляешь. — **patrati** = perpetrati въ § 3. — § 9. **Hoc** поясняется слѣдующимъ tua... oppugnatum. — **et:** § 22, 1. — **nobis** dat. poss. — **ultro:** съ нашей стороны, когда мы перейдемъ въ наступленіе. — § 10. **altera utra** которая-нибудь изъ двухъ. — **insequentis** victoriae. — **fuerit:** см. выше, § 3.

§ 11. **Nam** вводитъ т. н. occupatio: „въ самомъ дѣлѣ" (нельзя начинать войну въ Африкѣ, ибо...). — **diversos** = diversis locis. — § 12. **tueamur** = servemus. — **commeatibus praebendis** dat. — **sufficiamus** будемъ имѣть достаточно средствъ. — **quem fallit** отъ кого скрыто, кому не извѣстно? Это самый важный доводъ. — § 13. **avertant** coni. optativus. — **et quod.** — **a Capua** arcessivimus. — § 14. **quid? quod** = quid dicam de eo, quod = далѣе. — **Mars communis:** гл. 19, § 11. — **documento**

(dat. final.) **sint** „послужатъ доказательствомъ“. — § 15. **ubi** (= ibi) относ. къ caesi. — **amplissimum** предикативно. — § 16. **cum cladibus** слѣдствіе изъ temere. — § 17. **Athenienses:** въ 415 г. — **relicto** неоконченной. — **aeque,** какъ Сципіонъ. — **iuvene** Алкивіада. — **afflixerunt** погубили.

Гл. 42. § 1. **repeto** memoriā. — **ista:** куда ты желаешь отправиться; ср. гл. 41, § 8. — **utriusque:** римлянъ и кареагенянъ. — **documento** здѣсь „урокомъ“. — § 2. **Nē** (греч. ναί) утвердительная частица: „разумѣется“. — **ex alto** mari. — **ludus et iocus** (hendiadys) „дѣтской забавой“. — § 3. **in urbem sociorum** приложеніе къ Emporias. — § 4. **iter... exercitūs... facti... dux... lectus.** Замѣт. отсутствіе глаголовъ. — **ferociores** „отважнѣе“. — **tumultuarius** избранный среди смятенія. — **ille** ничего не прибавляетъ къ мысли и, въ силу особенности латинскаго языка, дополняетъ quidem („правда“), соотвѣтствующее sed или равнозначущему слову (здѣсь ceterum = sed). — **ad tempus** примѣнительно къ обстоятельствамъ. — **iusti honores:** законныя магистратуры. — **adornarent** eum. — § 5. **otium:** безъ всякаго безпокойства со стороны врага. — § 6. **cetera:** остальное въ твоемъ походѣ. — **neque ea elevo** („хочу умалить“) имѣетъ уступительный смыслъ, какъ показываетъ tamen. — **consistendi** остановиться. — § 7. **quacumque** parte. — **infesta** (erunt) болѣе сильно, чѣмъ hostilia. — **sit... creditum:** § 21, 4. — **in parvis rebus.** — **praestruit** (поэтически) подготовляетъ. Довѣріе, возрастающее мало по малу, сравнивается съ постепенно строющимся зданіемъ. — **sit** attractio modi при cum temporale. — § 8. **prius** = potius. — **fraude,** чѣмъ и побудили пунійцевъ къ нападенію: **25,** 33. — **periculi** завис. отъ tantum, извлекаемаго изъ quantum. — § 9. **defectionem:** намекъ на мятежъ при Сукронѣ (гл. 24-29). — **esse Carthaginienses** (acc.) asyndeton adversativum. — § 10. **inter se** опредѣленіе къ aemulatio. — **acuunt.** У насъ та же метафора: обостряютъ ихъ отношенія. — **externus** = externae gentis. — **ostende.** Добав. „только“. — **iam** и тотчасъ. — § 11. **occursabunt** станутъ мѣшать имъ итти. — § 12. **porro** fiet. — **consensu... fide... moenibus** къ confisi. — **ultro:** гл. 41, § 9. — § 13. **vectari** frequentativum къ vehi, означаетъ поспѣшность дѣйствія. — § 14. **Nempe** (nam + pe) разумѣется. — § 15. **Victum** eum esse: въ Испаніи. — **quidem** усиливаетъ eo minus: конечно, тѣмъ менѣе. — **et id** и притомъ. — **Patēre** imperativus. Иронія. — **assignare** отнести на счетъ. — **delegare** свалить на. — § 16. **praesidem** иронія. — **ne... quidem** относится только къ ipse, такъ что здѣсь двойное отрицаніе не уничтожаетъ другъ друга. — **caput atque arcem** главный оплотъ. — **prae te feras** хвастливо заявляешь. — § 17, **Hannibale: 22,** 12, 5. — **tam recenti exemplo** abl. causae.

См. Словарь. — **id** = ut duo consules coniuncti sint. — § 18. **propinqua:** въ случаѣ его переправы въ Африку. — **potentiorem** предикативно. — § 19. **Quod** вопросительно. Смыслъ: заслуживаетъ ли твое намѣреніе вообще названія воинскаго плана? — **ibi... decernere** поясненіе къ consilium. — **dimidio:** за отсутствіемъ другого консула. — **quam** относ. къ malle. — § 20. **Quam:** какъ мало. — **consul** предикативно. — **ut... occurreret** относ. къ rediit. — **cum** concessivum. — § 21. **non quia** censes. — **utile** esse. — **amplum** почетнымъ. — **sicut** tum. — **sine lege:** не имѣя на то закона, утвержденнаго народомъ (ср. гл. 40, § 4). — **duabus navibus** (dat.): гл. 17, § 12. — **in tuo capite:** въ твоемъ лицѣ. — **periclitabantur** подвергались опасности. — **commisisti:** гл. 18, § 10. — § 22. **Ego** asyndeton въ заключеніи, для вящаго эффекта. — **privatim** для личныхъ интересовъ. — **non quos** = non ut eos. — **regio more:** тираннически. — **per superbiam:** становясь выше закона и постановленія сената. — **terrarum** gen. part. въ зависимости отъ quo.

Гл. 43. § 1. **Cum oratione** соотвѣтствуетъ дальше tum auctoritate et... fama. — **ad tempus:** гл. 45, § 4. — **inveterata** укоренившейся. — **seniores** = primoribus гл. 40, § 2. — **consilium** государственную мудрость. — **animum... ferocem:** безразсудную отвагу. — § 2. **Et** уже. — **in sententia sua:** въ высказанномъ имъ мнѣніи. — § 3. **non tam... quam.** Смыслъ: я не дерзнулъ бы обвинять Фабія, а хочу только сказать, что ему не удалось оправдаться въ этомъ подозрѣніи. — **ausim** (архаизмъ = ausus sim) potentialis. — **vitio... rei.** Добав. incertum est. — **an** = sive. — § 4. **Sic** къ extulit. — **exstinguendum.** У насъ другая метафора: смыть. — **quoque** отъ quisque. Чрезмѣрно возносясь самъ, Фабій этимъ самымъ черезчуръ умалилъ Сципіона. — **mecum** вм. болѣе обычнаго при aemulari acc. или даже dat. — **super:** въ классич. латыни при excellere стоитъ praeter. — **excellat** съ точки зрѣнія Фабія. — **quo:** къ чему. — § 5. **Sic:** ему соотвѣтствуетъ tamquam. — **perfunctumque** honoribus: свершившимъ все земное. По мысли Фабія, соперничество въ славѣ можетъ быть только между людьми одного и того же поколѣнія; на самомъ же дѣлѣ великіе люди желаютъ затмить своей славой не только предшествующія, но и послѣдующія поколѣнія. — **non** относится къ extendatur и promineat. — **eius** gloriae. — **in memoriam ac posteritatem** hendiadys. — § 6. **accidere** случается. — **animo** къ certum habeo. — **aevi** поэтически = aetatis. — § 7. **bona venia tua** съ твоего милостиваго позволенія. Легкая насмѣшка. — **dixerim** potentialis. — § 8. **Illud... animi sit:** да не будетъ такого настроенія. — **in me** „по отношенію къ“... — **evadere** выступилъ изъ тьмы, „сталъ“. — § 9. **Commemoravit:** гл. 42, § 6. — **meam ...vicem** = mea causā („изъ-за меня“). —

§ 10. **Cum... cum** анафора.—**repente** опредѣленіе.—**occidione occisi:** 22, 54, 7.—§ 11. **quaesitus** въ уступительн. смыслѣ: „несмотря на всѣ поиски".—**profiteri nomen:** 26, 18, 5.—§ 12. **ita:** ut nunc facis.—**erat** accepta.—§ 13. **bello gerendo** dat. finalis.—§ 14. **aptius** удобнѣе.—**subactas.** Обычно говорилось in dicionem redigere.—§ 15. **elevare:** гл. 42 § 6.—§ 16. **tam:** такъ же легко.—**hercule** (собственно, клятва именемъ Геркулеса) = profecto.—**quam** будетъ легко.—**redierim** суждено было бы вернуться.—§ 17. **ad Africam** относ. къ accessu.—**offenderit** собств. „споткнулся".—**tamen:** уступленіе кроется въ tam infelici.—**gessisse** eum.—**duces:** его разбилъ вождь наемниковъ, лакедемонянинъ Ксантиппъ (§ 19).—§ 18. **terrueris** coni. potentialis.—**qui** abl.=cur.—**minus:** съ меньшимъ основаніемъ.—**quam... in Hispaniam** traieci.—§ 19. **felicius:** къ большему счастію.—**patriae meae** dat. commodi.—**sinerem** хотѣлъ бы допустить.—**posset** attractio modi et temporis съ cresceret.—**momenti** важнаго значенія.—§ 20. **At** вводитъ возраженіе Фабія.—**etiam** къ **Athenienses:** примѣръ изъ аѳинской исторіи (гл. 41, § 17).—§ 21. **fabulas** съ пренебрежительнымъ оттѣнкомъ: „разныя исторіи".—**vacat** tibi: у тебя есть досугъ.—**non Agathoclem** къ refers.—**ureretur** (метафора): пламя войны пылало въ...—**avertisse** a Syracusis.—**eo** adverbium: in Africam.

Гл. 44. § 1. Порядокъ: Sed quid opus est admonere veteribus... exemplis, quale sit ultro inferre metum hosti et remoto ab se periculo adducere in discrimen alium.—**ultro:** гл. 41, § 9.—**quale sit** какое значеніе имѣетъ.—**Maius... potest?** Порядокъ: potestne (ли) esse ullum exemplum maius („болѣе вѣскій") praesentiusve („или болѣе наглядный"), quam Hannibal.—§ 2. **populeris.** Добав. utrum.—**animi** мужества.—**ad hoc** = praeterea.—**terror.** Сущность его объясняется изъ дальнѣйшаго.—§ 3. **bona malaque:** хорошія и дурныя стороны.—**ex propinquo** къ aspicias.—**fines** hostium.—§ 4. **sit** potentialis.—**infidis... dominis** приложеніе къ Carthaginiensibus (въ перев. добав. „какъ у").—§ 5. **viribus... Romano** abl. instrum. при **stetimus** имѣли опору въ.—**Carthaginiensi** вм. болѣе обычнаго Poeno.—**civilis roboris:** крѣпкаго гражданства, могущаго дать храброе войско.—**fidei mutandae:** § 9, 3.—§ 6. **Hic:** въ Римѣ.—**una** = simul, такъ какъ рѣчь идетъ о времени (una о мѣстѣ).—§ 7. **Has:** на полученіе добрыхъ вѣстей.—**subicit:** 26, 19, 2.—**ita** въ ограничительномъ смыслѣ: „такимъ однако образомъ".—**bene** „вполнѣ" (ср. наше „хорошо", оборотъ обыденной рѣчи).—§ 8. **ex intervallo** = e longinquo.—**id** вводитъ слѣдующее non deesse... ad consilium.—**non deesse** „не уклоняться", т. е. итти навстрѣчу.—**flectere ad consilium:** обра-

щать къ успѣху своего плана. — § 9. **parem** (предикативно) „противникомъ" (метафора изъ языка гладіаторовъ). — **das:** предлагаешь въ своей рѣчи (гл. 42, § 17). — § 10. **Ne quid... capiat** зависитъ отъ **posse... praestare** и повторено мѣстоименіями quod и hoc. Въ переводѣ этотъ тѣсно сплетенный періодъ лучше разбить, дополнивъ къ ne quid — capiat главное предложеніе, какъ напр. „Ты боишься". — **quod** относится къ послѣдующему hoc. — **volitaret** „порхалъ", „летали". Гипербола о быстротѣ маршей Ганнибала. — **praestare** добиться. — § 11. Порядокъ: vide, ne contumeliosum sit negare P. Licinium consulem, virum fortissimum, qui ideo... non venit, ne... absit, concusso iam et paene fracto Hannibale, posse praestare hoc, quod tu, Q. Fabi, potuisti praestare, cum Hannibal volitaret victor tota Italia. И здѣсь въ переводѣ лучше сдѣлать нѣсколько самостоятельныхъ предложеній. — **a sacris:** отъ священнослуженія. — **ideo.** Добав. „только". — **in sortem... non venit:** не принималъ участія въ жеребьевкѣ. — **provinciae:** Africae. — § 12. **hercules.** Болѣе обычно hercule (гл. 43, § 16). — **hoc** къ modo. — **censeo** bellum maturius perfectum iri. — **pertinebat.** Indicativus въ аподосисѣ условнаго ирреальнаго періода объясняется тѣмъ, что въ глаголѣ кроется понятіе долженствованія („должно было бы соотвѣтствовать"). Подлежащимъ къ pertinebat служатъ videri и credi vulgarique. — **ad defendendam... arma** зависитъ отъ nobis animum esse, а это послѣднее отъ videri („показать"). — § 13. **hoc** объясняется послѣдующими acc. c. inf. — **credi vulgarique** (hendiadys) „содѣйствовать распространенію такой молвы". Отсюда зависятъ neminem ducem... audere... Africam... oppugnatam... Africam pacatam esse. — **pacatam esse** пребываетъ въ мирѣ. — § 14. **evasteturque.** Приставка e указываетъ здѣсь на законченность дѣйствія. — § 15. **reliqui... ceterae.** Первое означаетъ только остатокъ, второе же противополагаетъ оставшееся предшествующему. — **ingruerunt** („обрушились") всегда соединяется съ оттѣнкомъ гибели, опасности и т. п. — § 16. **Quae** = de iis, quae. — § 17. **illa** относ. къ послѣдующему условному предложенію. — **longa** (предикатъ) слишкомъ длинна. — **pertinens** второе опредѣленіе къ oratio. — **contra** (adverbium) въ свою очередь. — **eludere** высмѣять. — **meam** gloriam. — § 18. **temperando linguae** (dat.) „воздержаніемъ языка". — **vicero:** гл. 41, § 3 fuerit. — **vestra sponte** (ср. sua sponte) „по собственному побужденію". — **conceptam... haberetis** „составили"; ср. **25,** 28, 5.

Гл. **45.** § 1. **Minus** = non. — **aequis** благопріятнымъ. — **animis** = auribus. — **obtinuisset** добьется. — **ad populum laturum** esse, ut provincia Africa sibi decernetur. Ad populum ferre „перенести дѣло на рѣшеніе народа"; см. гл. 40, §§ 2 и **3.** — § 2. **et censor**

одинъ разъ. — **staturusque eo esset** „остановится на томъ". — § 3. **e re publica:** сообразно съ пользой государства. Сципіонъ, такимъ образомъ, уклонился отъ прямого отвѣта. — § 4. **non... ignarus** (предикативно) litotes. — **prae te feras:** гл. 42, § 16. — **temptare** испытываешь. — **rogationem** (ad populum) запросъ. — § 5. **inquit** продолжалъ. — **ut** къ auxilio sitis. — **in... discedatur:** за моимъ мнѣніемъ оказалось большинство. Голосованіе въ пользу того или другого мнѣнія выражалось путемъ расхожденія направо или налѣво отъ предсѣдателя. Если сенаторъ воздерживался отъ голосованія, то консулы имѣли полномочіе заставить его высказаться. Отъ этого принужденія сенатора могли защитить народные трибуны въ силу ius auxilii. — **ratum habiturus** (id quod senatus iusserit): ср. rata... faciatis въ гл. 39, § 16. — § 6. **altercatio:** пререканіе между консуломъ и трибунами. — **quo minus** послѣ intercedere по аналогіи съ impedire. — **suo... loco:** по старшинству: сначала princeps senatus, потомъ consulares, praetorii и т. д. — § 7. **permittit:** предоставляетъ рѣшеніе дѣла. — **stari** (ср. выше § 2) завис. отъ **placet,** къ которому добав. nobis. — **qui** = ei, qui. — § 8. **diem:** одинъ день сроку. — § 9. **quem.** Точнѣе было бы utrum. — **compararentve** или пришли къ соглашенію. — **duabus legionibus** abl. instrum. — § 10. **ceteris** dat. — § 11. **sorti:** § 1, 3.

§ 12. **ducentum: 28,** 45, 12. — **pondo:** § 1, 10. — **simulacra spoliorum:** воспроизведенія наиболѣе замѣчательныхъ предметовъ изъ добычи.

Книга XXIX.

21. Сципіонъ въ Африкѣ въ 204 г.

Гл. 1. § 1. **ordinavit:** указалъ каждому мѣсто, им. среди hastati, principes, triarii. — **centuriavitque:** и распредѣлилъ по центуріямъ. — § 2. **virium robore:** въ полномъ расцвѣтѣ своей физической силы. — **usum** цѣли. — § 3. **fortuna** богатству. — **qua** = ut eā. — **equis armisque** относится и къ ornati, которое означаетъ: „снабженные всѣмъ необходимымъ". — § 4. **procul domo** и **terra marique** составляютъ два опредѣленія къ militia. — **labores...pericula** хіасмъ. — **ea cura** = cura eius rei. — § 5. **renuntiari** безлично. — **tamquam:** мысль сицилійцевъ (§ 22, 6). — § 6. **animati** настроенъ. — **malle** Сципіонъ. — **tum** = nunc прямой рѣчи. — **querentes... esse** = queri et esse. — **cum bona venia** вполнѣ снисходительно. — § 7. **prorsus** къ nolle. — **utrum:** служить или не служить. — **liberum esset:** предоставляется свобода выбора. — § 8. **vicarium** замѣстителя. — **expediam** предоставлю. — **cui** = ut ei. — **instrumenta** аммуницію,

напр. сѣдло, платье и проч. — et quem. — **exerceas** equo armisque. — **equo** (abl.) верховой ѣздѣ. — § 9. **Laeto** предикативно. — **exauctoratum** отпущенъ. — **cum gratia** милостиво. — **excusare... et accipere:** § 19, 1. — § 10. **trecentis Siculis** dat. Болѣе обычно pro или in locum. — **impensa:** не пришлось тратить денегъ на ихъ вооруженіе. — § 11. **Egregiam** предикативно. — **alam.** Такъ назывались отряды конницы, составленные изъ союзниковъ. — **evasisse** оказался. — § 12. **inspiceret** дѣлалъ смотръ. — **plurimorum stipendiorum** (gen. qualit.): ветерановъ, совершившихъ наибольшее число походовъ. — **qui** = eos, qui. — § 13. **ab:** § 26, 2. — **nihil parvum:** ничего такого, что было бы parvum. Отсюда nihil не соединено здѣсь, какъ обычно, съ genet. — **exscidia:** § 6, 5. — **agitabat animo** = cogitabat. — § 14. **advecto** frumento. — **subducit** на берегъ. — **viridi** сырого (ср. „молодо-зелено"). — **materia** строевого лѣса (lignum дрова). — **ut... hibernarent** къ subducit.

§ 15. **omnibus** rebus. — **motibus: 25,** 23 — 31. — § 16. **Graeci:** туземцы, такъ какъ Сиракузы были основаны греками. — **eadem vi:** такъ же насильственно. — **concessas** имѣетъ уступительный смыслъ. — **repetebant:** требовали возвращенія. — § 17. **primum** здѣсь стоитъ предикативно. Добав. esse. — **tueri** = servare. — **publicam fidem:** обѣщаніе, данное сенатомъ. — **edicto,** которымъ повелѣвалось вернуть отнятое. — **iudiciis,** назначая судей съ спеціальнымъ порученіемъ разобрать эти споры объ имуществѣ. — **redditis** = datis (ср. iudicem dare). — **ad obtinendam iniuriam** къ pertinaces: упорно отстаивавшихъ свое насильственное отнятіе. — § 18. **ad bellum** gerendum. — **adiuverunt** eum.

Гл. 3. § 7. **C. Laelius:** гл. 1, § 14. — **accessisset** = appulisset naves. — **sociosque navales** матросовъ, состоявшихъ изъ италійскихъ союзниковъ. — § 8. **Omnibus... agentibus** abl. abs. causae. — **pacis modo:** какъ подобаетъ во время мира. — **incuriose** беззаботно. — **agentibus** жили. — **illata** iis est. — **iam** къ fuerat. — **transgressum** eum esse. — § 9. **Nec quot... nec quanta...** завис. отъ satis gnari (Carthaginienses), указывающаго на причину страха. — **omnia in maius** относ. и къ accipiebant: принимали за болѣе значительное. — **terror pavorque** разнятся тѣмъ, что первое означаетъ болѣе физическія проявленія страха, второе моральныя. — § 10. **tantum** = adeo. — **mutasse** здѣсь непереходный глаголъ. Перевести возвратнымъ залогомъ. — **modo** только что. — § 11. **Marte** (метонимія) = belli fortuna. — **visuri forent.** Въ прямой рѣчи visuri sumus. — **nequaquam pari... robore** (abl. qualit.): отнюдь не имѣя такого мужества. — § 12. **maiorem... frequentioremque** предикативно къ subolescentem. — § 13. **auram** (поэтически) „дуновеніи", у насъ

другая метафора „проблескъ". — § 14. **Iam** далѣе. — **reges** приложеніе къ Syphacem и Masinissam: „что касается...". — **alienatum... hostem** esse. — **alienatum** a Poenis. — **aperta defectione** (abl. modi): раньше Масинисса былъ союзникомъ римлянъ. — § 15. **ex Gallia** Cisalpina. — **tumultus** завис. отъ quidquam.

Гл. 4. § 1. **In... prolapsos.** Конструкція prolabi съ in и существительнымъ (напр. in misericordiam prolapsus) распространена и на in cum gerundivo. — **ab:** § 26, 2. — **ab recenti nuntio** къ prolapsos. — **rursus... revocavit** плеоназмъ. — **ad consultandum:** въ сенатѣ. — § 2. **Dilectus** acc. plur. — **placet** (senatui). Подлежащими къ нему служитъ цѣлый рядъ неопредѣленныхъ наклоненій. — **conducenda** mercede. — **tela arma** обычный asyndeton: наступательное и оборонительное оружіе. — § 3. **agentibus** abl. abs.: § 20, 6. — **copiasque, quantae** = copiasque tantas, quantae. Послѣ quantas добав. „только". — **agrorum** gen. obiectivus. — **summae belli molem** букв. „тяжесть итога войны", т. е. главная боевая сила. — § 4. **respiratum** (безлично) „снова вздохнули", т. е. вздохнули свободнѣе. — **ducenta... talenta:** ок. 291142 р. — § 5. **suos** относится къ логическому подлежащему Carthaginienses. — **retinerent** въ Сициліи своими боевыми дѣйствіями въ Италіи. — § 6. **non... modo, sed.** Добав. etiam. — **quibus** = ut iis. — § 7. **agitabantque** и хлопотали. — **nudo praesidiis** (abl. inopiae) поясненіе къ inermi. — **Romanae classis** „о прибытіи...". — § 8. **non iam** = nondum. Сципіонъ, по мнѣнію Масиниссы, уже долженъ былъ бы переправиться въ Африку; но онъ этого не сдѣлалъ. — **quem** подлежащее къ acturum. — **certum habere** se: какъ Масинисса навѣрно знаетъ. — **ad sua... componenda** чтобы уладить свои дѣла. — **ut** какъ. — **sincera fide** чистосердечно. — § 9. **Hortaretur, stimularet** (asyndeton и градація) обращеніе Масиниссы къ Лелію. Въ прямой рѣчи hortare, stimula. — **pulsus esset** a Syphace. — **credere** se (Masinissam). — **contrahi** = committi.

Гл. 5. § 1. **Ab** послѣ. — **Scipioni** dat. въ зависимости отъ mandata.

Гл. 23. § 1. **haec** городскія событія и приготовленія Сципіона. — **cum** къ egissent („провели"). — **speculis** отъ specula, ae, сторожевая башня. — **ad** при. — § 2. **haud parvum... momentum** (= movimentum, отъ movere, предикативно) метафора отъ вѣсовъ: тяжесть, заставившая въ дѣлѣ защиты Африки склониться вѣсы на ихъ сторону, „въ качествѣ важнаго средства". — **et ipsi:** подобно римлянамъ, также дѣлавшимъ большія приготовленія. — **tuendae Africae** gen. — **cuius... fiducia** (abl. causae) въ надеждѣ на котораго. — **Romanum** ducem. — § 3.

ante: 28, 18, 2. — **cum... convenerunt** поясненіе къ ante. Брахилогія вм. cum Scipionem atque Hasdrubalem convenisse narravi. — **in idem tempus** = eodem tempore. — **incohata** = tum primum facta est. Incohare болѣе правильное написаніе вм. обычнаго inchoare. — § 4. **consummandam** (неологизмъ Ливія) завершенія. — **nubilis:** по возрасту. — **profectus... arcessit** = profectus est et arcessit. — **effusi** необузданы. — **Venerem** = amorem (метонимія). — § 5. **gratulationem** служитъ какъ бы поясненіемъ къ aliam (ср. франц. nous autres): среди прочихъ дѣлъ, именно поздравленій. — **ut... adiceretur** завис. отъ affirmatur. — **ultro citroque:** съ той и другой стороны. — **fide** обязательство. — § 6. **memor et... societatis... et quam... essent:** § 31. — **regi** = ab rege. — § 7. **accensum** предикативно. — **recenti:** еще не успѣвшей остынуть. — **habet** во власти. — **puellae** молодой женщины. — **adhibitis** при помощи. — **per quos** = ut per eos. — **suis** Syphacis. — § 8. **civis** здѣсь femininum. — **in hospitio** = hospitem. — § 9. **primum.** Вм. deinde ему соотвѣтствуетъ асиндетическое si non. — **interesse** c. dat. участвовать. — **armaque** у насъ: „знаменамъ". — § 10. **coniugis suae** относ. и къ parente ac penatibus.

Гл. 24. § 1. **convenerunt** нашли. — § 2. **momento:** гл. 23, § 2. — **destitutus erat:** видѣлъ себя лишеннымъ. — § 3. **etiam atque etiam** „снова и снова", т. е. съ особой настойчивостью. — **secum** initi. — **fas** божескаго права. — **fidem** честнаго слова. — **dexteras:** взаимнаго рукопожатія въ знакъ заключенія договора. — **conventorum** = pactorum. — **fallat** вяжется легче всего по смыслу только съ послѣднимъ дополненіемъ, а къ предыдущимъ надо добавить другой глаголъ, какъ напр. violare (zeugma). — § 4. **quando** = quandoquidem. — **obversatique... erant** и публично показывались. — **praetorio** (dat.): въ прежнемъ дворцѣ царя Гіерона, служившемъ съ 212 г. жилищемъ римскихъ преторовъ. — **ne vera... emanarent.** Порядокъ: ne vera emanarent sua sponte eo ipso magis, quod celarentur. — **avertit** de conatu. — **falsis** (rebus, „выдумками") abl. instrum. къ praeoccupando, а это послѣднее служитъ также abl. instrum. къ avertit. — **mentes** дополненіе къ avertit и praeoccupando. — § 5. **ultra** = diutius. — **instare.** Подлежащимъ къ нему служитъ socios reges. — **ipsum** къ venisse. — § 6. **admirantem** спрашивая съ удивленіемъ. — **et ipse:** наподобіе римлянъ. — § 7. **instructis** снаряжены. — **recipiente** допускаетъ. — **quae... dies** = ea (= tali) die, quae prima. — **daret** = permitteret. — § 8. **si ei videretur** формула вѣжливаго приказанія. — § 9. **comprensae... contraherentur** = comprehenderentur et contraherentur. — § 10. **Quidquid... erat** перевести послѣ cum. — § 11. **superabant** = supererant. — **navata... opera** сослуживъ вѣрную службу. — **rei publicae** dat. —

ignominiosam: они служили, какъ aerarii, не смѣли до конца войны возвращаться въ Италію и не получали никакихъ отличій. — § 12. **ut qui** = quippe qui. Ut усиливаетъ причинное значеніе qui. — **expertos** = peritos. — § 13. **subiecit** = substituit. — § 14. **sena milia.** Обычно легіонъ въ то время состоялъ изъ 4200 человѣкъ и 300 всадниковъ. — **sociorum Latini nominis.** Точнѣе было бы сказать sociorum Latinique nominis. Такъ назывались войска изъ мѣстностей, имѣвшихъ ius Latii. — **legit** = elēgit.

Гл. 25. § 1. **Quantum:** что касается вопроса, сколько и т. д. — **non parvo numero** abl. limit. — § 2. **plus** quam. — **dimidia:** въ $1^1/_2$ раза. — **rem:** число солдатъ. — § 3. **in re dubia** указываетъ на причину, по которой Ливій уклоняется отъ приведенія даты. — **Coelius:** см. Словарь. — **ut... ita** правда... но. — **speciem auget:** представляетъ дѣло такъ, что количество представляется неизмѣримымъ. — § 4. **delapsas** esse: мертвыми.

§ 5. **ipse** Scipio. — **eam** = eius rei. — **nauticos:** матросовъ и гребцовъ, которые были рабами. — § 6. **imponendi** in naves. — **cocta:** вареные и печеные. — § 7. **Ut... erant** означаетъ неоконченное дѣйствіе. — **magistri navium.** Такъ назывались лица, которымъ ввѣрена была вся работа по управленію кораблемъ. — **in forum:** на рынокъ Лилибея. — § 8. **si:** § 25. — **quot** = in quot dies. — § 9. **ut... praestarent.** Порядокъ: ut praestarent silentium nautis ad ministeria exsequenda. Сципіонъ просилъ воиновъ, чтобы они дали возможность матросамъ и гребцамъ спокойно отправлять ихъ службу. — **quieti:** не ссорясь между собою. — **sine certamine:** не заводя ссоръ съ матросами. — **bene oboedientes** капитанамъ. — § 10. **L. Scipionem:** братъ главнокомандующаго. — § 11. **Lumina:** факелы или сосуды съ горящей смолой. — **singula... bina** предикативно. — **haberent** = habete прямой рѣчи. — **in praetoria nave:** гдѣ будетъ главнокомандующій. — **insigne** отличительный признакъ. — **trium luminum** (gen. qualitatis) въ три свѣта. — § 12. **Emporia** acc. отъ peterent („держали на"). — **eoque** = et ideo. — § 13. **editis** = edictis. — **solvēre naves:** отплыли.

Гл. 26. § 1. **profectae erant:** уже ранѣе. — **ipso** = ex ipso. — **praedatum** супинъ. — **priore** bello. — **tanti spectaculi** предикативный gen. qualitatis („представляло такое зрѣлище"). — § 2. **quamquam** (correctivum) „впрочемъ". — **aestimares** (coni. potentialis): обращеніе къ читателю. — **bini consules:** Manlius Vulso и M. Atilius Regulus въ 256 г. до Р. X. съ 330 военными кораблямии M. Aemilius Paulus и Servius Fulvius Nobilior въ 255 г. до Р. X. съ 350 военными кораблями. — **quot onerariis.** Перевести, какъ если бы было сказано quot onerariae erant Scipioni, quibus. — § 3. **longas** = rostratas. — § 4.

Sed et соотвѣтствуетъ et Scipio. — **bellum... priori** риторическая разстановка словъ для противоположенія войнъ одна другой. Порядокъ: ut secundum bellum videretur Romanis atrocius priore. Это предложеніе завис. отъ effecerant, подлежащими къ которому служатъ соединенныя посредствомъ cum — tum предложенія quod... bellabatur и ingentes strages (§ 31). — **simul** соединенныя одновременно съ. — § 5. **suapte** = усиленному suā. — **quadam** усиливаетъ ingenti („прямо"). — **ad incrementa:** для увеличенія. — **converterat animos** hominum in se: привлекъ къ себѣ всеобщее вниманіе. — § 6. **simul et:** третье основаніе, также извлекаемое изъ личности Сципіона. — **mens** („мысль") converterat animos. — **nullo... duci** = a nullo duce. — **quod** союзъ. — **vulgaverat** распространилъ среди народа. — § 7. **omnis** = omnis generis. — **Lilybaei** вм. ожидаемаго Lilybaeum, такъ какъ habitantium стало существительнымъ. — **officii causa** „изъ вѣжливости" (ср. оффиціально). — **fuerant:** § 15, 5. — § 8. **ad hoc** = praeterea. — **terra... omnis circa:** весь берегъ, прилегавшій къ гавани. — **spectaculo** dat. finalis.

Гл. 27. § 1. **facto** водворивъ. — **Divi divaeque** архаизмъ = dei deaeque. — **colitis** = incolitis. — **quaesoque.** Quaeso въ классической латыни встрѣчается только, какъ вводное слово, въ значеніи „прошу", „пожалуйста". — § 2. **postque** = posteaque. — **populo plebique Romanae:** архаическая формула для означенія всей совокупности римскаго народа, возникшая тогда, когда плебеи не были еще полноправными гражданами. — **sociis nominique Latino:** гл. 24. § 14. — **populi Romani** къ sectam („партію"). — **auspiciumque: 26,** 41, 13. — **verruncent** (архаизмъ) — se vertant. — **bene** во благо. — **bonis auctibus auxitis** (§ 5, 2) figura etymologica: „преумножили благими преумноженіями". — § 3. **perduellibus** = hostibus. Duellum (отъ duo) есть архаическая форма вм. bellum. — **domos** завис. отъ reduces. — **reduces sistatis** = reduces faciatis („дадите вернуться"). — **copiam** возможность. — **faxitis:** § 5, 2. — § 4. **quaeque** = et qnales res. — **ea** завис. отъ edendi. — **exempla** предикативно къ ea („въ качествѣ карающихъ примѣровъ"). — **edendi** къ facultatem. — § 5. **Secundum** „тотчасъ послѣ". — **cruda,** такъ какъ жертва приносилась морскимъ божествамъ. — **caesa victima** (abl. abs.) перевести родит. падежомъ.

§ 6. **vehementi** относ. къ Vento — **a** послѣ. — **excepit** наступилъ (собств. „встрѣтилъ" § 15, 3). — **concursus** столкновенія. — § 7. **caligo** густой туманъ. — **obtinuit** продолжался (§ 15, 3). — **addita vis vento:** вѣтеръ усилился. — § 8. **dirigi** naves. — **iam** скоро. — § 9. **bono** abl. modi. — **infra:** южнѣе. — **accessum** пристань. — § 10. **premente nebula:** въ то время какъ туманъ все заволакивалъ. — **cecidit** стихъ. — § 11. **incertiora** (quam

antea) предикативно. — § 12. **disiecta:** ср. выше § 7 discussa. — **quod** вопросительное мѣстоименіе. — **quod... promunturium** завис. отъ percunctatus. — **omen:** доброе предзнаменованіе въ словѣ Pulchri, ср. „Мысъ Доброй Надежды". — § 13. **decurrit:** изъ открытаго моря.

Гл. 28. § 1. **metantur.** Особые metatores или agrimensores измѣряли назначенное для лагеря мѣсто въ видѣ прямоугольника, длина котораго была на 1/3 болѣе ширины. Отсюда **castra metari** „разбивать лагерь". — § 2. **agros:** деревни въ противоположность къ нижеслѣдующему urbes. — **pavor terrorque:** гл. 3, § 10. — § 3. **hominum** мужчинъ. — **agminibus** abl. — **immixta** = permixta. — **pecora** дополненіе къ agebant. — **diceres** potentialis: гл. 26, § 2. — § 4. **quem** можно пропустить въ переводѣ. Полнѣе надо было бы сказать такъ: quam is terror erat, quem. — **Carthagini:** § 1, 6. Отсюда къ captae (gen.) надо добавить Carthaginis. — **prope ut captae** = prope tantus, quasi capta esset. — § 5. **praedatorias:** посылаемыхъ для грабежа. — **quibus** abl. instrum. — § 6. **raptis** iis (§ 20, 6). — **obvia** (neutr.) предикативно. — **recursum** къ fuerat (безлично). — **conciret** ad arma. — § 7. **fuga** смятеніе. — **hercule** (28, 43, 16) объясняетъ причину смятенія и ужаса. — **quem** = ut eum. — **regia:** съ царемъ Сифакомъ (гл. 23, §§ 3—4). — **longe** усиливаетъ primus, по смыслу равное превосходной степени („первый изъ всѣхъ"). — § 8. **tumultuarium:** наскоро собранное и потому не дисциплинированное. — **Romano exercitui** parem. — § 9. **velut si** относ. къ послѣдующему ita. — **conclamatum est:** повсюду раздался призывъ. — **vigiliae stationesque:** ночные и дневные караулы. — **ac** и дѣйствительно. — **vigilatum est** = vigiliae habitae sunt. — § 10. **speculatum** (супинъ) завис. отъ missi. — **ad mare turbandosque.** Ad въ первомъ случаѣ имѣетъ мѣстное, во второмъ значеніе цѣли. Turbandosque также относ. къ missi. — § 11. **Iam** къ ceperat: „успѣлъ уже..." — **a mari** къ progressus.

Гл. 29. § 1. **persecuti** при преслѣдованіи. — **in quibus** = in numero eorum. — § 2. **circa:** § 30, 2. — § 3. **servorumque:** § 6, 6. — **capitum:** ср. наше „душъ". — § 4. **Laetissimus:** самымъ радостнымъ событіемъ. — **cum... amplius** = cum haud amplius quam ducentis.

Гл. 35. § 6. **Inde** = deinde. — **convertit** Scipio. — § 7. **navales socii** матросы. Добав. admoti sunt ad urbem. — **qua ex parte** = ex ea parte, ex qua. — **terrestris:** § 2, 1. — **imminente** примыкавшаго. — § 8. **Tormenta machinasque** надо дополнить, какъ подлежащія, при missa erant и fiebant. — **inclusis** были собраны. — § 9. **Uticensibus... circumsessis... Carthaginiensibus** dat., зависящіе отъ spes erat. — **mole** воинской силой. — **ita, si** въ томъ случаѣ, если бы ему удалось. — **movisset:** ut Carthagi-

niensibus auxilio veniret. — **desiderio** abl. comparat. отъ tardius. — § 10. **intentissima** (abl. instrum.) путемъ самаго усиленнаго. — **conquisitione** = dilectu. — **confecisset** составилъ. — § 11. **procul:** § 26, 3. — § 12. **hoc... momenti:** § 8, 1. — **tamen:** хотя и не имѣлъ другого результата. — **momenti:** гл. 23 § 2. — **irrito incepto** = infecta re. — **tenui iugo** (abl. instrum.) посредствомъ низкаго горнаго хребта. — **continenti:** § 9, 2. — **in aliquantum... spatium** довольно далеко въ море. — **uno** = eodem. — **et** = quoque. — **navalia castra:** мѣсто, гдѣ корабли были вытащены на берегъ. — § 14. **Iugo medio** dat. къ impositis. — **latus... versum** завис. отъ tenebant. — **vallem** склонъ. — **devexam** спускающійся. — § 15. **extremum autumni** (§ 8, 1): 204 года до Р. Х.

Книга XXX.

22. Кареагенъ проситъ мира.

Гл. 16. § 1. **rursus... refert** плеоназмъ. — **permunit.** Приставка per означаетъ дѣйствіе, доводимое до конца. — § 2. **ab:** § 26, 2. — **in praesens** въ данное мгновеніе. — **perfusi** („проникнутые") = qui perfusi erant, такъ какъ предшествуетъ perculsi. — **spei** завис. отъ plus. — **reposuerant** „возлагали", собств. „откладывали, сберегали на случай крайности". — § 3. **auctore belli** изъ Барцинской партіи. — **oratores:** ср. 24, 33, 5. — **seniorum** „изъ числа..." — **sanctius** наиболѣе чтимый. — **consilium.** Кареагенскій сенатъ состоялъ изъ двухъ палатъ: верхней и нижней. Верхняя состояла изъ 2 суффетовъ и 28 членовъ и руководила всѣми дѣлами, такъ какъ остальная часть сената обычно принимала ея рѣшенія. — **regendum** руководства. — § 4. **adulantium** „челобитчиковъ". Собств. adulari „вилять хвостомъ" (о собакѣ). — **ex ea regione:** изъ Финикіи. — § 5. **Conveniens... erat** соотвѣтствовала. — **oratio.** Добав. eorum, съ чѣмъ согласованы purgantium и transferentium. — **purgantium** оправдывающихъ. — **transferentium** слагающихъ. — **fautores:** его единомышленниковъ по партіи. — § 6. **bis:** въ первую и настоящую войны. — **eversae** стоявшему на краю гибели. — **futurae** букв. „долженствующему стать". — **iterum:** послѣ первой войны. — § 7. **ex** чрезъ. — **perniciem** hostium. — **paratis** Carthaginiensibus. — § 8. **ea spe... spem suam** поясняется victoriam se... esse. — **victoriam,** слѣдствіемъ которой является полное покореніе Кареагена. — § 9. **cum** concessivum. — **non abnuere** se. — **iuste** на законномъ основаніи. — **finire.** Добав. iuste. — § 10. **Leges** = condiciones. — **perfugas:** изъ свободныхъ. — **fugitivos:** рабовъ. — **insulis omnibus** abl. separat. — § 11. **quingenta.** Добав. dent

(изъ предшествующ. tradant).— **modiûm:** § 1, 1. 1 modius почти = 1/3 четверика.— § 12. **talentûm.** 1 талантъ = 1403 руб.— **pondo:** § 1, 10. Одинъ фунтъ серебра стоитъ около 20 руб.— **duplex stipendium.** „Жалованье выдавалось римскимъ солдатамъ (пѣхотинцамъ съ 406-го г., а всадникамъ съ 403-го г. до Р. X.) въ размѣрѣ 5 1/3 asses = около 9 коп. рядовому пѣхотинцу, 10 2/3 asses центуріону, 16 asses — всаднику въ сутки; на содержаніе одного легіона, если считать въ немъ 5000 солдатъ, 60 центуріоновъ и 300 всадниковъ, требовалось 540 руб. съ небольшимъ въ сутки“ (Фогель). Можетъ быть, двойное жалованье было только платой за перемиріе.— **militibus** dat. comm.— **ad senatum,** отъ котораго зависѣло окончательное утвержденіе мира.— § 14. **moram temporis:** чтобы выиграть время. Сочетаніе поэтическое.— **traiceret:** § 15, 3.— § 15. **in speciem** для виду.

23. Ликованіе въ Римѣ.

Гл. 17. § 1. **ante:** до прибытія карѳагенскаго посольства.— **gesta esset** косв. вопросъ.— **ingenti... laetitia et... spe** abl. modi.— § 2. **Consulti:** на засѣданіи.— § 3. **praetor.** Онъ и созвалъ сенатъ въ виду отсутствія консуловъ.— **misso** = dimisso.— **inde** = deinde.— § 4. **audientes** относ. къ poterant.— **ingentis nominis** gen. qualit.— **egregia victoria** (abl. modi) „побѣдоносно“.— § 5. **tacitum** предикативно.— **quin:** 22, 41, 4.— **quibusque aliis** = et aliis eis quibus.— **solet** significare.— § 6. **aeditui** храмовые сторожа, подчиненные эдиламъ.— **aedes sacras.** Одно aedes (plur.) = хоромы.— **salutandi.** Привѣтствія богамъ (salve, salvete) были обычны при ежедневныхъ молитвахъ утромъ и вечеромъ, при прибытіи въ домъ и т. д.— § 7. **introduxit** тотъ же преторъ.— § 8. **sed** безъ etiam, такъ какъ второй членъ оборота non modo, sed только обобщаетъ первый, а при сочетаніи non modo, sed etiam второй членъ не заключаетъ перваго.— **fecisset** regem.— **si... esset.** Цѣль посольства — добиться утвержденія сенатомъ правъ Масиниссы на царство масесуліевъ.— § 9. **dein.** Добав. quod, зависящее отъ gratias egerunt.— **ne indignus** litotes.— § 10. **Petere** Masinissam.— § 11. **amplum... futurum esse** увеличитъ его значеніе.— § 12. **responsum** est.— **gratulationem.** Можно перев. „радость“, хотя слово сохраняетъ и собственный смыслъ: сенатъ можетъ поздравить и Масиниссу съ удачными военными дѣйствіями въ Африкѣ, какъ несомнѣнно выгодными для царя.— **ordine** „по чину“, т. е. законно.— **videri** они признаютъ.— **appellaverit... fecerit** вм. ожидаемыхъ appellavisset... fecisset. Ср. § 18, 5.— **cordi** (dat. final.) „пріятно“.— § 13. **Munera** предикативно.— **sagula purpurea** короткіе пурпурные плащи, которые носили римскіе полководцы.— **singulis**

относ. и къ tunicis. Къ каждому плащу принадлежала особая застежка и туника.—**lato clavo** abl. qualit. къ tunicis. Широкая пурпурная полоса на туникѣ не нашивная, а вотканная прямо въ матерію (отсюда и названіе ея clavus = гвоздь), была принадлежностью лицъ сенаторскаго сословія.—**cum loricis** singulis. Панцырь названъ отдѣльно, такъ какъ въ старину не былъ принадлежностью всадниковъ.—**militaremque** „и вообще“...—§ 14. **ne**: **28**, 39, 19.—**minus**: § 30, 6.—**quinum** (= quinorum) **milium** gen. qualit. („стоимостью въ“...).—**comitibus**: § 31, 1.—**aeris**: сестерціевъ.—**aedes liberae** безплатное помѣщеніе.—**loca**: въ театрахъ.—**lautia**: ѣда и обстановка.

24. Ганнибалъ въ Африкѣ (202 г.).

Гл. 19. § 12. **ab Carthagine**: § 26, 1.—**iis** = iisdem.

Гл. 20. § 1. **Frendens** „съ скрежетомъ зубовнымъ“.—**lacrimis** dat.—§ 2. **perplexe** обиняками.—**vetando**: § 22.—**retrahebant** de conatu.—§ 3. **obtrectatione** униженіемъ.—§ 4. **hac deformitate reditus mei** = hoc deformi reditu meo.—**efferet sese** будетъ превозноситься.—**quando** = quandoquidem.—**ruina** (метафора) „паденіемъ“.—§ 5. **hoc ipsum** отозваніе домой.—**praesagiens** предчувствуя.—**ante** прибавлено плеонастически.—**praesidii specie** подъ видомъ гарнизонной службы.—**quae pauca** = quorum (genet. partit.) pauca.—**continebantur** (in officio) оставались на его сторонѣ.—§ 6. **quod roboris** = omne robur.—**secuturos** se esse.—**abnuentes** (= negantes) содержитъ причину умерщвленія.—§ 7. **ferunt** = dicunt.—§ 8. **caput** какъ наиболѣе важную часть тѣла.—**exsecratum** (eum esse) „посылая проклятія на “...—**non** относ. къ duxisset. Ср. **22**, 51, 3.—**ab**: § 26, 2.—**ausum** esse.—**consul** предикативно. Смыслъ: еще молодой человѣкъ рѣшился перенести войну во вражескую страну, хотя и не сражался съ ними въ Италіи.—§ 9. **se**: asyndeton adversativum.—**Nolam**: ср. **23**, 41 слл.—**detractus**: насильно.

Гл. 25. § 11. **Hannibali... appropinquanti** завис. отъ dixisset, но лучше перев. придаточн. предлож. времени.—**nauticis** (hominibus) матросовъ.—**malum** мачту.—**regionem** направленія.—**sepulcrum dirutum** м. б. искаженный переводъ греч. θάφος διάρροτος.—**spectare** обращенъ.—§ 12. **abominatus** сочтя это дурнымъ предзнаменованіемъ (им. слово sepulcrum).—**praetervehi... gubernatore** для перевода = iussit gubernatorem praetervehi.

Гл. 26. § 7. **Eodem anno**: 203. На самомъ дѣлѣ Фабій умеръ въ 202 г.—**exactae** („въ преклонномъ“) **aetatis** gen. qualit.

безъ существит., напр., senex, vir и т. п. — **quidem** только. — **quod** дополненіе къ auctores sunt = tradunt. — § 8. **cognomine:** Maximus. — **vel si** даже если бы. — **novum** плеонастически. — **ab eo:** cognomine. Смыслъ: если бы онъ получилъ это прозвище впервые. — **Superavit.** Отецъ былъ три раза консуломъ. — **aequavit.** Дѣдъ былъ пять разъ консуломъ. — **aequare** уравнять. — § 9. **promptior** предпріимчивымъ. Во второмъ членѣ сравненія по-латыни часто ставится также сравнит. степень вм. нашей положительной.—**habitus** = iudicatus est. — **dubites** potentialis. — **bello** dat. отъ aptum. — **proprie** особенно. — **certius** болѣе вѣрнаго. — **quam** какъ то, что... — **Ennius.** Стихъ изъ „Лѣтописи", сохраненный Цицерономъ, гласитъ: Unus homo nobis cunctando restituit rem." Ср. **25,** 37, 1.

Гл. 28. § 1. **simul... simul** = et... et. — **certum** предикативно. — **certum constare** установить съ ясностью. — **apud animos** въ ихъ сознаніи. — **gaudio dignius** заслуживаетъ большей радости. — **vacuam possessionem** свободное обладаніе. — **reliquisse** предоставилъ. — **metuendum** esset. — § 2. **locum** „только театръ военныхъ дѣйствій". — **nimirum** очевидно. — **dimicationis** рѣшительной борьбы. — **vatem.** Прорицанія Фабія основаны были на глубокомъ знаніи и пониманіи дѣла. — **decessisset:** de vita. — **canere** вѣщать. — **solitum** esse. — **graviorem:** ср. **28,** 42, 16. — § 3. **barbariae:** варварскаго царства. — **semilixa: 28,** 28, 4. — **fugacissimo** извѣстнымъ трусомъ. — **tumultuariis** (добав. cum): **29,** 28, 8. — **agrestium:** § 12, 1. — § 4. **prope** чуть не. — **quondam** относ. къ puero = qui puer quondam fuisset miles. — **vixdum** къ iuvene. — § 5. **senex.** Ганнибалу было около 45 лѣтъ. — **vincendo** среди побѣдъ. — **ad fretum** Гибралтарскаго. — **Ducere** Hannibalem. — **stipendiis** годамъ службы. — **suis** Ганнибала. И солдаты его служили съ юности. — **patientia** перенесеніемъ.—**quas:** res.—**vix fides fiat** (potentialis) едва можно вѣрить. — **passos:** esse. — **exuvias** (отъ exuere = снимать) доспѣхи, добытые на войнѣ. — § 6. **imperatores** полководцевъ, кромѣ консуловъ и преторовъ, т. е. диктаторовъ, проконсуловъ, пропреторовъ и т. д. — **muralibus vallaribusque coronis:** вѣнцами, которые давались тому изъ воиновъ, кто первый всходилъ на стѣну или валъ враждебнаго лагеря. — **insignes** украшенные. — § 7. **hodie** для большей живости въ косв. рѣчи вм. tum. — **prae se ferre** велѣть нести предъ собою.

§ 8. **formidines** (отъ forma) страшные призраки. — **agitando** представляя (§ 22). — **etiam quod** также и потому, что. — **cum** adversativum. — **aliquot** цѣлаго ряда. — **aliis atque aliis** то въ одной, то въ другой... — **in nullum... finem** („на скорое"...) объясняетъ lenta. — **gerere** относ. къ bellum. — **erexerant** возбудили. — **animos** вниманіе. — **comparati:** ср. **28,** 21, 2. — § 9.

eam victoriam. — **imminebant animis** желали. — **curae** (dat. final.) **intentiores** озабоченнѣе.

§ 10. **Haud dispar** litotes. — **habitus** настроеніе. — **quos** = nam eos. — **intuentes** взирая. — **modo** относ. къ horrebant. — § 11. **unius** сказано съ особымъ удареніемъ, почему и отдѣлено отъ Scipionis. — **velut:** § 22, 6. — **fatalem** назначеннаго рокомъ.

Гл. 29. § 1. **ad reficiendum** для подкрѣпленія силъ. — **ex iactatione** отъ качки. — **sumptis** = consumptis (simplex pro composito). — **circa** окрестности. — **armis** = ab hostibus (метонимія). — **afferentium** (= eorum qui afferebant) относ. къ nuntiis. — § 2. **Inde** соед. съ praemissi. — **cum.** Съ этого слова слѣдуетъ начать переводъ. — **excepti** (= intercepti) перев. verbum finitum. — **traditos... iussosque** = tradidit speculatores... et iussit. — **omisso metu** = sine ullo metu. — **visere** относ. къ iussosque. — **qua** parte. — § 3. **satin'** = satisne. — **per commodum** = commode. — **datis** iis. — **qui** = ut ii. — § 4. **quidem** разумѣется. — **nuntiabantur:** a speculatoribus. — **afferebant** nuntium speculatores. — **maxime** asyndeton adversativum. — **non de nihilo... concepta:** имѣющей достаточное основаніе. — **profecto** указываетъ, что non... concepta мысль Ганнибала. — § 5. **causa belli** своимъ нападеніемъ на Сагунтъ. — **pactas** (ср. 23, 7, 3) въ страдат. смыслѣ. — **tamen.** Порядокъ: ratus posse impetrari aequiora si peteret pacem integer quam si (peteret) victus. — **integer** = integris viribus. — **aequiora** болѣе сходныя условія мира. — **potestatem** возможность. — § 6. **neutrum cur affirmem habeo** ни то, ни другое не имѣю основанія утверждать. — § 7. **eum** (Hannibalem)... **legatum** (предикативно) **venisse** завис. отъ tradit. — § 8. **Ceterum** во всякомъ случаѣ. — **cum** causale. — **haud abnuisset** (litotes): охотно согласился. — **protulerunt** подвинули впередъ. — § 9. Порядокъ: loco opportuno cum ad cetera tum quod... — **ad cetera** въ прочихъ отношеніяхъ. — **quod** причинное. — **intra teli coniectum** на разстояніи выстрѣла. — § 10. **a** за. — **milibus** passuum. — **alioqui** въ другихъ отношеніяхъ. — **longinquae aquationis** (gen. qualit.) „лежалъ далеко отъ воды“. — **conspectus** = видное. — **delectus** est.

Гл. 30. § 1. **pari spatio** abl. mensurae. — **armatis:** свиту. — **omnis ante se memoriae** всего предшествующаго имъ времени. — § 2. **conspectu** abl. causae. — **conticuere** отъ conticesco. — § 3. **datum erat** было суждено. — **primus** предикативно. — **victoriam:** окончательную. — **potissimum** предпочтительно предъ прочими. — **datum** назначенъ. — **a quo** = ut ab eo. — § 4. **inter multa egregia:** § 12, 1. — **in ultimis laudum** = in („среди“) ultimis laudibus (§ 8, 2; „славныхъ дѣяній“). — **hoc** объясняется дальше черезъ acc. c. inf. Hannibalem... cessisse, teque... imposuisse. — **fuerit** potentialis. — **tot** относ. къ duci-

bus. — **cessisse** „долженъ былъ"... — **insigni** отмѣченной. — § 5. **ludibrium casus** (gen. explicat.) „игралище случая". — **ediderit** (potentialis) „угодно было допустить". — **ut**, а не acc. c. inf., такъ какъ придаточное предложенiе содержитъ требованiе. — **patre tuo consule** abl. abs. — **signa contulerim** сразился. — § 6. **fuerat** было бы (еще до начала первой Пунической войны). — **eam** = talem. — **mentem** мысль. — **datam** внушена. — § 7. **neque enim... quidem** = nam ne vobis quidem, не говоря уже про наши потери. — **pretia** плата. — **amissis** перев. существит. — **magis** „скорѣе, легче". — § 8. **Ita:** такъ неудачно. — **aliena:** Сицилiю, Сардинiю, Испанiю. — **appetivimus:** и римляне, и кареагеняне. — **de** за. — **in Italia... in Africa** хiасмъ. — **ab:** § 26, 1. — § 9. **abominaremur... optaretis** въ условномъ смыслѣ. — **abominaremur** гнушались бы (прежде). — **optaretis.** Доб.: „это нынѣ исполнилось". — **fortuna** положенiи. — **ei** nomin. plur. — **ratum** принятымъ. — **Animo** настроенiе. — **consiliis** рѣшенiямъ. — § 10. **senem:** гл. 28, § 5. — **rationem** разумному разсчету. — **fortunam** слѣпому счастью. — § 11. **ferociora.** Neutr. plur. охватываетъ отвлеченныя существит. женск. рода. Перев. „двухъ свойствъ (utraque), располагающихъ къ большей надменности". — **quietis consiliis** dat. — **temere:** § 30, 7. — **reputat** „принимаетъ въ соображенiе". — **incerta casuum** = incertos casus (§ 8, 1). — § 12. **Vixdum.** Сципiонъ былъ назначенъ главнокомандующимъ 24 лѣтъ; начинали служить въ войскѣ съ 16 лѣтъ. — § 13. **persecutus** = ultus (отъ ulciscor), ср. **25**, 32 — 36. — **decus** = laudem. — **pietatis** сыновней любви. — § 14. **consul:** въ 205 г.; въ Африку Сципiонъ поѣхалъ проконсуломъ. — **cum** adversativum. — **transgressus** перев. verbum finitum. — **haerentem in possessione** неотлучно владѣвшаго. — **detraxisti:** насильно. — **Potest** съ особымъ ударенiемъ на первомъ мѣстѣ. Прибав.: „конечно, безъ сомнѣнiя". — **animus:** tuus. — § 15. **Novi** (глаголъ): по собственному опыту. — **spiritus** настроенiе. — **et mihi** = mihi quoque. — **affulsit** кромѣ буквальнаго перевода = улыбнулось. — § 16. **bonam** здравый. — **evenissent... possent** attractio modi. — **reputaremus** мы принимали бы въ соображенiе. — **Ut** concessivum. — **satis... documenti** (gen. partit.) сказуемое. — **in** для. — **modo** еще недавно (въ 211 г.). — **signa inferentem** ведущимъ войско. — **orbatum... deprecantem** предикативно. — **fratribus:** Газдрубала и Магона. — **prope** къ obsessae. — **quibus... urbem** относ. къ послѣд. ea („ту участь"). — **mea:** urbe. — **deprecantem** старающимся отвратить. — § 18. **Maximae... minime** = чѣмъ больше..., тѣмъ менѣе... — **bonis... dubiis** хiасмъ. — **ampla ac speciosa** почетный и славный. — **danti** = разъ ты его... Также перевести и petentibus. — § 19. **sperata** предполагаемая. — **haec... illa:** § 14, 1. Asynde-

ton explicativum. — **Ne... dederis... in discrimen** не подвергай риску. — § 20. **tuas** съ особымъ удареніемъ и противоположеніемъ vim fortunae („случая"). — **Martemque** (метонимія) **belli c mmunem** безпристрастное воинское счастье, ср. **28,** 41, 14. — **ad spem** ожиданію. — **respondent** соотвѣтствуетъ. — § 21. Порядокъ: ad id (gloriae), quod... habere potes, non tantum gloriae adieceris, si vincas proelio, quantum (gloriae) dempseris, si... eveniat. — **iam** теперь, немедленно. — **adieceris... dempseris: 22,** 29, 11. — **parta ac sperata:** прошедшія и будущія. — **decora** воинскія отличія. — § 22. **in** при. — **iungenda:** ср. dextras iungere. — **tuae potestatis** gen. poss. — **tunc** въ противномъ случаѣ. — **habenda... erit** надо примириться. — § 23. **Inter pauca... exempla... fuisset** = однимъ изъ немногихъ (т. е. особенно наглядным, поучительнымъ) примѣромъ... могъ бы служить (ср. **22,** 7, 1). — **statuendo... cohibendo** (§ 21) имѣютъ причинный смыслъ. Перев. полнымъ предлож. cum statueret... cohiberet. — **efferentem se fortunam** метафора, такъ какъ se efferre обычно говорится только о людяхъ. — § 24. **eius** gen. possess. — **dat... petit** pacem. — **dicere** диктовать. — **non indigni** litotes. — **simus** potentialis. — **multam** (отъ сущ. multa = штрафъ, возмездіе): за нарушеніе перемирія и вообще за причиненные войною убытки. — § 25. **quidquid insularum** (=quaecumque insulae) asyndeton copulativum. — § 26. **Carthaginienses.** Добав. „и мы". — **quando:** ср. гл. 20, § 4. — **externa** надъ чужеземными народами. — **videamus** асиндетически завис. отъ quin. — **regentes imperio** повелѣвающими. — § 27. **Haud negaverim** (litotes) potentialis. — **exspectatam.** Утвержденіе мира ожидалось со стороны сената. — **Punicam fidem.** Обычная у римлянъ иронія для означенія присущаго пунійцамъ вѣроломства и коварства. — **Multum... pertinet** = interest. — **per quos:** что за личность. — **ad fidem tuendae pacis** для увѣренности въ прочности мира. — § 28. **non nihil** (litotes) главнымъ образомъ. — **etiam** относ. къ ob hoc („потому"). — § 29. **Hannibal** asyndeton adversativum: но теперь дѣло обстоитъ иначе. — **neque... et** съ одной стороны не... съ другой стороны. — **eam** pacem. — **quam** utilitatem. — § 30. **ne... paeniteret** завис. отъ **praestiti** (= effeci) своими побѣдами. — **invidere:** § 5, 1. Боги завидуютъ чрезмѣрнымъ успѣхамъ людей. Предложенія этого періода разставлены хіастически.

Гл. 31. § 1. **Adversus** = ad. — **sententiam** смыслѣ. — **Non me fallebat** я не ошибался. — **adventus tui spe** = adventum tuum sperantes. — **praesentem** по смыслу относ. къ indutiarum (enallage). Карѳагеняне нарушили вѣрность уже заключенному перемирію. — **indutiarum... pacis** хіасмъ. — § 2. **dissimulas.** Кромѣ буквальнаго перевода также = отрицаешь. —

qui въ причинномъ смыслѣ. — **de condicionibus superioribus,** изложенныхъ въ гл. 16, § 10. — § 3. **Ceterum:** § 30, 4. — **sentire** съ особ. ударен. впереди подлеж. — **cives** = concives (слово неклассическое). — **onere** тягостныхъ обязательствъ. — **quae tunc pepigerunt:** принятыя ими раньше условія (гл. 16, § 10). — **praemia** предикативно. — § 4. **Indigni** asyndeton adversativum. — **quibus** чтобы вамъ. — **eădem,** что и раньше. — **condicio** здѣсь почти = мирный договоръ, какъ состоящій изъ отдѣльныхъ условій. — **priores.** При сопоставленіи двухъ предметовъ въ латинск. яз. всегда ставится сравнительная степень вм. нашей положительной. — **fecimus** = incepimus. — **tum:** въ Сициліи. — **pia ac iusta** за святое и справедливое дѣло. — **induerunt** „заставили поднять". Мы думаемъ прежде всего о наступательномъ оружіи, древніе — объ оборонительномъ. — § 5. **lacessisse:** nos bello. — **secundum** предлогъ. — **ius fasque** человѣческими и божескими заповѣдями. — **huius** belli exitum secundum ius fasque. — § 6. Этотъ и два слѣдующіе §§ содержатъ отвѣтъ на гл. 30, § 11 сл., § 19 сл. — **memini** = memor sum. — **reputo:** ср. гл. 30, § 11. — **omnia quaecumque** плеоназмъ. — **agimus** перев. существит. — § 7. **quem ad modum... sic** (§ 8) = ut... ita. — **facere.** Независимо было бы facerem. — **ipsum** добровольно. — **aspernarer** de conatu, чѣмъ и объясняется время вм. ожидаемаго plusquamperf. — § 8. **manu conserta** въ рукопашную. Чаще говорилось manus conserere. — **restitantem** (усиленное къ restare) упорно сопротивляющагося. — **tergiversantem.** Собств. tergiversari = поворачивать спину то туда, то сюда, увертываться (метафора изъ языка борцовъ). — **verecundia** чувствомъ уваженія. — § 9. **ad ea, in quae** = ad eas condiciones, in quas. — **conventura videbatur** повидимому, долженъ былъ состояться. — **multa:** гл. 30, § 24. — **expugnatarum... violatorum** перев. существит. — **est quod** у меня есть основаніе. — **consilium:** военному. — **pacem:** точнѣе indutias. — § 10. **infecta pace** (ср. infecta re) не достигнувъ... — **iactata.** Ср. наше „бросать слова на вѣтеръ". — **renuntiant** своей свитѣ. — **habendamque:** ср. гл. 30, § 22.

25. Сраженіе при Замѣ (Нараггарѣ) въ 202 г.

Гл. 32. § 1. **animosque** зевгматически соединено съ expedirent. Ожидалось бы animosque confirmarent („должны собраться съ духомъ"). — **victores** = ut vincerent. — § 2. **iura... daret** (§ 18, 1): проявленіе верховной власти. — **scituros** esse milites. — **orbem.** Древніе представляли себѣ вселенную въ видѣ круга. — § 3. **par periculum praemio** (аллитерація). Добав. fore eis. — **fuisset** = futurum exactum прямой рѣчи. — **ef-**

fugium пути къ спасенію. — **patebat.** Объясненіе самого Ливія. — **effuso** съ утратой. — **praesens excidium** неминуемая гибель.

§ 4. **discrimen** (pugnae) „рѣшительный бой“. — **longe** служитъ для усиленія clarissimi. — **decora:** гл. 30, § 21. — **cumulaturi... aut eversuri** готовясь увѣнчать или уничтожить. — § 5. **Anceps** = dubia, incerta. — **miscebant animos** возбуждали въ душѣ смѣшанныя чувства. — **contemplantibusque** (dat.) относ. къ obversabantur. — **non... magis quam** = minus quam. — **pensarent** взвѣшивали. — **simul... simul:** гл. 28, § 1. — **laeta... tristia.** Добав. „мысли“. — **succurrebant** приходило въ голову. — **admonendo atque hortando** (§ 21). Синонимы разнятся тѣмъ, что первое („увѣщаніе“) слабѣе второго („убѣжденіе“). — **subiciebant** подсказывали.

§ 6. **Poenus** = Hannibal. — **sedecim... gestas** = res per sedecim annos gestas (sedecim annorum gen. qualit.). — **in terra** на почвѣ. — **occidione occisos** (обычная у Ливія figura etymologica) „на голову разбитыхъ“ (occidione abl. modi). — **decora:** выше, § 4. — **ubi** iterativum. — **memoriā** къ insignem. — **venerat** доходилъ. Ганнибалъ обходилъ фронтъ войска и останавливался передъ наиболѣе заслуженными солдатами. — **referebat** (in memoriam) напоминалъ. — § 7. **Scipio** referebat. — **confessionem** признаніе (физической и моральной слабости). — **in ea:** pace. — **prae** въ силу. — § 8. **Ad hoc** = praeterea. — **Hannibalis** gen. obiect. — **in secreto** безъ свидѣтелей. — **ac** и потому. — **liberum fingenti** дававшій просторъ для вымысла. — **qua** ratione. — **flectit** „гнетъ“, т. е. перетолковываетъ. — § 9. **ominatur** пророчествуетъ. — **quibus... auspiciis... ea** = ea auspicia, quibus. — **quondam:** въ 241 г. — **illis** = vobis прямой рѣчи. — **portendisse** возвѣстили (ср. 26, 41, 18). — § 10. **adesse.** Добав. „итакъ“ (asyndeton conclusivum). — **Carthaginis** gen. explicat. — § 11. **celsus... corpore** (abl. limit.) „съ горделивой осанкой. — **vicisse** eum. — **crederes** potentialis въ предлож. слѣдствія. — **primos** предикативно. — **post eos:** непосредственно манипулъ за манипуломъ, а не такъ, какъ, въ обычномъ построеніи, манипулы второго ряда заполняли промежутки между манипулами перваго ряда. Кромѣ того, манипулы были отдѣлены другъ отъ друга значительными промежутками, какъ бы дорогами, проходившими отъ перваго до третьяго строя. — **triariis** abl. instrum. — **postremam** (плеоназмъ) „напослѣдокъ“.

Гл. 33. § 1. **confertas** предикативно. — **cohortes** здѣсь не въ обычномъ смыслѣ (т. е. 1/10 часть легіона, состоящая изъ 3 манипуловъ), а въ общемъ „отдѣленіе“. — **ante... signa.** Какъ antesignani, стояли обычно hastati и principes. — **instruebat:** ср. гл. 32, § 11 post eos. — **distantes.** Всего, такимъ образомъ, было по фронту 9 широкихъ улицъ. — **qua** (adverb.) via (=„гдѣ“),

ср. § 3. — **acti... turbarent** = qua agerentur nihil ordines turbantes. — § 2. **cuius** завис. отъ opera. Предикативнымъ приложеніемъ къ cuius служатъ legati... quaestoris („въ качествѣ"...). — **extra sortem** (ср. extra ordinem). При распредѣленіи мѣстъ квесторы обычно бросали жребій, чего въ данномъ случаѣ не было; ср. 28, 38, 12. — **ab** букв. „со стороны", „на". — **opposuit** hostibus. — § 3. **antesignanorum.** На этотъ разъ передъ знаменами стояли, вѣроятно, только hastati. — **ea tunc... erat.** Во время Ливія легковооруженные назывались velites, ср. 26, 4, 4. — **complevit:** чтобы строй не просвѣчивалъ. — **ad:** § 27, 1. — **directos ordines:** колонны hastatorum и principum. — **discursu** abl. modi. — **applicantes se antesignanis** прижимаясь (съ боковъ) къ рядамъ... — **in ancipitia tela** подъ перекрестные выстрѣлы дротиковъ (праваго и лѣваго ряда манипуловъ). — § 4. **ad terrorem** = ut terrorem Romanis iniceret. — **primos** предикативно. — § 5. **Ligurum Gallorumque** genet. explicat. — **Macedonum.** 4000 македонскихъ наемниковъ пришли на помощь кареагенянамъ. — § 6. **subsidiariam aciem** резервы. — **Italicorum militum** gen. explicat. — **vi** Hannibalis. — § 7. **et ipse:** какъ и Сципіонъ. — **circumdedit** поставилъ вокругъ. — § 8. **Varia** въ отношеніи языка и содержанія рѣчи. — **quibus** имѣетъ причинный смыслъ. — **habitusque** внѣшность. — **merces** жалованье, которое имъ выплачивается теперь (praesens = наличное), а потомъ изъ добычи будетъ умножено. — **ostentatur** выставляется на видъ. — **deductis** = ubi deducti essent. — **in spem victoriae** (gen. obi.) „съ цѣлью внушить имъ надежду на побѣду". — § 10. **impotenti** (sensu passivo) „несноснымъ, тиранническимъ". — **terret** Hannibal. — **metus** опасенія. — **iactantur** выставляются. — § 11. **Carthaginiensibus** dat. къ ostentatur. — **in** „по направленію къ", „между". — **ostentatur** указуется.

§ 12. **Cum maxime** какъ разъ когда. — **suarum** ихъ собственныхъ, т. е. тѣхъ, къ которымъ принадлежали и сами вожди. — **pleraque** по большей части. — **alienigenas** чужеземцевъ, которые присоединились къ ихъ войскамъ. — **tubae cornuaque:** сигналъ къ наступленію. — **ab** со стороны. — **cecinerunt.** Canere часто говорится о звукахъ, издаваемыхъ инструментами. — **ortus** est. — § 13. **in suos** имѣетъ два приложенія: sinistrum maxime cornu и Mauros ac Numidas. — **Addidit** = auxit. — **ab** съ. — **aciem** пунійцевъ. — **equestri** конницы союзниковъ. — § 14. **intrepidae** предикативно. — **cum... vulneribus** причемъ и сами они получали... — **edebant** de conatu. — § 15. **enim** объясняетъ, почему слоны получали раны. — **obtererentur** velites. — **in ancipites ad ictum** въ открытыхъ съ обѣихъ сторонъ для ударовъ (ср. гл. 33, § 4). — § 16. **ab:** выше, § 12. — **exacti** ele-

phanti. — **hi quoque.** Добав. acti, выводимое изъ exacti. — **dextrum cornu** завис. отъ verterunt. — **ipsos** въ противоположность Mauros ac Numidas въ § 13. — **addidit:** ср. выше, § 13.

Гл. 34. § 1. **nudata.** Добав. „уже“. — **cum** inversum. — **equite... pedes:** § 6, 2. — **par** Romanis. — **Ad hoc** accesserunt („прибавились“). — **dictu:** если ихъ разсказывать. — **eādem** „вмѣстѣ съ тѣмъ“. — **in re gerenda** на полѣ сраженія. — **momenta** обстоятельства. — **congruens** „согласный“, такъ какъ онъ былъ ŏднозвучнымъ. — **ab:** гл. 33, § 13. — **maior** болѣе громкій. — **ut** усиливаетъ abl. abs. causae. — § 2. **pugna** способъ сраженія. — **stabilis** устойчивъ. — **incumbentium** согласовано съ Romanorum, извлекаемымъ изъ Romana. Перев. лучше полнымъ придаточнымъ предлож. причины. — **concursatio** подвижность. — **illinc** со стороны Кареагенянъ. — § 3. **movere** = moverunt. — **Alā** плечомъ. Это, по всей вѣроятности, — основное значеніе даннаго слова. — **umbonibus** выпуклостью щита. — **in summotos** loco, ср. раньше movere loco. — **gradu illato** = gradum (= pedem) inferentes („наступая“). — **aliquantum spatii ...incessere** выиграли значительное пространство. — § 4. **et:** § 22, 1. — **novissimis:** задніе ряды hastatorum, такъ какъ principes выступаютъ на сцену только въ § 10. — **motam aciem sensere,** отъ чего они также рвутся въ бой. — **quod ipsum** = et id ipsum: напоръ заднихъ рядовъ. — § 5. **auxiliares cedentes** accus., зависящій отъ sustinebant. — **contra** наоборотъ. — **resistentes** = si resisterent завис. отъ caedendo (§ 21). — **pertinaciter** къ resistentes. — § 6. **Igitur:** съ отступленіемъ второго ряда. — **refugere... caedere:** § 19, 1. — **non recipientes** (солдатъ второй линіи) завис. отъ caedere. — **ut** вводитъ субъективную причину къ caedere: „такъ какъ, по мнѣнію вспомогательныхъ войскъ,“... — § 7. **permixta:** перепутанныхъ, такъ какъ оба боя велись въ одномъ направленіи. — § 8. **ita** „и при такихъ условіяхъ“, т. е. когда кареагеняне стали избивать вспомогательные отряды. — **accepere:** Carthaginienses. — **densatis ordinibus** сомкнувъ тѣснѣе ряды. — **circa:** по обѣ стороны. — **extra proelium** за предѣлы сраженія. — **pavido** оробѣвшими. — **sinceram** неиспорченный. — **integram** нетронутый (изъ in и tango). — **miscerent** = turbarent. — § 9. **strages** „куча брошенныхъ тѣлъ“... — **transitus:** для римлянъ. — § 10. **qui primi erant** относ. къ слѣдующему hastati. — **tabem** „лужи“. — **qua** (via) „гдѣ“. — **signa** = manipulos. — **fluctuari** волноваться. — **vagam** въ замѣшательствѣ. — **cernendo:** § 21. — § 11. **receptui... canere** cornicines. — **hastatis** (dat.) „только для...“. — **tutior:** болѣе защищеннымъ съ фланговъ. — § 12. **novum de integro:** ср. 22, 5, 7. — **veros** настоящихъ (прежде всего кареагенянъ и африканцевъ). — **armorum... militiae** xi-

асмъ. — **fama rerum gestarum** по воинской славѣ. — **magnitudine** по силѣ. — § 13. **Romanus:** § 6, 2. — **in** противъ.

Гл. 35. § 1. **In tempore** („во время") къ revertentes. — **pulsos** къ equites. — **aversam** съ тылу. — **incurrere:** § 5, 1.— **demum** только. — **perculit:** добилъ. — § 2. **fugā sparsi:** въ бѣгствѣ въ одиночку. — **tenente** = obtinente („господствовала"): § 15, 7. — § 3. **ad:** § 27, 3.

§ 4. **tumultum** суматохи. — § 5. **proelium... acie... pugna** однозначущія выраженія. — **priusquam... pugna:** прежде чѣмъ сраженіе было проиграно. — **Scipionis,** отзывъ котораго, какъ противника, особенно важенъ. — **peritorum:** § 12, 1. — **illam laudem** объясняется слѣдующимъ **singulari... instruxisse** (добав. eum). — § 6. **elephantos** instruxisse. — **quorum** = ut (finale) eorum. — **fortuitus:** не поддающійся точному расчету. — **signa... ordines** хіасмъ. — **signa sequi** (доб. milites): оставаться въ своемъ манипулѣ (ср. гл. 34, § 10). — **ponerent:** мысль Ганнибала. — § 7. **colluvione** „сброда". Презрительное обозначеніе пестрой въ этнографическомъ отношеніи массы Ганнибалова войска. — **quos** = ut (consecutiv.) eos. — **teneret:** въ повиновеніи. — **receptum** „пристанища" (въ перев. опустить, а fugae передать неопред. наклоненіемъ). — **fugae** dat. — § 8. **simul.** Добав. ut, выводимое изъ ne. — **fatigarent:** hostes. — **si nihil aliud** facerent. — § 9. **tum** instruxisse. — **ubi** = in quibus, которое надо отнести къ milites. — **esset:** мысль Ганнибала (§ 17, 2). — **pares:** римлянамъ. — **eo** abl. mensurae. — **integri:** гл. 34, § 8.— **quoque:** кромѣ того, что они стояли въ резервѣ. — **incertos** въ страдат. смыслѣ: „такъ какъ о нихъ не знали". — **summotos** esse (а не instruxisse). — § 10. **edito** проявивъ. — **velut** относ. къ ultimo virtutis opere („пробу"). — **erat,** а не est, такъ какъ промежутокъ между главнымъ и придаточн. предложеніемъ обозначенъ точнымъ количествомъ времени. — § 11. **in curia:** въ засѣданіи сената (римскій способъ обозначенія). — **alibi** = in ulla alia re. — **impetranda** достиженіи.

Гл. 36. § 1. **a** послѣ. — § 2. **nuntio allato** содержитъ причину. — **rostratis:** военными (naves longae), ср. columna rostrata. — § 3. **Admovendum... terrorem** надо ближе пригрозить. — **igitur:** вслѣдствіе усиленія флота. — **nuntio** извѣстіемъ. — **misso** содержитъ причину выбора Октавія. Лелій повезъ въ Римъ 10 талантовъ золота, 2500 талантовъ серебра, много слоновой кости и знатныхъ плѣнниковъ. — **veterem** classem. — § 4. **procul** a Carthagine. — **cum** inversum. — **velata infulis.** Корабль былъ покрытъ оливковыми вѣтвями, обвитыми бѣлыми шерстяными повязками (infulae). И то, и другое было эмблемами просьбы о мирѣ и милосердіи, ср. **25,** 25, 6. — § 5. **velamenta:** обвитыя повязками оливковыя вѣтви. — **fidem** къ надежному покрови-

тельству. — § 6. **se moturum** сказано, какъ будто предшествовало не responsum datum (est), а responsum dedit. — **noscendi** sitūs causa. — **eodem** (adverbium) „туда же". — § 7. **procedentibus** Scipioni et Octavio. — **auxilio** dat. final. — § 8. **agmen... Numidarum** завис. и отъ fudit. — **Exitu** „возможность". — **Exitu... intercluso** является слѣдствіемъ второго abl. abs. circumdatis equitibus. — § 9. **Regulus** царевичъ. — **antea:** гл. 16, § 1 слл. — **quidem** разумѣется. — **antea:** гл. 16. — **quo magis** = eōque miserabilius, quo magis. — **ab:** § 26, 2. — **recenti memoria** „еще свѣжаго воспоминанія". — § 10. **In consilio:** военномъ. — **cum** соед. съ **reputarent** (гл. 30 § 16). — **res** задача. — **quam longi temporis** gen. qualit. — **obsidio** служитъ подлежащ. и къ quanta res esset. — § 11. **et ipsum.** Добав. cum, къ которому отнести sollicitaret. — **ad:** чтобы пожать. — **finiti belli** относ. къ famam. — **versi sunt** относ. къ tamen.

Гл. 37. § 1. **revocatis** въ военный совѣтъ для выслушанія отвѣта. — **cum multa castigatione** „среди рѣзкихъ упрековъ". — **monitis** внушивъ. — **esse** имѣютъ извѣстное значеніе. — **dictae** продиктованы. — **liberi legibus suis:** въ дѣлахъ внутренняго управленія, а не внѣшнихъ сношеній, какъ показываетъ § 4. — § 2. **tenuissent** занимали. Разумѣется, конечно, только Африка. — § 3. **perfugas fugitivosque:** гл. 16, § 10. — **naves rostratas:** гл. 36, § 2. — **neque** = et ne. — **neve... neve** = ne... neve („ни... ни"). — **iniussu** безъ одобренія. — **res:** все то, чѣмъ владѣлъ онъ и его предки. — § 5. **auxiliis** вспомогательнымъ войскамъ. — **ab:** § 26, 1. — **praestarent** должны выдавать. — **talentum:** § 1, 1. — **discripta** распредѣленные. — **pensionibus** взносами. — § 6. **arbitratu** усмотрѣнію. — **ne... neu.** Добав. darent. — **minores... maiores** xiacмъ. — **triginta** annis. — **ita** въ томъ только случаѣ. — **per priores indutias** соед. съ captae. — **quaeque** = et ea quae. — **fuissent** capta. — **aliter** въ противномъ случаѣ.

§ 7. Порядокъ: cum legati, iussi referre domum has condiciones, ederent (eas) in contione. — **in contione:** въ народномъ собраніи. — **ederent** объявляли. — **audiretur** (въ прегнантномъ смыслѣ): охотно... — **eādem et** равно какъ и (§ 22, 4). — § 8. **in tali tempore** при такихъ обстоятельствахъ. — **arreptum** = arripuit et. — **ex superiore loco:** съ каѳедры. — **species** явленіе. — **militaris.** Ср. наше „военный человѣкъ". Привыкшаго къ суровой военной дисциплинѣ Ганнибала не могла не смутить подобная вольность гражданъ. — § 9. **Novem annorum.** Добав. puer. Ср. гл. 26, § 7. — **Militares artes** „правила веденія войны". — **publica:** государства. — § 10. **imprudentia:** въ городскихъ дѣлахъ. — **nec iniqua** = aequa (litotes). — § 11. **comparebat** было въ наличности. — **inquisitio:** о людяхъ и грузѣ. —

adversantibus (§ 20, 6) перев. причиннымъ предложеніемъ. — **arguerentur** (§ 17, 1) въ томъ, что они ограбили корабли. — § 12. **homines:** экипажъ кораблей. — **utique** „во всякомъ случаѣ". — **aestimanda** (предикативно) „оцѣнить". — **luere** искупить вину. Полное выраженіе было бы luere Carthaginienses noxā. — § 13. **ante omnia:** ранѣе всѣхъ другихъ условій мира.

Гл. 38. § 1. **quae publica... fuerant** завис. отъ profiteri. — **publica** казенное имущество. — **ex publicis... rationibus** изъ казенныхъ инвентарей. — **descripta** списавъ. — **quae privata** in navibus fuerant. — **profiteri** заявить. — **domini:** частные владѣльцы. — **iussi** sunt. — **summa pecuniae:** итога понесенныхъ убытковъ. — **pondo:** § 1, 10. — **praesentia** (предикативно) „немедленно". — **exacta** были взысканы. — § 3. **Additum** est. — **alio** (adverbium) „въ другое мѣсто". — **et... facerent** = et ne dimitterent eos legatos, quicumque venissent Carthaginem, antequam facerent certiorem imperatorem Romanum, qui venissent et quae petentes („чего просить"; particip. означаетъ цѣль). — § 5. **commeatus** „хлѣбные транспорты". — **pro vectura** = въ качествѣ платы за провозъ.—**mercator** (§ 6, 2). Значитъ, подвозъ былъ сдѣланъ частными лицами.

26. Заключеніе мира въ 201 г.

Гл. 40. § 1. **simul** одновременно какъ и. — **cum.** Съ этого слова начать переводъ.—**ad aedem:** § 27, 2. Храмъ этотъ лежалъ внѣ римскихъ стѣнъ, въ которыя не могли вступить кареагеняне, какъ враги государства. — **habitus est:** диктаторомъ Г. Сервиліемъ. — § 2. **pugnatum** (esse)... **pugnā** figura etymologica.—**Carthaginiensibus** dat. incomm.—**ingenti laetitia** abl. modi. — § 3. **parva... accessio** („придаткомъ") предикативно. — **gaudium** „радостную вѣсть". — § 4. **gratulationi** „выраженія благодарности". — **supplicationesque.** Plural. о частомъ повтореніи въ нѣсколько дней. — **Philippi regis:** причины прибытія македонскихъ пословъ указаны въ гл. 42. — **senatus sibi daretur** „дать имъ аудіенцію у сената". — § 5. **inde** = deinde. — **habita:** диктаторомъ, который послѣ выборовъ сложилъ съ себя власть. -- **praetores** creati sunt. — **sors urbana** = iurisdictio urbana et peregrina. — § 6. **placebat** („было рѣшено"): patribus. — **finem... principium** хіасмъ. — **prospiciebant** patres. — § 7. **cupiditate:** получить. — **facilem victoriam** къ petens („стремясь къ"). § 8. **Negare:** § 19, 1. — **passurum** (se esse). Отъ него зависитъ acc. c. inf. quidquam agi. — **decreta esset:** безъ жеребьевки (extra sortem). — **gloriae** gen. obi. — **eius:** Lentuli. — § 9. **Cn. Cornelium** Lentulum. — **temptare** дѣлаетъ

попытку. — § 10. **latum... esse** „было сдѣлано предложеніе“. — **cuius** gen. possess. — **vellent** къ populus: § 16, 1. — **decresse** = decrevisse. — § 11. **contentionibus** пререканіями. — **ad** = apud. — **acta** обсуждалось. — **permitterent:** рѣшеніе. — § 12. **iurati.** Принесеніе присяги сенаторами требовалось въ особо важныхъ случаяхъ и притомъ на основаніи постановленія народа. — **convenerat:** inter patres et plebem. — **provincias compararent sortirenturve** путемъ соглашенія или жребія опредѣлили кругъ своей дѣятельности. — **obvenisset** достанется. — § 13. **traiceret:** classem (§ 15, 3)—**quo adhuc** gessisset. — § 14. **convenirent** подойдутъ. — **rogarent** = interrogarent. — **et quem.** Добав. iuberent. — **victor** побѣдоносное. — § 15. **per P. Scipionem.** Миръ заключаютъ сенатъ и народъ; Сципіонъ является только посредникомъ.

Гл. 41. § 1. **exercitibus** = legionibus. — **quos haberet.** Мысль сенаторовъ (§ 17, 2).

Гл. 42. § 1. **Tum:** послѣ выбора должностныхъ лицъ въ 201 г. — **actum** (est) „происходило обсужденіе“, именно о порядкѣ допущенія ихъ въ сенатъ. — § 2. **varia.** Рѣчь македонянъ была очень разнообразна по своему содержанію. — **purgantium** „именно они оправдывались въ томъ, что“. — **ab Roma:** § 26, 1. — **ultro** сами. — **quidem** „конечно“. — § 3. **infestius** ожесточеннѣе. — **quem** = nam eum. — **substitisse** остался (въ Македоніи). — **se** = Macedŏnas. — **suis** = Macedonum. Послы говорятъ отъ имени царя и народа. — **signis collatis:** въ настоящихъ сраженіяхъ. — § 4. **Macedŏnes:** ср. гл. 33, § 5. — **mercede.** Такимъ образомъ они были наемниками. На этомъ и основано дальнѣйшее требованіе пословъ. — § 5. **Adversus ea** гл. 31, § 1. — **ad id ipsum** „именно для этой цѣли“ (чтобы оправдать и объяснить дѣйствія Аврелія). — **disseruit** = explicavit. — **relictum** (esse): Аврелій остался не самъ, а его оставили другіе послы. — **vi atque iniuria** относ. къ deficerent. Грабежи македонянъ могли заставить римскихъ союзниковъ насильно перейти къ царю. — § 6. **dedisse operam** прилагалъ стараніе. — **purpuratis** „пурпуроносцевъ“. Такъ назывались, по роду своей одежды, высшіе чины придворнаго штата восточныхъ царей. — **auxilio** dat. final. — § 7. **perplexe:** ср. гл. 20, § 2. — **nequaquam... simile:** не допускающій никакихъ недомолвокъ. — **pergat:** quaerere. — **propediem** „очень скоро“. — **inventurum:** bellum. — § 8. **foedus:** 205 г. — **bello armisque** (hendiadys) „вооруженнымъ нападеніемъ“. — **lacessiverit:** socios. — § 9. **videri:** гл. 17, § 12. — **numero** въ качествѣ. — § 10. **e re publica:** ср. **22,** 11, 2. — **quando** въ причинномъ смыслѣ (ср. гл. 20, § 4).

§ 11. **aetatibus dignitatibusque** („высокое положеніе“). Plur. примѣнительно къ каждому въ отдѣльности послу. — **conspectis:** сенаторами. — **longe** для усиленія primi. — **tum** послѣ abl.

absol. (грецизмъ). — **pro se** = про себя. — **quisque** сенаторъ. — **vere** къ agi. — § 12. **tamen.** Уступленіе кроется въ aetatibus dignitatibusque. — **auctor** сторонникъ. — **adversus:** § 12, 1. — § 13. **Eo** abl. mensurae. — **auctoritatis:** въ его словахъ. — **transferenti** когда онъ слагалъ. — § 14. **Qui cum.** Главное предложеніе начинается только въ § 18; поэтому cum въ переводѣ лучше опустить. — **varia:** ср. § 2. — **purgando... fatendo:** § 21. — **certa:** достовѣрно извѣстное. — **negantibus** = si negarent. — **modeste ac moderate** (hendiadys; оба слова происходятъ отъ modus) „съ мудрой увѣренностью“. — § 15. **tempore** обстоятельствами. — **daturos fuisse** = dedissent прямой рѣчи. Намекъ на событія послѣ битвы при Каннахъ. — **tunc** = nunc прямой рѣчи. — **fortunam** vox media, отсюда прибавл. bonam. — **bonam mentem** = благоразуміе. — § 16. **eo** относ. къ quod. — **sapere et consulere** (hendiadys) „разумно разсуждать“. — **meminerit** = non obliviscitur. — **mirandum fuisse.** Въ прямой рѣчи mirandum fuit. — § 17. **ex insolentia** (bonae fortunae): asyndeton explicativum. — **nova** (предикативно) „нѣчто новое“. — **impotentes** „не умѣя совладать съ собою“. — **insanire.** Добав. eos, къ которому относ. quibus... — **obsoleta** (къ gaudia) „обыденны“. — **parcendo... vincendo:** § 21. — **auxisse** populum Romanum. — § 18. **ceterorum** legatorum. — **ex quantis opibus quo** съ вершины какого могущества и въ какую глубину. — **recidissent** = rececidissent. — **modo:** недавно. — § 19. **his** abl. instrum. — **sui iuris** (gen. partit.) = sui imperii. — **ita:** гл. 37, § 6. — **in ea** (neutr.) = in urbem ac penates. — **quo nihil ulterius sit**=quod ultimum sit. — § 20. **flecti** (метафора) склоняются къ. — **infestum** озлобленный. — **perfidiae** dat. — **succlamasse:** ср. **28,** 26, 12. — **ferunt** = dicunt. — § 21. Смыслъ отвѣта Газдрубала слѣдующій: пострадавъ отъ гнѣва боговъ за нарушеніе перемирія, кареагеняне не посмѣютъ нарушить мира.

Гл. 43. § 1. **animis** настроеніе. — **provincia:** гл. 40, § 12. — **intercessit.** Причины его протеста изложены въ гл. 40, § 7. — § 2. **Tum.** Вслѣдствіе протеста консула сенатъ не могъ вынести окончательнаго рѣшенія по вопросу о заключеніи мира. Тогда народные трибуны предлагаютъ разсмотрѣть дѣло въ comitia tributa, рѣшеніе которыхъ опротестовать нельзя. — **vellent iuberentne** (§ 22, 3) populus (§ 16, 1). — § 3. **uti rogas** (= interrogas). Обычная формула согласія народа.—§ 4. **rogatione** (populi): на основаніи этого рѣшенія народа. — **ex... sententia** съ одобренія. Этимъ отчасти уменьшалась отвѣтственность Сципіона. — **quibus legibus** = iis legibus quibus... — § 5. **introire:** гл. 40, § 1. — **publica** („государственной“). Въ переводѣ можно опустить. — § 6. **in iis** = in eorum numero. — **ad quos** = tales ad quos. — **propinquis** eorum. — § 7. **Quibus conventis** = послѣ свиданія съ ними. — **iussi** (sunt) legati. — **edere** „объ-

явить". — **cum** concessivum. — § 8. **legati:** см. § 4. — **sine pretio:** великодушіе побѣдителей. — § 9. **Fetiales.** Жреческая коллегія изъ 20 лицъ для соблюденія религіозныхъ обрядовъ при объявленіи войны или заключеніи мира, для чего обычно выдѣлялось отъ 2 до 4 членовъ. — **feriendum.** Собств. ferire = заколоть, такъ какъ заключеніе мира сопровождалось закланіемъ въ жертву свиньи, убиваемой кремневымъ ножомъ (lapis silex). — **ipsis** = fetialibus. — **in haec verba** въ слѣдующихъ выраженіяхъ. — **privos** (ср. privare): § 12, 6. — **verbenas** „желѣзнякъ" (одного корня съ верба, ср. ниже). — **praetor:** § 6, 8. — **sagmina** = verbenas. — **Herbae id genus** = herba eius generis. — **ex arce** = ex Capitolio.

§ 10. **ab Roma:** § 26, 1. — **quibus... legibus** = iis legibus, quae ante dictae sunt. Условія эти перечислены въ гл. 37, §§ 1—6. — § 11. **Culleo:** ср. гл. 45, § 5. — § 12. **provectas** = provehi et. — **quae** = earum navium quae. — **conspectum repente** неожиданный видъ. — § 13. **De... consultum** съ... поступили. — **nominis Latini:** 22, 7, 5. — **sublati** sunt (кромѣ tollere, также agere, figere in crucem, ср. crucifixus). Самое позорное наказаніе, обычно примѣнявшееся только къ рабамъ.

Гл. 44. § 1. **quadraginta:** въ 241 г. — **postremo:** передъ заключеніемъ даннаго мира. — § 2. **tribus et viginti:** въ 218 г. — **septimo decimo:** въ 201 г. — § 3. **Ti. Claudii:** консула 202 г. Онъ, подобно консулу 201 г., Гн. Корнелію Лентулу (ср. гл. 40), желалъ командовать арміей Сципіона въ Африкѣ. — **cupiditatem** (gloriae) „честолюбіе". — **exitio** abl. instrum. — **finiret** Scipio, который изъ боязни соперниковъ поторопился съ заключеніемъ мира.

§ 5. **Carthagini:** § 1, 6. — **collatio** взносъ, именно 200 талантовъ; ср. гл. 37, § 5. — **exhaustis** dat. incomm. — **in curia:** гл. 35, § 11. — **ridentem** предикативно. — **conspectum** esse. — **in publico** среди всеобщаго. — **cum** causale. — § 6. **oris habitus** = vultus. — **malis** abl. causae къ amentis. — **qui:** risus. — **abhorrentes** „чужды" (настоящаго горя), „неумѣстны". — § 7. **externis bellis** abl., ср. interdicere alicui aqua et igni. — **Nec est cur:** „и нѣтъ основанія, почему бы вы", „и у васъ нѣтъ основанія". — **otio... ab Romanis** = Romanos consuluisse vestro otio (dat.). — § 8. **domi.** Разумѣется внутренняя борьба партій. — **causis** morborum. — **suis viribus onerantur** „падаютъ подъ бременемъ собственныхъ силъ". — § 9. **nimirum:** гл. 28, § 2. Ганнибалъ возвращается къ мысли tunc flesse decuit (§ 7). — **sentimus:** горе. — **pertinet** вліяетъ. — **iis** = privatis rebus. — § 10. **spolia... detrahebantur.** Разумѣется пожаръ флота (олицетвореніе). — **destitui** (Carthaginem): на позоръ. — § 11. **publico** = rei publicae. Сравненіе гибели государства съ его похоронами нерѣдко

встрѣчалось у древнихъ писателей.—**levissimo in malo** относ. къ lacrimasse.—§ 12. **Haec** dixisse fertur.

ad regnum paternum завис. отъ adiectis (ablat.).—**venissent** содержитъ причину, почему Сципіонъ могъ распоряжаться этими землями.—§ 13. **ductam** = ducere et.—**sententia:** гл. 43, § 4.—**populique iussu,** безъ котораго миръ считался бы недѣйствительнымъ.

Гл. 45. § 1. **traiecit:** exercitum (§ 15, 3).—§ 2. **missa:** въ Римъ.—**effusis:** высыпали навстрѣчу.—**urbibus** = incolis urbium.—**habendos** оказанія.—**triumpho** abl. modi.—§ 3. **pondo:** § 1, 10.—**quadringenos** asses.—§ 4. **Morte** abl. causae.—**spectaculo** abl. separat.—**triumphantis** тріумфатора. Наиболѣе знатныхъ плѣнныхъ вели предъ колесницей тріумфатора.—**Tiburi:** § 1, 6.—**ab Alba:** § 26, 1.—**Conspecta... fuit** „не прошла незамѣченной".—**publico:** на счетъ государства.—§ 5. **haudquaquam spernendus** (litotes) „заслуживающій полнаго уваженія".—**pilleo.** Войлочная шляпа съ низкою тульею и широкими полями (pilleus) была у римлянъ символомъ свободы. Ее надѣвали рабамъ, отпускаемымъ на свободу. Въ данномъ случаѣ Куллеонъ надѣлъ ее въ знакъ своего освобожденія изъ плѣна.—**auctorem** предикативно („какъ...").—§ 6. Порядокъ: parum compertum habeo, (utrum) celebraverit cognomen (accus.) Africani prius militaris (= militum) favor an popularis (= populi) aura, an coeptum sit ab assentatione familiari (= familiarium), sicuti memoria patrum Felicis Sullae Magnique Pompei.—**aura** порывъ (метафора) расположенія.—**celebraverit** „ввелъ въ употребленіе" (celeber = наѣзженный, часто посѣщаемый, славный).—**Felicis... Magni.** Прозвища поставлены впереди имени.—**ab assentatione** „съ лести".—**familiari:** круга родныхъ и друзей.—§ 7. **Primus** предикативно.—**est nobilitatus** = прославленъ.—**insignes** къ titulos. Разумѣются широковѣщательныя надписи (tituli) подъ восковыми бюстами (imagines) предковъ, стоявшими въ атріи.—**asciverunt** присвоили. Ср. напр. Balearicus, Macedonicus, Numidicus и т. п.

Книга XXXVIII.

27. Смерть и характеристика Сципіона (ок. 183 г.).

Гл. 53. § 8. **deinde.** Въ 187 и 185 гг. противъ Сципіона возбуждались, изъ зависти, народными трибунами процессы по обвиненію въ неправильномъ пользованіи военной добычей и въ полученіи взятки съ царя Антіоха, въ войнѣ съ которымъ Сципіонъ участвовалъ въ качествѣ легата при своемъ братѣ Люціи. Ливій, излагающій событія съ неточной хронологіей, передаетъ, что въ назначенный для суда день виновный зая-

вилъ, что именно сегодня онъ побѣдоносно сражался съ Ганнибаломъ въ Африкѣ, а потому считаетъ долгомъ воздать благодарность богамъ. Весь народъ и судьи послѣдовали за Сципіономъ въ Капитолій, и дѣло кончилось ничѣмъ. Послѣ этого, видимо, уклоняясь отъ суда, Сципіонъ удалился въ свое помѣстье у г. Литерна. — **rure** locat. вм. обычн. ruri. — § 9. **iuventa... senecta** скорѣе поэтич. формы вм. прозаич. iuventute... senectute. — **gesta** sunt. — **cum senecta:** asyndeton adversativum. — **res** gestae. — **quoque:** какъ и физическія силы. — **defloruere** поблекли. — **ingenio:** для развитія его талантовъ. — § 11. **perpetrati:** § 20, 3. — **unus** исключительно.

Книга XXXIX.

28. Смерть Ганнибала.

Гл. 51. И послѣ заключенія мира въ 201 г. Ганнибалъ всегда совѣтовалъ продолжать войну съ римлянами. Его политическіе противники довели объ этомъ до свѣдѣнія римлянъ. Тѣ потребовали выдачи Ганнибала. Тогда онъ бѣжалъ въ Сирію къ тамошнему царю Антіоху Великому. Римляне поспѣшили заключить миръ съ Антіохомъ подъ условіемъ выдачи своего злѣйшаго врага. Ганнибалъ бѣжалъ изъ Сиріи къ виѳинскому царю Прузію, воевавшему съ другомъ римлянъ, пергамскимъ царемъ Евменомъ. Но и здѣсь онъ не спасся отъ римлянъ.

§ 1. **quem** Prusiam. — **suspectum** предикативно. — **receptus** перев. существ. -- **motum** начало. — § 2. **cetera:** обвиненій. — **patriae suae** (dat.) къ auctor belli. — § 3. **per se** = sua sponte. — **a: 30,** 36, 1.

§ 4. **nihil** „нисколько“ (§ 10, 2). — **fatalem: 30,** 28, 11. — § 5. **Ad** противъ. — **infesta** лучше перев. мужеск. родомъ. — **custodia:** § 6, 4. — § 6. **nihil... efficit** не оставляетъ ничего. — **inexploratum** предикативно.

§ 7. **regios** = regis Prusiae. — **postīco** abl. lineae. — **devium** наиболѣе удаленъ отъ улицы. — **occultissimi exitus** gen. qualit. Devium... atque occultissimi exitus: § 31. — § 8. **id**=posticum. --**occursu militum** = militibus occurrentibus. — **circa:** § 30, 2. — **praeparatum** предикативно. — **poposcit:** у раба. — § 9. **quando** (въ причинномъ см.) = quandoquidem. — **longum.** Добав. „слишкомъ“. — § 10. **ex inermi proditoque** (hendiadys) „отъ выдачи безоружнаго“. — **mutaverint:** § 15, 2. — **vel** „даже“. — § 11. **praedixerunt** „предостерегли“. — **qui** (= ut is) **auctor esset** = чтобы онъ внушилъ. — **Prusiae** dat. — § 12. **Exsecratus:** ср. **30,** 20, 7. — § 12. **ab eo** Прузіемъ. — **fidei** долгу гостепріимства. — **Hic**=talis.

Porta praetoria

Sociorum Sociorum Hastati Principes Triarii Romani Romani Triarii Principes Hastati Sociorum Sociorum

Via quintana

Pedites Equites Hastati Principes Triarii Equites Equites Triarii Principes Hastati Equites Pedites

Porta principalis sinistra

Porta principalis dextra

Praefecti socior. Legati Via Tribuni Ara Tribuni principalis Legati Praefecti socior.

Pedites delecti Equites delecti Forum Tribunal Praetorium Auguratle Quaestorium Equites delecti Pedites delecti

Equites extraordinarii

Auxilia Pedites extraordinarii Auxilia

Porta decumana

Римскій лагерь по Полибію.